叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 13,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 13,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 13,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 13,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 13,)
第1/4页

['nænsi] ['hænsənz] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .
NANCY HANSON'S PROJECT .
南希 汉森的 项目 .

南希·汉森的项目。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] [fɜ:rst] ['vɔɪɪdʒ] .
ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE .
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

['eɪprəlz] [terz] .
APRIL'S TEARS .
四月的 眼泪 .

四月的眼泪。

['bɪli:z] [greɪt] [spi:tʃ] .
BILLY'S GREAT SPEECH .
比利 伟大的 演讲 .

比利精彩的演讲。

[ðə; ði] ['zɑ:rz] [fɪʃ] .
THE CZAR'S FISH .
这 沙皇的 鱼 .

沙皇的鱼。

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] .
THE HERMIT AND THE ROBBERS .
这 隐士 和 这 强盗 .

隐士与强盗。

['ænɪm(ə)l] - [plænts] .
ANIMAL - PLANTS .
动物 - 植物 .

动物-植物。

['i:zi] ['bɑ:təni] .
EASY BOTANY .
简单的 植物学 .

简易植物学。

[tu:] ['eɪnʃənt] ['fæməliz] .
TWO ANCIENT FAMILIES .
二 古老的 家庭 .

两个古老的家族。

[tʃɪn] - [fæn] , [ðə; ði]['kæntən,'kæntɑ:n] [boʊt] - [bɔɪ] .
CHIN - FAN , THE CANTON BOAT - BOY .
下巴 - 扇子 , 这 广州 船 - 男生 .

广州船童秦帆。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
THE STORY OF GEORGE WASHINGTON .
这 故事 的 乔治 华盛顿 .

乔治·华盛顿的故事。

[pʌk] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] .
PUCK **AND** **BLOSSOM** **.**
冰球 和 开花 .

帕克和布洛瑟姆。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks]
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX**
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[dɪ'kæpɪˌteɪtid] [ʃə'reɪd] .
DECAPITATED **CHARADE** **.**
被斩首 猜谜游戏 .

一场被斩首的闹剧。

[ə; eɪ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [geɪm] .
A **GEOGRAPHICAL** **GAME** **.**
一个 地理 游戏 .

一款地理游戏。

[ə; eɪ] [ˌpəːsə'neiʃən] ; [wʌt] [ɪz][maɪ] [neɪm] ?
A **PERSONATION** **;** **WHAT** **IS** **MY** **NAME** **?**
一个 角色扮演 ; 什么 是 我的 姓名 ?

拟人化；我叫什么名字?

[ðə; ði] ['metrɪk] ['sɪstəm] [ɪn] [kɔɪnz] .
THE **METRIC** **SYSTEM** **IN** **COINS** **.**
这 指标 系统 在 硬币 .

硬币上的公制单位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **313** **]**
[页 -]

[第313页]

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .
I **.** **—** **No** **.** **24** **.**
我 . — 不 . - .

一、第24号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price **Four** **Cents** **.**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
Tuesday **,** **April** **13** **,** **1880** **.**
周二 , 四月 - , - .

1880年4月13日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright **,** **1880** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[mɪs] ['nænsi] [teɪks] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfəsərz] .
MISS NANCY TAKES LEAVE OF THE OFFICERS .
错过 南希 需要 离开 的 这 警官 .

南希小姐向警官们告别。

['nænsi] ['hænsənz] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
NANCY HANSON'S PROJECT .
南希 汉森的 项目 .

南希·汉森的项目。

[baɪ] ['haʊərd] [paɪl] .
BY HOWARD PYLE .
经过 霍华德 派尔 .

作者：霍华德·派尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld]['kweɪkər] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɪlmɪŋtən] , ['deləwɛə] ,
It was in the old Quaker town of Wilmington , Delaware ,
它 曾是 在 这 老的 贵格会 镇 的 威尔明顿 , 特拉华州 ,

那是在特拉华州古老的贵格会小镇威尔明顿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['brændiːˌwaɪn]
and it was the evening of the day on which the battle of Brandywine
和 它 曾是 这 晚上 的 这 天 在 哪个 这 战斗 的 白兰地酒
[hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] .
had been fought .
有 到过 战斗 .

那天晚上正是白兰地酒战役爆发的那天晚上。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [ɪn] [sledʒ] ,
The country people were coming into town in sledges ,
这 国家 人们 是 未来 进入 镇 在 雪橇 ,

乡下人坐着雪橇进城，

[ænd; ənd][ɪn] ['hevi] [loʊ] [kɑːrts][wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd] [wiːlz] [meɪd] [ʌv; əv]['slaɪsɪz][frʌm; frəm] [greɪt] [triː]
and in heavy low carts with solid wheels made of slices from great tree
和 在 重的 低的 购物车 和 坚硬的 车轮 制成 的 切片 从 伟大的 树
[trʌŋks] ,
trunks ,
树干 ,

还有用粗壮树干切片制成的实心轮子制成的笨重矮车，

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] , [egz] , [mɪlk] , [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz]
loaded with butter , eggs , milk , and vegetables ; for the following day was
已加载 和 黄油 , 鸡蛋 , 牛奶 , 和 蔬菜 ; 为了 这 下列的 天 曾是
['mɑːrkɪt] - [deɪ] .
market - day .
市场 - 天 .

车上装满了黄油、鸡蛋、牛奶和蔬菜；因为第二天就是赶集日。

['mɑːrkɪt] - [deɪ] [keɪm] ['evri] [fɔːrθ] - [deɪ] (['wenzdeɪ]) [ænd; ənd] ['evri] ['sev(ə)nθ] - [deɪ] (['sætərdeɪ]
Market - day came every Fourth - day (Wednesday) and every Seventh - day (Saturday
市场 - 天 来了 每一个 第四 - 天 (周三) 和 每一个 第七 - 天 (周六
) .
) .
) .

集市日每隔四日（星期三）和每隔七日（星期六）举行。

[ðen] [ðə; ði][kɑːrts] [druː] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ɪn]['mɑːrkɪt] [striːt] ,
Then the carts drew up in a long line in Market Street ,
然后 这 购物车 画 向上 在 一个 长的 线 在 市场 街道 ,

然后，货车在市场街排成了一长队。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][teɪl] - ['bɔrdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmɝz][soʊld][ðer; ðər]
with their tail - boards to the sidewalk , and the farmers sold their
和 他们的 尾巴 - 板 到 这 人行道 , 和 这 农民 卖 他们的
[prə'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['piːp(ə)l] ,
produce to the town people ,
生产 到 这 镇 人们 ,

农民们把货车尾板搭在人行道上，向镇上的人们出售他们的农产品。

[huː] ['dʒɔsəld] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt]
who jostled each other as they walked up and down in front of the market
WHO 推搡 每个 其他 作为 他们 步行 向上 和 向下 在 正面 的 这 市场
[kɑːrts] — [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [striːt] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [stɪl] ['kærid] [ɑːn][ɪn] ['wɪlmɪŋtən] .
carts — a custom of street markets still carried on in Wilmington .
购物车 — 一个 风俗 的 街道 市场 仍然 携带 在 在 威尔明顿 .

他们在市场推车前来回走动，互相推搡——这是威尔明顿街头市场至今仍保留的习俗。

[frend] ['wɪljəm] ['steɪplər] [stɑːpt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['mɑːrkɪt]
Friend William Stapler stopped , on his way to market
朋友 威廉 订书机 停止 , 在 他的 方式 到 市场

朋友威廉·斯台普勒在去市场的路上停了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 314]
[页 -]

[第314页]

[ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrt] , [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hænsənz] [haʊs] , [ɪn] ['ʃɪpli] [striːt] ,
in his cart , at Elizabeth Hanson's house , in Shipley Street ,
在 他的 大车 , 在 伊丽莎白 汉森的 房子 , 在 希普利 街道 ,

在他的手推车里，在伊丽莎白·汉森位于希普利街的家中，

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [egz] [ænd; ənd] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,
to leave a dozen eggs and two pounds of butter ,
到 离开 一个 打 鸡蛋 和 二 磅 的 黄油 ,

留下十二个鸡蛋和两磅黄油，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [iːtʃ] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
as he did each Tuesday and Friday evening .
作为 他 做过 每个 周二 和 星期五 晚上 .

他像每周二和周五晚上那样做。

[ɪ'lɪzəbəθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [pə'tetoz] .
Elizabeth came to the door with a basket for half a peck of potatoes .
伊丽莎白 来了 到 这 门 和 一个 篮子 为了 一半 一个 啄 的 土豆 .

伊丽莎白提着一篮子半斗土豆来到门口。

['wɪljəm] ['steɪplər] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['hɔːrni]
William Stapler took off his broad - brimmed hat , and slowly rubbed his horny
威廉 订书机 采取 离开 他的 广阔 - 满溢 帽子 , 和 缓慢地 摩擦 他的 好色
[hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - [kʌt] ,
hand over his short - cut ,
手 超过 他的 短的 - 切 ,

威廉·斯台普勒摘下宽边帽，缓缓地用他那粗糙的手抚摸着他的短发。

['stʌbli] [greɪ] [her] .
stubbly gray hair .
短茬 灰色的 头发 .

灰白的胡茬。

" [ɑː] ! [aɪ] [tel] [ðiː] , ['lɪzəbɛθ] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [greɪt] [θɪŋz] [ʌp] [ə'bʌv] [tʃædz] [fɔːrd] .
" Ah ! I tell thee , Lizabeth , they're a - doin ' great things up above Chadd's Ford .
" 啊 ！ 我 告诉 你 ， 伊丽莎白 ， 它们是 一个 - 做 - 伟大的 事物 向上 多于 查德的 福特 .

“啊！我告诉你，伊丽莎白，他们在查兹福特上面做了很多了不起的事情。”

[aɪ] [həːn]
I hearn
我 听

我听说

[tiː 'eɪtʃ] - ['kænɪŋ] [ə; eɪ] - ['bʊmɪn] - [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .
th ' canning a - boomin ' away all day to - day .
th - 罐头 一个 - 布明 - 离开 全部 天 到 - 天 .

罐头生产今天一整天都在如火如荼地进行。

[ɑː] , ['lɪzəbɛθ] , [ðə; ði] ['wɝːldz] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] .
Ah , Lizabeth , the world's people is a wicked people .
啊 , 伊丽莎白 , 这 世界的 人们 是 一个 邪恶 人们 .

啊，莉莎白，世人真是邪恶的人民。

[ðeɪ] [sper] [nɑːt][ðə; ði] ['brʌðɝz] [blʌd] [wen] [tiː 'eɪtʃ] - ['ædəm][ɪz] [ə'raʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
They spare not the brother's blood when th ' Adam is aroused within them .
他们 空闲的 不是 这 兄弟 血 什么时候 th - 亚当 是 被唤醒 之内 他们 .

当亚当在他们体内觉醒时，他们会毫不留情地夺走兄弟的鲜血。

[ðeɪ] [stæn] - [ɪn] ['slɪpəri] ['pleɪsɪz] , ['lɪzəbɛθ] . "
They stan ' in slippery places , Lizabeth . "
他们 斯坦 - 在 滑 地方 , 伊丽莎白 . "

莉莎白，它们在湿滑的地方也能站稳。

" [dʌz] [ðiː] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] , ['wɪljəm] ? "
" Does thee think they're fighting , William ? "
" 做 你 思考 它们是 斗争 , 威廉 ? "

“你觉得他们在打架吗，威廉？”

" ['truːli][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" Truly I think they are .
" 真的 我 思考 他们 是 .

“我真的认为他们是。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [tel] [ðiː] , ['lɪzəbɛθ] , [ðeə(r)] ['dɪfərən] - -
I tell thee , Lizabeth , they're differen ' '
我 告诉 你 , 伊丽莎白 , 它们是 不同 - -

我告诉你，伊丽莎白，他们不一样。

[en] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
n when I was young .
n 什么时候 我 曾是 年轻的 .

当我年轻的时候。

[ðen] [wiː; wi]['oʊnli] [fɪrd] [ðə; ði]['ɪndʒən] , - [en] - [naʊ] [its] [waɪt] [men][ə'^in] [waɪt] [men] .
Then we only feared the Injuns , ' n ' now it's white men agin white men .
然后 我们 仅有的 害怕 这 印第安人 , - n - 现在 它是 白色的 男人 再次 白色的 男人 .

以前我们只怕印第安人，现在却是白人之间互相残杀。

[ðeɪ] [tʌk] [eɪt] [jʌŋ] ['tɜ:kɪz] [ʌv; əv] [maɪn] , - [en] - ['oʊnli] [peɪd] [ˌem 'i:] [ten] ['ʃɪlɪn] - ['fɝ:, 'fɛr] - [ɪm] .

They	tuck	eight	young	turkeys	of	mine	,	'	n	'	only	paid	me	ten	shillin	'	fer	'	em	.
他们	塞进	八	年轻的	火鸡	的	矿	,	-	n	-	仅有的	有薪酬的	我	十	先令	-	fer	-	呃	.

"

"

"

他们偷走了我八只小火鸡，却只付给我十先令。

" [bʌt; bət] , [oʊ] , ['wɪljəm] , [aɪ] [du:] [hoʊp] [ðeə(r)] [nɑ:t] ['faɪtɪŋ] !

"	But	,	oh	,	William	,	I	do	hope	they're	not	fighting	!
"	但	,	哦	,	威廉	,	我	做	希望	它们是	不是	斗争	!

"但是，哦，威廉，我真希望他们没有打架！"

[aɪ] [ɪk'spekt] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , ['kæptɪn] ['wɪljəm] [bɛlək] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] ['kɜ:rn(ə)l] ['tɪltən] ,

I	expect	my	son	-	in	-	law	,	Captain	William	Bellach	,	and	his	friend	Colonel	Tilton	,
我	预计	我的	儿子	-	在	-	法律	,	队长	威廉	贝拉赫	,	和	他的	朋友	上校	蒂尔顿	,

我期待我的女婿威廉·贝拉赫上尉和他的朋友蒂尔顿上校，

[wɪl] [stɑ:p] [hɪr] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [dʒɔɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [ə'raɪv]

will	stop	here	on	their	way	to	join	General	Washington	;	and	they	may	arrive
将要	停止	这里	在	他们的	方式	到	加入	一般的	华盛顿	;	和	他们	可能	到达

[tu:; tə] - [naɪt] . "

to	-	night	.	"
到	-	夜晚	.	"

他们将在此停留，途中与华盛顿将军会合；他们可能今晚就会到达。

" [ɑ:] , ['lɪzəbɛθ] ,

"	Ah	,	Lizabeth	,
"	啊	,	伊丽莎白	,

"啊，伊丽莎白，

[aɪv] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['testɪmoʊni] [ə'^in] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔrz] [æn; ən] -

I've	lifted	up	my	voice	in	testimony	agin	the	young	men	goin	'	to	the	wars	an	'
我已经	抬起	向上	我的	嗓音	在	见证	再次	这	年轻的	男人	去	-	到	这	战争	一个	-

- - [blʌd] .

sheddin	'	blood	.
-	-	血	.

我曾公开谴责那些奔赴战场、流血牺牲的年轻人。

- [ef] [ə; eɪ] [mæn] [dɪgɪθ] [ə; eɪ] [pɪt] [æn; ən] - ['fɔ:ləθ] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] , [hu:] [ʃæl; ʃəl] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt]

'	F	a	man	diggeth	a	pit	an	'	falleth	into	it	himself	,	who	shall	help	him	out
-	F	一个	男人	迪格斯	一个	坑	一个	-	坠落	进入	它	他自己	,	WHO	将	帮助	他	出去

[ˌðer'ʌv] ?

thereof	?
其中	?

"若有人挖了个坑，自己掉进去了，谁能把他救出来呢？"

[hæf] [ə; eɪ] [pek] [oʊ] - [pə'tetoz] , [dɪd] [ði:] [seɪ] , ['lɪzəbɛθ] ?

Half	a	peck	o	'	potatoes	,	did	thee	say	,	Lizabeth	?
一半	一个	啄	o	-	土豆	,	做过	你	说	,	伊丽莎白	?

你说的是半斗土豆吗，伊丽莎白？

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['ru:məz] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]

"	During	the	evening	rumors	became	more	exciting	,	and	it	was	said	that	the
"	期间	这	晚上	谣言	成为	更多的	激动人心	,	和	它	曾是	说	那	这

[ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fi:tɪd] ,

Americans	had	been	defeated	,
美国人	有	到过	战败	,

"到了晚上，谣言变得更加耸人听闻，据说美国人已经战败了。"

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪˈtriːtɪŋ] [tɔːrd] [ˌfɪləˈdelfɪr] .
and **were** **retreating** **toward** **Philadelphia** **.**
和 是 撤退 朝向 费城 .

他们正向费城方向撤退。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] [ˈkæptɪn] [bɛlək] [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈtɪltən] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈhænsənz] [haʊs]
Late **that** **night** **Captain** **Bellach** **and** **Colonel** **Tilton** **arrived** **at** **Elizabeth** **Hanson's** **house**
晚的 那 夜晚 队长 贝拉赫 和 上校 蒂尔顿 到达的 在 伊丽莎白 汉森的 房子
.
:
.

当晚深夜，贝拉赫上尉和蒂尔顿上校抵达了伊丽莎白·汉森的家。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈruːməz] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈkæptɪn] [bɛlək] .
" **I've** **heard** **the** **rumors** **,** **mother** **,** **"** **said** **Captain** **Bellach** **.**
" 我已经 听到 这 谣言 , 母亲 , " 说 队长 贝拉赫 .

“母亲，我听说了那些传言，”贝拉赫上尉说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] - [ɪm] ; [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]
" **I** **don't** **believe** **'** **em** **;** **but** **even** **if** **there** **was** **a** **file** **of** **British** **at** **the**
" 我 不 相信 - 呃 ; 但 甚至 如果 那里 曾是 一个 文件 的 英国 在 这
[dɔːr] [hɪr] ,
door **here** **,**
门 这里 ,

“我不相信他们；但即使门口真的站着一队英国士兵，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
I **would** **be** **too** **tired** **to** **run** **away** **from** **them** **.**
我 会 是 也 疲劳的 到 跑步 离开 从 他们 .

我太累了，根本跑不动。

" ['prɪti] ['nænsi] ['hænsən] [spoʊk] [ʌp] .
" **Pretty** **Nancy** **Hanson** **spoke** **up** **.**
" 漂亮的 南希 汉森 辐 向上 .

“漂亮的南希·汉森开口说话了。”

" [bʌt; bət] , ['bɪli] ,
" **But** **,** **Billy** **,**
" 但 , 比利 ,

“但是，比利，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][send] [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌlks] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [ðiː] ,
they **would** **not** **only** **send** **thee** **and** **thy** **friend** **to** **the** **hulks** **if** **they** **caught** **thee** **,**
他们 会 不是 仅有的 发送 你 和 你的 朋友 到 这 绿巨人 如果 他们 捕捉 你 ,

如果他们抓到你，不仅会把你和你的朋友送到废弃的船上，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][ju: 'es] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ðiː] [hɪr] . "
but **they** **might** **be** **rude** **to** **us** **women** **were** **they** **to** **find** **thee** **here** **.** **"**
但 他们 可能 是 粗鲁的 到 我们 女性 是 他们 到 寻找 你 这里 . "

但如果他们在这里发现你，可能会对我们女人无礼。

" [jes] , ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni]['deɪndʒər] , [aɪ] [wʊd] [liːv]
" **Yes** **,** **sister** **-** **in** **-** **law** **,** **if** **I** **thought** **there** **was** **any** **danger** **,** **I** **would** **leave**
" 是的 , 姐姐 - 在 - 法律 , 如果 我 想法 那里 曾是 任何 危险 , 我 会 离开
['ɪnstəntli] ;
instantly **;**
即刻 ;

“是的，嫂子，如果我认为有任何危险，我会立即离开；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['biːtn] [ˌjuː 'es] , [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [kʌm]

but	the	British	,	even	if	they	have	beaten	us	,	will	be	too	tired	to	come
但	这	英国	,	甚至	如果	他们	有	被打败	我们	,	将要	是	也	疲劳的	到	来

[hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] . "

here	to	-	night	.	"
这里	到	-	夜晚	.	"

但是，即使英国人打败了我们，他们今晚也会累得来不及来这里了。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [wɪl] , ['mɪstrəs] ['nænsi] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['tɪltən] .

"	I	agree	with	my	friend	Will	,	Mistress	Nancy	,	"	said	Colonel	Tilton	.
"	我	同意	和	我的	朋友	将要	,	情妇	南希	,	"	说	上校	蒂尔顿	.

“我同意我的朋友威尔的看法，南希小姐，”蒂尔顿上校说道。

" [mɔːr'oʊvər] , ['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['fɑːrðər] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Moreover	,	our	horses	are	too	tired	to	take	us	farther	to	-	night	.
"	而且	,	我们的	马匹	是	也	疲劳的	到	拿	我们	更远	到	-	夜晚	.

“此外，我们的马匹太累了，今晚无法再带我们走得更远了。”

" [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	About	two	o'clock	in	the	morning	the	silence	of	the	deserted	streets	of	the
"	关于	二	点钟	在	这	早晨	这	沉默	的	这	荒凉的	街道	的	这

[taʊn] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv] [stiːl] ,

town	was	broken	by	a	rattling	and	jingling	of	steel	,
镇	曾是	破碎的	经过	一个	嘎嘎作响	和	叮当	的	钢	,

“凌晨两点左右，空无一人的小镇街道一片寂静，突然被钢铁的嘎嘎声和叮当声打破了。”

[ðə; ði] ['hevi] , ['meʒərd] [tred] [ʌv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [kə'mændz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

the	heavy	,	measured	tread	of	feet	,	and	sharp	commands	given	in	a	low	voice	.
这	重的	,	测量	踏	的	脚	,	和	锋利的	命令	给定	在	一个	低的	嗓音	.

沉重而有节奏的脚步声，以及低沉而严厉的命令声。

['nænsi] ['hænsən] [ə'weɪkənd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,

Nancy	Hanson	awakened	at	the	noise	,	and	jumping	out	of	bed	,
南希	汉森	觉醒	在	这	噪音	,	和	跳	出去	的	床	,

南希·汉森被噪音惊醒，跳下床。

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [muːn] - [lɪt] [striːt] [bɪ'niːθ] .

ran	to	the	window	and	looked	out	into	the	moon	-	lit	street	beneath	.
跑	到	这	窗户	和	看起来	出去	进入	这	月亮	-	点燃	街道	下面	.

跑到窗边，望向楼下月光下的街道。

[ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv] [red] - ['koʊtɪd] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [baɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld] ['bʊlz] [hed]

A	file	of	red	-	coated	soldiers	were	moving	by	toward	the	old	Bull's	Head
一个	文件	的	红色的	-	涂层	士兵	是	移动	经过	朝向	这	老的	公牛的	头

['tævərn] .

Tavern	.
酒馆	.

一队身穿红色制服的士兵正朝着老牛头酒馆走去。

[ðə; ði][koʊld] ['muːnlaɪt] ['glɪsənd] [ɑːn][ðer; ðər] [gʌn] - ['bærəlz] [ænd; ənd] ['beɪənɪts] [æz; əz] [ðeɪ]

The	cold	moonlight	glistened	on	their	gun	-	barrels	and	bayonets	as	they
这	寒冷的	月光	闪闪发光	在	他们的	枪	-	桶	和	刺刀	作为	他们

['mɑːtʃt] .

marched	.
行军	.

寒冷的月光洒在他们的枪管和刺刀上，他们行进着。

['nænsi] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] ['vɪgərəsli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

Nancy	ran	to	her	mother's	room	and	pounded	vigorously	on	the	door	.
南希	跑	到	她	母亲的	房间	和	猛击	大力	在	这	门	.

南希跑到她母亲的房间，用力地敲着门。

" ['mʌðər] ! ['mʌðər] !
" **Mother** ! **mother** !
" 母亲 ! 母亲 !

“母亲！母亲！”

['weɪkən][ʌp] !
waken up !
唤醒 向上 !

醒了！

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] ; " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑ:r; ər] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
" **she cried ;** " **the British are come to town , sure enough !**
" 她 哭 ; " 这 英国 是 来 到 镇 , 当然 足够的 !

她喊道：“英国人进城了，果然如此！”

" [ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər] [su:n] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [dʌl] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
" **The family were soon gathered around the dull light of a candle ,**
" 这 家庭 是 很快 聚集 大约 这 乏味的 光 的 一个 蜡烛 ,

一家人很快围坐在昏暗的烛光下。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tu:] ['heɪstɪli] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [her] [ɪn] [kju:] ,
the gentlemen too hastily awakened to have their hair en queue ,
这 先生们 也 草草 觉醒 到 有 他们的 头发 英文 队列 ,

先生们匆匆起床，来不及梳理头发。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] [ʃɔ:rt] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['petɪkəʊts] ;
the ladies in short gowns and petticoats ;
这 女士们 在 短的 礼服 和 衬裙 ;

女士们身着短裙和衬裙；

[ɪ'lɪzəbəθ] ['hænsən] [wɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑ:rtʃt] [naɪt] - [kæp] [pɜ:rtʃt] [haɪ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] .
Elizabeth Hanson wore a great starched night - cap perched high upon her head .
伊丽莎白 汉森 穿着 一个 伟大的 淀粉 夜晚 - 帽 栖息 高的 之上 她 头 .

伊丽莎白·汉森头上戴着一顶浆得笔挺的睡帽。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] , ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , " [sed] ['kæptɪn] [bɛlək] , " [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ]
" **You were right , sister - in - law , " said Captain Bellach , " and I was wrong**
" 你 是 正确的 , 姐姐 - 在 - 法律 , " 说 队长 贝拉赫 , " 和 我 曾是 错误的
.
:
.

“嫂子，你是对的，”贝拉赫上尉说，“而我错了。”

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [naʊ] [ɪz][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃænsɪz] . "
The best thing we can do now is to march out and take our chances . "
这 最好的 事物 我们 能 做 现在 是 到 行进 出去 和 拿 我们的 机会 . "

我们现在能做的最好的事情就是走出去，放手一搏。

" [soʊ] [seɪ] [aɪ] , " [ə'sentid] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
" **So say I , " assented the Colonel .**
" 所以 说 我 , " 同意 这 上校 .

“我同意，”上校说道。

" [its] [ɔ:l] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ði:] , ['bɪli] , [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [maːtʃiŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðaɪ]
" **It's all well enough for thee , Billy , to talk of marching out and taking thy**
" 它是 全部出色地 足够的 为了 你 , 比利 , 到 讲话 的 行军 出去 和 采取 你的
['tʃænsɪz] ,
chances ,
机会 ,

“比利，你光说说要出去闯荡、碰碰运气是没问题的，

" [sed] ['nænsi] ; " [ðiː] [hæz; həz][ðaɪ] [blæk] ['sɪtəzənz] [dres] ; [bʌt; bət]['kɜːrn(ə)l] ['tɪltən] [ɪz][ɪn]['juːnɪfɔːrm] .
" said Nancy ; " thee has thy black citizen's dress ; but Colonel Tilton is in uniform .
" 说 南希 ; " 你 有 你的 黑色的 公民的 裙子 ; 但 上校 蒂尔顿 是 在 制服 .
"
"
"

"南希说：'你穿着你的黑人市民服装；但蒂尔顿上校穿着军装。'"

" [truː] ; [aɪ][fər'gɑːt] . "
" True ; I forgot . "
" 真的 ; 我 忘了 . "

"没错，我忘了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" It does not matter , " said the Colonel .
" 它 做 不是 事情 , " 说 这 上校 .

"没关系，"上校说。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [kraɪd] ['nænsi] .
" Yes , but it does , " cried Nancy .
" 是的 , 但 它 做 , " 哭 南希 .

"是的，但事实的确如此，"南希喊道。

" [steɪ] [naʊ] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get] [ðiː] ['sɪtəzənz] [kloʊðz] .
" Stay now until morning , and I think I can get thee citizen's clothes .
" 停留 现在 直到 早晨 , 和 我 思考 我 能 得到 你 公民的 衣服 .

"你留到明天早上，我想我可以给你弄到市民的衣服。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [tuː] , [tuː; tə][get] [ðiː] [ɔːf] .
I have a project , too , to get thee off .
我 有 一个 项目 , 也 , 到 得到 你 离开 .

我也有个计划，就是让你爽一下。

[fɔːr; fər] ['mʌðɝz] [seɪk] , [ðoʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][haɪd] [ðaɪ]['juːnɪfɔːrm] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [hɪr] ,
For mother's sake , though , we must hide thy uniform , for if it is found here ,
为了 母亲的 清酒 , 尽管 , 我们 必须 隐藏 你的 制服 , 为了 如果 它 是 成立 这里 ,

但看在母亲的份上，我们必须藏起你的制服，因为如果它在这里被发现，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
she will be held responsible .
她 将要 是 握住 负责任的 .

她将被追究责任。

['bɪli] ,
Billy ,
比利 ,

比利，

[ðiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [frend] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] .
thee will have to go with thy friend back to the bedroom and bring us his things as soon as he can take them off .
你 将要 有 到 去 和 你的 朋友 后退 到 这 卧室 和 带来 我们 他的 事物 作为 很快 作为 他 能 拿 他们 离开 .

你得陪着你的朋友回卧室，等他脱下衣服后尽快把他的东西拿给我们。

[ðiː] [mʌst; məst][laɪ][ə'bed] , ['kɜːrn(ə)l] ['tɪltən] .
Thee must lie abed , Colonel Tilton .
汝 必须 说谎 阿贝德 , 上校 蒂尔顿 .

蒂尔顿上校，你必须卧床休息了。

" ['nænsi:z] [plænz] [wɜ:r; wər] ['kærid] ['ɪntu:] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

"	Nancy's	plans	were	carried	into	execution	.
"	南希的	计划	是	携带	进入	执行	.

南希的计划得以实施。

[ðə; ði] [brɪks] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌp] - [sterz] ['faɪər] - ['pleɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [ʌp] , [ðə; ði] [sænd]

The	bricks	in	one	of	the	up	-	stairs	fire	-	places	were	taken	up	,	the	sand
这	砖块	在	一	的	这	向上	-	楼梯	火	-	地方	是	已采取	向上	,	这	沙

[bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] [rɪ'mu:vd] ,

beneath	them	removed	,
下面	他们	已移除	,

楼上其中一个壁炉里的砖块被移走了，下面的沙子也被清空了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['ju:nɪfɔ:rm] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['veɪkənt] [pleɪs] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɪks]

and	the	Colonel's	uniform	deposited	in	the	vacant	place	,	over	which	the	bricks
和	这	上校的	制服	已存	在	这	空缺	地方	,	超过	哪个	这	砖块

[wɜ:r; wər] ['kerfəli] [rɪ'pleɪst] .

were	carefully	replaced	.
是	小心	替换	.

上校的制服被放置在空地上，然后小心翼翼地将砖块重新砌回原位。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pegi] ['ælisən] [ænd; ənd] ['hænə] ['ʃælˌkrɑ:s] , [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei]

In	the	gray	of	the	morning	Peggy	Allison	and	Hannah	Shallcross	,	on	their	way
在	这	灰色的	的	这	早晨	佩吉	艾莉森	和	汉娜	沙尔克罗斯	,	在	他们的	方式

[tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] ,

to	market	,
到	市场	,

清晨的灰蒙蒙中，佩吉·艾莉森和汉娜·沙尔克罗斯正前往市场。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] , [met] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hænsənz] [haʊs] .

each	with	a	basket	on	her	arm	,	met	in	front	of	Elizabeth	Hanson's	house	.
每个	和	一个	篮子	在	她	手臂	,	遇见	在	正面	的	伊丽莎白	汉森的	房子	.

两人都胳膊上挎着篮子，在伊丽莎白·汉森家门前相遇。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] ['ʃɪpli] [stri:t] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:rmz]

A	company	of	soldiers	had	halted	in	Shipley	Street	,	and	their	arms
一个	公司	的	士兵	有	停止	在	希普利	街道	,	和	他们的	武器

[wɜ:r; wər] [stækt] [bɪ'fɔ:r] [ɪ'lɪzəbəθs] [dɔ:r] .

were	stacked	before	Elizabeth's	door	.
是	堆叠	前	伊丽莎白的	门	.

一队士兵在希普利街停了下来，他们的武器堆放在伊丽莎白的门前。

[ðə; ði] [red] - ['koʊtɪd] ['soʊldʒərz] [wɜ:r; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .

The	red	-	coated	soldiers	were	lounging	and	talking	and	smoking	.
这	红色的	-	涂层	士兵	是	休闲	和	说	和	吸烟	.

身穿红色制服的士兵们悠闲地躺着、聊天、抽烟。

[sʌm; səm] ['ɑ:fəsərz] [sæt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['faɪər] [nɪr] [baɪ] ['wɔ:rmɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

Some	officers	sat	around	a	fire	near	by	warming	their	hands	,	for	the	morning
一些	警官	卫星	大约	一个	火	靠近	经过	变暖	他们的	双手	,	为了	这	早晨

[wʌz; wəz] [tʃɪl] .

was	chill	.
曾是	寒意	.

早晨天气寒冷，一些警官围坐在附近的篝火旁取暖。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

"	'	Tis	a	shame	!
"	-	的	一个	耻辱	!

真是可惜！

" [sed] ['hænə] ['ʃæl,krɑːs] ,
" said Hannah Shallcross ,
" 说 汉娜 沙尔克罗斯 ,

汉娜·沙尔克罗斯说道:

['vɪgərəsli] — " - [tɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['redkoʊt] [pə'reidɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [striːts] [æz; əz]
vigorously — " ' tis a shame to see these redcoats parading our streets as
大力 — " - 的 一个 耻辱 到 看 这些 红衣军 游行 我们的 街道 作为
[boʊld][æz; əz][ə; eɪ] [bræs] ['fɑːrðɪŋ] .
bold as a brass farthing .
大胆的 作为 一个 黄铜 法辛 .

"气势汹汹——看到这些红衣士兵像铜钱一样胆大妄为地在我们的街道上游行，真是令人羞耻。"

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒɑːn] - [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ;
I only wish I was John Stedham the constable ;
我 仅有的 希望 我 曾是 约翰 - 这 警官 ;

我真希望自己是警官约翰·斯特德汉姆;

[aɪ'd][hæv; həv] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] [[wʌn]] [ɔːr][ðə; ði] [stɑːks] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , [aɪ] [tel] [ðiː] !
I'd have ' em in the Smoke - House [1] or the stocks in a jiffy , I tell thee !
ID 有 - 呃 在 这 抽烟 - 房子 [1] 或者 这 股票 在 一个 瞬间 , 我 告诉 你 !

我告诉你，我马上就会把他们关进熏肉房[1]或者枷锁里!

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] .
" She spoke loudly and sharply .
" 她 辐 高声 和 尖锐地 .

她说话声音洪亮而尖锐。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] , [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [stept] ['brɪskli] [ʌp] , [ænd; ənd] [tæpt]
A young British officer , who was passing , stepped briskly up , and tapped
一个 年轻的 英国 官 , WHO 曾是 通过 , 步 轻快地 向上 , 和 轻敲
[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
her on the arm .
她 在 这 手臂 .

一名路过的年轻英国军官快步走上前，轻轻拍了拍她的胳膊。

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['prizənəz] ?
" Madam , " said he , " do you know that you are all prisoners ?
" 女士 , " 说 他 , " 做 你 知道 那 你 是 全部 囚犯 ?

"夫人，"他说，"您知道你们都是囚犯吗？"

[biː; bi] [əd'vaɪzd] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['kwaɪətli] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ɪn]['ɔːrdər] .
Be advised by me , and return quietly home until the town is in order .
是 建议 经过 我 , 和 返回 悄悄 家 直到 这 镇 是 在 命令 .

听从我的建议，在镇上恢复秩序之前，悄悄回家。

" [haʊ'evər] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['hænə] [maɪt] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd]
" However patriotic Hannah might be , she did not think it advisable to disregard
" 然而 爱国 汉娜 可能 是 , 她 做过 不是 思考 它 建议 到 漠视
[ðɪs] ['ɔːrdər] ,
this order ,
这 命令 ,

"尽管汉娜非常爱国，但她认为无视这项命令是不明智的。"

[ænd; ənd][bəuθ] [deɪmz] [ri'triːtid] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] .
and both dames retreated in a flutter .
和 两个都 女士们 撤退 在 一个 扑 .

两位女士惊慌失措地退了回去。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm]

As	the	young	officer	stood	looking	after	them	,	the	house	door	opposite	him
作为	这	年轻的	官	站立	寻找	后	他们	,	这	房子	门	对面的	他

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

年轻军官站在那里看着他们，这时他对面的房门开了。

[ænd; ənd] ['nænsi] ['hænsən] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] .

and	Nancy	Hanson	appeared	upon	the	door	-	step	.
和	南希	汉森	出现	之上	这	门	-	步	.

南希·汉森出现在门口。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [hɜːr'self] ['kerfəli] [ɪn][hɜːr; hər][faɪn] ['kwɪltɪd] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd][best] ['flaʊərd]

She	had	dressed	herself	carefully	in	her	fine	quilted	petticoat	and	best	flowered
她	有	穿着	她自己	小心	在	她	美好的	绗缝	衬裙	和	最好的	开花的

['oʊvər] - [dres] ,

over	-	dress	,
超过	-	裙子	,

她精心打扮了一番，穿上了精致的绗缝衬裙和最好的碎花外裙。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][æn; ən]['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] .

and	looked	as	pretty	and	fresh	as	an	April	morning	.
和	看起来	作为	漂亮的	和	新鲜的	作为	一个	四月	早晨	.

看起来就像四月清晨一样美丽清新。

" [frend] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['daʊtf(ə)l] , [hæf] - ['tɪmɪd] [vɔɪs] .

"	Friend	,	"	said	she	,	in	a	half	-	doubtful	,	half	-	timid	voice	.
"	朋友	,	"	说	她	,	在	一个	一半	-	疑	,	一半	-	胆小	嗓音	.

"朋友，"她用半怀疑、半胆怯的声音说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [wɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt] , [ænd; ənd][bent] ['stɪfli] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt]

The	young	officer	whipped	off	his	cocked	hat	,	and	bent	stiffly	,	as	you	might
这	年轻的	官	鞭打	离开	他的	上膛	帽子	,	和	弯曲	僵硬地	,	作为	你	可能

[bend][ə; eɪ]['dʒæknaɪf] .

bend	a	jackknife	.
弯曲	一个	折叠刀	.

这位年轻的军官猛地摘下三角帽，僵硬地弯下腰，就像弯曲一把折叠刀一样。

" ['mædəm] , [jər] ['sɜːrvənt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Madam	,	yer	servant	,	"	he	answered	.
"	女士	,	你的	仆人	,	"	他	回答	.

"夫人，您的仆人，"他回答道。

[hiː; hi][spoʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [broʊg] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪrɪʃ]['dʒent(ə)lmən] .

He	spoke	with	a	slight	brogue	,	for	he	was	an	Irish	gentleman	.
他	辐	和	一个	轻微	布洛克鞋	,	为了	他	曾是	一个	爱尔兰	绅士	.

他说话略带爱尔兰口音，因为他是一位爱尔兰绅士。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] ['nænsi] ,

"	We	have	a	friend	with	us	,	"	said	Nancy	,
"	我们	有	一个	朋友	和	我们	,	"	说	南希	,

"我们这里有个朋友，"南希说。

" [huː] [hæθ] [bɪn] [kəm'peld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][bed] .

"	who	hath	been	compelled	for	a	time	to	keep	his	bed	.
"	WHO	有	到过	被迫	为了	一个	时间	到	保持	他的	床	.

"他被迫卧床一段时间。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [læst] [naɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

He	was	brought	here	last	night	on	account	of	the	battle	,
他	曾是	带来	这里	最后的	夜晚	在	帐户	的	这	战斗	,

他昨晚因战斗被带到这里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] .

and	was	too	weary	to	go	further	.
和	曾是	也	厌倦	到	去	更远	.

他太累了，走不动了。

['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [frend] [dʒɑːn]['steɪplər] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [hæθ] [θɪk] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][get] ,

Our	neighbor	Friend	John	Stapler	,	across	the	street	,	hath	thick	stockings	,	and	I	desire	to	get	,
我们的	邻居	朋友	约翰	订书机	,	穿过	这	街道	,	有	厚的	长筒袜	,	和	我	欲望	到	得到	,

街对面的邻居约翰·斯泰普勒有厚厚的长袜，我也想买一双。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [ə; eɪ] [per] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [æz; əz] , [ðiː] [meɪ] [noʊ] ,

if	I	can	,	a	pair	from	him	,	as	,	thee	may	know	,
如果	我	能	,	一个	一对	从	他	,	作为	,	你	可能	知道	,

如果可以的话，我想从他那里得到一双，正如你所知。

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]['drɑːpsi][ðə; ði][legz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][koʊld] .

in	cases	of	dropsy	the	legs	are	always	cold	.
在	案例	的	浮肿	这	腿	是	总是	寒冷的	.

患有水肿时，双腿总是冰冷的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['soʊldʒərz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	afraid	to	cross	the	street	with	these	soldiers	in	it	.
我	是	害怕的	到	叉	这	街道	和	这些	士兵	在	它	.

我不敢过马路，因为街上有这些士兵。

[wʊd] [ðiː] ['eskɔːrt][ˌem 'iː] ? "

Would	thee	escort	me	?	"
会	你	护送	我	?	"

你愿意护送我吗?

" ['mædəm] , [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] ['ɪnfɪnət] ['ɑːnər] [ɪn][di'zaiərɪŋ][ˌem 'iː]['eskɔːrt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ,

"	Madam	,	you	do	me	infinite	honor	in	desiring	me	escort	,	"	said	the	young	officer	,
"	女士	,	你	做	我	无限	荣誉	在	渴望	我	护送	,	"	说	这	年轻的	官	,

,

“夫人，您愿意护送我，这对我来说是莫大的荣幸，”年轻的军官说道。

['bəuiŋ] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ; [fɔːr; fər] ['nænsi] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] .

bowing	more	deeply	than	before	;	for	Nancy	was	very	pretty	.
鞠躬	更多的	深	比	前	;	为了	南希	曾是	非常	漂亮的	.

她比之前鞠躬更深了；因为南希非常漂亮。

[frend] [dʒɑːn]['steɪplər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] [frend] ,

Friend	John	Stapler	was	a	very	strict	Friend	,
朋友	约翰	订书机	曾是	一个	非常	严格的	朋友	,

约翰·斯泰普勒朋友是一位非常严格的教友。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['feɪvər][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [saɪd] ; [stɪl] ,

and	as	such	was	inclined	to	favor	the	royalist	side	;	still	,
和	作为	这样的	曾是	倾斜	到	偏爱	这	保皇党	边	;	仍然	,

因此他倾向于保皇党一方；然而，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['kaɪndli][tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪbər] .

he	was	willing	to	do	a	kindly	turn	for	a	neighbor	.
他	曾是	愿意的	到	做	一个	亲切地	转动	为了	一个	邻居	.

他乐意为邻居做点好事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] , ['wiːzənd] ['lɪt(ə)l][mæn] , [huːz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɔɪntɪd] [noʊz]

He	was	a	wrinkled	,	weazened	little	man	,	whose	face	,	with	its	pointed	nose
他	曾是	一个	皱	,	韦森	小的	男人	,	谁	脸	,	和	它是	尖	鼻子

[ænd; ənd] ['jeloʊɪʃ] ['kʌlər] ,

and	yellowish	color	,
和	淡黄色	颜色	,

他是一个满脸皱纹、面色苍白的小个子男人，鼻子尖尖的，脸色发黄。

[mʌtʃ] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['hɪkəri] [nʌt] .

much	resembled	a	hickory	nut	.
很多	类似	一个	山胡桃木	坚果	.

外形酷似山核桃。

" [hʌm] - [em] - [em] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][hiː; hi] , [wen] ['nænsi] , [huː] [hæd; həd][left][ðə; ði]['ɑːfɪsər][æt; ət]

"	Hum	-	m	-	m	!	"	ejaculated	he	,	when	Nancy	,	who	had	left	the	officer	at
"	哼	-	米	-	米	!	"	射精	他	,	什么时候	南希	,	WHO	有	左边	这	官	在

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

“嗯！”他发出了一声短促的呻吟，此时南希已经把警官留在了门口。

['steɪtɪd][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — " [hʌm] - [em] - [em] !

stated	the	case	to	him	—	"	hum	-	m	-	m	!
声明	这	案件	到	他	—	"	哼	-	米	-	米	!

向他陈述了情况——“嗯！

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɝːldz]

thus	it	is	that	intercourse	with	the	world's
因此	它	是	那	交往	和	这	世界的

因此，与世界各国的交往是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	315	]
[	页	-	]

[第315页]

['piːp(ə)l] [dɛfɪlɪθ] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] .

people	defileth	the	chosen	.
人们	玷污	这	选定	.

人玷污了被拣选的人。

[stɪl] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [help] [ðiː] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði]['pɑːðər] .

Still	,	I	may	as	well	help	thee	out	o	'	the	pother	.
仍然	,	我	可能	作为	出色地	帮助	你	出去	o	-	这	其他	.

不过，我还是应该帮你摆脱困境。

[hʌm] - [em] - [em] !

Hum	-	m	-	m	!
哼	-	米	-	米	!

嗯！

[aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] [smɔːl] - [kloʊðz] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] , [wʊd] [ðeɪ] ?

I	suppose	my	small	-	clothes	would	hardly	be	large	enough	,	would	they	?
我	认为	我的	小的	-	衣服	会	几乎	是	大的	足够的	,	会	他们	?

我想我的小号衣服应该不够大吧?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪðərd] ['lɪt(ə)l][legz] .

"	and	he	looked	down	at	his	withered	little	legs	.
"	和	他	看起来	向下	在	他的	干枯	小的	腿	.

他低头看着自己萎缩的小腿。

" [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['nænsi] , [ri'presiŋ] [ə; eɪ][smaɪl] ,
" I hardly think so , " said Nancy , repressing a smile ,
" 我 几乎 思考 所以 , " 说 南希 , 压制 一个 微笑 ,

"我倒不这么认为,"南希说着，忍住了笑意。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði][tɔːl] ['dɪgnɪfaɪd]['kɜːrn(ə)l][ɪn]['lɪt(ə)l][dʒɑːn] [-] [smɔːl] -
as she pictured to herself the tall dignified Colonel in little John Stapler's small -
作为 她 如图所示 到 她自己 这 高的 凝重 上校 在 小的 约翰 订书机 小的 -
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

她想象着高大威严的上校穿着小约翰·斯台普勒的小衣服。

" [wel] , [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪl] [dʒʌst][step] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [weɪ] ,
" Well , well , " said he , " I'll just step out the back way ,
" 出色地 , 出色地 , " 说 他 , " 患病的 只是 步 出去 这 后退 方式 ,

"好吧，好吧,"他说，"那我从后门出去就行了。"

[ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ][suːt][frʌm; frəm][dʒɑːn] ['bensn] .
and borrow a suit from John Benson .
和 借 一个 套装 从 约翰 本森 .

向约翰·本森借一套西装。

['hiːz] [ðə; ði] ['fætɪst] [mæn][aɪ] [noʊ] .
He's the fattest man I know .
他是 这 最胖的 男人 我 知道 .

他是我认识的最胖的人。

" [hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔːroʊd] [kloʊðz] ,
" He soon returned with the borrowed clothes ,
" 他 很快 返回 和 这 借来的 衣服 ,

他很快带着借来的衣服回来了，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ræpt] [ʌp][ɪn][æz; əz][smɔːl][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
which they wrapped up in as small a bundle as possible ,
哪个 他们 包装 向上 在 作为 小的 一个 捆 作为 可能的 ,

他们尽可能地把它包成一小包。

['æftər] [wɪtʃ] ['nænsi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
after which Nancy rejoined the officer at the door .
后 哪个 南希 重新加入 这 官 在 这 门 .

之后，南希回到门口与警官会合。

" - [tɪz][ə; eɪ]['lɑːrdʒɪʃ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] , " [əb'zɜːrvd] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər]
" ' Tis a largish bundle of stockings , " observed he , as he escorted her
" - 的 一个 较大 捆 的 长筒袜 , " 观察到 他 , 作为 他 护送 她
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] .
across the street again .
穿过 这 街道 再次 .

"这是一大捆长袜,"他一边说着，一边再次护送她穿过马路。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɪk] ['stɑːkɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [dɪ'mjʊrli] .
" They are thick stockings , " she answered , demurely .
" 他们 是 厚的 长筒袜 , " 她 回答 , 端庄地 .

"那是厚丝袜,"她羞涩地回答道。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər]['eskɔːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz] ,
When they reached home , she invited her escort and his brother officers ,
什么时候 他们 达到 家 , 她 受邀 她 护送 和 他的 兄弟 警官 ,

他们到达家后，她邀请了她的护送人员和他的军官兄弟们一起回家。

[huː] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] [nɪr] [baɪ] ,
who **were** **gathered** **around** **the** **fire** **near** **by** **,**
WHO 是 聚集 大约 这 火 靠近 经过 ,

他们聚集在附近的篝火旁，

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] — [æn; ən] ['ɔːfər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] [glæd]
to **come** **in** **and** **take** **a** **cup** **of** **coffee** **—** **an** **offer** **they** **were** **only** **too** **glad**
到 来 在 和 拿 一个 杯子 的 咖啡 — 一个 提供 他们 是 仅有的 也 高兴的
[tuː; tə] [ək'sept] ,
to **accept** **,**
到 接受 ,

进来喝杯咖啡——他们欣然接受了这个提议。

['æftər] [ðer; ðər] [naɪt] [mɑːrtʃ] .
after **their** **night** **march** **.**
后 他们的 夜晚 行进 .

在他们夜间行军之后。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['nænsi] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɔːr] [stʊd] [ə'raʊnd] ['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [hɑːt] ['kɔːfi] ,
" **Gentlemen** **,** **"** **said** **Nancy** **,** **as** **they** **sat** **or** **stood** **around** **drinking** **their** **hot** **coffee** **,**
" 先生们 , " 说 南希 , 作为 他们 卫星 或者 站立 大约 喝 他们的 热的 咖啡 ,

“先生们，”南希说道，他们或坐或站，围坐在一起喝着热咖啡。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['aʊər; ɑːr] [ə'flɪktɪd] [frend] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ?
" **I** **suppose** **you** **have** **no** **desire** **to** **retain** **our** **afflicted** **friend** **a** **prisoner** **?**
" 我 认为 你 有 不 欲望 到 保持 我们的 受苦的 朋友 一个 囚犯 ?

我想你们应该不想继续囚禁我们这位受苦的朋友吧?

[ðə; ði] ['dɑːktər] , [huː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
The **doctor** **,** **who** **is** **with** **him** **at** **present** **,**
这 医生 , WHO 是 和 他 在 展示 ,

目前和他在一起的医生

[θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['benɪfɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .
thinks **it** **might** **benefit** **him** **to** **be** **removed** **to** **the** **country** **.**
思考 它 可能 益处 他 到 是 已移除 到 这 国家 .

他认为移居乡下可能对他有好处。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [maɪ] [frend] [huːm] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send]
I **spoke** **to** **my** **friend** **whom** **I** **saw** **this** **morning** **,** **and** **he** **promised** **to** **send**
我 辐 到 我的 朋友 谁 我 锯 这 早晨 , 和 他 承诺 到 发送
[ə; eɪ] [koʊtʃ] .
a **coach** **.**
一个 教练 .

我今天早上见到的那位朋友和我谈过了，他答应派辆大巴过来。

[meɪ] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrt] ['piːsəbli] [wen] [ðə; ði] [koʊtʃ] [kʌmz] ? "
May **he** **depart** **peaceably** **when** **the** **coach** **comes** **?** **"**
可能 他 离开 和平地 什么时候 这 教练 来 ? "

愿他能在马车到来时安然离去。

" [feɪθ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] ['ɑːfɪsər] , " [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'pɑːrt] .
" **Faith** **,** **"** **said** **the** **young** **Irish** **officer** **,** **"** **he** **may** **depart** **.**
" 信仰 , " 说 这 年轻的 爱尔兰 官 , " 他 可能 离开 .

“费丝，”这位年轻的爱尔兰军官说，“他可以离开了。”

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [mə'lest] .
He **shall** **not** **be** **molested** **.**
他 将 不是 是 性骚扰 .

他不得受到骚扰。

[aɪ] [kə'mænd] [hɪr] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "
I command here at present . "
我 命令 这里 在 展示 . "

我目前在此指挥。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ? " [in'kwaiəd] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] .
" What is the matter with the invalid ? " inquired another officer .
" 什么 是 这 事情 和 这 无效的 ? " 询问 其他 官 .

"这位病人怎么了？"另一名警官问道。

" [hiː; hi] [ə'pɪrəθ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['drɑːpsi] , " ['ænsər] ['nænsi] , ['greɪvli] .
" He appeareth to have the dropsy , " answered Nancy , gravely .
" 他 出现 到 有 这 浮肿 , " 回答 南希 , 严重地 .

"他好像得了水肿，"南希严肃地回答道。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [koʊtʃ] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl]
In about half an hour an old - fashioned coach , as large as a small
在 关于 一半 一个 小时 一个 老的 - 造型 教练 , 作为 大的 作为 一个 小的
['dwelɪŋ] - [haʊs] ,
dwelling - house ,
住宅 - 房子 ,

大约半小时后，一辆老式马车，像一栋小房子那么大，

[ænd; ənd] [reɪzd] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [greɪt] [wiːlz] , ['lʌmbərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
and raised high from the ground on great wheels , lumbered up to the door
和 提高 高的 从 这 地面 在 伟大的 车轮 , 笨重的 向上 到 这 门
.
:
.

它用巨大的轮子从地面高高吊起，笨拙地驶向门口。

[ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər] [let] [daʊn] , [ɔːr][ən'foʊldəd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][step] - ['lædər] ,
The steps were let down , or unfolded , until they made a kind of step - ladder ,
这 步骤 是 让 向下 , 或者 展开 , 直到 他们 制成 一个 种类 的 步 - 梯子 ,

台阶被放下或展开，直到形成一种类似梯子的结构。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pæsɪndʒər] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪtʃ] [luːmd] [ə'bʌv] .
by which the passenger ascended to the coach which loomed above .
经过 哪个 这 乘客 上升 到 这 教练 哪个 迫近 多于 .

乘客由此登上高耸于上方的车厢。

[ðə; ði] [dɔːr] [stʌk] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sweld] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [reɪnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
The door stuck , in consequence of being swelled by the late rains , and was
这 门 卡住 , 在 结果 的 存在 肿胀 经过 这 晚的 雨 , 和 曾是
[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['oʊpənd] .
with difficulty opened .
和 困难 打开 .

由于连日降雨导致门体膨胀，门被卡住了，费了好大劲才打开。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [stʊd] [ə'raʊnd] , ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,
The officers stood around , waiting the appearance of the invalid ,
这 警官 站立 大约 , 等待 这 外貌 的 这 无效的 ,

军官们围在周围，等待病人出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['nænsiːz] ['eskɔːrt] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
and the young Irishman who had been Nancy's escort waited at the door
和 这 年轻的 爱尔兰人 WHO 有 到过 南希的 护送 等待 在 这 门
[tuː; tə][help][hɜːr; hər][ɪn] ,
to help her in ,
到 帮助 她 在 ,

护送南希的年轻爱尔兰男子在门口等候，准备扶她进去。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] [əˈflɪktɪd] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈferi] .

for	she	was	to	accompany	her	afflicted	relative	to	the	ferry	.
为了	她	曾是	到	陪伴	她	受苦的	相对的	到	这	渡船	.

因为她要陪同患病的亲戚去渡口。

[ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] ,

The	house	door	opened	,	and	she	appeared	,
这	房子	门	打开	,	和	她	出现	,

房门开了，她出现了。

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

bearing	a	pillow	and	blanket	to	make	the	sick	man	comfortable	.
轴承	一个	枕头	和	毯子	到	制作	这	生病的	男人	舒服的	.

带着枕头和毯子，好让病人舒服些。

[ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [ðiːz] , [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [muːvd] .

She	arranged	these	,	and	stepped	back	into	the	house	to	see	him	moved	.
她	安排	这些	,	和	步	后退	进入	这	房子	到	看	他	已搬	.

她安排好这一切，然后回到屋里，看到他被搬走了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] , [ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [ˈvɪktɪm][ʌv; əv][ˈdrɑːpsi] [əˈpɪrd] ,

Then	,	with	a	shuffling	of	feet	,	the	pretended	victim	of	dropsy	appeared	,
然后	,	和	一个	洗牌	的	脚	,	这	假装	受害者	的	浮肿	出现	,

[drest] [ɪn][pleɪn] [kloʊðz] ,

dressed	in	plain	clothes	,
穿着	在	清楚的	衣服	,

然后，拖着脚步，一个假装患有水肿的人出现了，他穿着便服。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪˈnɔːrməsli] [pʌft] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]

and	so	enormously	puffed	out	that	there	was	scarcely	room	for	him	in
和	所以	非常	膨胀的	出去	那	那里	曾是	几乎	房间	为了	他	在

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] .

the	passageway	.
这	通道	.

他鼓胀得厉害，以至于过道里几乎没有他的容身之处。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈdɑːktər] , [drest] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] [glæs]

The	so	-	called	doctor	,	dressed	in	black	,	and	wearing	a	pair	of	black	glass
这	所以	-	称为	医生	,	穿着	在	黑色的	,	和	穿着	一个	一对	的	黑色的	玻璃

[ˈspektəklz] ,

spectacles	,
眼镜	,

这位所谓的医生，身穿黑衣，戴着一副黑色玻璃眼镜，

[əˈsɪstɪd] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [ˈnænsi] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

assisted	the	invalid	on	one	side	,	and	Nancy	supported	him	on	the	other	.
协助	这	无效的	在	一	边	,	和	南希	有	他	在	这	其他	.

一边是搀扶着病人，另一边是南希扶着他。

[ðə; ði][ˈdrɔpsikəl][wʌn] [groʊn] [æt; ət] [ˈevri] [step] , [ænd; ənd] [groʊn] [ˈlaʊdər][ðæn; ðən][ˈevər][æz; əz]

The	dropsical	one	groaned	at	every	step	,	and	groaned	louder	than	ever	as
这	臌	一	呻吟	在	每一个	步	,	和	呻吟	更大声	比	曾经	作为

[ðeɪ] [pʊʃt] ,

they	pushed	,
他们	推动	,

患有水肿的病人每走一步都呻吟一声，随着他们用力推，呻吟声越来越大。

[skwiːzd] , [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][steps][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] .

squeezed	,	and	crowded	him	up	the	steps	and	into	the	coach	.
挤压	,	和	挤	他	向上	这	步骤	和	进入	这	教练	.

他们挤来挤去，把他推上台阶，塞进马车里。

['nænsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['fɑːloʊd] ,
Nancy **and** **the** **doctor** **followed** **,**
南希 和 这 医生 随后 ,

南希和医生跟了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɑːfɪsər] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [klæpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
and **the** **Irish** **officer** **put** **up** **the** **steps** **and** **clapped** **to** **the** **door** **,**
和 这 爱尔兰 官 放 向上 这 步骤 和 鼓掌 到 这 门 ,

爱尔兰军官走上台阶，拍了拍门。

[waɪl] ['nænsi] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [koʊtʃ]
while **Nancy** **smiled** **a** **farewell** **through** **the** **window** **to** **him** **as** **the** **great** **coach**
尽管 南希 微笑 一个 告别 通过 这 窗户 到 他 作为 这 伟大的 教练
['rʌmbld] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌkristi'ænə] ['rɪvər] .
rumbled **away** **toward** **the** **Christiana** **River** **.**
隆隆声 离开 朝向 这 克里斯蒂安娜 河 .

当那辆巨大的马车隆隆驶向克里斯蒂安娜河时，南希透过车窗向他微笑告别。

" - ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fætɪst] ['kweɪkər][aɪ]['evər] [sɔː]
" **Oddzooks** **!** **"** **exclaimed** **one** **of** **the** **officers** **,** **"** **that** **is** **the** **fattest** **Quaker** **I** **ever** **saw**
" - ! " 惊呼 一 的 这 警官 , " 那 是 这 最胖的 贵格会 我 曾经 锯
.
:
.

“哎呀！”其中一名军官惊呼道，“那是我见过的最胖的贵格会教徒。”

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][fæt]['kweɪkər] [drɔː] [ə; eɪ]
" **He** **would** **have** **been** **surprised** **if** **he** **had** **seen** **the** **fat** **Quaker** **draw** **a**
" 他 会 有 到过 惊讶 如果 他 有 已见 这 胖的 贵格会 画 一个
[staʊt] ['pɪloʊ] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt]['æftər][ðə; ði] [koʊtʃ] [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] ,
stout **pillow** **from** **under** **his** **waistcoat** **after** **the** **coach** **had** **moved** **away** **,**
肥硕 枕头 从 在下面 他的 马甲 后 这 教练 有 已搬 离开 ,

“如果他看到那个肥胖的贵格会教徒在教练离开后从背心下掏出一个厚实的枕头，他一定会感到惊讶。”

[waɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [strɪpt] [sʌm; səm] [blæk] [kɔːrt] - ['plæstər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
while **the** **doctor** **stripped** **some** **black** **court** **-** **plaster** **from** **the** **back** **of** **his**
尽管 这 医生 脱衣舞 一些 黑色的 法庭 - 石膏 从 这 后退 的 他的
['spektəklz] ,
spectacles **,**
眼镜 ,

医生一边从眼镜后面抠掉一些黑色的石膏，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː] [dɪ'saɪdɪdli] ['mɪlətəri] -
and **instead** **of** **the** **invalid** **and** **the** **physician** **appeared** **two** **decidedly** **military** **-**
和 反而 的 这 无效的 和 这 医生 出现 二 绝对地 军队 -
['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
looking **gentlemen** **.**
寻找 先生们 .

取而代之的是两位衣着考究、一看就是军人的男士，而不是病人和医生。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd][ɪts][ˈɔkjuːpənts][hæd; həd] ['lʌmbərd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
The **coach** **and** **its** **occupants** **had** **lumbered** **out** **of** **sight** **for** **some** **time** **,**
这 教练 和 它是 居住者 有 笨重的 出去 的 视线 为了 一些 时间 ,

马车和车上的人已经缓缓驶入视线之外一段时间了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['laʊndʒɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['hænsənz]
and **the** **young** **officer** **still** **remained** **lounging** **near** **the** **door** **of** **Mistress** **Hanson's**
和 这 年轻的 官 仍然 剩余 休闲 靠近 这 门 的 情妇 汉森的
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

而那位年轻军官仍然懒洋洋地倚在汉森太太家门口附近。

[wen] [æn; ən] ['ɔ:rdərli] , [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [frʌm; frəm] ['gæləpɪŋ] ['oʊvər] ['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdi:z]

when	an	orderly	,	splashed	with	mud	from	galloping	over	yesterday's
什么时候	一个	秩序	,	溅起	和	泥	从	疾驰	超过	昨天的

['bæt(ə)l] - [fi:ld] , ['klætərd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [gru:p] .

battle	-	field	,	clattered	up	to	the	group	.
战斗	-	场地	,	咔嗒咔嗒地	向上	到	这	团体	.

这时，一名勤务兵，浑身沾满了昨天在战场上策马奔腾而过的泥浆，哒哒地跑到了人群中。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['meɪdʒər] ['fɔ:təˌskju:] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] ['mɪlətəri] [vɔɪs] .

"	Which	is	Major	Fortescue	?	"	he	asked	,	in	his	sharp	military	voice	.
"	哪个	是	主要的	福特斯克	?	"	他	问	,	在	他的	锋利的	军队	嗓音	.

“哪位是福特斯丘少校？”他用他那尖锐的军人嗓音问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] ['ɑ:fɪsər] .

"	I	am	,	"	answered	the	young	Irish	officer	.
"	我	是	,	"	回答	这	年轻的	爱尔兰	官	.

“我是，”这位年轻的爱尔兰军官回答道。

" ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ; " [ænd; ənd] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ə; eɪ] ['foʊldɪd] ['peɪpər] ,

"	Order	for	you	,	sir	;	"	and	he	reached	the	Major	a	folded	paper	,
"	命令	为了	你	,	先生	;	"	和	他	达到	这	主要的	一个	折叠	纸	,

“先生，请吩咐一下。”说着，他递给少校一张折叠好的纸条。

[si:ld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blɑ:tʃ] [ʌv; əv] [wæks] [æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] .

sealed	with	a	blotch	of	wax	as	red	as	blood	.
密封	和	一个	斑点	的	蜡	作为	红色的	作为	血	.

用一块鲜红如血的蜡封住。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ri:d] :

He	opened	it	,	and	read	:
他	打开	它	,	和	读	:

他打开信封，读道：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪ'mi:diətli] [ə'rest] [tu:] [men] , ['ɑ:fəsərz] [ɪn] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑ:rmi] ,

"	You	will	immediately	arrest	two	men	,	officers	in	the	rebel	army	,
"	你	将要	立即地	逮捕	二	男人	,	警官	在	这	反叛	军队	,

“你们立即逮捕两名男子，他们是叛军军官，

[noʊn] [rɪ'spektɪvli] [æz; əz] ['kɜ:rn(ə)l] ['tɪltən] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [bɛlək] .

known	respectively	as	Colonel	Tilton	and	Captain	Bellach	.
已知	分别	作为	上校	蒂尔顿	和	队长	贝拉赫	.

他们分别被称为蒂尔顿上校和贝拉赫上尉。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [lɑ:dʒd] [æt; ət] [hed] - ['kwɔ:rtərz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['laɪɪŋ] [kən'si:ld]

Information	has	been	lodged	at	head	-	quarters	that	they	are	now	lying	concealed
信息	有	到过	已提交	在	头	-	四分之一	那	他们	是	现在	说谎	暗

[æt; ət] ['mɪstrəs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hænsənz] [ɪn] ['wɪlmɪŋtən] [taʊn] .

at	Mistress	Elizabeth	Hanson's	in	Wilmington	town	.
在	情妇	伊丽莎白	汉森的	在	威尔明顿	镇	.

总部已收到情报，称他们目前藏匿在威尔明顿镇伊丽莎白·汉森夫人的家中。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] .

You	will	report	answer	at	once	.
你	将要	报告	回答	在	一次	.

您需要立即提交答案。

[baɪ] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv]

By	order	of
经过	命令	的

奉命

['kɜːrn(ə)l]['rɑːbərt] [wɪtʃɝli] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . ,
Colonel **Robert** **Wycherly** **,** **R** **.** **A** **.** **,**
上校 罗伯特 威彻利 , 拉 . 一个 . ,

皇家炮兵上校罗伯特·威彻利

[kɑːm] .
Com **.**
com .

公社。

5th [dɪv] .
5th **Div** **.**
5th div .

第五师

[eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] .
H **.** **M** **.** **A** **.**
H . M . 一个 .

HMA

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
in **the** **Province** **of** **Pennsylvania** **.**
在 这 省 的 宾夕法尼亚州 .

在宾夕法尼亚州。

[tuː; tə]['meɪdʒər]['ælən] ['fɔːtəˌskjuː] ,
To **Major** **Allan** **Fortescue** **,**
到 主要的 艾伦 福特斯克 ,

致艾伦·福特斯丘少校

[kə'mændər] [æt; ət] ['wɪlmɪŋtən] ,
Commander **at** **Wilmington** **,**
指挥官 在 威尔明顿 ,

威尔明顿指挥官

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] . " [[ˌtuː'tuː]]
in **the** **Lower** **County** **of** **Newcastle** **.** **"** **[** **2** **]**
在 这 降低 县 的 纽卡斯尔 . " [2]

在纽卡斯尔郡下部。[2]

" [stɑːp][ðem; ðəm] ! " [rɔːrd] ['meɪdʒər] ['fɔːtəˌskjuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz]
" **Stop** **them** **!** **"** **roared** **Major** **Fortescue** **,** **as** **soon** **as** **he** **could** **catch** **his**
" 停止 他们 ! " 咆哮 主要的 福特斯克 , 作为 很快 作为 他 可以 抓住 他的
[breθ] .
breath **.**
气息 .

"拦住他们！"福特斯丘少校喘着气吼道。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['laʊndʒɪŋ] [nɪr] ; [ðeɪ] [siːzd] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,
He **gave** **a** **sharp** **order** **to** **the** **soldiers** **lounging** **near** **;** **they** **seized** **their** **arms** **,**
他 给予 一个 锋利的 命令 到 这 士兵 休闲 靠近 ; 他们 查获 他们的 武器 ,

他向附近闲坐的士兵们下了严厉的命令；士兵们立刻拿起武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti]['stɑːrtɪd][æt; ət]['dʌb(ə)l] [kwɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkristi'ænə]
and **the** **whole** **party** **started** **at** **double** **quick** **for** **the** **ford** **of** **the** **Christiana**
和 这 所有的 派对 开始 在 双倍的 快的 为了 这 福特 的 这 克里斯蒂安娜
['rɪvər] ,
River **,**
河 ,

于是，整个队伍以最快的速度向克里斯蒂安娜河的浅滩进发。

[hæf][ə; eɪ][maɪl][ə'weɪ] , ['wɪðər] [ðə; ðɪ] [koʊtʃ] [hæd; həd][də'rektɪd][ɪts] [kɔːrs] .

half	a	mile	away	,	whither	the	coach	had	directed	its	course	.
一半	一个	英里	离开	,	往哪里去	这	教练	有	指导	它是	课程	.

半英里之外，马车正朝着那个方向行驶。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ]['fjʊdʒətɪv][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

Meanwhile	the	fugitives	had	arrived	at	the	bank	of	the	river	,
同时	这	逃犯	有	到达的	在	这	银行	的	这	河	,

与此同时，逃亡者们已经抵达河岸边。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ferɪmən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][boʊt]

where	they	found	that	the	ferryman	was	at	the	other	side	,	and	his	boat
在哪里	他们	成立	那	这	摆渡人	曾是	在	这	其他	边	,	和	他的	船

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他们发现摆渡人已经到了对岸，他的船也和他在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][stɜːrn] [siːt] , [ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] ,

He	was	lying	on	the	stern	seat	,	in	the	sun	,
他	曾是	说谎	在	这	船尾	座位	,	在	这	太阳	,

他躺在船尾的座位上，沐浴着阳光。

[ænd; ənd][æn; ən] ['empti] ['wɪski] ['bɑːt(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [sə'fɪʃntli] [dɪ'nəutɪd] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv]

and	an	empty	whiskey	bottle	beside	him	sufficiently	denoted	the	reason	of
和	一个	空的	威士忌酒	瓶子	旁	他	足够	表示	这	原因	的

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɜːrʃə] .

his	inertia	.
他的	惯性	.

他身旁一个空威士忌酒瓶足以说明他为何如此懒散。

[wen] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn] [ɪn'dɪrɪŋ] [tɜːrmz] , [bʌt; bət] [muːvd]

When	the	Colonel	called	to	him	,	he	answered	in	endearing	terms	,	but	moved
什么时候	这	上校	称为	到	他	,	他	回答	在	可爱的	条款	,	但	已搬

[nɑːt] ;

not	;
不是	;

上校呼唤他时，他用亲切的语气回应，但一动不动；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] [swɔːr] , [ðə; ðɪ] ['ferɪmən] [rɪ'pruːvd] [hɪm; ɪm] ['sɑːləmli] .

and	when	the	officer	swore	,	the	ferryman	reproved	him	solemnly	.
和	什么时候	这	官	发誓	,	这	摆渡人	责备	他	庄严地	.

当军官发誓时，摆渡人郑重地斥责了他。

['ferz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['gluːmi] , [wen] ['kæptɪn] [bɛlək] ,

Affairs	were	looking	gloomy	,	when	Captain	Bellach	,
事务	是	寻找	阴沉	,	什么时候	队长	贝拉赫	,

当时情况看起来十分糟糕，这时贝拉赫船长

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ɪm'bæŋkmənt] [ðæt] [kept][ðə; ðɪ]['rɪvər]

who	had	been	running	up	and	down	the	embankment	that	kept	the	river
WHO	有	到过	跑步	向上	和	向下	这	堤	那	保留	这	河

[frʌm; frəm] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɑːrʃ] - [lændz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɪl] [ɑːn]

from	overflowing	the	marsh	-	lands	that	lay	between	it	and	the	hill	on
从	溢出	这	沼泽	-	土地	那	躺	之间	它	和	这	爬坡道	在

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [taʊn] [stʊd] ,

which	the	town	stood	,
哪个	这	镇	站立	,

他们一直在堤岸上跑来跑去，这条堤岸防止河水漫过堤岸和城镇所在山丘之间的沼泽地。

[geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [kɔːld] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['nænsi][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

gave	**a**	**shout**	**which**	**called**	**the**	**Colonel**	**and**	**Nancy**	**to**	**him**	**.**
给予	一个	喊	哪个	称为	这	上校	和	南希	到	他	.

他大声喊叫，把上校和南希叫了过来。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən][oʊld] [skaʊ] [hæf]['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] ;

They	**found**	**that**	**he**	**had**	**discovered**	**an**	**old**	**scow**	**half**	**hidden**	**among**	**the**	**reeds**	**;**
他们	成立	那	他	有	发现	一个	老的	平底驳船	一半	隐	之中	这	芦苇	;

他们发现他发现了一艘旧驳船，它半藏在芦苇丛中；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði][mʌd] ,

it	**was**	**stuck**	**fast**	**in**	**the**	**mud**	**,**
它	曾是	卡住	快速地	在	这	泥	,

它牢牢地陷在泥里了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [greɪt] [ɪg'zɜːʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]

and	**it**	**was**	**only**	**by**	**great**	**exertions**	**that**	**the**	**two**	**gentlemen**	**pushed**	**it**	**off**
和	它	曾是	仅有的	经过	伟大的	努力	那	这	二	先生们	推动	它	离开

[ðə; ði] [uːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	**ooze**	**into**	**the**	**water**	**.**
这	渗出物	进入	这	水	.

两位先生费了九牛二虎之力才把它从淤泥中推入水中。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ðen] [tʊk] ['nænsi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

The	**Colonel**	**then**	**took**	**Nancy**	**in**	**his**	**arms**	**,**
这	上校	然后	采取	南希	在	他的	武器	,

上校随后将南希抱在怀里。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mʌdi] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [wer] [hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd]

and	**carried**	**her**	**across**	**the**	**muddy**	**shore**	**to**	**the**	**boat**	**,**	**where**	**he**	**deposited**
和	携带	她	穿过	这	浑	支撑	到	这	船	,	在哪里	他	已存

[hɜːr; hər] ;

her	**;**
她	;

他抱着她穿过泥泞的岸边，来到船上，把她放在船上；

[ðen] ['pʊʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [skaʊ] , [hiː; hi] [liːpt] [ə'bɔːrd] [hɪm'self] .

then	**pushing**	**off**	**the**	**scow**	**,**	**he**	**leaped**	**aboard**	**himself**	**.**
然后	推动	离开	这	平底驳船	,	他	跳跃	船上	他自己	.

然后他推开平底船，自己跳了上去。

" ['lækəˌdeɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [nuː] [sɪlk] ['petɪkoʊt] , [ɔːl] ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ! " [kraɪd] ['nænsi] .

"	**Lackaday**	**for**	**my**	**new**	**silk**	**petticoat**	**,**	**all**	**spotted**	**and**	**ruined**	**!**	**"**	**cried**	**Nancy**	**.**
"	一天	为了	我的	新的	丝绸	衬裙	,	全部	斑	和	毁坏	!	"	哭	南希	.

"我的新丝绸衬裙糟透了，全是污渍，彻底毁了！"南希哭喊道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət][wʌns] !

"	**I'd**	**rather**	**have**	**been**	**taken**	**prisoner**	**at**	**once**	**!**
"	ID	相当	有	到过	已采取	囚犯	在	一次	!

我宁愿立刻被俘虏！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ruːfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [speks] [ʌv; əv] [bluː] [mɑːrʃ] [mʌd] [ðæt] [hæd; həd]

"	**And**	**she**	**looked**	**down**	**ruefully**	**upon**	**the**	**specks**	**of**	**blue**	**marsh**	**mud**	**that**	**had**
"	和	她	看起来	向下	懊悔地	之上	这	斑点	的	蓝色的	沼泽	泥	那	有

[bɪn] [splæʃt] [ə'pɑːn] [ðæt] ['gɑːrmənt] .

been	**splashed**	**upon**	**that**	**garment**	**.**
到过	溅起	之上	那	服装	.

她懊恼地低头看着溅到衣服上的点点蓝色沼泽泥。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['ænsər] .

Neither	**of**	**the**	**men**	**answered**	**.**
两者都不	的	这	男人	回答	.

两人均未回答。

[ðə; ði][boʊt] [liːkt] ['veri]['bædli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	boat	leaked	very	badly	when	it	was	fairly	out	in	the	water	,
这	船	泄露	非常	糟糕	什么时候	它	曾是	相当	出去	在	这	水	,

船驶入水中相当远的地方后，漏水情况非常严重。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][beɪl][ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] .

and	the	Colonel	was	forced	to	bail	it	out	with	his	hat	.
和	这	上校	曾是	强制	到	保释	它	出去	和	他的	帽子	.

上校只好用帽子把它救了出来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , ['pædlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

The	Captain	sat	in	the	middle	of	the	boat	,	paddling	it	with	a	piece	of
这	队长	卫星	在	这	中间	的	这	船	,	划桨	它	和	一个	片	的

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

船长坐在船中央，用一块木板划水。

[hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd] [bloʊn] [ɔːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [sɪlk] [smɔːl] - [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd]

His	hat	had	blown	off	,	and	his	black	silk	small	-	clothes	were	covered
他的	帽子	有	吹	离开	,	和	他的	黑色的	丝绸	小的	-	衣服	是	涵盖

[wɪð; wɪθ][mʌd] .

with	mud	.
和	泥	.

他的帽子被风吹走了，黑色丝绸紧身衣上沾满了泥巴。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['strɔːŋli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][boʊt] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

The	tide	was	running	strongly	,	and	as	the	boat	drifted	down	the	stream	,
这	潮	曾是	跑步	强烈	,	和	作为	这	船	漂移	向下	这	溪流	,

潮水湍急，小船顺流而下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp]

it	was	swung	round	and	round	in	spite	of	the	Captain's	efforts	to	keep
它	曾是	摇摆	圆形的	和	圆形的	在	尽管如此	的	这	船长的	努力	到	保持

[ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ,

it	straight	,
它	直的	,

尽管船长努力保持船身笔直，但它还是不停地旋转。

[waɪl] [ðə; ði] [liːk] [geɪnd] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] ['nænsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

while	the	leak	gained	on	them	,	until	Nancy	,	with	a	sigh	,
尽管	这	泄露	获得	在	他们	,	直到	南希	,	和	一个	叹	,

随着泄密事件的进展，南希叹了口气，

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][best] ['biːvər] [hæt] , ['rɪbənz] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][help]

was	compelled	to	take	her	best	beaver	hat	,	ribbons	and	all	,	and	help
曾是	被迫	到	拿	她	最好的	海狸	帽子	,	丝带	和	全部	,	和	帮助

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][beɪl] .

the	Colonel	bail	.
这	上校	保释	.

她被迫戴上自己最好的海狸皮帽，连同上面的丝带一起，帮助上校逃走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ə'krɔːs] [wen] ['meɪdʒər] ['fɔːtəˌskjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

They	were	scarcely	more	than	half	across	when	Major	Fortescue	and	his
他们	是	几乎	更多的	比	一半	穿过	什么时候	主要的	福特斯克	和	他的

[skwɑːd][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [dæʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

squad	of	soldiers	dashed	up	to	the	bank	.
队	的	士兵	虚线	向上	到	这	银行	.

他们刚游过河面一半多一点，福特斯丘少校和他的士兵小队就冲到了河岸边。

[ðeɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd]
They ran along the embankment , keeping pace with the boat as it drifted
他们 跑 沿着 这 堤 , 保持 步伐 和 这 船 作为 它 漂移
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] .
with the tide .
和 这 潮 .

他们沿着堤岸奔跑，与随潮水漂流的船只保持同步。

" [hɔːlt] ! " [kraɪd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][boʊt] ['ænsər] .
" Halt ! " cried the officer ; but no one in the boat answered .
" 停止 ! " 哭 这 官 ; 但 不 一 在 这 船 回答 .

"站住！"军官喊道；但船上没有人回应。

" [hɔːlt] , [ɔːr][aɪ] [ʃuːt] !
" Halt , or I shoot !
" 停止 , 或者 我 射击 !

"站住，否则我就开枪！"

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] [bɛlək] ['oʊnli] ['pædld] [ðə; ði]['hɑːrdər] .
" But Captain Bellach only paddled the harder .
" 但 队长 贝拉赫 仅有的 划桨 这 更难 .

但贝拉赫船长反而更加用力地划桨。

" [meɪk] ['redi] !
" Make ready !
" 制作 准备好 !

"准备！

[teɪk] [eɪm] ! —
Take aim ! —
拿 目的 ! —

瞄准！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 316]
" [页 -]

[第316页]

" [daʊn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] ! " [kraɪd]['kɜːrn(ə)l]['tɪltən] , ['ʃɑːrpli] ,
" Down , for your life ! " cried Colonel Tilton , sharply ,
" 向下 , 为了 你的 生活 ! " 哭 上校 蒂尔顿 , 尖锐地 ,

"趴下，保命！"蒂尔顿上校厉声喊道。

['drægɪŋ] ['nænsi] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [wer] ['kæptɪn] [bɛlək] [flʌŋ]
dragging Nancy down into the bottom of the boat , where Captain Bellach flung
拖拽 南希 向下 进入 这 底部 的 这 船 , 在哪里 队长 贝拉赫 扔
[hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
himself beside them .
他自己 旁 他们 .

南希被拖到船底，贝拉赫船长也扑到他们身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .
It was the work of a moment .
它 曾是 这 工作 的 一个 片刻 .

这是瞬间的产物。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] — " ['faɪər] !
The next instant — " Fire !
这 下一个 立即的 — " 火 !

下一刻——"着火了！"

" [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['ɔːrdər] , ['ʃɑːrpli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

"	they	heard	the	royalist	order	,	sharply	,	from	the	bank	.
"	他们	听到	这	保皇党	命令	,	尖锐地	,	从	这	银行	.

“他们清楚地听到了银行传来的保皇党命令。”

" [ˌsiː ɑːr 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - ['æk] ! " ['rætld] [ðə; ði] ['mʌskɪt] ,

"	Cra	-	a	-	a	-	ack	!	"	rattled	the	muskets	,
"	cra	-	一个	-	一个	-	感谢	!	"	摇晃	这	滑膛枪	,

“咔嚓——！”火枪发出嘎嘎的响声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bulits] [hʌmd] ['venəməsli] [ə'raʊnd][ðə; ði][boʊt][laɪk][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv]['æŋgri]

and	the	bullets	hummed	venomously	around	the	boat	like	a	swarm	of	angry
和	这	子弹	哼唱	恶毒地	大约	这	船	喜欢	一个	蜂群	的	生气的

['hɔːnɪts] .

hornets	.
大黄蜂	.

子弹像一群愤怒的黄蜂一样，在船周围发出刺耳的嗡嗡声。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər][hɜːrt] , [ðoʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['bulits] [strʌk] [ðə; ði][saɪd]

None	of	the	fugitives	were	hurt	,	though	two	of	the	bullets	struck	the	side
没有任何	的	这	逃犯	是	伤害	,	尽管	二	的	这	子弹	击	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ;

of	the	boat	;
的	这	船	;

虽然有两颗子弹击中了船舷，但没有一名逃犯受伤；

[bʌt; bət] ['nænsiːz] ['petɪkoʊt] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði][mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]

but	Nancy's	petticoat	was	entirely	ruined	by	the	mud	and	water	in	the
但	南希的	衬裙	曾是	完全	毁坏	经过	这	泥	和	水	在	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

但南希的衬裙被池底的泥水完全弄脏了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['redkoʊt] [kʊd; kəd][ˌriː'loʊd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ʃɔːr] ,

Before	the	redcoats	could	reload	,	they	had	reached	the	further	shore	,
前	这	红衣军	可以	重新加载	,	他们	有	达到	这	更远	支撑	,

英国士兵还没来得及重新装弹，就已经抵达了对岸。

[ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɔːrn] [fiːld] [nɪr] [baɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['hɪd(ə)n] .

and	run	into	a	corn	field	near	by	,	in	which	they	were	entirely	hidden	.
和	跑步	进入	一个	玉米	场地	靠近	经过	,	在	哪个	他们	是	完全	隐	.

他们跑进附近的一片玉米地，完全藏身其中。

['kæptɪn] [bɛlək] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [θræʃ] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['ferimən] ;

Captain	Bellach	wanted	to	go	up	the	stream	and	thrash	the	drunken	ferryman	;
队长	贝拉赫	通缉	到	去	向上	这	溪流	和	鞭挞	这	醉	摆渡人	;

贝拉赫船长想逆流而上，狠狠揍那个醉醺醺的摆渡人一顿；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['nænsi] [dɪ'sweɪdid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv]

but	the	Colonel	and	Nancy	dissuaded	him	,	and	they	made	the	best	of
但	这	上校	和	南希	劝阻	他	,	和	他们	制成	这	最好的	的

[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]['doʊvər] ,

their	way	to	Dover	,
他们的	方式	到	多佛	,

但上校和南希劝阻了他，他们最终还是顺利抵达了多佛。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] ['æftər][ə; eɪ] ['veri] ['wɪri] ['dʒɜːrni] .

which	they	reached	after	a	very	weary	journey	.
哪个	他们	达到	后	一个	非常	厌倦	旅行	.

他们经过一段非常疲惫的旅程后到达了目的地。

[ðer; ðər] ['nænsi] ,
There **Nancy** **,**
那里 南希 ,

南希，

[huː] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː]['seɪfər][tuː; tə]['æbsənt][hɜːr'self][frʌm; frəm] [hoʊm] [waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ri'teind]
who **considered** **it** **safer** **to** **absent** **herself** **from** **home** **while** **the** **British** **retained**
WHO 经过考虑的 它 更安全 到 缺席的 她自己 从 家 尽管 这 英国 保留
[pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['wɪlmɪŋtən] ,
possession **of** **Wilmington** **,**
拥有 的 威尔明顿 ,

她认为在英国人占领威尔明顿期间，离开家更安全。

[faʊnd] [hɜːr'self][ðə; ði]['heroʊɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['feɪtɪd][ænd; ənd] [daind]
found **herself** **the** **heroine** **of** **the** **hour** **;** **and** **she** **was** **fêted** **and** **dined**
成立 她自己 这 女英雄 的 这 小时 ; 和 她 曾是 庆祝 和 用餐
[ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ,
and **made** **much** **of** **,**
和 制成 很多 的 ,

她发现自己成了当之无愧的女英雄；她受到了款待、宴请，并被大肆宣传。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [les] ['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [hed] [ðæn; ðən][hɜːrz] .
until **it** **would** **have** **completely** **turned** **a** **less** **sensible** **little** **head** **than** **hers** **.**
直到 它 会 有 完全地 转向 一个 较少的 明智的 小的 头 比 她的 .

直到它彻底改变了一个比她更不理智的小脑袋。

[ɪn]['æftər] - ['jɪrz] , [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['prezɪdənt] ['wɑːʃɪŋtən] , "
In **after** **-** **years** **,** **when** **her** **husband** **presented** **her** **to** **President** **Washington** **,** **"**
在 后 - 年 , 什么时候 她 丈夫 呈现 她 到 总统 华盛顿 , "
[ɑː] , ['mɪstrəs] ['tɪltən] ,
Ah **,** **Mistress** **Tilton** **,**
啊 , 情妇 蒂尔顿 ,

多年以后，当她的丈夫将她引荐给华盛顿总统时，说道："啊，蒂尔顿夫人，

" [sed] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , " [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] ['vælјuː][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli]
" **said** **his** **Excellency** **,** **"** **your** **husband** **should** **indeed** **value** **an** **affection** **that** **not** **only**
" 说 他的 阁下 , " 你的 丈夫 应该 的确 价值 一个 感情 那 不是 仅有的
[ɪn'deɪndʒərd] [ə; eɪ][laɪf] ,
endangered **a** **life** **,**
濒危 一个 生活 ,

"阁下说，'你丈夫的确应该珍惜这种不仅危及生命，而且

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['sækrifaist] [ə; eɪ] [faɪn] [sɪlk] ['petɪkoʊt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
but **even** **sacrificed** **a** **fine** **silk** **petticoat** **,** **for** **his** **sake** **.**
但 甚至 牺牲 一个 美好的 丝绸 衬裙 , 为了 他的 清酒 .

但为了他，她甚至牺牲了一件精美的丝绸衬裙。

" [[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [mɑːrtʃ] [naɪn] .]
" **[** **Begun** **in** **No** **.** **19** **of** **Harper's** **Young** **People** **,** **March** **9** **.** **]**
" [开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 行进 9 .]

【始于3月9日出版的《哈珀斯青少年》杂志第19期。】

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] [fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] .
ACROSS **THE** **OCEAN** **;** **OR** **,** **A** **BOY'S** **FIRST** **VOYAGE** **.**
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
A **True** **Story** **.**
一个 真的 故事 .

真实故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [oʊ] . ['deɪvɪdsən] .
BY **J** **.** **O** **.** **DAVIDSON** **.**
经过 J . 哦 . 戴维森 .

作者：乔·戴维森。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] ['preri] .
AN **OCEAN** **PRAIRIE** **.**
一个 海洋 草原 .

一片海洋草原。

[fræŋk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [nuː] [wɜːrk] ['tɑːlərəbli] ['iːzi] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd]['kɑːnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Frank **found** **his** **new** **work** **tolerably** **easy** **,** **though** **it** **required** **constant** **attention** **,**
坦率 成立 他的 新的 工作 勉强可以接受 简单的 , 尽管 它 必需的 持续的 注意力 ,

弗兰克觉得他的新工作还算轻松，虽然需要时刻集中注意力。

[fɔːr; fər] ['evri] [dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] ,
for **every** **joint** **of** **the** **machinery** **had** **to** **be** **watched** **,**
为了 每一个 联合的 的 这 机械 有 到 是 观看 ,

机器的每一个连接点都必须加以监控。

[ænd; ənd] [ɔɪld] [ə'freʃ] [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][get][draɪ][ænd; ənd][hɑːt] .
and **oiled** **afresh** **the** **moment** **it** **began** **to** **get** **dry** **and** **hot** **.**
和 涂油 重新 这 片刻 它 开始 到 得到 干燥 和 热的 .

一旦开始变得干燥炎热，就立即重新涂油。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [tuː] ['ʌðər] ['ɔɪlɝz] , [hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [hɪz; ɪz]['regjələr] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [θriː] ['aʊərz] [æt; ət]
There **being** **two** **other** **oilers** **,** **he** **now** **stood** **his** **regular** **watch** **of** **three** **hours** **at**
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a **time** **,**
一个 时间 ,

因为还有另外两名加油工，他现在像往常一样每次值班三个小时。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
having **the** **rest** **of** **the** **day** **to** **himself** **.**
拥有 这 休息 的 这 天 到 他自己 .

他可以独自享受剩下的时间。

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] ['liːʒər] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['herɪk] ,
Most **of** **this** **leisure** **time** **was** **spent** **in** **talking** **with** **Herrick** **,**
最多 的 这 闲暇 时间 曾是 花费 在 说 和 赫里克 ,

大部分空闲时间都用来和赫里克聊天。

[ɔːr] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ;
or **studying** **the** **ins** **and** **outs** **of** **the** **machinery** **;**
或者 学习 这 保险 和 出局 的 这 机械 ;

或者研究机器的来龙去脉；

[ænd; ənd] [fræŋk] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] " [teɪk] [ə; eɪ][kɑːrd] " [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] .
and **Frank** **soon** **learned** **to** **"** **take** **a** **card** **"** **as** **well** **as** **any** **man** **on** **board** **.**
和 坦率 很快 学习 到 " 拿 一个 卡片 " 作为 出色地 作为 任何 男人 在 木板 .

弗兰克很快就学会了如何像船上的任何男人一样"拿牌"。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
This **is** **done** **as** **follows** **:**
这 是 完毕 作为 跟随 :

具体操作如下：

[ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɪz] [roʊld] [raʊnd] [ə; eɪ] [bræs] [tuːb] ['tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [vælv] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	slip	of	paper	is	rolled	round	a	brass	tube	attached	to	the	valve	of	the
一个	滑	的	纸	是	滚动	圆形的	一个	黄铜	管子	随附的	到	这	阀门	的	这

['endʒɪn] ['sɪlɪndər] ,

engine	cylinder	,
引擎	圆柱	,

将一张纸条卷在连接于发动机气缸阀门的黄铜管上，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] [fɪkst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [treɪs] ['sɜːrt(ə)n] [kɜːrvd] [laɪnz][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz]

and	a	pencil	fixed	so	as	to	trace	certain	curved	lines	on	the	paper	as
和	一个	铅笔	固定的	所以	作为	到	痕迹	肯定	弯曲	线条	在	这	纸	作为

[ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] ,

it	turns	,
它	转弯	,

一支铅笔固定在纸上，随着纸张的转动，铅笔会在纸上描绘出特定的曲线。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['wɜːrkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] .

the	shape	of	which	shows	the	exact	working	condition	of	the	engine	.
这	形状	的	哪个	演出	这	精确的	在职的	状况	的	这	引擎	.

其形状可以准确反映发动机的工作状态。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˌæftər'nuːn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['duːtiz] ['ɔːstən] [hɜːrd] [hɪm'self] [heild] [frʌm; frəm][ðə; ði]

On	the	fourth	afternoon	of	his	new	duties	Austin	heard	himself	hailed	from	the
在	这	第四	下午	的	他的	新的	职责	奥斯汀	听到	他自己	赞誉	从	这

['ʌpər] [dek] [baɪ][ə; eɪ][fə'mɪliər] [vɔɪs] :

upper	deck	by	a	familiar	voice	:
上	甲板	经过	一个	熟悉的	嗓音	:

奥斯汀上任后的第四个下午，就听到上层甲板传来一个熟悉的声音：

" [hə'loʊ] , [fræŋk] , [maɪ] [bɔɪ] ! [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['dædi] ['nɛptjuːnz]

"	Hello	,	Frank	,	my	boy	!	come	up	and	have	a	look	at	Daddy	Neptune's
"	你好	,	坦率	,	我的	男生	!	来	向上	和	有	一个	看	在	爸爸	海王星的

['pæstʃər] - [graʊnd] .

pasture	-	ground	.
牧场	-	地面	.

“你好，弗兰克，我的孩子！上来看看海王星爸爸的牧场吧。”

" [ʌp] [went] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [glæns] [ə'raʊnd] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt] .

"	Up	went	Frank	with	all	speed	;	but	his	first	glance	around	made	him	start	.
"	向上	去	坦率	和	全部	速度	;	但	他的	第一的	瞥一眼	大约	制成	他	开始	.

弗兰克飞快地跳了起来；但他环顾四周的第一眼就让他吓了一跳。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [bluː] ['wɔːtər] [ðæt] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

Instead	of	the	deep	blue	water	that	had	surrounded	her	a	few	hours	before	,
反而	的	这	深的	蓝色的	水	那	有	包围	她	一个	很少	小时	前	,

几个小时前环绕着她的还是深蓝色的海水，而现在，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [smuːð] [griːn] [pleɪn] ,

the	ship	was	now	in	the	midst	of	a	smooth	green	plain	,
这	船	曾是	现在	在	这	中间	的	一个	光滑的	绿色的	清楚的	,

船现在位于一片平坦的绿色平原中央。

[ɪk'stendɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] ,

extending	as	far	as	the	eye	could	reach	,	and	covered	,	to	all	appearance	,
扩展	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	和	涵盖	,	到	全部	外貌	,

一直延伸到眼睛所能触及的地方，并且完全被遮盖住，看起来是这样。

[wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [græs] [ænd; ənd] [brɔːd] - [liːvd] [plænts] .

with	coarse	grass	and	broad	-	leaved	plants	.
和	粗	草	和	广阔	-	离开	植物	.

遍布粗草和阔叶植物。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] , [ɪn][fækt] , [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [ʃi:p]

Nothing	**was**	**wanting**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**to**	**complete**	**the**	**picture**	**except**	**a**	**few**	**sheep**
没有什么	曾是	想要	,	在	事实	,	到	完全的	这	图片	除了	一个	很少	羊

[ænd; ənd]['kæt(ə)l] .

and	**cattle**	**.**
和	牛	.

事实上，除了几只羊和几头牛之外，这幅景象已经完美无缺了。

[ɪn] [ðə; ði] [sɑ:r'gæsoʊ] [si:] .

IN	**THE**	**SARGASSO**	**SEA**	**.**
在	这	马尾藻	海	.

在马尾藻海。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] ['ri:əli] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['dri:miŋ] ;

For	**a**	**moment**	**our**	**hero**	**really**	**thought**	**he**	**must**	**be**	**dreaming**	**;**
为了	一个	片刻	我们的	英雄	真的	想法	他	必须	是	做梦	;

那一刻，我们的主人公真的以为自己是在做梦；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [sku:l] - [bʊk] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]

and	**then**	**he**	**suddenly**	**recollected**	**his**	**school**	**-**	**book**	**pictures**	**and**	**stories**	**of**
和	然后	他	突然	回忆	他的	学校	-	书	图片	和	故事	的

[ðə; ði] ['feɪməs] [sɑ:r'gæsoʊ] [si:] ,

the	**famous**	**Sargasso**	**Sea**	**,**
这	著名的	萨加索	海	,

然后他突然想起了课本里关于著名的马尾藻海的图片和故事。

[wer] , [fɔ:r; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs] [tə'geðər] ,

where	**,**	**for**	**thousands**	**of**	**acres**	**together**	**,**
在哪里	,	为了	数千	的	英亩	一起	,

其中，绵延数千英亩，

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz][kwaɪt]['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] " [gʌlf] [wi:d] ,

the	**water**	**is**	**quite**	**hidden**	**by**	**a**	**thick**	**growth**	**of**	**"**	**Gulf**	**weed**	**,**
这	水	是	相当	隐	经过	一个	厚的	生长	的	"	海湾	杂草	,

水面被厚厚的"海湾藻"完全遮蔽了。

" [ænd; ənd] [nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] .

"	**and**	**knew**	**at**	**once**	**that**	**this**	**must**	**be**	**it**	**.**
"	和	知道	在	一次	那	这	必须	是	它	.

"我立刻意识到，这一定是答案。"

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli] [ðɪs] ['oʊʃ(ə)n] ['preri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .

And	**certainly**	**this**	**ocean**	**prairie**	**was**	**a**	**wonderful**	**sight**	**.**
和	当然	这	海洋	草原	曾是	一个	精彩的	视线	.

这片海洋草原的景色确实美极了。

[æz; əz][ðə; ði] ['sti:mər] ['plaʊd] [ɪts] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['mætɪd] [wi:dz] ,

As	**the**	**steamer**	**ploughed**	**its**	**way**	**through**	**the**	**matted**	**weeds**	**,**
作为	这	汽船	耕作	它是	方式	通过	这	哑光	杂草	,

当蒸汽船艰难地穿过茂密的杂草时，

[fræŋk][kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋz][ðer; ðər] ['treɪlɪŋ] [ru:ts] ['hæŋɪŋ] [fɑ:r] [daʊn] ['ɪntu:]

Frank	**could**	**see**	**in**	**the**	**narrow**	**openings**	**their**	**trailing**	**roots**	**hanging**	**far**	**down**	**into**
坦率	可以	看	在	这	狭窄的	开口	他们的	尾随	根	绞刑	远的	向下	进入

[ðə; ði] [klɪr] [ku:l] [depθs] [bɪ'loʊ] .

the	**clear**	**cool**	**depths**	**below**	**.**
这	清除	凉爽的	深度	以下	.

弗兰克透过狭窄的缝隙，看到它们的根须垂到下方清澈凉爽的深处。

[ə'bʌv] [ðiːz] ['oʊpən]['speɪsɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [siː] - [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['hʌvər] [wɪð; wɪθ] [ʃrɪl]
Above these open spaces thousands of sea - birds were hovering with shrill
多于 这些 打开 空间 数千 的 海 - 鸟类 是 悬停 和 尖锐
[kraɪz] ,
cries ,
哭泣 ,

在这些开阔的空地上空，成千上万只海鸟盘旋着，发出尖锐的叫声。

[waɪl] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [swuːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
while ever and anon one of them would swoop down into the water ,
尽管 曾经 和 匿名 一 的 他们 会 俯冲 向下 进入 这 水 ,

而它们时不时会有一个俯冲入水中，

[ˌɑːr 'iː] - [ə'piərɪŋ] ['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] ['rɪgəlɪŋ] [ɪn][ɪts] [biːk] .
re - appearing instantly with a fish wriggling in its beak .
关于 - 出现 即刻 和 一个 鱼 扭动 在 它是 喙 .

它立刻又出现了，嘴里叼着一条扭动的鱼。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːd] [bedz] [braɪt] - ['kʌlərd] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['leɪzɪli]
In the purple shadow of the weed beds bright - colored fish were moving lazily
在 这 紫色的 阴影 的 这 杂草 床 明亮的 - 有色 鱼 是 移动 懒洋洋
[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
to and fro ,
到 和 弗 ,

在紫色水草丛的阴影下，色彩鲜艳的鱼儿懒洋洋地来回游动。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['dɑːrtɪd] ['swɪftli] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] .
but these darted swiftly away at the approach of the steamer .
但 这些 飞镖 迅速地 离开 在 这 方法 的 这 汽船 .

但当汽船靠近时，它们迅速逃走了。

[ɑːn] ['evri] [saɪd] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][kræbz][ænd; ənd] ['tɜːtlz] [wɜːr; wər] ['plʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
On every side queer little crabs and turtles were plumping into the water ,
在 每一个 边 酷儿 小的 螃蟹 和 海龟 是 丰满 进入 这 水 ,

四周都是奇形怪状的小螃蟹和小乌龟，它们正笨拙地跳入水中。

[skerd] [baɪ][ðə; ði] [plæʃ] [wiːlz] , [waɪl] , ['streɪndʒər] [stɪl] ,
scared by the plashing wheels , while , stranger still ,
害怕的 经过 这 飞溅 车轮 , 尽管 , 陌生人 仍然 ,

被飞溅的车轮声吓了一跳，更奇怪的是，

[bɜːrdz] - [nests] [ænd; ənd] [egz] [wɜːr; wər] [siːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'mɪd][ðə; ði][hjuːdʒ] [brɔːd] [liːvz]
birds - nests and eggs were seen here and there amid the huge broad leaves
鸟类 - 巢穴 和 鸡蛋 是 已见 这里 和 那里 之中 这 巨大的 广阔 树叶
[ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋgər] [plænts] ,
of the stronger plants ,
的 这 更强 植物 ,

在那些植株高大宽阔的叶片间，零星地可见鸟巢和鸟蛋。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [fræŋk] ,
to the great delight of Frank ,
到 这 伟大的 喜 的 坦率 ,

令弗兰克欣喜若狂的是，

[huː] [θɔːt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][bɜːrdz] ['nestɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][ðə; ði]['faɪnɪst]
who thought the idea of birds nesting in the middle of the Atlantic the finest
WHO 想法 这 主意 的 鸟类 嵌套 在 这 中间 的 这 大西洋 这 最好的
[dʒoʊk][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .
joke he had ever heard .
开玩笑 他 有 曾经 听到 .

他认为鸟类在大西洋中央筑巢的想法是他听过的最棒的笑话。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][wʌz; wəz] [hɔ:ld] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
A **mass** **of** **the** **tangle** **was** **hauled** **on** **board** **,**
一个 大量的 的 这 纠纷 曾是 拖拽 在 木板 ,

一大团缠绕的绳索被拖上了船。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['stæmpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['hɑ:loʊ] [er] - ['sɛlz] [wɪtʃ] [gɪv]
and **the** **men** **amused** **themselves** **by** **stamping** **on** **the** **hollow** **air** **-** **cells** **which** **give**
和 这 男人 觉得好笑 他们自己 经过 冲压 在 这 空洞的 空气 - 细胞 哪个 给
[ðə; ði] [wi:d] [ɪts] ['bɔɪənsi] ,
the **weed** **its** **buoyancy** **,**
这 杂草 它是 浮力 ,

男人们以踩踏海藻中使其具有浮力的空心气囊为乐。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [kræks] [laɪk][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]['faɪər] - ['krækərz] .
producing **a** **series** **of** **cracks** **like** **the** **explosion** **of** **fire** **-** **crackers** **.**
生产 一个 系列 的 裂缝 喜欢 这 爆炸 的 火 - 饼干 .

产生一连串噼啪声，就像鞭炮爆炸一样。

" [aɪv] [hɪd] [tel] , [ðoʊ] [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [aɪv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , " [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ]['seɪlər] ,
" **I've** **heerd** **tell** **,** **though** **I** **can't** **say** **I've** **seen** **it** **myself** **,** **"** **observed** **a** **sailor** **,**
" 我已经 听见 告诉 , 尽管 我 不能 说 我已经 已见 它 我 , " 观察到 一个 水手 ,

“我听说过，虽然我没亲眼见过，”一位水手说道。

" [æz; əz][ðeəz; ðəz]['pleɪsɪz] [wɔ:r] [ðem; ðəm] [wi:dz] [ɑ:r; ər][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]
" **as** **there's** **places** **whar** **them** **weeds** **are** **so** **thick** **and** **strong** **that** **a** **man**
" 作为 有 地方 码头 他们 杂草 是 所以 厚的 和 强的 那 一个 男人
[kæn; kən] [wɔ:k] [ɑ:n] - [ɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][draɪ][lænd] . "
can **walk** **on** **'** **em** **all** **the** **same** **as** **dry** **land** **.** **"**
能 走 在 - 呃 全部 这 相同的 作为 干燥 土地 . "

“因为有些地方的杂草非常茂盛，非常顽强，人可以像在干燥的土地上一样在上面行走。”

" [wel] , [ðeɪ] [kæn; kən][stɑ:p][ə; eɪ] [ʃɪp] , ['enihaʊ] , ['weðər] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r][nɑ:t]
" **Well** **,** **they** **can** **stop** **a** **ship** **,** **anyhow** **,** **whether** **they** **can** **carry** **a** **man** **or** **not**
" 出色地 , 他们 能 停止 一个 船 , 无论如何 , 无论 他们 能 携带 一个 男人 或者 不是
.
:
.

“不管船上能不能载人，他们总能拦下一艘船。”

[ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv] [maɪn] [æz; əz] - [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] - ['sti:mər] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌns]
A **chum** **of** **mine** **as** **v'y'ged** **here** **in** **a** **Portigee** **steamer** **told** **me** **that** **she** **once**
一个 密友 的 矿 作为 - 这里 在 一个 - 汽船 讲述 我 那 她 一次
[gɑ:t] [rɛglɜ] [dʒæmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wi:d] ,
got **reg'lar** **jammed** **among** **the** **weed** **,**
得到 reg'lar 卡住 之中 这 杂草 ,

我的一个朋友，当时正坐在葡萄牙的一艘蒸汽船上，告诉我她有一次被困在了水草丛里。

[ænd; ənd]['oʊnli] - [skeɪp] [baɪ] - - [hɜ:r; hər] ['endʒɪnz] . "
and **only** **'** **scaped** **by** **reversin** **'** **her** **engines** **.** **"**
和 仅有的 - 刮擦 经过 - - 她 发动机 . "

她“靠着倒车逃脱了。”

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[its] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [sʌm; səm] [wɔːr] [ɪn] [ðiːz] ['siːz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑːrd]
it's **a** **fact** **that** **some** **whar** **in** **these** **seas** **there's** **a** **place** **they** **call** **the** **Lumber** **Yard**
它是 一个 事实 那 一些 码头 在 这些 海域 有 一个 地方 他们 称呼 这 木材 院子
,
,
,

事实上，在这片海域的某些码头，有一个地方被称为"木材场"。

- [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd]['floʊtɪn] - [s'pɑːz][ænd; ənd]['bɪts][oʊ] - [rek] [ænd; ənd] [zɪç]
' **cause** **of** **all** **the** **driftwood** **and** **floatin** **'** **spars** **and** **bits** **o** **'** **wreck** **and** **sich**
- 原因 的 全部 这 浮木 和 漂浮 - 桅杆 和 比特 o - 破坏 和 sich
['gɪtɪn] - ['dʒʌmbld][ʌp] [tə'geðər] ;
gittin **'** **jumbled** **up** **together** **;**
吉廷 - 错杂 向上 一起 ;

因为所有的浮木、漂浮的桅杆、残骸等等都混杂在一起;

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kɝːənts] [sɔːrt][oʊ] - [miːt] [ðer; ðər] ,
for **all** **the** **currents** **sort** **o** **'** **meet** **there** **,**
为了 全部 这 电流 种类 o - 见面 那里 ,

因为所有的水流都在那里汇合,

[laɪk][ðem; ðəm] ['pʌzlz] [wɔːr] ['evri] [roʊd] [liːdz] [ɪn][ænd; ənd] [nʌn] [aʊt] .
like **them** **puzzles** **whar** **every** **road** **leads** **in** **and** **none** **out** **.**
喜欢 他们 谜题 码头 每一个 路 线索 在 和 没有任何 出去 .

就像那些谜题，每条路都通向里面，却没有一条路通出去。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌns][gɪts][ɪn][ðer; ðər] , [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][wɪnd] ,
If **a** **ship** **once** **gits** **in** **there** **,** **good** **-** **by** **to** **her** **;** **for** **there** **ain't** **no** **wind** **,**
如果 一个 船 一次 git 在 那里 , 好的 - 经过 到 她 ; 为了 那里 不是 不 风 ,

如果一艘船驶入那里，那就再也回不来了；因为那里没有风。

[nɔːr][taɪd] , [nɔːr] ['nɑːθɪn] - , [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒɪst] [stɪk] [ðer; ðər] [tɪl] [juː; jʊ][rɑːt] .
nor **tide** **,** **nor** **nothin** **'** **,** **and** **you** **jist** **stick** **there** **till** **you** **rot** **.**
也不 潮 , 也不 什么也没有 - , 和 你 要点 戳 那里 直到 你 腐烂 .

既没有潮汐，也没有其他任何东西，你只能待在那里直到腐烂。

" [hɪr] [oʊld] ['herɪk] ['mʌtəd] , ['driːmɪli] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , " [aɪv] [siːn] [ðæt]
" **Here** **old** **Herrick** **muttered** **,** **dreamily** **,** **as** **if** **speaking** **to** **himself** **,** **"** **I've** **seen** **that**
" 这里 老的 赫里克 低声说道 , 梦幻般地 , 作为 如果 请讲 到 他自己 , " 我已经 已见 那
,
,
,

"这时，老赫里克喃喃自语，神情恍惚，仿佛在自言自语：'我见过那个,'"

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃænt] [fər'get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
and **I** **sha'n't** **forget** **it** **in** **a** **hurry** **.**
和 我 不会 忘记 它 在 一个 匆忙 .

我不会轻易忘记这件事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **317** **]**
" [页 -]

[第317页]

[ðə; ði][men] [nʌdʒd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['saɪləns] ;
The **men** **nudged** **each** **other** **,** **and** **there** **was** **a** **general** **silence** **;**
这 男人 轻推 每个 其他 , 和 那里 曾是 一个 一般的 沉默 ;

男人们互相推搡了一下，周围一片寂静;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['seldəm] [ðæt] ['herɪk] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][tuː; tə][spɪn][ə; eɪ][jɑːrn] ,
for **it** **was** **but** **seldom** **that** **Herrick** **could** **be** **got** **to** **spin** **a** **yarn** **,**
为了 它 曾是 但 很少 那 赫里克 可以 是 得到 到 旋转 一个 纱 ,

因为赫里克很少会讲故事,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][naʊ] ['evɪdəntli] [ə'baʊt][tu:; tə] " [get][ɔ:f] " [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] .

and	he	was	now	evidently	about	to	"	get	off	"	one	of	his	best	.
和	他	曾是	现在	显然	关于	到	"	得到	离开	"	一	的	他的	最好的	.

显然，他现在即将"放出"他最精彩的一首歌。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kru:zɪŋ] [ɪn] [ði:z] ['wɔ:tərz] , " [hi:; hi][went][ɑ:n] , " - [baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	I	was	cruising	in	these	waters	,	"	he	went	on	,	"	'	bout	twenty	years	ago	,
"	我	曾是	巡航	在	这些	水	,	"	他	去	在	,	"	-	回合	二十	年	前	,

"大约二十年前，我曾在这片水域航行，"他继续说道，"

[wen] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] [wi:; wi] ['saɪtɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][oʊ] - [maʊnd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	one	afternoon	we	sighted	a	sort	o	'	mound	in	among	the	thickest	of	the
什么时候	一	下午	我们	目击者	一个	种类	o	-	冢	在	之中	这	最厚	的	这

[wi:d] ,

weed	,
杂草	,

一天下午，我们在最茂密的杂草丛中发现了一个小土堆。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪn] - [laɪk][ə; eɪ] ['ʃɪps] [mæst]['stændɪn] - [ʌp][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

with	somethin	'	like	a	ship's	mast	standin	'	up	from	it	.
和	某物	-	喜欢	一个	船的	桅杆	替身	-	向上	从	它	.

上面竖着类似船桅的东西。

[ðə; ði] - [oʊld][mæn] - [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] ['loʊər]

The	'	old	man	'	came	out	to	look	at	it	,	and	then	gave	orders	to	lower
这	-	老的	男人	-	来了	出去	到	看	在	它	,	和	然后	给予	订单	到	降低

[ðə; ði][boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

"老人"出来看了看，然后下令把船放下来。

[ænd; ənd][wi:; wi] [pʊld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

and	we	pulled	for	the	wreck	with	a	will	.
和	我们	拉	为了	这	破坏	和	一个	将要	.

我们拼尽全力从残骸中拉出。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [nɪə] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] ['veri] [lʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [koʊld]

But	as	we	neared	her	,	the	very	look	of	her	seemed	to	strike	cold
但	作为	我们	接近	她	,	这	非常	看	的	她	似乎	到	罢工	寒冷的

[ə'pɑ:n][ˌju: 'es][ɔ:l] .

upon	us	all	.
之上	我们	全部	.

但当我们走近她时，她那眼神似乎让我们所有人都感到不寒而栗。

[hɜ:r; hər] [hʌl] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [bɪld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hɑ:] - [bɪn] [ə'floʊt]

Her	hull	had	such	an	old	-	fashioned	build	that	it	might	ha	'	been	afloat
她	船体	有	这样的	一个	老的	-	造型	建造	那	它	可能	哈	-	到过	漂浮

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔ:r] ;

for	a	hundred	years	and	more	;
为了	一个	百	年	和	更多的	;

她的船体结构非常老式，可能已经在水里漂流了一百多年；

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌp][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [dek] [greɪt] ['slaɪmi][kɔɪlz][ʌv; əv] [wi:d] [hæd; həd]

and	all	up	the	sides	and	over	the	deck	great	slimy	coils	of	weed	had
和	全部	向上	这	侧面	和	超过	这	甲板	伟大的	黏糊糊的	线圈	的	杂草	有

[treɪld] ,

trailed	,
拖着	,

甲板四周和甲板上都拖着一大团黏糊糊的杂草。

[laɪk][ðem; ðəm] [eɪt] - [ɑːrmd] [skwɪdz] [ðæt] [klʌtʃ] [men][ænd; ənd][dræg] - [ɪm] [daʊn] .

like	them	eight	-	armed	squids	that	clutch	men	and	drag	'	em	down	.
喜欢	他们	八	-	武装	鱿鱼	那	离合器	男人	和	拖	-	呃	向下	.

就像那些八爪鱿鱼一样，它们会抓住人，把人拖入深渊。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['naɪər] , [ðə; ði] ['veri] [sʌn] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [tʃɪl] ,

As	we	came	nigher	,	the	very	sun	clouded	over	,	and	all	was	chill	,
作为	我们	来了	更近	,	这	非常	太阳	阴天	超过	,	和	全部	曾是	寒意	,

随着我们越来越靠近，太阳也渐渐被乌云遮蔽，空气中弥漫着一丝寒意。

[ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd]['dɪzməl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [ɪt'self] [lʊkt] [soʊ] [ʌn'ɜːrθli] ,

and	gray	,	and	dismal	,	and	the	wreck	itself	looked	so	unearthly	,
和	灰色的	,	和	惨淡	,	和	这	破坏	本身	看起来	所以	超凡脱俗的	,

灰蒙蒙的，阴森森的，残骸本身看起来也那么不似人间景象。

[wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn][ɔːr][saʊnd][ʌv; əv][laɪf][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

with	no	sign	or	sound	of	life	about	it	,
和	不	符号	或者	声音	的	生活	关于	它	,

周围没有任何生命迹象或声音。

[ðæt] [aɪ] [ges] [aɪ] ['wɔznt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [felt] [kwɪr] [wen] [wiː; wi][ræn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [æt; ət][læst] .

that	I	guess	I	wasn't	the	only	one	who	felt	queer	when	we	ran	alongside	at	last	.
那	我	猜测	我	不是	这	仅有的	一	WHO	毛毡	酷儿	什么时候	我们	跑	旁边	在	最后的	.

看来，当我们最终并肩奔跑时，感到自己很怪异的并不只有我一个人。

" [ʌp][wiː; wi] ['skræmbld] , ['aʊər; ɑːr] ['veri] [tred] ['saʊndɪn] - ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]

"	Up	we	scrambled	,	our	very	tread	soundin	'	hollow	and	uncanny	in	that	awful
"	向上	我们	打乱	,	我们的	非常	踏	听起来	-	空洞的	和	不可思议	在	那	可怕

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

"我们奋力向上爬，在那可怕的寂静中，我们的脚步声听起来空洞而诡异。"

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪvɪn] - [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'bɔːrd] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] .

Not	a	livin	'	thing	was	there	aboard	,	not	even	a	mouse	.
不是	一个	生活	-	事物	曾是	那里	船上	,	不是	甚至	一个	老鼠	.

船上没有一个活物，连一只老鼠都没有。

[ðə; ði] ['menməst] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [stʌmp] ,

The	mainmast	was	gone	,	all	but	a	stump	,
这	主桅杆	曾是	已消失	,	全部	但	一个	树桩	,

主桅杆不见了，只剩下一个残桩。

[ænd; ənd][ðə; ði] - - ['tæk(ə)l] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] .

and	the	moulderin	'	tackle	lay	on	the	deck	all	of	a	heap	.
和	这	-	-	处理	躺	在	这	甲板	全部	的	一个	堆	.

那些发霉的渔具堆在甲板上。

[ðə; ði] - - [wʌz; wəz]['rɑːt(ə)n][ænd; ənd]['fælɪn] - [tuː; tə]['bɪts] ,

The	plankin	'	was	rotten	and	fallin	'	to	bits	,
这	-	-	曾是	烂	和	坠落	-	到	比特	,

木板已经腐烂，快要散架了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['stɑːrn] [wer] [hɜːr; hər] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz] [kliːn]

and	the	place	on	the	starn	where	her	name	had	been	was	clean
和	这	地方	在	这	星形	在哪里	她	姓名	有	到过	曾是	干净的

['moʊldər] [ə'weɪ] .

mouldered	away	.
腐朽的	离开	.

船舷上原本刻着她名字的地方已经完全腐朽消失了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːksn] , [bɪl] ['graɪmz] ,
All **at** **once** **our** **coxswain** **,** **Bill** **Grimes** **,**
全部 在 一次 我们的 舵手 , 账单 格莱姆斯 ,

突然间，我们的舵手比尔·格莱姆斯

['gɪvz] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑːlər] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [trɑːd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ;
gives **a** **jump** **and** **a** **holler** **as** **if** **he'd** **trod** **on** **a** **rattlesnake** **;**
给予 一个 跳 和 一个 抱怨 作为 如果 他会 践踏 在 一个 响尾蛇 ;

他猛地跳起来，大叫一声，好像踩到了一条响尾蛇；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ræn] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [siː] , [hæf] [hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] ,
and **when** **we** **ran** **for'ard** **,** **what** **should** **we** **see** **,** **half** **hid** **among** **the** **weeds** **,**
和 什么时候 我们 跑 向前 , 什么 应该 我们 看 , 一半 隐藏 之中 这 杂草 ,

当我们向前奔跑时，我们看到了什么？半隐在杂草丛中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [baɪ] [ə; eɪ] ['rʌsti] [tʃeɪn] !
but **the** **skeleton** **of** **a** **man** **,** **fastened** **to** **the** **bulwarks** **by** **a** **rusty** **chain** **!**
但 这 骨骼 的 一个 男人 , 系紧 到 这 堡垒 经过 一个 生锈的 链 !

但那是一具男人的骨架，用一条生锈的铁链拴在舷墙上！

" [ðə; ði] ['spiːkər] ['siːst] ,
" **The** **speaker** **ceased** **,**
" 这 扬声器 停止 ,

演讲者停止了讲话，

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'tentɪv] ['sɜːrk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [fiːlz] [ðæt]
and **looked** **round** **the** **attentive** **circle** **with** **the** **air** **of** **a** **man** **who** **feels** **that**
和 看起来 圆形的 这 细心 圆圈 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 感觉 那
[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪt] .
he **has** **made** **a** **hit** **.**
他 有 制成 一个 打 .

他环顾四周，看着专注的众人，一副觉得自己取得了巨大成功的模样。

" [ə; eɪ] ['slævər; sleɪvər] , [aɪ] ['rekən] , " [sed] [wʌn] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
" **A** **slaver** **,** **I** **reckon** **,** **"** **said** **one** **,** **at** **length** **.**
" 一个 奴隶贩子 , 我 估计 , " 说 一 , 在 长度 .

“我猜是个奴隶贩子，”其中一人最终说道。

" [ɔːr] [ə; eɪ] ['paɪrət] . "
" **Or** **a** **pirate** **.** **"**
" 或者 一个 海盗 . "

“或者是个海盗。”

" [ɔːr] [sʌm; səm] [krɑːft] [ðæt] [hæd; həd] [gɑːt] [stɑːrvd] [aʊt] . "
" **Or** **some** **craft** **that** **had** **got** **starved** **out** **.** **"**
" 或者 一些 工艺 那 有 得到 饥饿 出去 . "

“或者一些因为缺乏燃料而无法生存的船只。”

" [eɪ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kʌm] [ðæt] ['skelɪt(ə)n] [ðer; ðər] ?
" **Ay** **;** **but** **how** **cum** **that** **skeleton** **there** **?**
" 哎 ; 但 如何 精液 那 骨骼 那里 ?

“哎；可是那副骷髅是怎么来的呢？”

[dɪd] [juː; jʊ] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] ['nɑːθɪn] - - [baʊt] [hɜːr; hər] , [oʊld] ['hɑːs] ? "
Did **you** **never** **find** **out** **nothin** **'** **'** **bout** **her** **,** **old** **hoss** **?** **"**
做过 你 绝不 寻找 出去 什么也没有 - - 回合 她 , 老的 霍斯 ? "

老家伙，你难道一点儿关于她的消息都没打听到吗？

" ['nevər] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['sɑːləmli] .
" **Never** **,** **"** **said** **the** **old** **man** **,** **solemnly** **.**
" 绝不 , " 说 这 老的 男人 , 庄严地 .

“绝不，”老人郑重地说。

" [ðæts] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ]['gælənt] [ʃɪp] [hæz; həz]['endɪd] — [dʒʌst][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] - ['mɪsɪŋ] -

"	That's	how	many	a	gallant	ship	has	ended	—	just	a	mark	of	-	missing	-
"	那就是	如何	许多	一个	英勇	船	有	结束	—	只是	一个	标记	的	-	丢失的	-

['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['oʊnɚz] [lɪst] ,

opposite	her	name	in	the	owner's	list	,
对面的	她	姓名	在	这	所有者的	列表	,

“很多英勇的战舰就这样结束了它们的命运——在船东名录上，它们的名字旁边只剩下一个‘失踪’的标记。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [pʊr] [soʊlz] ['wɑːtʃɪn] - [ænd; ənd][weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['ðætəl] ['nevər] [kʌm]

and	a	few	poor	souls	watchin	'	and	waitin	'	for	them	that'll	never	come
和	一个	很少	贫穷的	灵魂	观看	-	和	等待	-	为了	他们	那将	绝不	来

[bæk] .

back	.
后退	.

还有几个可怜的人在一旁看着、等着他们，但他们永远不会回来了。

[eɪ] , [bɔɪz] ; [fɔːr; fər][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz] [ðiːz] ['wɔːtərz] [lʊk] ,

Ay	,	boys	;	for	as	bright	and	pretty	as	these	waters	look	,
哎	,	男孩们	;	为了	作为	明亮的	和	漂亮的	作为	这些	水	看	,

哎，孩子们；尽管这些水看起来清澈美丽，

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [blæk] ['stɔːri] [hɪd] [ə'niːθ] - [ɪm] - ['nevər] [biː; bi] [noʊn] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen]

there's	many	a	black	story	hid	aneath	'	em	as'll	never	be	known	till	the	day	when
有	许多	一个	黑色的	故事	隐藏	下面	-	呃	-	绝不	是	已知	直到	这	天	什么时候

[ðə; ði] [siː] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] [ɪts] [ded] .

the	sea	shall	give	up	its	dead	.
这	海	将	给	向上	它是	死的	.

它们之下隐藏着许多黑暗的故事，直到大海交出它的亡灵之时，这些故事才会为人所知。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'zɔːz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [deɪz] - [rʌn][ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər]

"	They	were	now	east	of	the	Azores	,	and	within	four	days	'	run	of	Gibraltar
"	他们	是	现在	东方	的	这	亚速尔群岛	,	和	之内	四	天	-	跑步	的	直布罗陀

,

,

,

“他们现在位于亚速尔群岛以东，距离直布罗陀不到四天的航程，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] ['hɔːltɪŋ] - [pleɪs] .

which	was	their	first	halting	-	place	.
哪个	曾是	他们的	第一的	停止	-	地方	.

这是他们的第一个落脚点。

[soʊ][ðə; ði][men][wɜːr; wər][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][skrʌb][ðə; ði] [dek] , ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði][reɪlz] ,

So	the	men	were	set	to	work	to	scrub	the	deck	,	polish	the	rails	,
所以	这	男人	是	放	到	工作	到	擦洗	这	甲板	,	抛光	这	铁轨	,

于是男人们开始工作，擦洗甲板，擦亮栏杆。

[nuː] [peɪnt][ðə; ði]['boʊts] , [mend] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl][flægz][æz; əz][wɜːr; wər][tɔːrn] ,

new	paint	the	boats	,	mend	such	of	the	signal	flags	as	were	torn	,
新的	画	这	船	,	修补	这样的	的	这	信号	旗帜	作为	是	撕裂	,

给船只重新油漆，修补破损的信号旗，

[ænd; ənd] " ['smɑːrtn] " [ʌp][ðə; ði]['ves(ə)l]['dʒen(ə)rəli] ;

and	"	smarten	"	up	the	vessel	generally	;
和	"	智能	"	向上	这	血管	一般来说	;

并对船舶进行整体“升级”；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] [ɪz][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ][lændz] - [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	a	sea	-	captain	is	as	proud	of	his	ship	as	a	lands	-	man	of	his
为了	一个	海	-	队长	是	作为	自豪的	的	他的	船	作为	一个	土地	-	男人	的	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

船长对自己的船感到自豪，就像陆地上的男人对自己的妻子感到自豪一样。

[ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][pɔːrt][æz; əz][trɪm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	likes	to	bring	her	into	port	as	trim	as	possible	.
和	点赞	到	带来	她	进入	港口	作为	修剪	作为	可能的	.

而且喜欢让她以尽可能苗条的状态驶入港口。

[fræŋk] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk] ,

Frank	,	always	ready	to	be	of	use	,	took	his	share	of	the	work	,
坦率	,	总是	准备好	到	是	的	使用	,	采取	他的	分享	的	这	工作	,

弗兰克总是乐于助人，承担了他那份工作。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

though	he	had	plenty	to	occupy	him	without	it	.
尽管	他	有	很多	到	占据	他	没有	它	.

即使没有这件事，他也有很多事情可做。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][sʌn] [meɪk] ['reɪnbəuz] [ɪn][ðə; ðɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	was	never	tired	of	watching	the	sun	make	rainbows	in	the	spray	of	the
他	曾是	绝不	疲劳的	的	观看	这	太阳	制作	彩虹	在	这	喷	的	这

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

他百看不厌阳光照耀下弓弦激起的浪花，形成彩虹。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [siː] - ['fɛəriz] , [kɔːld] [baɪ] ['seɪləz] " [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

and	the	pretty	little	sea	-	fairies	,	called	by	sailors	"	Portuguese	men	-	of	-	war	,
和	这	漂亮的	小的	海	-	仙女	,	称为	经过	水手们	"	葡萄牙语	男人	-	的	-	战争	,

还有那些漂亮的小海仙女，水手们称之为“葡萄牙战舰”，

" [floʊt][pæst][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tɪntɪd] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'spred] ['fiːləz] ;

"	float	past	with	their	tinted	shells	and	outspread	feelers	;
"	漂浮	过去的	和	他们的	有色	贝壳	和	扩张	触角	;

“带着有色外壳和展开的触须飘过；

[waɪl] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz][soʊ] ['glɔːriəsli] ['brɪliənt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] [soʊ] [klɪr]

while	at	night	the	moon	was	so	gloriously	brilliant	,	and	the	sea	so	clear
尽管	在	夜晚	这	月亮	曾是	所以	辉煌地	杰出的	,	和	这	海	所以	清除

[ænd; ənd] [smuːð] ,

and	smooth	,
和	光滑的	,

夜晚，月亮皎洁明亮，大海清澈平静。

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [steɪd] [ɑːn] [dek] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ]['spektək(ə)l] .

that	he	often	staid	on	deck	till	midnight	to	enjoy	the	spectacle	.
那	他	经常	稳重	在	甲板	直到	午夜	到	享受	这	奇观	.

他经常在甲板上待到午夜，欣赏这壮观的景象。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [saɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [ðæn; ðən]

But	another	sight	was	in	store	for	him	,	even	more	to	his	taste	than
但	其他	视线	曾是	在	店铺	为了	他	,	甚至	更多的	到	他的	品尝	比

[ðiːz] .

these	.
这些	.

但还有另一番景象等着他，比这些更合他的口味。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] , [tu:] [seɪl] ([ðə; ði][fɜ:rst][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz]) [wɜ:r; wər]

One	evening	,	just	before	sunset	,	two	sail	(	the	first	for	several	days	)	were
一	晚上	,	只是	前	日落	,	二	帆	(	这	第一的	为了	一些	天	)	是

[dɪ'skraɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,

described	by	the	look	-	out	,
描述	经过	这	看	-	出去	,

一天傍晚，就在日落之前，瞭望员发现了两艘帆船（这是几天来第一次看到帆船）。

[kwaɪt] [kloʊz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

quite	close	to	each	other	.
相当	关闭	到	每个	其他	.

彼此距离很近。

['herɪk] , ['æftər] ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['ki:nli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Herrick	,	after	eying	them	keenly	for	a	moment	,
赫里克	,	后	注视	他们	敏锐地	为了	一个	片刻	,

赫里克仔细地打量了他们一会儿后，

[prə'naʊnst] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sti:mər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] [ə'merɪkən]

pronounced	them	to	be	a	British	steamer	and	a	full	-	rigged	American
发音	他们	到	是	一个	英国	汽船	和	一个	满的	-	作弊	美国人

['klɪpər] [ʃɪp] .

clipper	ship	.
快艇	船	.

断定它们分别是英国蒸汽船和美国全帆装快船。

" [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [fræŋk] ,

"	How	on	earth	can	you	tell	that	?	"	asked	the	wondering	Frank	,
"	如何	在	地球	能	你	告诉	那	?	"	问	这	好奇	坦率	,

“你到底是怎么知道的？”弗兰克疑惑地问道。

[hu:] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz][bʌt; bət][ðer; ðər]['tɔpmɑ:st, -məst, -mæst] .

who	could	see	nothing	of	the	strangers	but	their	topmasts	.
WHO	可以	看	没有什么	的	这	陌生人	但	他们的	桅杆	.

除了桅杆顶端，他们什么也看不见。

" ['i:zi] [ɪ'nʌf] .

"	Easy	enough	.
"	简单的	足够的	.

“很简单。”

[ðæt] [ˌʌnz] [ə; eɪ] ['sti:mər] , [baɪ][hɜ:r; hər] [smoʊk] ; [ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [oʊ] -

That	un's	a	steamer	,	by	her	smoke	;	and	she's	a	Britisher	,	by	the	look	o	'
那	联合国	一个	汽船	,	经过	她	抽烟	;	和	她是	一个	英国人	,	经过	这	看	o	-

[ðə; ði] [smoʊk] ,

the	smoke	,
这	抽烟	,

从烟雾来看，那是一艘汽船；而且从烟雾的性质来看，那是一艘英国船。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['moʊstli][bɜ:rn][sɔ:ft][koʊl] .

for	they	mostly	burn	soft	coal	.
为了	他们	大多	烧伤	柔软的	煤炭	.

因为它们主要燃烧的是软煤。

- [ə; eɪ] ['klɪpər] , [baɪ][hɜ:r; hər] [rɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:t][oʊ] - ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] [

T'other's	a	clipper	,	by	her	rig	,	and	the	lot	o	'	handkerchiefs	[
-	一个	快艇	,	经过	她	钻井平台	,	和	这	很多	o	-	手帕	[

['stʌdɪŋ] [seɪlz]] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə'lɔ:ft] ;

studding	sails	]	she	has	aloft	;
钉钉	帆	]	她	有	高空	;

从她的帆装和桅杆上挂着的大量手帕（帆上装饰着）来看，另一艘是快船；

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['mɛrɪkən] , [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - [els] [kʊd; kəd][hoʊld][ɪts] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	she's	a	'	Merican	,	for	nothin	'	else	could	hold	its	own	with	a
和	她是	一个	-	美国人	,	为了	什么也没有	-	别的	可以	抓住	它是	自己的	和	一个

['stiːmər] .

steamer	.
汽船	.

而且她是一艘"美国船"，因为除了美国船，没有其他船能与蒸汽船相提并论。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi]['dɔɪɪn] - [soʊ][kloʊz] [tə'geðər] ?

But	what	can	they	be	doin	'	so	close	together	?
但	什么	能	他们	是	做	-	所以	关闭	一起	?

但他们怎么会靠得这么近呢?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] — [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['reɪsɪn] - .

I've	got	it	—	they're	a	-	racin	'	.
我已经	得到	它	—	它们是	一个	-	赛车	-	.

我明白了——他们在比赛。

" [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [reɪs] .

"	AN	OCEAN	RACE	.
"	一个	海洋	种族	.

"一场海洋竞赛。"

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪgnəld] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

When	the	two	vessels	came	near	enough	to	be	signaled	,	and	to	reply	,
什么时候	这	二	船只	来了	靠近	足够的	到	是	发出信号	,	和	到	回复	,

当两艘船靠得足够近，可以互相发出信号并作出回应时，

['herɪk] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] ,

Herrick	was	found	to	be	right	in	every	particular	,
赫里克	曾是	成立	到	是	正确的	在	每一个	特别的	,

事实证明，赫里克在所有细节上都是正确的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] .

and	the	excitement	aboard	the	Arizona	rose	to	a	height	.
和	这	激动	船上	这	亚利桑那	玫瑰	到	一个	高度	.

亚利桑那号上的气氛也随之达到了高潮。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [reɪs] ,

The	captain	himself	came	out	to	watch	the	race	,
这	队长	他自己	来了	出去	到	手表	这	种族	,

船长亲自出来观看比赛。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn]['duːti] [bɪ'loʊ] ['heɪsnd] [ɑːn] [dek] .

and	every	man	who	was	not	on	duty	below	hastened	on	deck	.
和	每一个	男人	WHO	曾是	不是	在	责任	以下	加快	在	甲板	.

所有不在下层值班的男人都迅速赶到甲板上。

" [siː] [haʊ] ['dʒɑːni] ['bʊlz] [ə; eɪ] - ['paɪlɪn] - [ðə; ði][koʊl][ɑːn] !

"	See	how	Johnny	Bull's	a	-	pilin	'	the	coal	on	!
"	看	如何	约翰尼	公牛的	一个	-	菌毛	-	这	煤炭	在	!

"看看约翰尼·布尔是如何堆煤的！"

" [kraɪd][oʊld] ['herɪk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ediɪŋ] [smoʊk] , [wɪtʃ] [gruː] [blækər] ['evri] ['mɪnɪt]
" cried old Herrick , pointing to the eddying smoke , which grew blacker every minute
" 哭 老的 赫里克 , 指向 到 这 涡流 抽烟 , 哪个 生长 更黑 每一个 分钟
.
:
·

"老赫里克指着不断翻滚的烟雾喊道，那烟雾每分钟都在变得更黑。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [wɪp] [ðæt] [krɑːft] — [nɑːt] [mʌtʃ] !
" But he don't whip that craft — not much !
" 但 他 不 鞭 那 工艺 — 不是 很多 !

但他并不擅长那门技艺——不太擅长！

['kænvəs][ə'^in] [tiː] - ['ketlz] ['eni] [deɪ] !
Canvas agin tea - kettles any day !
帆布 再次 茶 - 水壶 任何 天 !

帆布茶壶，随时都行！

[hu'reɪ] ! "
Hooray ! "
万岁 ! "

万岁！

" [raɪt] [juː; jʊ] [er] , [oʊld] ['hɑːs] !
" Right you air , old hoss !
" 正确的 你 空气 , 老的 霍斯 !

"说得对，老伙计！"

[ges] [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] ['klipəz] [kæn; kən] [ʃoʊ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz]['eni]
Guess some o ' them clippers can show as good a record as any
猜测 一些 o - 他们 剪子 能 展示 作为 好的 一个 记录 作为 任何
['stiːmər] [ə'floʊt] .
steamer afloat .
汽船 漂浮 .

我想，有些帆船的航行记录可以和任何一艘蒸汽船媲美。

[waɪ] , ['dɪdnt] [ðə; ði][oʊld]['neɪbɑːb] [rʌn] - [maɪlz] [ɪn] ['θɜːrti] [deɪz] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði]
Why , didn't the old Nabob run 7389 miles in thirty days out thar in the
为什么 , 没有 这 老的 富翁 跑步 - 英里 在 三十 天 出去 那里 在 这
['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] ?
Indian Ocean ?
印度 海洋 ?

为什么那位老纳博布没能在印度洋上用三十天跑完 7389 英里呢?

— [ænd; ənd] [ðæts] - [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] , ['enihaʊ] .
— and that's 246 miles a day for a whole month , anyhow .
— 和 那就是 - 英里 一个 天 为了 一个 所有的 月 , 无论如何 .

——而且这样算下来，一个月每天要走 246 英里。

" [ðə; ði] [tuː] ['reɪsəz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˌerɪ'zoʊnəz]['baʊz, 'boʊz] ,
" The two racers were now crossing the Arizona's bows ,
" 这 二 赛车手 是 现在 过境 这 亚利桑那州的 弓 ,

"两艘赛车现在正从亚利桑那号的船头交叉驶过。"

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['kraʊdɪd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and every one crowded forward to look at them .
和 每一个 一 挤 向前 到 看 在 他们 .

所有人都涌上前去看他们。

[ðə; ði] - ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [siːn] ['klʌstərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] [laɪk] [biːz] ,
The steamer's passengers were seen clustered along the side like bees ,
这 - 乘客 是 已见 聚类 沿着 这 边 喜欢 蜜蜂 ,

可以看到轮船上的乘客像蜜蜂一样聚集在船舷边。

[waɪl] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['bʌslɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['setɪŋ] ['evri] [seɪl] [ðæt] [wʊd] [drɔː] .

while	the	crew	were	bustling	to	and	fro	,	setting	every	sail	that	would	draw	.
尽管	这	全体人员	是	繁华	到	和	弗	,	环境	每一个	帆	那	会	画	.

船员们忙碌地来回走动，升起了所有能拉动的帆。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər] [hʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klɪpər] , ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['iːzəli] ,

But	still	on	the	starboard	quarter	hung	the	beautiful	clipper	,	gliding	along	smoothly	and	easily	,
但	仍然	在	这	右舷	四分之一	悬挂	这	美丽的	快艇	,	滑翔	沿着	顺利	和	容易地	,

但是，那艘漂亮的帆船仍然悬挂在右舷后方，平稳轻松地滑行着。

[wʌn] [greɪt] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] ['kænvəs][frʌm; frəm] ['gʌnl] [tuː; tə] [trʌk] ,

one	great	pyramid	of	snow	-	white	canvas	from	gunwale	to	truck	,
一	伟大的	金字塔	的	雪	-	白色的	帆布	从	舷缘	到	卡车	,

从舷缘到车厢，形成一个巨大的雪白帆布金字塔。

[waɪl] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ([ðə; ði]['oʊnli]['pɝːsənz]['vɪzəb(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd]) [grɪnd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] [æt; ət][ðə; ði] " - " [veɪn] ['efərts] .

while	the	look	-	out	and	the	two	men	at	the	wheel	(	the	only	persons	visible	on	board	)	grinned	from	ear	to	ear	at	the	"	Britisher's	"	vain	efforts	.
尽管	这	看	-	出去	和	这	二	男人	在	这	车轮	(	这	仅有的	人	可见的	在	木板	)	咧嘴一笑	从	耳朵	到	耳朵	在	这	"	-	"	徒劳	努力	.

而瞭望员和掌舵的两个人（船上唯一可见的人）则对"英国人"徒劳的努力咧嘴大笑。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['klɪpər] [pæst] , [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ['flʌtəd] [aʊt] ['dʒɔːntɪli][æt; ət] [hɜːr; hər] [piːk] .

Just	as	the	clipper	passed	,	the	Stars	and	Stripes	fluttered	out	jauntily	at	her	peak	.
只是	作为	这	快艇	通过了	,	这	星星	和	条纹	飘动	出去	轻快地	在	她	顶峰	.

就在快船掠过的时候，星条旗在她船头高处欢快地飘扬开来。

" [kʌm] , [bɔɪz] !

"	Come	,	boys	!
"	来	,	男孩们	!

"来吧，孩子们！"

" [kraɪd] ['herɪk] ; " [lets] [gɪv] [ðə; ði][oʊld] - ['grɪdaɪərn] - [ə; eɪ] [tʃɪr] .

"	cried	Herrick	;	"	let's	give	the	old	'	gridiron	'	a	cheer	.
"	哭	赫里克	;	"	我们来吧	给	这	老的	-	烤架	-	一个	欢呼	.

"赫里克喊道；"让我们为古老的'橄榄球场'欢呼吧。"

" ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrti] [ʃaʊt] [ðæt] ['fɑːloʊd] ([ɪn] [wɪtʃ] [fræŋk][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl]) [keɪm] [θriː] [ʃɑːrp] [blæsts][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɛrɪ'zoʊnəz] [stiːm] - ['wɪs(ə)l] ,

"	Mingling	with	the	hearty	shout	that	followed	(	in	which	Frank	joined	with	a	will	)	came	three	sharp	blasts	from	the	Arizona's	steam	-	whistle	,
"	混杂	和	这	爽朗	喊	那	随后	(	在	哪个	坦率	加入	和	一个	将要	)	来了	三	锋利的	爆炸	从	这	亚利桑那州的	蒸汽	-	哨	,

"伴随着随后响起的热烈欢呼声（弗兰克也积极地加入了欢呼），亚利桑那号蒸汽机车的汽笛发出了三声尖锐的鸣响，

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [sə'luːt] .

by	way	of	salute	.
经过	方式	的	礼炮	.

以示敬意。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['klɪpərz] [kruː] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʊlwərks] , [ænd; ənd] , ['weɪvɪŋ]
Instantly **the** **clipper's** **crew** **sprang** **up** **from** **behind** **the** **bulwarks** **,** **and** **,** **waving**
即刻 这 剪子 全体人员 弹簧 向上 从 在后面 这 堡垒 , 和 , 挥手
[ðer; ðər][kæps] ,
their **caps** **,**
他们的 帽子 ,

帆船上的船员们立刻从舷墙后跳了出来，挥舞着帽子，

[sent] [bæk] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [tʃɪr] ,
sent **back** **a** **rousing** **cheer** **,**
发送 后退 一个 振奋人心的 欢呼 ,

回以热烈的欢呼声，

['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [æz; əz][hiː; hi] [swept]
answered **by** **the** **Englishman** **with** **a** **short** **whistle** **of** **defiance** **as** **he** **swept**
回答 经过 这 英国人 和 一个 短的 哨 的 蔑视 作为 他 扫荡
[baɪ] .
by **.**
经过 .

英国人吹了一声短促的口哨，以示挑衅，然后径直走过。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['reɪsəz] , [stɪl] [kloʊz] [tə'geðər] , [meltid]['ɪntuː][ðə; ði][fæst] - ['fɔːlɪŋ] ['ʃæˌdoʊz]
Little **by** **little** **the** **racers** **,** **still** **close** **together** **,** **melted** **into** **the** **fast** **-** **falling** **shadows**
小的 经过 小的 这 赛车手 , 仍然 关闭 一起 , 融化 进入 这 快速地 - 坠落 阴影
[ʌv; əv] [naɪt] ;
of **night** **;**
的 夜晚 ;

渐渐地，赛车手们仍然紧紧地并肩而行，消失在迅速落下的夜幕之中；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][fjuː] [huː] [dɪ'klerd] [ðæt] , [wen] [læst] [siːn] ,
but **there** **were** **not** **a** **few** **who** **declared** **that** **,** **when** **last** **seen** **,**
但 那里 是 不是 一个 很少 WHO 声明 那 , 什么时候 最后的 已见 ,

但也有不少人声称，他们最后一次见到对方时，

[ðə; ði] ['klɪpər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the **clipper** **was** **getting** **the** **best** **of** **it** **,**
这 快艇 曾是 获得 这 最好的 的 它 ,

那艘快艇占了上风。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [brˈliːf] [ɪn][ðə; ði][suːˌpɪriˈɔːrəti][ʌv; əv][wɪnd]['oʊvər] [stiːm] [wʌz; wəz] ['greɪtli]
and **their** **belief** **in** **the** **superiority** **of** **wind** **over** **steam** **was** **greatly**
和 他们的 信仰 在 这 优势 的 风 超过 蒸汽 曾是 非常
['streŋθnd] [ˌðer'baɪ] .
strengthened **thereby** **.**
加强 从而 .

因此，他们对风力优于蒸汽力的信念更加坚定了。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[**to** **be** **continued** **.** **]**
[到 是 持续 .]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **318** **]**
[页 -]

[第318页]

['eɪprəlz] [terz] .
APRIL'S **TEARS** **.**
四月的 眼泪 .

四月的眼泪。

['eɪprəlz] [terz] [ɑːr; ər] ['hæpi] [terz] .
April's tears are happy tears .
四月的 眼泪 是 快乐的 眼泪 .

四月的眼泪是喜极而泣。

[dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði][ɑːr'bjuːtəs] [swiːt]
Joy when the arbutus sweet
喜悦 什么时候 这 草莓树 甜的

甜美的草莓树带来喜悦

[kriːps] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] [fiːt] ,
Creeps about her dancing feet ,
令人毛骨悚然 关于 她 跳舞 脚 ,

她舞动的双脚周围传来令人毛骨悚然的声音。

[wen] [ðə; ði]['vaɪələt] [ə'pɪrz] ,
When the violet appears ,
什么时候 这 紫色 出现 ,

当紫罗兰出现时，

[wen] [ðə; ði][bɜːrdz][bɪ'gɪn][tuː; tə] [sɪŋ] ,
When the birds begin to sing ,
什么时候 这 鸟类 开始 到 唱歌 ,

当鸟儿开始歌唱时，

[wen] [ðə; ði] [græs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] ,
When the grass begins to grow ,
什么时候 这 草 开始 到 生长 ,

当草开始生长的时候，

[meɪks] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [aɪz] - .
Makes her lovely eyes o'erflow .
制作 她 迷人的 眼睛 - .

令她美丽的双眸泪流满面。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [θɪŋ] ,
She's a tender - hearted thing ,
她是 一个 投标 - 心地 事物 ,

她是个心地善良的人。

['bɑːni] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Bonny daughter of the spring .
邦妮 女儿 的 这 春天 .

春天的漂亮女儿。

['bɪliːz] [greɪt] [spiːtʃ] .
BILLY'S GREAT SPEECH .
比利 伟大的 演讲 .

比利精彩的演讲。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .
BY WILLIAM O . STODDARD .
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

['bɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] ; [ðæt] [ɪz] ,
Billy was the youngest member of the debating society ; that is ,
比利 曾是 这 最小的 成员 的 这 辩论 社会 ; 那 是 ,

比利是辩论社里最年轻的成员；也就是说，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [groʊn] - [ʌp] [men] , [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər]

the	other	members	were	all	grown	-	up	men	,	though	none	of	them	were
这	其他	成员	是	全部	生长	-	向上	男人	,	尽管	没有任何	的	他们	是

['veri] [oʊld] ,

very	old	,
非常	老的	,

其他成员都是成年男子，虽然他们都不算很老。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [kwaɪt] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

and	he	was	not	yet	quite	fourteen	years	of	age	.
和	他	曾是	不是	然而	相当	十四	年	的	年龄	.

他当时还不到十四岁。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hi:; hi] [nu:] [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [let][ɪn][baɪ] [mis'teik] ,

Some	of	the	boys	he	knew	told	him	he	had	been	let	in	by	mistake	,
一些	的	这	男孩们	他	知道	讲述	他	他	有	到过	让	在	经过	错误	,

他认识的一些男孩告诉他，他是被误放进来的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] , [wi:k] ['æftər]

and	some	said	it	was	a	joke	;	but	there	he	was	,	week	after
和	一些	说	它	曾是	一个	开玩笑	;	但	那里	他	曾是	,	星期	后

[wi:k] ,

week	,
星期	,

有人说这是个玩笑；但他却每周都出现在那里。

['evri] ['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [frʌnt] [bentʃ] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['membər] [æz; əz]

every	Friday	evening	,	sitting	on	a	front	bench	,	and	as	much	a	member	as
每一个	星期五	晚上	,	坐着	在	一个	正面	长椅	,	和	作为	很多	一个	成员	作为

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

the	president	,
这	总统	,

每个星期五晚上，他都坐在前排长椅上，和主席一样是正式成员。

[ɔ:r][ðə; ði] ['sekrəteri] , [ɔ:r] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [vaɪs] - [p'rezɪdənts] .

or	the	secretary	,	or	either	of	the	three	vice	-	presidents	.
或者	这	秘书	,	或者	任何一个	的	这	三	副	-	总统们	.

或者秘书，或者三位副总裁中的任何一位。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] " [ðə; ði] [laɪ'si:əm] ,

One	of	the	names	of	that	village	debating	society	was	"	The	Lyceum	,
一	的	这	姓名	的	那	村庄	辩论	社会	曾是	"	这	利塞姆	,

那个村庄辩论社的名称之一是“文理学院”。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ju:st] , [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [st'reɪndʒəz][tu:; tə]

"	but	it	wasn't	much	used	,	except	when	they	had	distinguished	strangers	to
"	但	它	不是	很多	用过的	,	除了	什么时候	他们	有	杰出的	陌生人	到

['lektʃər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

lecture	for	them	,
演讲	为了	他们	,

但这种做法并不常用，除非他们邀请杰出的陌生人来给他们讲课。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə'pi:s] [fɔ:r; fər] ['tɪkɪts] .

and	charged	twenty	-	five	cents	apiece	for	tickets	.
和	带电	二十	-	五	分	一块	为了	门票	.

每张票收费二十五美分。

[ðə; ði]['regjələr] ['wiːkli] [di'beits] [wɜːr; wər] " [friː] , " [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]

The	regular	weekly	debates	were	"	free	,	"	and	so	there	was	always	a
这	常规的	每周	辩论	是	"	自由的	,	"	和	所以	那里	曾是	总是	一个

[gʊd] [ə'tendəns] .

good	attendance	.
好的	出席	.

每周例行的辩论都是"免费的"，因此总是有很多人参加。

[ðə; ði]['leɪdiz] , [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni][ʌv; əv][ðə; ði]

The	ladies	,	of	all	ages	,	were	sure	to	come	,	and	a	good	many	of	the
这	女士们	,	的	全部	年龄	,	是	当然	到	来	,	和	一个	好的	许多	的	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

各个年龄段的女士们肯定会来，还有很多男士也会来。

['bɪli] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] ;

Billy	never	missed	a	debate	;
比利	绝不	错过	一个	辩论	;

比利从未缺席过任何一场辩论；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['sɑːlәteri] [spiːtʃ] [ɑːn]['eni]

but	he	had	not	yet	made	so	much	as	one	single	solitary	speech	on	any
但	他	有	不是	然而	制成	所以	很多	作为	一	单身的	孤	演讲	在	任何

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

但他至今还没有就任何主题发表过一次演讲。

['noʊbɑːdi] [nuː] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðæt] [hɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [spiːtʃ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

Nobody	knew	how	often	he	had	entered	that	hall	with	a	big	speech	in	him	,
无人	知道	如何	经常	他	有	进入	那	大厅	和	一个	大的	演讲	在	他	,

谁也不知道他曾多少次带着一份长长的演讲稿走进那个大厅。

[ɔːl] ['redi] , [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] [ʌn'spoʊkən] .

all	ready	,	or	how	he	had	always	carried	it	out	again	unspoken	.
全部	准备好	,	或者	如何	他	有	总是	携带	它	出去	再次	未说出口的	.

一切都已就绪，或者说，他总是默默地执行着这一切。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ðə; ði] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [nuː] - ['jɪrz] - ['hɑːlədeɪz]

A	little	after	the	Christmas	and	New	-	Years	'	holidays
一个	小的	后	这	圣诞节	和	新的	-	年	-	假期

圣诞节和新年假期刚过不久

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz]

there	was	a	question	proposed	for	the	society	to	debate	that	Billy	was
那里	曾是	一个	问题	建议的	为了	这	社会	到	辩论	那	比利	曾是

[ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] .

sure	he	could	handle	.
当然	他	可以	处理	.

有人提议让协会讨论一个问题，比利确信自己能够应对。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

It	had	something	to	do	with	the	Constitution	of	the	United	States	,
它	有	某物	到	做	和	这	宪法	的	这	团结的	各州	,

这与美国宪法有关。

[ænd; ənd] ['grænfɑːðər] ['mɔːrtən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] " [wʌz; wəz] [tuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔːltə'geðər] " ;

and	Grandfather	Morton	said	it	"	was	too	political	altogether	"	;
和	祖父	莫顿	说	它	"	曾是	也	政治的	共	"	;

莫顿爷爷说，这"完全是政治性的"。

[bʌt; bət] ['bɪli] ['saɪləntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] .

but	Billy	silently	determined	that	at	last	he	would	make	himself	heard	.
但	比利	默默	决定	那	在	最后的	他	会	制作	他自己	听到	.

但比利默默下定决心，他终于要让自己的声音被听到了。

[hiː; hi] [riːd] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['redi] ,

He	read	several	things	in	order	to	get	his	mind	ready	,
他	读	一些	事物	在	命令	到	得到	他的	头脑	准备好	,

他阅读了好几本书来调整心态。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['bendʒəmɪn] ['frænklɪn] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kʊks] ['vɔiidʒz] .

especially	the	Life	of	Benjamin	Franklin	and	Captain	Cook's	Voyages	.
尤其	这	生活	的	本杰明	富兰克林	和	队长	库克的	航程	.

尤其是本杰明·富兰克林的生平和库克船长的航海故事。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] ,

He	could	not	see	just	how	they	helped	him	,
他	可以	不是	看	只是	如何	他们	帮助	他	,

他无法理解他们究竟是如何帮助他的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	knew	that	was	the	way	to	do	it	.
但	他	知道	那	曾是	这	方式	到	做	它	.

但他知道那才是正确的做法。

[ðen] [hiː; hi] ['præktɪst] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [tuː] , [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] , [ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['pæstʃər] [lɑːt] ,

Then	he	practiced	his	speech	,	too	,	in	the	garret	,	and	up	in	the	pasture	lot	,
然后	他	练习	他的	演讲	,	也	,	在	这	阁楼	,	和	向上	在	这	牧场	很多	,

然后，他还在阁楼里和牧场上练习演讲。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

and	out	in	the	barn	,	where	he	was	sure	nobody	could	hear	him	,
和	出去	在	这	谷仓	,	在哪里	他	曾是	当然	无人	可以	听到	他	,

然后他跑到谷仓里，他确信那里没人能听到他说话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

and	the	night	before	the	debate	was	to	be	he	hardly	slept	a	wink	.
和	这	夜晚	前	这	辩论	曾是	到	是	他	几乎	睡着了	一个	眨眼	.

辩论前一晚，他几乎彻夜未眠。

[hiː; hi] [nuː] ['grænfɑːðər] ['mɔːrtən] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] ;

He	knew	Grandfather	Morton	and	all	the	family	would	be	there	;
他	知道	祖父	莫顿	和	全部	这	家庭	会	是	那里	;

他知道莫顿爷爷和所有家人都会到场；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [skerd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

and	they	had	scared	him	out	of	making	more	than	half	a	dozen
和	他们	有	害怕的	他	出去	的	制作	更多的	比	一半	一个	打

['spiːtʃɪz] [bɪ'fɔːr] ,

speeches	before	,
演讲	前	,

而且他们之前已经吓得他不敢发表六次以上的演讲了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] .

but	he	made	up	his	mind	not	to	be	afraid	of	them	this	time	.
但	他	制成	向上	他的	头脑	不是	到	是	害怕的	的	他们	这	时间	.

但他下定决心这次不再害怕他们。

[spiːk] [hiː; hi] [wʊd] !

Speak	he	would	!
说话	他	会	!

他会开口说话！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 13,)
第2/4页

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kerf(ə)l] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [dres] , [æz; əz] ['evri] ['pʌblɪk] ['spiːkər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

He	was	careful	about	his	dress	,	as	every	public	speaker	should	be	,
他	曾是	小心	关于	他的	裙子	,	作为	每一个	民众	扬声器	应该	是	,

他很注重自己的着装，就像所有公众演讲者都应该做的那样。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['bɔːroʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['stændɪŋ] ['kɑːlərz] .

and	succeeded	in	borrowing	one	of	his	father's	standing	collars	.
和	成功了	在	借贷	一	的	他的	父亲的	常设	项圈	.

他成功借到了他父亲的一个立领。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredfəli] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [stɑːrtʃ] ,

It	was	dreadfully	stiff	with	starch	,
它	曾是	极其糟糕	僵硬的	和	淀粉	,

它淀粉含量太高，硬得可怕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪf] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] [streɪt] .

but	it	would	not	hurt	his	ears	if	he	held	his	head	straight	.
但	它	会	不是	伤害	他的	耳朵	如果	他	握住	他的	头	直的	.

但如果他保持头部直立，就不会伤到耳朵。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][laɪ'siːəm] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [ə; eɪ]

When	he	got	to	the	Lyceum	Hall	it	seemed	to	him	to	have	grown	a
什么时候	他	得到	到	这	利塞姆	大厅	它	似乎	到	他	到	有	生长	一个

[gʊd] [diːl] [sɪns] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ,

good	deal	since	the	week	before	,
好的	交易	自从	这	星期	前	,

当他到达莱西姆大厅时，他觉得这里比一周前大了不少。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]

and	to	have	a	greater	multitude	of	men	and	women	in	it	than
和	到	有	一个	更大的	民众	的	男人	和	女性	在	它	比

[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [driːmd] [ʌv; əv] .

he	had	ever	dreamed	of	.
他	有	曾经	梦见	的	.

而且，其中的男女人数比他想象的还要多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] , [tuː] , [ænd; ənd] [gruː] ['wɔːrmər] ['veri] [fæst] ,

It	was	warm	,	too	,	and	grew	warmer	very	fast	,
它	曾是	温暖的	,	也	,	和	生长	更温暖	非常	快速地	,

天气也很暖和，而且升温很快。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði][rest][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər]['oʊvərkoʊt] .

and	he	wondered	why	the	rest	did	not	take	off	their	overcoats	.
和	他	想知道	为什么	这	休息	做过	不是	拿	离开	他们的	大衣	.

他纳闷为什么其他人没有脱掉外套。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] ['bɪli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

Perhaps	they	would	have	done	so	if	they	had	known	Billy	was	going	to
也许	他们	会	有	完毕	所以	如果	他们	有	已知	比利	曾是	去	到

[ə'dres] [ðem; ðəm] .

address	them	.
地址	他们	.

如果他们知道比利要对他们讲话，或许他们就会那样做了。

[hiː; hi] [nuː] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	knew	who	was	to	open	the	debate	on	both	sides	,	for	that	was
他	知道	WHO	曾是	到	打开	这	辩论	在	两个都	侧面	,	为了	那	曾是

['ɔːlweɪz] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔːrhænd] ,

always	arranged	beforehand	,
总是	安排	预先	,

他知道双方辩论的开场白是谁，因为这总是事先安排好的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃæns] [wʊd] [kʌm] ['æftərwərd] .

and	his	chance	would	come	afterward	.
和	他的	机会	会	来	之后	.

他的机会会在之后到来。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

He	listened	to	them	,
他	听着	到	他们	,

他听了他们的意见。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fiːl] [wen] [ðer; ðər]

and	could	not	help	thinking	how	much	better	they	must	feel	when	their
和	可以	不是	帮助	思维	如何	很多	更好的	他们	必须	感觉	什么时候	他们的

['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər][ɔːl]['spoʊkən] .

speeches	were	all	spoken	.
演讲	是	全部	说	.

我不禁想到，当他们的演讲全部结束后，他们一定感觉好多了。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [wʌt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [θɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ,

He	knew	very	well	what	a	troublesome	thing	a	speech	was	to	keep	in	,
他	知道	非常	出色地	什么	一个	麻烦的	事物	一个	演讲	曾是	到	保持	在	,

他非常清楚保守演讲稿是多么麻烦的事情。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɔːrk] .

and	without	any	cork	.
和	没有	任何	软木	.

而且没有软木塞。

['bɪli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [men][tuː; tə][tɔːk][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] — [tuː]

Billy	thought	he	had	never	known	men	to	talk	so	long	as	they	did	—	two
比利	想法	他	有	绝不	已知	男人	到	讲话	所以	长的	作为	他们	做过	—	二

[jʌŋ] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,

young	lawyers	,
年轻的	律师	,

比利心想，他从来没见过男人像他们那样聊这么久——两个年轻的律师，

[θriː] [jʌŋ] ['dɑːktɜ-z] , [ðə; ði]['tuːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'kædəmi] , [ðə; ði][sʌb] - ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

three	young	doctors	,	the	tutor	of	the	village	academy	,	the	sub	-	editor	of	the
三	年轻的	医生	,	这	导师	的	这	村庄	学院	,	这	子	-	编辑	的	这

['wiːkli] ['bjuːgl] ,

Weekly	Bugle	,
每周	号角	,

三位年轻医生、村学院的导师、《每周号角报》的副编辑

['skwaɪər] [tɑːms] [sʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,

Squire	Toms's	son	that	was	almost	ready	to	go	to	college	,
乡绅	汤姆的	儿子	那	曾是	几乎	准备好	到	去	到	大学	,

汤姆斯乡绅的儿子，他几乎就要上大学了。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [red] [her] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['oʊpənd][ðə; ði] [nuː] [drʌg]
and **the** **tall** **young** **man** **with** **red** **hair** **who** **had** **just** **opened** **the** **new** **drug**
和 这 高的 年轻的 男人 和 红色的 头发 WHO 有 只是 打开 这 新的 药品
[stɔːr] .
store **.**
店铺 .

还有那位身材高挑、一头红发的年轻男子，他刚刚开了这家新药店。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd] ['bɪli] [ðə; ði][moʊst][hɑːrm] ,
That **was** **the** **man** **who** **did** **Billy** **the** **most** **harm** **,**
那 曾是 这 男人 WHO 做过 比利 这 最多 伤害 ,

那个人对比利伤害最大。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪd][wɜːrld][bʌt; bət][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]
for **his** **argument** **was** **nothing** **in** **the** **wide** **world** **but** **a** **string** **of**
为了 他的 争论 曾是 没有什么 在 这 宽的 世界 但 一个 细绳 的
[kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm]['dænjəl] ['webstər] .
quotations **from** **Daniel** **Webster** **.**
引文 从 丹尼尔 韦伯斯特 .

因为他的论点不过是丹尼尔·韦伯斯特的一系列引文而已。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] [ɪks'paʊndər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
He **called** **him** **the** **Great** **Expounder** **,** **and** **a** **great** **statesman** **,** **and** **a**
他 称为 他 这 伟大的 阐释者 , 和 一个 伟大的 政治家 , 和 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neɪmz] ,
number **of** **other** **names** **,**
数字 的 其他 姓名 ,

他称他为伟大的演说家、伟大的政治家，以及其他许多称号。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][baɪ] [ə'səːtɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][æz; əz] [ðæt]
and **wound** **up** **by** **asserting** **that** **the** **opinion** **of** **such** **a** **great** **man** **as** **that**
和 伤口 向上 经过 断言 那 这 观点 的 这样的 一个 伟大的 男人 作为 那
['setld] [ðə; ði] ['mætər] .
settled **the** **matter** **.**
定居 这 事情 .

最后他断言，像他这样一位伟人的意见足以解决问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [jʌŋ] [mæn]
There **was** **a** **good** **deal** **of** **applause** **given** **to** **the** **red** **-** **headed** **young** **man**
那里 曾是 一个 好的 交易 的 掌声 给定 到 这 红色的 - 标题 年轻的 男人
[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
as **he** **was** **sitting** **down** **,**
作为 他 曾是 坐着 向下 ,

当那位红头发的年轻人坐下时，现场响起了热烈的掌声。

[ænd; ənd] ['bɪli] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ɪz] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi]
and **Billy** **took** **advantage** **of** **it** **;** **that** **is** **,** **before** **he** **knew** **exactly** **what** **he**
和 比利 采取 优势 的 它 ; 那 是 , 前 他 知道 确切地 什么 他
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
was **doing** **,**
曾是 正在做 ,

比利利用了这一点；也就是说，在他完全明白自己在做什么之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " ['mɪstər] . ['prezɪdənt] ! — ['leɪdiz] [ænd; ənd]
he **was** **on** **his** **feet** **,** **and** **shouted** **,** **"** **Mr** **.** **President** **!** **—** **ladies** **and**
他 曾是 在 他的 脚 , 和 喊叫 , " 先生 . 总统 ! — 女士们 和
['dʒent(ə)lmən] — "
gentlemen **—** **"**
先生们 — "

他站起身来，高声喊道："总统先生！——女士们，先生们——"

" ['mɪstər] . ['mɔːrtən][hæz; həz][ðə; ði] [flɔːr] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['veri] ['dɪgnɪˌfaɪdli] ; [ænd; ənd]

"	Mr	.	Morton	has	the	floor	,	"	remarked	the	president	,	very	dignifiedly	;	and
"	先生	.	莫顿	有	这	地面	,	"	评论	这	总统	,	非常	有尊严地	;	和

['bɪli] ,

Billy	,
比利	,

"莫顿先生可以发言了，"总统非常庄重地说道；比利，

[æz; əz][hiː; hi]['æftərwərd] [sed] [ʌv; əv][hɪmˈself] , " [wʌz; wəz] [pɪnd] .

as	he	afterward	said	of	himself	,	"	was	pinned	.
作为	他	之后	说	的	他自己	,	"	曾是	已置顶	.

正如他后来对自己所说，"被压制住了。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] ['grænfɑːðər] ['mɔːrtən]

"	There	was	no	escape	for	him	now	,	and	when	Grandfather	Morton
"	那里	曾是	不	逃脱	为了	他	现在	,	和	什么时候	祖父	莫顿

['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] ,

pounded	with	his	cane	,
猛击	和	他的	甘蔗	,

"他现在已经无路可逃了，当莫顿爷爷用拐杖猛击时，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " ['plætfɔːrm] !

and	shouted	,	"	Platform	!
和	喊叫	,	"	平台	!

然后喊道："站台！"

" ['dʌzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['plætfɔːrm] ! "

"	dozens	of	other	people	took	it	up	,	and	it	was	"	Platform	!	"
"	几十个	的	其他	人们	采取	它	向上	,	和	它	曾是	"	平台	!	"

"其他几十个人也接受了它，于是就有了'平台！'"

" ['plætfɔːrm] ! "

"	Platform	!	"
"	平台	!	"

"平台！"

" ['plætfɔːrm] !

"	Platform	!
"	平台	!

"平台！

" [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][hɔːl] .

"	all	over	the	hall	.
"	全部	超过	这	大厅	.

"整个大厅都是。"

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

He	knew	what	it	meant	.
他	知道	什么	它	意思是	.

他明白这意味着什么。

[ɔːl][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['spiːkɚz] [wɜːr; wər][sent]['fɔːrwərd][ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

All	the	favorite	speakers	were	sent	forward	in	that	way	,	and	it	was	a
全部	这	最喜欢的	演讲者	是	发送	向前	在	那	方式	,	和	它	曾是	一个

[greɪt] ['kɑːmplɪmənt] ;

great	compliment	;
伟大的	赞扬	;

所有最受欢迎的演讲者都以这种方式被推选上台，这是一种极大的赞扬；

[bʌt; bət] ['bɪli] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔ:kt] ['fɔ:rti] [maɪlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪərd]

but	Billy	thought	he	must	have	walked	forty	miles	,	from	the	tired
但	比利	想法	他	必须	有	步行	四十	英里	,	从	这	疲劳的

['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] ,

feeling	in	his	legs	,
感觉	在	他的	腿	,

但比利觉得他肯定走了四十英里，因为他的腿很累。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][ðer; ðər] .

when	he	got	there	.
什么时候	他	得到	那里	.

他到达那里的时候。

[oʊ] , [haʊ] [hɑ:t] [ðæt] [ru:m] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ,

Oh	,	how	hot	that	room	was	just	then	,
哦	,	如何	热的	那	房间	曾是	只是	然后	,

哦，当时的房间真热啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊd] [laɪk] [ðæt] ['sʌd(ə)nli]

and	what	a	dreadful	thing	it	was	to	have	a	crowd	like	that	suddenly
和	什么	一个	可怕	事物	它	曾是	到	有	一个	人群	喜欢	那	突然

[bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ki:p] [stɪl] !

begin	to	keep	still	!
开始	到	保持	仍然	!

而当这样一群人突然安静下来时，那真是一件可怕的事情！

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] [breθs] .

They	must	have	been	holding	their	breaths	.
他们	必须	有	到过	保持	他们的	呼吸	.

他们当时一定屏住了呼吸。

['bɪli] [nu:] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] ,

Billy	knew	his	speech	was	in	him	,
比利	知道	他的	演讲	曾是	在	他	,

比利知道他有演讲天赋，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] ,

for	it	had	been	swelling	and	swelling	while	the	others	were	speaking	,
为了	它	有	到过	肿胀	和	肿胀	尽管	这	其他的	是	请讲	,

因为在其他人说话的时候，它一直在不断肿胀。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][kwaɪt] [get] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət] [ðæt]

but	he	could	not	quite	get	any	of	it	very	close	to	his	mouth	at	that
但	他	可以	不是	相当	得到	任何	的	它	非常	关闭	到	他的	嘴	在	那

['traɪɪŋ] ['moʊmənt] .

trying	moment	.
尝试	片刻	.

但在那一刻，他却怎么也够不着把任何东西送到嘴边。

['stɪlər] [ænd; ənd] ['stɪlər] [gru:] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

Stiller	and	stiller	grew	the	hall	,
斯蒂勒	和	斯蒂勒	生长	这	大厅	,

斯蒂勒和斯蒂勒扩建了这座大厅，

[ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪm]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][ə'raʊnd] .

and	Billy	had	a	dim	notion	that	it	was	beginning	to	turn	around	.
和	比利	有	一个	暗淡	概念	那	它	曾是	开始	到	转动	大约	.

比利隐约觉得情况开始好转了。

" ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , ['leɪdiz] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] —

"	Mr	.	President	,	ladies	,	and	gentlemen	—
"	先生	.	总统	,	女士们	,	和	先生们	—

总统先生，女士们，先生们——

" [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kræk] [sʌm; səm] [piː] - [nʌts]

"	He	heard	some	of	the	boys	over	by	the	window	crack	some	pea	-	nuts
"	他	听到	一些	的	这	男孩们	超过	经过	这	窗户	裂缝	一些	豌豆	-	坚果

[ænd; ənd]['gɪg(ə)l] .

and	giggle	.
和	傻笑	.

他听到窗边几个男孩掰开花生，咯咯地笑。

" — [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][sent][fɔːr; fər]['dænjəl] ['webstər] —

"	—	I	don't	care	a	cent	for	Daniel	Webster	—
"	—	我	不	关心	一个	中心	为了	丹尼尔	韦伯斯特	—

“——我一分钱也不在乎丹尼尔·韦伯斯特——”

" ['bɪli] [pɔːzd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] ['despərətli] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][wɜːrd] ;

"	Billy	paused	,	and	was	hunting	desperately	for	the	next	word	;
"	比利	暂停	,	和	曾是	打猎	绝望地	为了	这	下一个	单词	;

比利停顿了一下，拼命地想着下一个词；

[bʌt; bət] ['grænfɑːðər] ['mɔːrtən][hæd; həd]['voʊtɪd] [ə'genst] ['mɪstər] . ['webstər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] ,

but	Grandfather	Morton	had	voted	against	Mr	.	Webster	a	good	many	times	,
但	祖父	莫顿	有	投票	反对	先生	.	韦伯斯特	一个	好的	许多	时代	,

但莫顿爷爷曾多次投票反对韦伯斯特先生。

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [keɪn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	down	came	the	old	gentleman's	cane	on	the	floor	.
和	向下	来了	这	老的	绅士的	甘蔗	在	这	地面	.

于是，老先生的拐杖掉在了地上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][hɔːl] ;

That	was	the	signal	for	a	storm	of	applause	all	over	the	hall	;
那	曾是	这	信号	为了	一个	风暴	的	掌声	全部	超过	这	大厅	;

那一下引来全场雷鸣般的掌声；

[bʌt; bət] ['bɪli] [grəupt] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	Billy	groped	in	every	corner	of	his	mind	in	vain	for	the	rest	of	his
但	比利	摸索	在	每一个	角落	的	他的	头脑	在	徒劳	为了	这	休息	的	他的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

但在接下来的演讲中，比利徒劳地在脑海中摸索着，却一无所获。

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ɔːr][ðə; ði][bɑːrn] , [ɔːr][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [lɑːt] ,

Whether	he	had	left	it	in	the	garret	or	the	barn	,	or	up	in	the	pasture	lot	,
无论	他	有	左边	它	在	这	阁楼	或者	这	谷仓	,	或者	向上	在	这	牧场	很多	,

无论他把它留在了阁楼、谷仓还是牧场里，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

it	was	gone	;	and	when	the	stamping	and	clapping	stopped	,	and	the
它	曾是	已消失	;	和	什么时候	这	冲压	和	鼓掌	停止	,	和	这

['ɔːdiəns] [bɪ'gæn][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ə'gen] ,

audience	began	to	listen	again	,
观众	开始	到	听	再次	,

它消失了；当跺脚声和掌声停止，观众再次开始倾听时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪr] .

there	was	nothing	more	for	them	to	hear	.
那里	曾是	没有什么	更多的	为了	他们	到	听到	.

他们再也听不到任何消息了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] [hɑːt][ɪn] [ðæt] [hɔːl] ;

It	was	so	terribly	hot	in	that	hall	;
它	曾是	所以	可怕	热的	在	那	大厅	;

大厅里真是太热了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['beɪkɚz] ['ʌv(ə)n] ,

and	it	grew	all	the	more	like	the	Fourth	of	July	,	or	a	baker's	oven	,
和	它	生长	全部	这	更多的	喜欢	这	第四	的	七月	,	或者	一个	面包师的	烤箱	,

它变得越来越像七月四日，或者像面包师的烤箱。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , ['æftər] ['bɪli] [geɪv] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] ,

all	the	way	to	his	seat	,	after	Billy	gave	the	matter	up	,
全部	这	方式	到	他的	座位	,	后	比利	给予	这	事情	向上	,

比利放弃追究此事后，他一路回到了自己的座位上。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

and	walked	down	from	the	platform	.
和	步行	向下	从	这	平台	.

然后走下站台。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [tʃɪr] [ðen] !

But	how	they	did	cheer	then	!
但	如何	他们	做过	欢呼	然后	!

但当时他们欢呼得多么热烈啊！

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][ðer; ðər][best] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['leɪdiz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃaʊtɪŋ] .

The	boys	did	their	best	,	and	even	the	ladies	seemed	to	be	shouting	.
这	男孩们	做过	他们的	最好的	,	和	甚至	这	女士们	似乎	到	是	喊叫	.

男孩们竭尽全力，甚至连女士们似乎都在大声喊叫。

" [dɪd][aɪ][seɪ] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ? " [θɔːt] ['bɪli] .

"	Did	I	say	anything	so	good	as	all	that	?	"	thought	Billy	.
"	做过	我	说	任何事物	所以	好的	作为	全部	那	?	"	想法	比利	.

“我说的那些话有那么好吗？”比利心想。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] , [wɪtʃ] [keɪm] ['veri] [suːn] ['æftər] ['bɪliːz] ['efərt] ,

But	at	the	end	of	the	debate	,	which	came	very	soon	after	Billy's	effort	,
但	在	这	结尾	的	这	辩论	,	哪个	来了	非常	很快	后	比利	努力	,

但在辩论结束时，也就是在比利努力之后不久，

['grænfɑːðər] ['mɔːrtən] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['veri] ['praʊdli] ;

Grandfather	Morton	shook	hands	with	him	very	proudly	;
祖父	莫顿	摇晃	双手	和	他	非常	自豪地	;

莫顿爷爷非常自豪地和他握手；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

and	it	was	the	president	of	the	society	—	and	he	had	been	a
和	它	曾是	这	总统	的	这	社会	—	和	他	有	到过	一个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] — [huː] [keɪm] [ʌp][dʒʌst] [ðen] ,

member	of	the	Legislature	—	who	came	up	just	then	,
成员	的	这	立法机关	—	WHO	来了	向上	只是	然后	,

这时，协会主席——他曾是立法机构的成员——走了过来。

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他说：

" ['kæpɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['mɪstər] . ['mɔːrtən] .

"	Capital	speech	of	yours	,	Mr	.	Morton	.
"	首都	演讲	的	你的	,	先生	.	莫顿	.

“莫顿先生，您的演讲精彩绝伦。”

[best] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "

Best	thing	of	the	evening	.	"
最好的	事物	的	这	晚上	.	"

今晚最棒的事。

" [gʊd] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['bɪliːz] ['grænfɑːðər] .
" Good , wasn't it ? " said Billy's grandfather .
" 好的 , 不是 它 ? " 说 比利 祖父 .

“不错吧？”比利的祖父说道。

" [leɪd] [ðæt] [red] - ['hedɪd] ['pɔɪzn] ['pedlər] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pænkeɪk] . "
" Laid that red - headed poison peddler as flat as a pancake . "
" 铺设 那 红色的 - 标题 毒 小贩 作为 平坦的 作为 一个 饼子 . "

“把那个红头发的毒药贩子打得像煎饼一样平了。”

" [best] [spiːtʃ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] , ['mɪstər] . ['mɔːrtən] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['splendɪdli] [ʃɔːrt]
" Best speech I ever heard in this hall , Mr . Morton ; it was so splendidly short
" 最好的 演讲 我 曾经 听到 在 这 大厅 , 先生 . 莫顿 ; 它 曾是 所以 精彩地 短的
.
:
.

“莫顿先生，这是我在这大厅里听过的最好的演讲；它既精彩又简短。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 319]
" [页 -]

[第319页]

[bʌt; bət] ['bɪli] [kept] ['θɪŋkɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ,
But Billy kept thinking , all the way home ,
但 比利 保留 思维 , 全部 这 方式 家 ,

但比利一路都在想着这件事，直到回家的路上。

" [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What would he have said if I hadn't forgot the rest of it ?
" 什么 会 他 有 说 如果 我 之前没有 忘了 这 休息 的 它 ?

“如果我没忘记剩下的部分，他会说什么呢？”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['bɪli] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔɪər] [naʊ] ;
" That was years ago , and Billy is a great lawyer now ;
" 那 曾是 年 前 , 和 比利 是 一个 伟大的 律师 现在 ;

“那是很多年前的事了，比利现在是一位非常优秀的律师；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst]
but he says he has never forgotten what it was that made his first
但 他 说道 他 有 绝不 被遗忘的 什么 它 曾是 那 制成 他的 第一的
[spiːtʃ] [soʊ] ['veri] [gʊd] .
speech so very good .
演讲 所以 非常 好的 .

但他表示，他从未忘记是什么让他的第一次演讲如此成功。

[ðə; ði] ['zɑːrz] [fɪʃ] .
THE CZAR'S FISH .
这 沙皇的 鱼 .

沙皇的鱼。

[baɪ] ['deɪvɪd] ['kɝː] .
BY DAVID KER .
经过 大卫 ker .

作者：大卫·克尔。

[wʌn] [faɪn] [dʒʊ'laɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
One fine July morning , a few years ago ,
一 美好的 七月 早晨 , 一个 很少 年 前 ,

几年前一个晴朗的七月早晨，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɜ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [ʌv; əv] - , [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊvər] ['vɔlgə] ,

there	was	a	great	stir	among	the	villagers	of	Pavlovo	,	on	the	Lower	Volga	,
那里	曾是	一个	伟大的	搅拌	之中	这	村民们	的	-	,	在	这	降低	伏尔加河	,

伏尔加河下游的帕夫洛沃村村民们对此感到非常震惊。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd][gɑ:t] [ə'brɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] [zɑ:r] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

for	the	news	had	got	abroad	that	the	Czar	was	coming	down	the	river	,
为了	这	消息	有	得到	国外	那	这	沙皇	曾是	未来	向下	这	河	,

因为消息已经传到了国外，沙皇正沿河而下。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmər] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] .

on	his	way	to	his	Summer	Palace	in	the	Crimea	.
在	他的	方式	到	他的	夏天	宫殿	在	这	克里米亚	.

前往他在克里米亚的夏宫途中。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;

So	,	of	course	,	every	one	was	on	the	look	-	out	for	him	;
所以	,	的	课程	,	每一个	一	曾是	在	这	看	-	出去	为了	他	;

所以，当然，每个人都在寻找他；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pesnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɔlgə][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['lɔɪəl] [set] ,

for	the	Russian	peasants	of	the	Volga	are	a	very	loyal	set	,
为了	这	俄语	农民	的	这	伏尔加河	是	一个	非常	忠诚	放	,

伏尔加河沿岸的俄罗斯农民是一群非常忠诚的人。

[ænd; ənd] ['meni] [oʊld][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	many	old	men	and	women	among	them	,
和	许多	老的	男人	和	女性	之中	他们	,

其中有很多老人，

[hu:] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] , [wɪl] [træmp][fɔ:r; fər][maɪlz]

who	have	never	been	out	of	their	native	village	before	,	will	tramp	for	miles
WHO	有	绝不	到过	出去	的	他们的	本国的	村庄	前	,	将要	流浪汉	为了	英里

['oʊvər] [ðoʊz] [greɪt] ,

over	those	great	,
超过	那些	伟大的	,

那些从未离开过家乡的人，将跋涉数英里，翻越那些伟大的.....

[ber] ,

bare	,
裸	,

裸，

['dʌsti] [pleɪnz][ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] " [ˌælɪg'zændər]

dusty	plains	on	the	chance	of	catching	a	passing	glimpse	of	"	Alexander
尘土飞扬	平原	在	这	机会	的	捕捉	一个	通过	一瞥	的	"	亚历山大

- " ([ˌælɪg'zændər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['nɪkələs]) ,

Nikolaievitch	"	(	Alexander	the	son	of	Nicholas	)	,
-	"	(	亚历山大	这	儿子	的	尼古拉斯	)	,

尘土飞扬的平原上，人们希望能瞥见"亚历山大·尼古拉耶维奇"（尼古拉之子亚历山大）的身影。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [zɑ:r] .

as	they	call	the	Czar	.
作为	他们	称呼	这	沙皇	.

他们称沙皇为.....

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [tɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [nu:z] [moʊst] ['i:gərli] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]

Among	those	who	talked	over	the	great	news	most	eagerly	were	the	family	of
之中	那些	WHO	谈话	超过	这	伟大的	消息	最多	急切地	是	这	家庭	的

[æn; ən][oʊld] ['fɪʃərmən] ,

an	old	fisherman	,
一个	老的	渔夫	,

在最热切地谈论这个好消息的人群中，有一位老渔夫的家人。

[huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " ['lʌki] ['maɪk(ə)l] , " [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

who	was	known	as	"	Lucky	Michael	,	"	on	account	of	his	success	in	catching
WHO	曾是	已知	作为	"	幸运的	迈克尔	,	"	在	帐户	的	他的	成功	在	捕捉

[ðə; ði]['faɪnɪst] [fɪʃ] ,

the	finest	fish	,
这	最好的	鱼	,

他因屡次捕获最优质的鱼而被人们称为"幸运的迈克尔"。

[ɔːl'ðoʊ] [hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd]['prɑːbəbli] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

although	hard	work	and	experience	had	probably	much	more	to	do	with	it
虽然	难的	工作	和	经验	有	大概	很多	更多的	到	做	和	它

[ðæn; ðən]['eni] " [lʌk] .

than	any	"	luck	.
比	任何	"	运气	.

虽然努力和经验可能比任何"运气"都更能说明问题。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] " ['lʌki] ['maɪk(ə)l] " [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʌn'lʌki] [ɪn'diːd] .

"	But	of	late	"	Lucky	Michael	"	had	been	very	unlucky	indeed	.
"	但	的	晚的	"	幸运的	迈克尔	"	有	到过	非常	倒霉	的确	.

但最近，"幸运的迈克尔"的运气确实非常不好。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] , [tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] ;

His	wife	had	been	ill	,	to	begin	with	;
他的	妻子	有	到过	患病的	,	到	开始	和	;

首先，他的妻子生病了；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ([huː] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ]) [hæd; həd] [bɪn]

and	one	of	his	two	sons	(	who	helped	him	with	his	fishing	)	had	been
和	一	的	他的	二	儿子们	(	WHO	帮助	他	和	他的	钓鱼	)	有	到过

[dɪs'eɪbld] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [baɪ][ə; eɪ][bæd][hɜːrt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

disabled	for	several	weeks	by	a	bad	hurt	in	his	arm	.
已禁用	为了	一些	周	经过	一个	坏的	伤害	在	他的	手臂	.

他的两个儿子中有一个（曾帮他捕鱼）因手臂严重受伤而卧床数周。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hɪz; ɪz][boʊt][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ]['kreɪzi][ænd; ənd][wɔːrn][aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ]

his	boat	was	getting	so	crazy	and	worn	out	that	it	seemed	wonderful	how
他的	船	曾是	获得	所以	疯狂的	和	磨损	出去	那	它	似乎	精彩的	如何

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ə'floʊt][æt; ət][ɔːl] ;

it	kept	afloat	at	all	;
它	保留	漂浮	在	全部	;

他的船已经破旧不堪，还能漂浮在水面上简直是个奇迹；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zɑːrz] ['kʌmɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ]

but	the	news	of	the	Czar's	coming	seemed	to	comfort	him	for	everything
但	这	消息	的	这	沙皇的	未来	似乎	到	舒适	他	为了	一切

.

:

.

但沙皇即将到来的消息似乎让他释怀了一切。

" [ɪf] ['fɑːðər] [ˌælɪg'zændər] - [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [juː 'es] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]

"	If	Father	Alexander	Nikolaievitch	would	only	give	us	money	enough	to	buy	a
"	如果	父亲	亚历山大	-	会	仅有的	给	我们	钱	足够的	到	买	一个

[nuː] [boʊt] !

new	boat	!
新的	船	!

"如果亚历山大·尼古拉耶维奇神父能给我们足够的钱买一艘新船就好了！"

" [sed] [oʊld] - , ['maɪkəlz] [waɪf] ,
" said old Praskovia , Michael's wife ,
" 说 老的 - , 迈克尔的 妻子 ,

“老普拉斯科维娅说道，她是迈克尔的妻子。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi][pʊt] [ə'weɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [blæk] [loʊf] [ðæt] [hæd; həd] [sɜ:rvd]
as she put away what was left of the huge black loaf that had served
作为 她 放 离开 什么 曾是 左边 的 这 巨大的 黑色的 面包 那 有 服务
[fɔ:r; fər] ['brekfəst] ;
for breakfast ;
为了 早餐 ;

她把剩下的那块巨大的黑色面包（早餐吃的）收了起来；

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] . "
" but I suppose it wouldn't do to ask him . "
" 但 我 认为 它 不会 做 到 问 他 . "

“但我想问他也不太合适。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ! " [sed] ['maɪk(ə)l] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [oʊld] ['feloʊ] ;
" Of course not ! " said Michael , who was an independent old fellow ;
" 的 课程 不是 ! " 说 迈克尔 , WHO 曾是 一个 独立的 老的 同伴 ;

“当然不是！”迈克尔说道，他是一位独立自主的老先生；

" ['hi:z] [dʌn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ɔ:l'redi] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ju: 'es] ['fri:mən] , [wen] [wi:; wi]
" he's done quite enough for us already , in making us freemen , when we
" 他是 完毕 相当 足够的 为了 我们 已经 , 在 制作 我们 自由人 , 什么时候 我们
[wɜ:r; wər][ɔ:l] [sleɪvz] [bɪ'fɔ:r] . [[θri:]]
were all slaves before . [3]
是 全部 奴隶 前 . [3]

“他已经为我们做了很多，使我们成为自由人，而我们以前都是奴隶。[3]

[naʊ] , [ðen] , [lets] [get][tu:; tə][wɜ:rk] .
Now , then , let's get to work .
现在 , 然后 , 我们来吧 得到 到 工作 .

那么，让我们开始工作吧。

[kʌm] , ['stɛpən] [['sti:vən]] , [kʌm] , ['aɪvn] [[dʒɑ:n]] , [ænd; ənd][let][ju: 'es] [si:] [wʌt] [gɑ:d] [wɪl]
Come , Stepan [Stephen] , come , Ivan [John] , and let us see what God will
来 , 斯捷潘 [史蒂芬] , 来 , 伊万 [约翰] , 和 让 我们 看 什么 上帝 将要
[send][ju: 'es] .
send us .
发送 我们 .

来吧，斯捷潘（斯蒂芬），来吧，伊万（约翰），让我们看看上帝会给我们带来什么。

" [bʌt; bət][æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [lʌk] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
" But at first the luck seemed to be still against them ,
" 但 在 第一的 这 运气 似乎 到 是 仍然 反对 他们 ,

但起初，他们的运气似乎仍然不佳。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dru:] [ðer; ðər][net] [twaɪs] [wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['eniθɪŋ] .
for they drew their net twice without catching anything .
为了 他们 画 他们的 网 两次 没有 捕捉 任何事物 .

因为他们两次撒网，却什么也没捕到。

[ðə; ði][θɜ:rd][taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][net] [felt][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['hevi] ,
The third time , however , the net felt unusually heavy ,
这 第三 时间 , 然而 , 这 网 毛毡 异常地 重的 ,

然而，第三次使用时，渔网却感觉异常沉重。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

and	there	was	such	a	tugging	and	kicking	inside	of	it	that	it
和	那里	曾是	这样的	一个	拉扯	和	踢	里面	的	它	那	它

[wʌz; wəz][pleɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [fɪʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

was	plain	they	had	caught	a	pretty	big	fish	of	some	kind	.
曾是	清楚的	他们	有	捕捉	一个	漂亮的	大的	鱼	的	一些	种类	.

鱼缸里传来一阵阵拉扯和踢动，显然他们捕获了一条相当大的鱼。

[dʒɑ:n] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [lʊk] [ɪn] , [geɪv] [ə; eɪ][laʊd] [hə'rɑ:] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , "

John	,	who	was	the	first	to	look	in	,	gave	a	loud	hurrah	,	and	shouted	,	"
约翰	,	WHO	曾是	这	第一的	到	看	在	,	给予	一个	大声	欢呼	,	和	喊叫	,	"

['fɑ:ðər] !

Father	!
父亲	!

第一个往里看的约翰大声欢呼，喊道："父亲！

['fɑ:ðər] ! — [ə; eɪ]['stɜ:rdʒən] !

father	!	—	a	sturgeon	!
父亲	!	—	一个	鲟	!

父亲！——一条鲟鱼！

[ə; eɪ]['stɜ:rdʒən] !

a	sturgeon	!
一个	鲟	!

鲟鱼！

" [ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [ə'mɪd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['smɔ:lər] [wʌnz] ,

"	There	,	sure	enough	,	lay	the	great	fish	amid	a	crowd	of	smaller	ones	,
"	那里	,	当然	足够的	,	躺	这	伟大的	鱼	之中	一个	人群	的	较小的	一个	,

"果然，那条大鱼就躺在一群小鱼中间。"

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ɪts]['spaɪki] [bæk] , [ænd; ənd] [smu:ð] , [braʊn] , ['skeillis] [skɪn] .

in	all	the	pride	of	its	spiky	back	,	and	smooth	,	brown	,	scaleless	skin	.
在	全部	这	自豪	的	它是	带刺的	后退	,	和	光滑的	,	棕色的	,	无尺度	皮肤	.

它骄傲地展示着它那带刺的背部和光滑、棕色、无鳞的皮肤。

[ɔ:l] [θri:] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['stɜ:rdʒən] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [fetʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][ɪn]

All	three	rejoiced	at	the	sight	,	for	a	sturgeon	will	always	fetch	a	good	price	in
全部	三	欣喜若狂	在	这	视线	,	为了	一个	鲟	将要	总是	拿来	一个	好的	价格	在

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

三人看到这一幕都欣喜不已，因为鲟鱼在俄罗斯总是能卖个好价钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [lædz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [fɑ:r] [ðɪs] [wʊd] [goʊ] [tɔ:rd]

and	the	two	lads	began	to	think	at	once	how	far	this	would	go	toward
和	这	二	小伙子们	开始	到	思考	在	一次	如何	远的	这	会	去	朝向

['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [boʊt] .

paying	for	a	new	boat	.
付费	为了	一个	新的	船	.

两个小伙子立刻开始琢磨，这笔钱够买一艘新船吗?

[ðeɪ] [fiʃt] [sʌm; səm][taɪm] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['prɪti] [gʊd] [hɔ:lz] ;

They	fished	some	time	longer	,	and	made	one	or	two	pretty	good	hauls	;
他们	钓鱼	一些	时间	更长	,	和	制成	一	或者	二	漂亮的	好的	运输	;

他们又钓了一段时间鱼，而且有一两次收获颇丰;

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɜ:rdʒən][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

but	the	sturgeon	was	the	great	event	of	the	day	.
但	这	鲟	曾是	这	伟大的	事件	的	这	天	.

但鲟鱼才是当天最大的亮点。

[dʒɑ:n][ænd; ənd] ['sti:vən] [ræpt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ['kerfəli] ,

John	and	Stephen	wrapped	it	up	carefully	,
约翰	和	史蒂芬	包装	它	向上	小心	,

约翰和斯蒂芬小心翼翼地把东西包好了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][kwaɪt][praʊd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðer; ðər]['mʌðər][ɑ:n] ['getɪŋ] [hoʊm] ;

and	were	quite	proud	to	show	it	to	their	mother	on	getting	home	;
和	是	相当	自豪的	到	展示	它	到	他们的	母亲	在	获得	家	;

回家后，他们非常自豪地把照片拿给妈妈看；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] ['ræðər][blæŋk][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər]['fɑ:ðər] [seɪ] ,

but	they	looked	rather	blank	at	hearing	their	father	say	,
但	他们	看起来	相当	空白的	在	听力	他们的	父亲	说	,

但听到父亲这么说，他们脸上却露出了茫然的表情。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [ˌaɪ 'ti:] ,

in	a	way	which	showed	that	he	meant	it	,
在	一个	方式	哪个	显示	那	他	意思是	它	,

以一种表明他是认真的姿态，

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [fɪʃ] [aɪv] ['evər] [kɔ:t] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][sel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['eni][wʌn] .

"	This	is	the	finest	fish	I've	ever	caught	,	and	I	won't	sell	it	to	any	one	.
"	这	是	这	最好的	鱼	我已经	曾经	捕捉	,	和	我	惯于	卖	它	到	任何	一	.

“这是我钓到的最好的鱼，我不会把它卖给任何人。”

[its] [ə; eɪ] [zɑ:r] [ə'mʌŋ] [fɪʃ] , [dʒʌst][laɪk][ˌælɪg'zændər] - [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ; [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl]

It's	a	Czar	among	fish	,	just	like	Alexander	Nikolaievitch	among	us	;	so	it	shall
它是	一个	沙皇	之中	鱼	,	只是	喜欢	亚历山大	-	之中	我们	;	所以	它	将

[bi:; bi][hɪz; ɪz] [fɪʃ] ,

be	his	fish	,
是	他的	鱼	,

它就像鱼群中的沙皇，就像亚历山大·尼古拉耶维奇在我们中间一样；所以它将成为他的鱼。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]['pa:siz] .

and	I'll	give	it	to	him	as	he	passes	.
和	患病的	给	它	到	他	作为	他	通过	.

他去世时，我会把它交给他。

" [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] ['maɪkəlz] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

"	The	news	of	Michael's	fish	,	and	of	what	he	meant	to	do	with	it	,
"	这	消息	的	迈克尔的	鱼	,	和	的	什么	他	意思是	到	做	和	它	,

“迈克尔的鱼的消息，以及他打算如何处理这条鱼的消息，

[su:n] [spred] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

soon	spread	through	the	village	,	and	created	considerable	excitement	.
很快	传播	通过	这	村庄	,	和	创建	大量	激动	.

消息很快传遍了整个村庄，引起了不小的轰动。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə][tɔ:k][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , [fɔ:r; fər] , [tu:] [deɪz] ['leɪtər] ,

But	there	was	not	much	time	to	talk	it	over	,	for	,	two	days	later	,
但	那里	曾是	不是	很多	时间	到	讲话	它	超过	,	为了	,	二	天	之后	,

但是没有太多时间商量，因为两天后，

[jʌŋ] ['sti:vən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['zɑ:rz] ['sti:mər] ,

young	Stephen	,	who	had	been	sent	to	look	out	for	the	Czar's	steamer	,
年轻的	史蒂芬	,	WHO	有	到过	发送	到	看	出去	为了	这	沙皇的	汽船	,

年轻的斯蒂芬被派去监视沙皇的轮船，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

came	running	to	say	that	it	was	in	sight	.
来了	跑步	到	说	那	它	曾是	在	视线	.

他跑过来告诉我们，它就在眼前了。

[soʊ]['maɪk(ə)l] [pʊt][hɪz; ɪz]['stɜːrdʒən]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][ə'weɪ] [ðeɪ] [pʊld] .

So	Michael	put	his	sturgeon	into	the	boat	,	and	away	they	pulled	.
所以	迈克尔	放	他的	鲟	进入	这	船	,	和	离开	他们	拉	.

于是迈克尔把他的鲟鱼放进船里，然后他们就出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [pʊl] [ə'genst] [ðæt] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] ,

It	was	a	hard	pull	against	that	strong	current	,
它	曾是	一个	难的	拉	反对	那	强的	当前的	,

逆着强劲的水流，这很费力。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][heɪl][ðə; ði] ['stiːmər] [ænd; ənd][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [toʊ]

but	at	last	they	got	near	enough	to	hail	the	steamer	and	be	taken	in	tow
但	在	最后的	他们	得到	靠近	足够的	到	冰雹	这	汽船	和	是	已采取	在	拖

.

:

.

但最终他们还是靠近了，向汽船招手，并被拖走了。

[ʌp] [went] ['maɪk(ə)l] , [fɪʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ,

Up	went	Michael	,	fish	and	all	,
向上	去	迈克尔	,	鱼	和	全部	,

迈克尔连人带鱼一起飞了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [led][hɪm; ɪm][æft][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]

and	the	captain	led	him	aft	to	where	the	Czar	and	his	officers	were
和	这	队长	引领	他	后部	到	在哪里	这	沙皇	和	他的	警官	是

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

船长领着他走到船尾，来到沙皇和他的军官们站着的地方。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['hænsəm] , ['stɔːlwərt] [men] , [ɔːl] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ənd]

Many	of	them	were	handsome	,	stalwart	men	,	all	ablaze	with	lace	and
许多	的	他们	是	英俊的	,	坚定的	男人	,	全部	燃烧	和	蕾丝	和

[ɪm'brɔɪdəri] ;

embroidery	;
刺绣	;

他们当中许多人都是英俊魁梧的男子，浑身上下都装饰着蕾丝和刺绣；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɔːl] , ['ʌpraɪt] ['fɪgjər] , [klɪr] [braɪt] [aɪ] ,

but	the	old	fisherman	,	with	his	tall	,	upright	figure	,	clear	bright	eye	,
但	这	老的	渔夫	,	和	他的	高的	,	直立	数字	,	清除	明亮的	眼睛	,

但是那位老渔夫，身材高大挺拔，目光炯炯有神，

[ænd; ənd] [heɪl] [oʊld] [feɪs] [freɪmd] [ɪn] [snoʊ] - [waɪt] [her] , [lʊkt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [rʌf] [dres] ,

and	hale	old	face	framed	in	snow	-	white	hair	,	looked	,	despite	his	rough	dress	,
和	哈尔	老的	脸	框	在	雪	-	白色的	头发	,	看起来	,	尽管	他的	粗糙的	裙子	,

尽管衣着粗犷，但一张饱经风霜的老人，被雪白的头发衬托着，看起来依然精神矍铄。

[æz; əz][faɪn][ə; eɪ][mæn][æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

as	fine	a	man	as	any	of	them	.
作为	美好的	一个	男人	作为	任何	的	他们	.

他跟他们一样优秀。

" [siː] [hɪr] , ['fɑːðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [fɪʃ] [aɪ]['evər] [kɔːt] ,

"	See	here	,	father	,	"	said	he	,	"	this	is	the	finest	fish	I	ever	caught	,
"	看	这里	,	父亲	,	"	说	他	,	"	这	是	这	最好的	鱼	我	曾经	捕捉	,

“父亲，你看，”他说，“这是我钓到的最好的鱼。”

[ænd; ənd][soʊ] [aɪv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	so	I've	kept	it	for	you	.
和	所以	我已经	保留	它	为了	你	.

所以我就把它留给你了。

[aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [gɪft] . "

I	want	nothing	for	it	;	take	it	as	a	free	gift	.	"
我	想	没有什么	为了	它	;	拿	它	作为	一个	自由的	礼物	.	"

我什么都不求回报，就当是免费礼物吧。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['brʌðər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [zɑːr] ; " [ɪts] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [fɪʃ] , [ɪn'diːd] ,

"	Thank	you	,	brother	,	"	said	the	Czar	;	"	it's	a	royal	fish	,	indeed	,
"	感谢	你	,	兄弟	,	"	说	这	沙皇	;	"	它是	一个	皇家	鱼	,	的确	,

“谢谢你，兄弟，”沙皇说，“这的确是一条名贵的鱼。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ænd; ənd][drɪŋk][jʊr; jər] [helθ] ['oʊvər]

and	I'll	have	it	for	dinner	this	very	day	,	and	drink	your	health	over
和	患病的	有	它	为了	晚餐	这	非常	天	,	和	喝	你的	健康	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我今天晚上就把它当晚餐吃，并祝你身体健康。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

What's	your	name	?	"
是什么	你的	姓名	?	"

你叫什么名字？ ”

" ['maɪk(ə)l] [rɪbəkɔf] , ['fɑːðər] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - . "

"	Michael	Ribakoff	,	father	,	from	the	village	of	Pavlovo	.	"
"	迈克尔	里巴科夫	,	父亲	,	从	这	村庄	的	-	.	"

“迈克尔·里巴科夫，父亲，来自帕夫洛沃村。”

" [gʊd] — [aɪ][wəʊnt][fər'get][juː; jʊ] .

"	Good	—	I	won't	forget	you	.
"	好的	—	我	惯于	忘记	你	.

“很好——我不会忘记你的。”

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见！

" [wen] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒɜːz] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

"	When	the	villagers	heard	what	had	happened	,
"	什么时候	这	村民们	听到	什么	有	发生	,

“当村民们听到发生的事情后，

[ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] ['maɪk(ə)l] ['ræðər] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ə'weɪ] ,

they	all	thought	Michael	rather	a	fool	for	giving	his	fish	away	,
他们	全部	想法	迈克尔	相当	一个	傻子	为了	给予	他的	鱼	离开	,

他们都觉得迈克尔把鱼送人真是个傻瓜。

[wen] [ðə; ðɪ] [zɑːr] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

when	the	Czar	would	have	paid	a	good	price	for	it	.
什么时候	这	沙皇	会	有	有薪酬的	一个	好的	价格	为了	它	.

当时沙皇愿意为此付出高价。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [keɪm] [ə; eɪ][faɪn] [nuː] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt][fɔːr; fər] " ['maɪk(ə)l] [rɪbəkɔf] ,

But	a	week	later	came	a	fine	new	fishing	-	boat	for	"	Michael	Ribakoff	,
但	一个	星期	之后	来了	一个	美好的	新的	钓鱼	-	船	为了	"	迈克尔	里巴科夫	,

但一周后，迈克尔·里巴科夫就收到了一艘崭新的渔船。

" [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ['lɑːkər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [suːt][ʌv; əv] ['fɪʃɝmənz] [kloʊðz]

"	in	the	stern	locker	of	which	were	a	complete	suit	of	fisherman's	clothes
"	在	这	船尾	储物柜	的	哪个	是	一个	完全的	套装	的	渔民的	衣服

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [net] ,

and	a	new	net	,
和	一个	新的	网	,

“船尾的储物柜里有一套完整的渔夫服装和一张新渔网，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [ɪn'skraɪbd] , [ɪn][ðə; ði] ['zɑːrz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] , " [ə; eɪ]

with	a	piece	of	paper	inscribed	,	in	the	Czar's	own	handwriting	,	"	A
和	一个	片	的	纸	铭文	,	在	这	沙皇的	自己的	手写	,	"	一个

[ˌmɪd'sʌmər] [gɪft][frʌm; frəm][ˌælɪg'zændər] - .

midsummer	gift	from	Alexander	Nikolaievitch	.
盛夏	礼物	从	亚历山大	-	.

附有一张纸条，上面用沙皇亲笔写着：“亚历山大·尼古拉耶维奇的仲夏礼物”。

" [ænd; ənd][oʊld]['maɪk(ə)l] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['vælјuːd][ðə; ði]['peɪpər][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	And	old	Michael	always	said	that	he	valued	the	paper	far	more	than	the
"	和	老的	迈克尔	总是	说	那	他	有价值的	这	纸	远的	更多的	比	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

“老迈克尔总是说，他更看重的是纸张，而不是船。”

[ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] .

THE	HERMIT	AND	THE	ROBBERS	.
这	隐士	和	这	强盗	.

隐士与强盗。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['hɜːrmɪt] , [wʌn] [deɪ] , [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ][væst]['fɔːrɪst] ,

A	gentle	hermit	,	one	day	,	proceeding	on	his	way	through	a	vast	forest	,
一个	温和的	隐士	,	一	天	,	进行中	在	他的	方式	通过	一个	广阔的	森林	,

一天，一位和蔼的隐士，在穿过一片广袤的森林时，

['tʃænst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪv] ['nɪrli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] - [graʊnd] .

chanced	to	discover	a	large	cave	nearly	hidden	under	-	ground	.
偶然	到	发现	一个	大的	洞穴	几乎	隐	在下面	-	地面	.

偶然发现了一个几乎完全隐藏在地下的巨大洞穴。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] , [hiː; hi] ['entərd] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [hɪm'self] [ə'waɪl] ; [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-]

Being	much	fatigued	,	he	entered	to	repose	himself	awhile	;	and	observing
存在	很多	疲劳	,	他	进入	到	休息	他自己	一会儿	;	和	观察

['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

something	shining	in	the	distance	,
某物	灼灼	在	这	距离	,

他十分疲惫，便进去休息一会儿；这时，他看到远处有什么东西在闪闪发光，

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][goʊld] .

he	approached	,	and	found	it	was	a	heap	of	gold	.
他	接近	,	和	成立	它	曾是	一个	堆	的	金子	.

他走近一看，发现那是一堆黄金。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [ə'gen] [æz; əz]

At	the	sight	he	turned	away	,	and	hastening	through	the	forest	again	as
在	这	视线	他	转向	离开	,	和	加速	通过	这	森林	再次	作为

[fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

fast	as	possible	,
快速地	作为	可能的	,

看到那景象，他转过身，以最快的速度再次穿过森林。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [θriː] [fɪrs] ['rɔbəz] .

had	the	misfortune	to	fall	into	the	hands	of	three	fierce	robbers	.
有	这	不幸	到	落下	进入	这	双手	的	三	凶猛的	强盗	.

不幸的是，他落入了三个凶残的强盗手中。

[ðeɪ] [æskt] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][fled] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [deθ] ,

They	asked	from	whom	he	fled	,	and	he	answered	,	"	I	am	flying	from	Death	,
他们	问	从	谁	他	逃亡	,	和	他	回答	,	"	我	是	飞行	从	死亡	,

他们问他逃离的是谁，他回答说："我逃离的是死亡。"

[huː] [ɪz][ɜːrdʒɪŋ][ˌem 'iː] ['sɔːrli] [bɪ'haɪnd] .

who	is	urging	me	sorely	behind	.
WHO	是	敦促	我	非常	在后面	.

谁在后面拼命催促我?

" [ðə; ði] ['rɔbəz] , [nɑːt] [pɜ'siːvɪŋ] ['eni][wʌn] , [kraɪd][aʊt] , " [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

"	The	robbers	,	not	perceiving	any	one	,	cried	out	,	"	Show	us	where	he	is	.
"	这	强盗	,	不是	感知	任何	一	,	哭	出去	,	"	展示	我们	在哪里	他	是	.

"强盗们没有发现任何人，便喊道：'带我们去看看他在哪里。'"

" [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [rɪ'plaɪd] , " ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tɔːrd] [ðə; ði]['grɑːtoʊ] .

"	The	hermit	replied	,	"	Follow	me	,	"	and	proceeded	toward	the	grotto	.
"	这	隐士	回复	,	"	跟随	我	,	"	和	继续	朝向	这	石窟	.

隐士回答说："跟我来。"然后朝洞穴走去。

[hiː; hi][ðer; ðər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [pleɪs] ,

He	there	pointed	out	to	them	the	fatal	place	,
他	那里	尖	出去	到	他们	这	致命的	地方	,

他在那里向他们指出了那个致命的地方。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

beseeching	them	at	the	same	time	to	abstain	from	looking	at	it	.
恳求	他们	在	这	相同的	时间	到	弃权	从	寻找	在	它	.

同时恳求他们不要去看它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θiːvz] , ['siːzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['treʒər] , [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs] [ɪk'siːdɪŋli] .

But	the	thieves	,	seizing	upon	the	treasure	,	began	to	rejoice	exceedingly	.
但	这	窃贼	,	抓住	之上	这	宝藏	,	开始	到	麾	非常	.

但盗贼们夺得财物后，开始欢欣雀跃。

[ðeɪ] ['æftərwərd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][tuː; tə][proʊ'siːd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

They	afterward	permitted	the	good	man	to	proceed	on	his	way	,
他们	之后	允许	这	好的	男人	到	继续	在	他的	方式	,

随后，他们允许这位好心人继续他的旅程。

[ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ]['rɪdɪˌkjuːlɪŋ][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [kən'dʌkt] .

amusing	themselves	by	ridiculing	his	strange	conduct	.
有趣	他们自己	经过	嘲笑	他的	奇怪的	执行	.

他们以嘲笑他的怪异行为为乐。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdər] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] .

At	length	they	began	to	consider	what	they	should	do	with	the	gold	.
在	长度	他们	开始	到	考虑	什么	他们	应该	做	和	这	金子	.

最后，他们开始考虑该如何处理这些黄金。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əb'zɜ:rvd] , " [wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðɪs]

One	of	them	observed	,	"	We	ought	not	to	leave	the	place	without	taking	this
一	的	他们	观察到	,	"	我们	应该	不是	到	离开	这	地方	没有	采取	这

['treʒər] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] . "

treasure	with	us	.	"
宝藏	和	我们	.	"

其中一人说道："我们不应该不带走这件宝物就离开这里。"

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðər] , " [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][du:][soʊ] ;

"	No	,	"	replied	another	,	"	we	had	better	not	do	so	;
"	不	,	"	回复	其他	,	"	我们	有	更好的	不是	做	所以	;

"不，"另一个人回答说，"我们最好不要这样做；

[bʌt; bət][let][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n] ,

but	let	one	of	us	take	a	small	portion	,
但	让	一	的	我们	拿	一个	小的	部分	,

但允许我们其中一人取一小部分，

[ænd; ənd][set] [aʊt][tu:; tə] [baɪ] [waɪn][ænd; ənd] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	set	out	to	buy	wine	and	meat	in	the	city	,
和	放	出去	到	买	葡萄酒	和	肉	在	这	城市	,

于是他们出发进城去买酒和肉。

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ; " [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:]

besides	many	other	things	we	are	in	need	of	;	"	and	to	this	the	other	two
除了	许多	其他	事物	我们	是	在	需要	的	;	"	和	到	这	这	其他	二

[kən'sentid] .

consented	.
同意	.

除了我们还需要的其他许多东西之外；"另外两人对此表示同意。

[naʊ] [ðə; ði]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['bɪzi] [ɑ:n] [ðɪ:z] [ə'keiʒənz] ,

Now	the	evil	spirit	,	which	is	always	busy	on	these	occasions	,
现在	这	邪恶的	精神	,	哪个	是	总是	忙碌的	在	这些	场合	,

现在，邪灵总是在这种时候活跃起来，

[də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'gæn][tu:; tə] [tempt] [ðə; ði] ['rɑ:bər] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] .

directly	began	to	tempt	the	robber	who	was	to	go	into	the	city	.
直接地	开始	到	诱惑	这	强盗	WHO	曾是	到	去	进入	这	城市	.

他直接开始引诱即将进城的劫匪。

" [æz; əz] [su:n] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][bæd]['spɪrɪt][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ri:tʃt]

"	As	soon	,	"	whispered	the	bad	spirit	to	him	,	"	as	I	shall	have	reached
"	作为	很快	,	"	低声说道	这	坏的	精神	到	他	,	"	作为	我	将	有	达到

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

"我一到城里，"恶灵低声对他说，"

[aɪ] [wɪl] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [pli:z] ,

I	will	eat	and	drink	of	the	best	of	everything	as	much	as	I	please	,
我	将要	吃	和	喝	的	这	最好的	的	一切	作为	很多	作为	我	请	,

我将尽情享用最好的食物和饮料。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɜ:rtʃəs] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] .

and	then	purchase	what	I	want	.
和	然后	购买	什么	我	想	.

然后购买我想要的东西。

['æftərwərd] [aɪ] [wɪl] [mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [kəm'pænjənz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
Afterward I will mix with the food intended for my companions something which
之后 我 将要 混合 和 这 食物 故意的 为了 我的 同伴 某物 哪个
[aɪ] [trʌst] [wɪl] ['set(ə)l][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] ,
I trust will settle their account ,
我 相信 将要 定居 他们的 帐户 ,

之后，我会在给同伴们准备的食物里掺入一些东西，我相信这些东西能让他们结清账目。

[ðʌs] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊl]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] ,
thus becoming sole master of the whole of the treasure ,
因此 成为 唯一 掌握 的 这 所有的 的 这 宝藏 ,

从而成为全部宝藏的唯一主人。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
which will make me one of the richest men in this part of the world ;
哪个 将要 制作 我 一 的 这 最富有的 男人 在 这 部分 的 这 世界 ;

这将使我成为这个地区最富有的人之一；

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['pɜːrpəst] [tuː; tə][duː] , [soʊ][hiː; hi][dɪd] .
" and as he purposed to do , so he did .
" 和 作为 他 目的 到 做 , 所以 他 做过 .

“他打算做什么，他就做什么。”

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [fuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] ,
He carried the poisoned food to his companions , who ,
他 携带 这 中毒 食物 到 他的 同伴 , WHO ,

他把有毒的食物带给了他的同伴，他们……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 320]
[页 -]

[第320页]

[ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] ,
on their part , while he had been away ,
在 他们的 部分 , 尽管 他 有 到过 离开 ,

在他离开的这段时间里，他们方面是这样的：

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] ,
had come to the conclusion of killing him on his return ,
有 来 到 这 结论 的 杀 他 在 他的 返回 ,

已经决定在他回来后杀了他。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['seɪɪŋ] ,
in order that they might divide the money among themselves , saying ,
在 命令 那 他们 可能 划分 这 钱 之中 他们自己 , 说 ,

以便他们能够瓜分这笔钱，他们说：

" [let] [ˌjuː 'es] [fɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [kʌmz] , [ænd; ənd]['æftərwərd] [iːt] [wʌt] [hiː; hi]
" Let us fall upon him the moment he comes , and afterward eat what he
" 让 我们 落下 之上 他 这 片刻 他 来 , 和 之后 吃 什么 他
[hæz; həz] [brɔːt] ,
has brought ,
有 带来 ,

“他一来，我们就扑上去攻击他，然后吃他带来的东西。”

[ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɪn] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['ʃɛrz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
and divide the money between us in much larger shares than before .
和 划分 这 钱 之间 我们 在 很多 更大的 分享 比 前 .

并将这笔钱按比以前更大的比例分配给我们。

" [ðə; ði] ['rɑ:bər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][hi:; hi]

"	The	robber	who	had	been	into	the	city	now	returned	with	the	articles	he
"	这	强盗	WHO	有	到过	进入	这	城市	现在	返回	和	这	文章	他

[hæd; həd] [bɔ:t] ,

had	bought	,
有	买	,

“那个进城的劫匪现在带着他买的东西回来了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [kɪld] .

and	was	immediately	killed	.
和	曾是	立即地	被杀	.

他当场被杀害。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:st] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

The	others	then	began	to	feast	upon	the	provisions	prepared	for	them	,
这	其他的	然后	开始	到	盛宴	之上	这	条款	准备	为了	他们	,

其他人随后开始享用为他们准备的食物。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [si:zd] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt][peɪnz] , [ænd; ənd] [su:n] [daɪd] .

and	were	seized	with	violent	pains	,	and	soon	died	.
和	是	查获	和	暴力	疼痛	,	和	很快	死亡	.

他们突然感到剧烈疼痛，不久便去世了。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ɔ:l] [θri:] [fel] ['vɪktəms][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['ævərɪs] [ænd; ənd]['kru:əlti] ,

In	this	manner	all	three	fell	victims	to	each	other's	avarice	and	cruelty	,
在	这	方式	全部	三	跌倒	受害者	到	每个	其他的	贪婪	和	残酷	,

就这样，三人都成了彼此贪婪和残忍的牺牲品。

[wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪl] - ['gɑ:tn] [welθ] .

without	obtaining	their	ill	-	gotten	wealth	.
没有	获得	他们的	患病的	-	获得	财富	.

没有获得他们不义之财。

[kɑ:r'nɪvərəs] ['oʊʃ(ə)n] [plænts] .

CARNIVOROUS	OCEAN	PLANTS	.
食肉的	海洋	植物	.

食肉海洋植物。

['ænɪm(ə)l] - [plænts] .

ANIMAL	-	PLANTS	.
动物	-	植物	.

动物-植物。

[ðə; ði] [ə'kweriəm] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [fi:ld] [fɔ:r; fər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]['evər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['stʌdi] ,

The	aquarium	presents	a	field	for	delightful	and	ever	-	varying	study	,
这	水族馆	礼物	一个	场地	为了	愉快	和	曾经	-	变化	学习	,

水族馆为人们提供了一个充满乐趣且不断变化的观察场所。

[æz; əz][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n]

as	its	inhabitants	belong	to	the	most	curious	and	interesting	of	ocean
作为	它是	居民	属于	到	这	最多	好奇的	和	有趣的	的	海洋

[ænd; ənd] [freʃ] - ['wɔ:tər] ['kri:tʃərz] .

and	fresh	-	water	creatures	.
和	新鲜的	-	水	生物	.

因为生活在这里的生物属于海洋和淡水生物中最奇特、最有趣的生物之一。

['fɪʃɪz] [ə'loʊn][ɑ:r; ər] [wel] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][kloʊz][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [tu:; tə] [ði:z] [ɑ:r; ər]

Fishes	alone	are	well	worthy	of	close	observation	;	and	when	to	these	are
鱼类	独自的	是	出色地	值得	的	关闭	观察	;	和	什么时候	到	这些	是

['ædɪd] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l] ['reptaɪlz] ,

added	odd	little	reptiles	,
额外	奇怪的	小的	爬行动物	,

单是鱼类就非常值得仔细观察；而当再加上一些奇特的小爬行动物时，

[kwɪr] [ʃel] - [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['zoʊəˌfaɪts] ,
queer shell - fish , and different classes of the wonderful zoophytes ,
酷儿 壳 - 鱼 , 和 不同的 课程 的 这 精彩的 动物植物 ,

奇特的贝类，以及不同种类的奇妙动物植物，

[æn; ən] [ə'kweriəm] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['kɑ:nstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n]
an aquarium presents a constantly changing picture of the marvels of ocean
一个 水族馆 礼物 一个 不断地 变化 图片 的 这 奇迹 的 海洋
[laɪf] .
life .
生活 .

水族馆呈现了海洋生物奇妙的不断变化的景象。

[ðə; ði] ['zoʊəˌfaɪts] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [mə'ri:n] ['kri:tʃərz] .
The zoophytes are the most remarkable of all marine creatures .
这 动物植物 是 这 最多 卓越 的 全部 海洋 生物 .

动物植物是所有海洋生物中最奇特的。

[ðə; ði] [neɪm] ['zoʊəˌfaɪt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [tu:] [gri:k] [wɜ:rdz] — , [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd]
The name zoophyte comes from two Greek words — zoön , an animal , and
这 姓名 动物植物 来 从 二 希腊语 字 — zoön , 一个 动物 , 和
['faɪtʌn] ,
phyton ,
蟒蛇 ,

zoophyte 这个名称来源于两个希腊词——zoön，意为动物，phyton，

[ə; eɪ][plænt] — [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hæz; həz][ðə; ði]['lɪtərəl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] - [plænt] .
a plant — and therefore has the literal signification of animal - plant .
一个 植物 — 和 所以 有 这 文字 意义 的 动物 - 植物 .

一种植物——因此具有动物-植物的字面含义。

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zoʊəˌfaɪt] ['fæməli] , [ænd; ənd][wʌn]['ɔ:f(ə)n] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:]
An important member of the zoophyte family , and one often introduced into
一个 重要的 成员 的 这 动物植物 家庭 , 和 一 经常 介绍 进入
[ə'kwɛəriə] ,
aquaria ,
水族箱 ,

它是动物植物家族的重要成员，也经常被引入水族箱中。

[ɪz][ðə; ði][æk'tiniə] , [ɔ:r] [si:] - [ə'neməni] , ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [si:] - [roʊz] .
is the actinia , or sea - anemone , sometimes called sea - rose .
是 这 海葵 , 或者 海 - 海葵 , 有时 称为 海 - 玫瑰 .

是海葵，或称海葵，有时也被称为海玫瑰。

[si:] - [ə'neməniz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [kən'sɪdərd] [æz; əz]['vedʒtəb(ə)lz] , ['bju:tɪf(ə)l]
Sea - anemones were for a long time considered as vegetables , beautiful
海 - 海葵 是 为了 一个 长的 时间 经过考虑的 作为 蔬菜 , 美丽的
[ænd; ənd] ['geili] ['kʌlərd] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
and gayly colored flowers of the ocean ,
和 同性恋地 有色 花朵 的 这 海洋 ,

海葵长期以来被认为是蔬菜，是海洋中美丽而色彩艳丽的花朵。

[ænd; ənd]['oʊnli] [kəm'pærətɪvli] ['ri:s(ə)nt][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]
and only comparatively recent investigation has discovered them to be
和 仅有的 比较 最近的 调查 有 发现 他们 到 是
['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜ:rsti] ,
animals , and blood - thirsty ,
动物 , 和 血 - 渴 ,

直到最近的研究才发现它们是嗜血的动物。

[və'reɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['kærəktər] .
voracious little robbers and murderers of the worst character .
贪婪的 小的 强盗 和 杀人犯 的 这 最差 特点 .

一群贪婪的小强盗和杀人犯，品行极其恶劣。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [siː] - [ə'neməniz] [ɪz][ðə; ði]
One of the most common among the many varieties of sea - anemones is the
一 的 这 最多 常见的 之中 这 许多 品种 的 海 - 海葵 是 这
[æk'tiniə] [mizəmbri'ænθiməm] .
Actinia mesembryanthemum .
海葵 番杏 .

海葵种类繁多，其中最常见的一种是中胚海葵（Actinia mesembryanthemum）。

[ðə; ði]['pɑːlɪpəs] - ['hʌntər] [huː] [faindz] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['flaʊər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] - [koʊst] ['rɑːks] ,
The polypus - hunter who finds this living flower clinging to sea - coast rocks ,
这 息肉 - 猎人 WHO 发现 这 活的 花 依恋 到 海 - 海岸 岩石 ,

发现这朵依附在海边岩石上的活花的珊瑚虫猎人，

[ænd; ənd] [berz] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'kweriəm] ,
and bears it home as an addition to his aquarium ,
和 熊 它 家 作为 一个 添加 到 他的 水族馆 ,

他把它带回家，作为水族箱的新成员。

[ən'les] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪz] ,
unless he is already acquainted with the nature of his prize ,
除非 他 是 已经 熟人 和 这 自然 的 他的 奖 ,

除非他已经熟悉了奖品的性质，

[wɪl] [bɪ'hoʊld][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [ˌveəri:'eiʃənz][ɪn][ðə; ði]
will behold with astonishment and delight the wondrous variations in the
将要 看哪 和 惊讶 和 喜 这 奇妙的 变体 在 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .
appearance of this little creature .
外貌 的 这 小的 生物 .

将会惊奇而欣喜地看到这种小生物外貌上的奇妙变化。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] ,
Clinging to the rocks ,
依恋 到 这 岩石 ,

紧紧抓住岩石，

[ðə; ði] [ə'neməni] ['prɑːbəbli] [ə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ] [raʊnd] ['leðəri] [bæg] [drɔːn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['sentər] ;
the anemone probably appeared like a round leathery bag drawn in at the centre ;
这 海葵 大概 出现 喜欢 一个 圆形的 皮革状的 包 绘制 在 在 这 中心 ;

海葵看起来可能像一个中心收拢的圆形皮革袋；

[bʌt; bət] [wen] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kweriəm] , [ə; eɪ] ['wʌndrəs]
but when placed on the miniature cliffs of the aquarium , a wondrous
但 什么时候 放置 在 这 微型 悬崖 的 这 水族馆 , 一个 奇妙的
[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] .
transformation takes place .
转型 需要 地方 .

但当它们被放置在水族馆的微型悬崖上时，奇妙的变化就发生了。

[ðə; ði][bæg]['grædʒuəli][iks'pændz] , [ə; eɪ] [maʊθ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ,
The bag gradually expands , a mouth appears in the centre ,
这 包 逐步地 展开 , 一个 嘴 出现 在 这 中心 ,

袋子逐渐膨胀，中央出现一个口子，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈfoʊld][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈkʌlɚz] —

and	from	it	unfold	a	multitude	of	petals	of	a	variety	of	colors	—
和	从	它	展开	一个	民众	的	花瓣	的	一个	种类	的	颜色	—

[peɪl] [ˈskɑːrlət] ,

pale	scarlet	,
苍白	猩红	,

从中绽放出无数不同颜色的花瓣——淡红色，

[blʌd] - [red] , [ˈɔrɪndʒ] , [ænd; ənd] [waɪt] — [wɪtʃ] [weɪv] [ˈdʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ]

blood	-	red	,	orange	,	and	white	—	which	wave	gently	back	and	forth	like	a
血	-	红色的	,	橙子	,	和	白色的	—	哪个	海浪	轻轻地	后退	和	前进	喜欢	一个

[ˈgreɪsf(ə)l] [ˈnɑːdɪŋ] [ˈflaʊər] .

graceful	nodding	flower	.
优美	点头	花	.

血红色、橙色和白色——像一朵优雅点头的花朵一样轻轻地来回摇曳。

[naʊ] [drɑːp][ə; eɪ] [smɔːl] [ɜːrθ] - [wɜːrm][ɔːr][ˈtaɪni] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

Now	drop	a	small	earth	-	worm	or	tiny	fish	in	the	water	.
现在	降低	一个	小的	地球	-	蠕虫	或者	微小的	鱼	在	这	水	.

现在往水里放入一条小蚯蚓或一条小鱼。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpet(ə)l] - [laɪk] [ˈtəntəklz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈflaʊər] [ɪz]

The	instant	it	touches	the	least	of	these	petal	-	like	tentacles	the	whole	flower	is
这	立即的	它	触摸	这	至少	的	这些	花瓣	-	喜欢	触手	这	所有的	花	是

[ɪn] [kəˈmoʊʃ(ə)n] ,

in	commotion	,
在	骚动	,

它一旦触碰到这些花瓣状触须中最细小的一根，整朵花就会剧烈震动。

[ɔːl][ðə; ði][ɑːrmz] [riːtʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈstrʌglɪŋ] [ˈvɪktɪm] ,

all	the	arms	reaching	toward	the	struggling	victim	,
全部	这	武器	到达	朝向	这	挣扎	受害者	,

所有伸出的手臂都指向了挣扎的受害者。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][græsp][soʊ][fɜːrm] [ðæt] [ɪˈskeɪp] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

and	holding	it	in	a	grasp	so	firm	that	escape	is	impossible	,
和	保持	它	在	一个	抓牢	所以	公司	那	逃脱	是	不可能的	,

并且紧紧抓住它，使它无法逃脱。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [suːn] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈpeɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] [ˈstʌmək] .

and	it	is	soon	drawn	into	the	capacious	and	hungry	stomach	.
和	它	是	很快	绘制	进入	这	宽敞	和	饥饿的	胃	.

很快，它就被吸入了那巨大而饥饿的胃里。

[ˈevri] [ˈænɪmeɪtɪd] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtəntəklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈnemәni] [ɪz]

Every	animated	thing	that	comes	within	reach	of	the	tentacles	of	the	anemone	is
每一个	动画	事物	那	来	之内	抵达	的	这	触手	的	这	海葵	是

[ˈmɜːrsɪləsli] [siːzd] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] .

mercilessly	seized	and	devoured	.
无情地	查获	和	吞噬	.

任何进入海葵触手范围的生物都会被无情地捕获并吞噬。

[ˈiːv(ə)n] [smɔːl] [ˈmɒlʌsks] [ænd; ənd] [krʌsˈteiʃjə] [ɑːr; ər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Even	small	mollusks	and	Crustacea	are	unable	to	resist	the	power	of	the
甚至	小的	软体动物	和	甲壳类动物	是	无法	到	抵抗	这	力量	的	这

[ˈgræspɪŋ] [θredz] ,

grasping	threads	,
抓握	线程	,

即使是小型软体动物和甲壳类动物也无法抵抗这些缠绕丝的力量。

[ænd; ənd][kræbz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [baɪ] [ðɪs] [və'reɪʃəs] ['lɪvɪŋ] ['flaʊər] .

and	crabs	are	often	conquered	and	swallowed	by	this	voracious	living	flower	.
和	螃蟹	是	经常	征服	和	吞咽	经过	这	贪婪的	活的	花	.

螃蟹经常被这种贪婪的活花征服并吞噬。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [siː] - [ə'neməniz] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kweriəm]

For	this	reason	sea	-	anemones	are	dangerous	inhabitants	of	an	aquarium
为了	这	原因	海	-	海葵	是	危险的	居民	的	一个	水族馆

['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['kriːtʃərz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ,

stocked	with	creatures	having	the	power	of	locomotion	,
库存充足	和	生物	拥有	这	力量	的	运动	,

因此，对于饲养有移动能力的生物的水族箱来说，海葵是一种危险的生物。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][best] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][tæŋk][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['zoʊəˌfaɪts] [laɪk] [ðəm'selvz] .

and	are	best	placed	in	a	tank	with	other	zoophytes	like	themselves	.
和	是	最好的	放置	在	一个	坦克	和	其他	动物植物	喜欢	他们自己	.

最好将它们与其他同类动物藻类一起饲养在水箱中。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [iːt] [wen] [friː] [ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,

How	often	they	eat	when	free	in	their	natural	element	is	unknown	,
如何	经常	他们	吃	什么时候	自由的	在	他们的	自然的	元素	是	未知	,

它们在自然环境中自由觅食的频率尚不清楚。

[bʌt; bət] ['wiːkli] ['fiːdɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]

but	weekly	feeding	is	said	to	be	sufficient	to	sustain	them	in	an
但	每周	喂养	是	说	到	是	充足的	到	维持	他们	在	一个

[ə'kweriəm] .

aquarium	.
水族馆	.

但据说每周喂食一次就足以维持它们在水族箱中的生存。

[smɔːl] ['bɪts][ʌv; əv] [miːt] [ɑːr; ər][ək'septəb(ə)l] [fuːd] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]

Small	bits	of	meat	are	acceptable	food	,	which	can	be	dropped	into	the	water
小的	比特	的	肉	是	可接受	食物	,	哪个	能	是	掉落	进入	这	水

.

:

.

少量肉块是可以接受的食物，可以放入水中。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] ['mɔːrs(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [petlz] , [ɔːr] ['təntəklz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri]

The	instant	a	descending	morsel	touches	the	petals	,	or	tentacles	,	of	a	hungry
这	立即的	一个	下降	小块	触摸	这	花瓣	,	或者	触手	,	的	一个	饥饿的

[ə'neməni] ,

anemone	,
海葵	,

当一粒食物落下时触碰到饥饿的海葵的花瓣或触须，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːgərli] [siːzd] [ænd; ənd] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] , ['griːdi] [maʊθ] .

it	is	eagerly	seized	and	drawn	into	the	open	,	greedy	mouth	.
它	是	急切地	查获	和	绘制	进入	这	打开	,	贪婪的	嘴	.

它被贪婪地攫取并吸入张开的、贪婪的嘴里。

[ðə; ði][æk'tiniə] [mizəmbri'ænθiməm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] - [lɪvd] ['kriːtʃər] ,

The	Actinia	mesembryanthemum	is	a	very	long	-	lived	creature	,
这	海葵	番杏	是	一个	非常	长的	-	居住地	生物	,

海葵（Actinia mesembryanthemum）是一种寿命很长的生物。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['spesimənz] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] ['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn][ə'kweərɪə]

and	certain	specimens	are	reported	to	have	lived	over	twenty	years	in	aquaria
和	肯定	标本	是	据报道	到	有	居住地	超过	二十	年	在	水族箱

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

in	England	.
在	英格兰	.

据报道，某些标本在英国的水族箱中存活了二十多年。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [siː] - [ə'neməniz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl] [pə'zes] [ðə; ði] [seɪm]

There	are	many	varieties	of	sea	-	anemones	,	and	although	all	possess	the	same
那里	是	许多	品种	的	海	-	海葵	,	和	虽然	全部	具有	这	相同的

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

distinguishing	characteristics	,
区别	特征	,

海葵有很多种类，虽然它们都具有相同的显著特征，

[ðeɪ] ['veri] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['flaʊər] .

they	vary	in	the	form	and	color	of	the	open	flower	.
他们	各不相同	在	这	形式	和	颜色	的	这	打开	花	.

它们的花朵开放时的形状和颜色各不相同。

[ðə; ði][æk'tiniə] - , [wɪtʃ] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['sʌnflaʊər] ,

The	Actinia	gemmacia	,	which	is	like	a	gorgeous	sunflower	,
这	海葵	-	,	哪个	是	喜欢	一个	华丽的	向日葵	,

海葵（Actinia gemmacia），它就像一朵美丽的向日葵，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [və'reɪʃəs] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

is	said	to	be	the	most	voracious	of	its	kind	.
是	说	到	是	这	最多	贪婪的	的	它是	种类	.

据说它是同类中最贪婪的。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [wɪtʃ] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [ʃel] [æz; əz][lɑːrdʒ]

An	English	naturalist	describes	a	specimen	which	swallowed	a	shell	as	large
一个	英语	博物学家	描述	一个	标本	哪个	吞咽	一个	壳	作为	大的

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɔːsər] ,

as	a	saucer	,
作为	一个	碟子	,

一位英国博物学家描述了一个吞食了碟子大小贝壳的标本，

[ɪts] [oʊn] [daɪ'æmɪtər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['oʊvər] [tuː] [ɪntʃɪz] .

its	own	diameter	not	being	over	two	inches	.
它是	自己的	直径	不是	存在	超过	二	英寸	.

它的直径不超过两英寸。

[ɪts] [ɪ'læstɪk] ['stʌmək] [ɪk'stendɪd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] [preɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz]

Its	elastic	stomach	extended	sufficiently	to	receive	this	enormous	prey	;	but	as
它是	松紧带	胃	扩展	足够	到	收到	这	巨大的	猎物	;	但	作为

[ðə; ði] [ʃel] [kəm'pliːtli]

the	shell	completely
这	壳	完全地

它富有弹性的胃足以容纳这只巨大的猎物；但当蛋壳完全打开时，它就完全.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	321	]
[	页	-	]

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] , [ə; eɪ] [nuː] [maʊθ] [bɪ'gæn]

separated	the	upper	half	of	the	animal	from	the	lower	,	a	new	mouth	began
分开	这	上	一半	的	这	动物	从	这	降低	,	一个	新的	嘴	开始

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][fɔːrm] ,

immediately	to	form	,
立即地	到	形式	,

动物的上半身与下半身分离后，一个新的嘴巴立即开始形成。

[θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['nɜːrɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n] ,

through	which	to	convey	nourishment	to	the	lower	portion	,
通过	哪个	到	传达	营养	到	这	降低	部分	,

通过它将营养物质输送到身体下部，

[ðʌs] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] ['mɑːnstər][ɪn] ['mɪnətʃər] .

thus	presenting	the	curious	spectacle	of	a	double	-	headed	monster	in	miniature	.
因此	呈现	这	好奇的	奇观	的	一个	双倍的	-	标题	怪物	在	微型	.

于是，就呈现出了一个奇特的景象：一个微缩的双头怪兽。

[soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'neməniz] [ɪn][ðer; ðər] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['paʊər] ,

So	remarkable	are	the	anemones	in	their	reproductive	power	,
所以	卓越	是	这	海葵	在	他们的	生殖	力量	,

海葵的繁殖能力真是令人惊叹。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['təntəklz] [ɑːr; ər]['ɪndʒərd][ɔːr]['broʊkən][ɔːf] , [nuː] [wʌnz] [ɪ'miːdiətli] [fɔːrm] ,

that	if	the	tentacles	are	injured	or	broken	off	,	new	ones	immediately	form	,
那	如果	这	触手	是	受伤	或者	破碎的	离开	,	新的	一个	立即地	形式	,

即使触手受伤或断裂，也会立即长出新的触手。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][biː; bi][kʌt][ɪn] [tuː] , [nuː] [maʊðz] [fɔːrm] ,

and	if	the	animal	be	cut	in	two	,	new	mouths	form	,
和	如果	这	动物	是	切	在	二	,	新的	嘴	形式	,

如果将动物切成两半，就会形成新的嘴巴。

[ænd; ənd] [suːn] [tuː] ['pɜːrfɪkt] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər]['greɪsf(ə)l] ['təntəklz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

and	soon	two	perfect	animals	are	waving	their	graceful	tentacles	to	and	fro
和	很快	二	完美的	动物	是	挥手	他们的	优美	触手	到	和	弗

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

in	the	water	.
在	这	水	.

很快，两只完美的动物在水中挥动着它们优雅的触手。

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'neməni] , [ɔːr][æk'tiniə] , [ɪz] ['veri] ['slʌgɪʃ] .

The	locomotive	power	of	the	anemone	,	or	actinia	,	is	very	sluggish	.
这	机车	力量	的	这	海葵	,	或者	海葵	,	是	非常	迟缓	.

海葵（或称海葵）的运动能力非常缓慢。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] ,

It	will	remain	days	and	weeks	in	the	same	spot	,
它	将要	保持	天	和	周	在	这	相同的	点	,

它会在原地停留数天甚至数周。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] ['oʊnli][baɪ]['slaɪdɪŋ][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ɪts] [beɪs] ['veri] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

and	it	moves	only	by	sliding	one	edge	of	its	base	very	slowly	along	the	object
和	它	移动	仅有的	经过	滑动	一	边缘	的	它是	根据	非常	缓慢地	沿着	这	目的

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːsənd] ,

to	which	it	is	fastened	,
到	哪个	它	是	系紧	,

它只能通过沿着所固定物体的底座边缘非常缓慢地滑动来移动。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

and	drawing	the	other	after	it	.
和	绘画	这	其他	后	它	.

然后接着画出另一个。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['ðerfɔːr] ['nevər] [pər'suː] [ɪts] [fuːd] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [sens]

It	can	therefore	never	pursue	its	food	,	and	appears	to	have	no	sense
它	能	所以	绝不	追求	它是	食物	,	和	出现	到	有	不	感觉

[ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ,

except	that	of	touch	,
除了	那	的	触碰	,

因此它永远无法觅食，而且似乎除了触觉之外没有任何其他感觉。

[æz; əz][ə; eɪ][wɜːrm][ɔːr] ['ʃaɪnər] [meɪ] [floʊt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'neməni] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ]

as	a	worm	or	shiner	may	float	in	the	water	all	about	the	anemone	without	causing
作为	一个	蠕虫	或者	闪光	可能	漂浮	在	这	水	全部	关于	这	海葵	没有	导致

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;

it	the	slightest	agitation	;
它	这	丝毫	搅动	;

就像蠕虫或闪光鱼在海葵周围的水中漂浮，却不会对海葵造成丝毫扰动一样；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['taɪniːəst][tɪp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['təntəklz] [biː; bi] [tʌtʃt] , [ɔːr] [brʌʃt] ['iːv(ə)n] ,

but	if	the	tiniest	tip	of	one	of	its	tentacles	be	touched	,	or	brushed	even	,
但	如果	这	最小的	提示	的	一	的	它是	触手	是	感动	,	或者	刷过	甚至	,

但是，如果触碰到它触须最细小的尖端，哪怕只是轻轻拂过，

[ðə; ði] [hoʊl] ['kriːtʃər] [ɪz][ə'laɪv][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [preɪ] .

the	whole	creature	is	alive	in	an	instant	,	and	grasping	for	its	prey	.
这	所有的	生物	是	活	在	一个	立即的	,	和	抓握	为了	它是	猎物	.

整个生物瞬间活了过来，开始扑向猎物。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [tuː] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] - [plænt] ,

In	the	centre	of	the	illustration	are	two	specimens	of	this	animal	-	plant	,
在	这	中心	的	这	插图	是	二	标本	的	这	动物	-	植物	,

插图中心是这种动植物的两个标本，

[ðə; ði] ['wʌndrəs] [fleʃ] - ['iːtɪŋ] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

the	wondrous	flesh	-	eating	flower	of	the	ocean	.
这	奇妙的	肉	-	吃	花	的	这	海洋	.

海洋中奇妙的食肉之花。

[tuː; tə][ðə; ði][left] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛləˌdoʊn] [mɒ'ʃɑːtə] — [ə; eɪ] [smɔːl]

To	the	left	may	be	seen	a	specimen	of	the	Eledone	moschata	—	a	small
到	这	左边	可能	是	已见	一个	标本	的	这	埃莱多内	麝香	—	一个	小的

[ænd; ənd] ['veri] ['kɑːmən] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːktəpʊs]['fæməli] .

and	very	common	member	of	the	octopus	family	.
和	非常	常见的	成员	的	这	章鱼	家庭	.

左边可以看到一只麝香章鱼（Eledone moschata）的标本——它是章鱼家族中体型较小且非常常见的成员。

[ðə; ði]['ɛləˌdoʊn][ɪz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] - ['lʊkɪŋ] [biːst] .

The	eledone	is	a	hideous	-	looking	beast	.
这	埃莱多内	是	一个	可怕	-	寻找	兽	.

埃莱多内是一种外形丑陋的野兽。

[ɪts] [smɔːl] [aɪz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [æt; ət] [wɪl] , [ɑːr; ər] ['glɪsnɪŋ] ,

Its	small	eyes	,	which	it	can	open	and	shut	at	will	,	are	glistening	,
它是	小的	眼睛	,	哪个	它	能	打开	和	关闭	在	将要	,	是	闪闪发光	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aɪrɪs] .

and	of	changing	iris	.
和	的	变化	鸢尾花	.

它的小眼睛可以随意睁开和闭合，闪闪发光，虹膜颜色也会变化。

[ɪts] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][græsp][ə; eɪ] ['mʌsl] [ʃel] ,

Its	long	arms	are	strong	enough	to	grasp	a	mussel	shell	,
它是	长的	武器	是	强的	足够的	到	抓牢	一个	蚌	壳	,

它的长臂足够强壮，可以抓住贻贝壳。

[ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][ʌn'tɪl][ɪts]['kɑːntents][ɑːr; ər] [dɪ'vaʊəd] .

and	hold	it	firmly	until	its	contents	are	devoured	.
和	抓住	它	牢牢	直到	它是	内容	是	吞噬	.

紧紧握住它，直到里面的东西被吃光为止。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːrk]['kʌlər] ['ɪnstəntli] [ə'pɪrz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv]

At	the	least	touch	a	dark	color	instantly	appears	spread	over	the	whole	body	of
在	这	至少	触碰	一个	黑暗的	颜色	即刻	出现	传播	超过	这	所有的	身体	的

[ðɪs] ['kjʊriəs] ['kriːtʃər] ,

this	curious	creature	,
这	好奇的	生物	,

只要轻轻触碰，这种奇特生物的全身就会立刻出现深色。

[ænd; ənd][dɑːrk] ['prɪkli] [spaɪnz][ə'raɪz] , [wɪtʃ] [ɪm'pɑːrt][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [wen] ['hændəld] , [laɪk]

and	dark	prickly	spines	arise	,	which	impart	a	stinging	sensation	when	handled	,	like
和	黑暗的	带刺的	脊柱	出现	,	哪个	传授	一个	刺痛	感觉	什么时候	处理	,	喜欢

[ðə; ði] [ə'neməni] [ænd; ənd] [siː] - ['net(ə)l] .

the	anemone	and	sea	-	nettle	.
这	海葵	和	海	-	荨麻	.

并且长出深色的刺状物，触摸时会产生刺痛感，就像海葵和海荨麻一样。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːr; ər] ['spesɪmənz]

The	two	odd	-	looking	things	in	the	background	of	the	engraving	are	specimens
这	二	奇怪的	-	寻找	事物	在	这	背景	的	这	雕刻	是	标本

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪmjələs] ,

of	the	limulus	,
的	这	鲎	,

版画背景中那两个奇形怪状的东西是鲎的标本。

[ɔːr] ['æroʊ] - [teɪld] [kræb] .

or	arrow	-	tailed	crab	.
或者	箭	-	有尾巴的	螃蟹	.

或箭尾蟹。

[ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪmjələs][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [smuːð] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [ʃiːldz] ,

The	upper	side	of	the	limulus	is	covered	with	two	smooth	overlapping	shields	,
这	上	边	的	这	鲎	是	涵盖	和	二	光滑的	重叠	盾牌	,

鲎的上表面覆盖着两片光滑重叠的盾片，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] ['taɪni] [aɪz] .

in	which	are	two	tiny	eyes	.
在	哪个	是	二	微小的	眼睛	.

里面有两只小眼睛。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][sɪks] [perz] [ʌv; əv] ['nipəz] , [ðə; ði]['lɪmjələs]['ɔːf(ə)n] [faɪts] [ɪts] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði]

Armed	with	six	pairs	of	nippers	,	the	limulus	often	fights	its	companions	in	the
武装	和	六	对	的	钳子	,	这	鲎	经常	战斗	它是	同伴	在	这

[ə'kweriəm] ,

aquarium	,
水族馆	,

鲎身上有六对钳子，经常在水族箱中与同伴打架。

[ænd; ənd]['boʊldli] [ɪn'geɪdʒz] [ɪn]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛləˌdoʊn] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ,

and	boldly	engages	in	battle	with	the	eledone	,	which	,	with	its	long	arms	,
和	大胆地	参与	在	战斗	和	这	埃莱多内	,	哪个	,	和	它是	长的	武器	,

并勇敢地与长臂怪兽展开战斗，

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk][kræb] ,

is	more	than	a	match	for	the	pugilistic	crab	,
是	更多的	比	一个	匹配	为了	这	拳击手	螃蟹	,

完全可以与好斗的螃蟹匹敌。

[huːz] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] ['ʌtər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ['dʒen(ə)rəli][end][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [fɔːr; fər] , [θroʊn] [ɑːn][ɪts]
whose **retreat** **and** **utter** **discomfiture** **generally** **end** **the** **battle** **,** **for** **,** **thrown** **on** **its**
谁 撤退 和 说出 沮丧 一般来说 结尾 这 战斗 , 为了 , 抛掷 在 它是
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

它的撤退和彻底溃败通常会导致战斗结束，因为它被击倒在地，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [raɪt] [ɪt'self] .
it **can** **with** **difficulty** **right** **itself** **.**
它 能 和 困难 正确的 本身 .

它很难自行恢复正常。

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪmjələs]
If **a** **limulus**
如果 一个 鲎

如果鲎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **322** **]**
[页 -]

[第322页]

[ænd; ənd]['ɛləˌdoʊn][biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tæŋk] ,
and **eledone** **be** **confined** **in** **the** **same** **tank** **,**
和 埃莱多内 是 受限 在 这 相同的 坦克 ,

并将埃莱酮限制在同一个容器中。

['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [mʌst; məst][ðə; ði]['fɔːrmər][biː; bi] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
almost **daily** **must** **the** **former** **be** **rescued** **from** **the** **arms** **of** **the** **latter** **.**
几乎 日常的 必须 这 以前的 是 获救 从 这 武器 的 这 后者 .

几乎每天都必须将前者从后者的怀抱中解救出来。

[ðə; ði][pɑːm] - [laɪk] ['kriːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ] [spaɪ'rɒgrəfɪs] , [ɔːr] [tuːb] -
The **palm** **-** **like** **creature** **to** **the** **right** **of** **the** **picture** **is** **a** **Spirographis** **,** **or** **tube** **-**
这 棕榈 - 喜欢 生物 到 这 正确的 的 这 图片 是 一个 螺旋仪 , 或者 管子 -
[wɜːrm] .
worm **.**
蠕虫 .

图片右侧形似手掌的生物是管虫（Spirographis）。

[ðɪs] ['sævɪdʒ] ['lɪt(ə)l] [biːst] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [tuːb] [fɔːrmd] [ʌv; əv]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][laɪm][ɔːr] [greɪnz]
This **savage** **little** **beast** **lives** **in** **a** **tube** **formed** **of** **particles** **of** **lime** **or** **grains**
这 野蛮的 小的 兽 生活 在 一个 管子 形成 的 颗粒 的 酸橙 或者 谷物
[ʌv; əv][sænd] ,
of **sand** **,**
的 沙 ,

这种凶猛的小野兽生活在由石灰颗粒或沙粒构成的管状容器中。

[ænd; ənd] ['stretʃɪz] [ɪts] [gɪl] - [laɪk] [θredz] ['ʌpwərd] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
and **stretches** **its** **gill** **-** **like** **threads** **upward** **,** **in** **search** **of** **food** **,** **in** **the** **form** **of**
和 伸展 它是 鳃 - 喜欢 线程 向上 , 在 搜索 的 食物 , 在 这 形式 的
[ə; eɪ]['spaɪrəl] [riːθ] .
a **spiral** **wreath** **.**
一个 螺旋 花圈 .

它向上伸展鳃状的丝状物，寻找食物，形成螺旋状的花环。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sensətɪv] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
It **is** **very** **sensitive** **,** **and** **at** **the** **least** **touch** **on** **the** **surface** **of** **the** **water** **,**
它 是 非常 敏感的 , 和 在 这 至少 触碰 在 这 表面 的 这 水 ,

它非常敏感，哪怕只是轻轻触碰水面，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] , [ðə; ði] [θredz] [ɑːr; ər] ['ɪnstəntli] [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːb]

or	on	the	walls	of	the	tank	,	the	threads	are	instantly	withdrawn	into	the	tube
或者	在	这	墙壁	的	这	坦克	,	这	线程	是	即刻	撤回	进入	这	管子

.

:

.

或者在罐壁上，螺纹会立即缩回管内。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] , [bel] - [laɪk][mə'djuːsə; mə'duːsə][ɔː'raɪtə] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['prɪkli] [θredz] .

In	the	background	may	be	seen	the	waving	,	bell	-	like	Medusa	aurita	,	armed	with	prickly	threads	.
在	这	背景	可能	是	已见	这	挥手	,	钟	-	喜欢	美杜莎	奥丽塔	,	武装	和	带刺的	线程	.

背景中可以看到挥舞着铃铛状的美杜莎，她身上长满了带刺的丝线。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] ['fæməli] , [ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə][laɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

It	belongs	to	the	jelly	-	fish	family	,	and	loves	to	lie	near	the	surface	of	the	water	,
它	属于	到	这	果冻	-	鱼	家庭	,	和	爱	到	说谎	靠近	这	表面	的	这	水	,

它属于水母科，喜欢待在水面附近。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [kept] [ə'laɪv][ɪn][æn; ən] [ə'kweriəm] .

but	it	is	with	great	difficulty	kept	alive	in	an	aquarium	.
但	它	是	和	伟大的	困难	保留	活	在	一个	水族馆	.

但在水族箱中饲养这种动物却非常困难。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][daɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɔlvz] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəri] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['lɑːrdʒli] [kəm'poʊzd] ,

When	it	dies	,	it	dissolves	itself	into	the	watery	element	of	which	it	is	so	largely	composed	,
什么时候	它	死亡	,	它	溶解	本身	进入	这	水状的	元素	的	哪个	它	是	所以	很大程度上	由	,

它死亡时，会溶解到构成它的主要成分——水元素中。

[ænd; ənd][ɪts] ['feri] - [laɪk] [skɪn][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] .

and	its	fairy	-	like	skin	can	scarcely	be	discovered	in	the	tank	.
和	它是	仙女	-	喜欢	皮肤	能	几乎	是	发现	在	这	坦克	.

在鱼缸里几乎找不到它那仙女般的皮肤。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] .

A	VISIT	TO	THE	OLD	HOME	.
一个	访问	到	这	老的	家	.

探访老家。

['iːzi] ['bɑːtəni] .

EASY	BOTANY	.
简单的	植物学	.

简易植物学。

['eɪprəl] .

APRIL	.
四月	.

四月。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪprəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ɪk'splɔːr][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

Now	**it**	**is**	**April**	**,**	**and**	**the**	**time**	**has**	**come**	**to**	**explore**	**the**	**woods**	**and**
现在	它	是	四月	,	和	这	时间	有	来	到	探索	这	树林	和

[waɪldz] .

wilds	**.**
荒野	.

现在已经是四月了，是时候去探索森林和荒野了。

[let] [ju: 'es]['heɪs(ə)n][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði][fɜːrst] ['blɑːsəm] ,

Let	**us**	**hasten**	**to**	**welcome**	**the**	**first**	**blossom**	**,**
让	我们	趋	到	欢迎	这	第一的	开花	,

让我们抓紧时间迎接第一朵花的绽放。

[soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [jet] ['derɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n][skaɪ][ʌv; əv] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .

so	**delicate**	**and**	**yet**	**daring**	**to**	**face**	**the**	**uncertain**	**sky**	**of**	**early**	**spring**	**.**
所以	精美的	和	然而	大胆	到	脸	这	不确定	天空	的	早期的	春天	.

如此娇弱，却又如此勇敢地面对早春变幻莫测的天空。

[hɪ'pætɪkə] .

HEPATICA	**.**
肝	.

肝菌属。

[dræbə] ['v\\:nə] .

DRABA	**VERNA**	**.**
德拉巴	维尔纳	.

德拉巴·维尔纳。

['hæpi] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]['rʊrəl][roʊdz]

Happy	**are**	**they**	**who**	**live**	**in**	**the**	**country**	**,**	**who**	**have**	**the**	**freedom**	**of**	**rural**	**roads**
快乐的	是	他们	WHO	居住	在	这	国家	,	WHO	有	这	自由	的	乡村的	道路

,

,

,

住在乡村的人真幸福，他们享有乡村道路的自由。

['rɑːki] [bæŋks] , ['wʊdɪd] [hɪlz] , [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [medəuz] !

rocky	**banks**	**,**	**wooded**	**hills**	**,**	**and**	**smiling**	**meadows**	**!**
岩石	银行	,	树木繁茂的	丘陵	,	和	微笑	草地	!

嶙峋的河岸、树木葱郁的山丘和阳光灿烂的草地！

[ðə; ði] [jʌŋ] [bə'tænɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt][kæn; kən][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

The	**young**	**botanical**	**student**	**can**	**not**	**expect**	**to**	**become**	**acquainted**	**with**	**all**
这	年轻的	植物	学生	能	不是	预计	到	变得	熟人	和	全部

[ðə; ði][waɪld][plænts][ɪn][hɪz; ɪz][və'sɪnəti][ɪn][wʌn] ['sʌmər] ,

the	**wild**	**plants**	**in**	**his**	**vicinity**	**in**	**one**	**summer**	**,**
这	荒野	植物	在	他的	附近	在	一	夏天	,

年轻的植物学学生不可能指望在一个夏天之内就熟悉他家附近所有的野生植物。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ; [ðə; ði][pər'suːt] [wɪl] [læst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪftaɪm] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd]

nor	**is**	**this**	**desirable**	**;**	**the**	**pursuit**	**will**	**last**	**for**	**a**	**lifetime**	**,**	**becoming**	**more**	**and**
也不	是	这	理想	;	这	追逐	将要	最后的	为了	一个	寿命	,	成为	更多的	和

[mɔːr] [ɪn'tʃæntɪŋ] .

more	**enchanting**	**.**
更多的	妖娆	.

这也不可取；追求将持续一生，并且会变得越来越迷人。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [kə'lekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

But	every	one	can	make	a	pretty	collection	;	and	if	,	in	addition	to
但	每一个	一	能	制作	一个	漂亮的	收藏	;	和	如果	,	在	添加	到

['stʌdiɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

studying	out	the	flowers	,
学习	出去	这	花朵	,

但每个人都可以收集到漂亮的花卉标本；而且如果除了研究花卉之外，

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [æn; ən] ['ækjərət] [lɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	keeping	an	accurate	list	of	them	,	and	pressing	some	of	the
和	保持	一个	准确的	列表	的	他们	,	和	紧迫	一些	的	这

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,

most	interesting	,
最多	有趣的	,

并准确记录这些事件，并重点关注其中一些最有趣的事件。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt] [wɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə] [drɔ:] [wɪð; wɪθ][pen][ɔ:r]['pens(ə)l][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

the	young	student	will	learn	to	draw	with	pen	or	pencil	a	few	of	the	most
这	年轻的	学生	将要	学习	到	画	和	笔	或者	铅笔	一个	很少	的	这	最多

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ,

simple	and	graceful	,
简单的	和	优美	,

这位年轻的学生将学习用钢笔或铅笔画一些最简单、最优美的图画。

[ðə; ði] ['pleʒər] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] .

the	pleasure	will	be	greatly	increased	.
这	乐趣	将要	是	非常	增加	.

快乐感将大大增加。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɑ:n][bə'tænɪk(ə)l]['sʌbdʒekts] ,

A	great	deal	of	information	might	be	given	on	botanical	subjects	,
一个	伟大的	交易	的	信息	可能	是	给定	在	植物	主题	,

可以提供大量关于植物学方面的信息，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [bri:f] ['ɑ:rtɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ðæn; ðən][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]

but	in	this	brief	article	little	more	can	be	done	than	to	mention	the
但	在	这	简短的	文章	小的	更多的	能	是	完毕	比	到	提到	这

[neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [plænts] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] ,

names	of	those	plants	which	may	be	looked	for	during	the	month	,
姓名	的	那些	植物	哪个	可能	是	看起来	为了	期间	这	月	,

但在这篇短文中，除了提及本月可以寻找的植物名称之外，我们能做的也仅限于此。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləu'kælitiz] [ðeɪ] [tʃu:z] .

and	the	localities	they	choose	.
和	这	地方	他们	选择	.

以及他们选择的地点。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ['menʃ(ə)nd] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [frʌm; frəm] [meɪn] [tu:; tə]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,

Most	of	the	flowers	mentioned	are	found	from	Maine	to	Florida	,
最多	的	这	花朵	提及	是	成立	从	缅因州	到	佛罗里达	,

[ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [æz; əz] [wel] ,

and	West	and	South	as	well	,
和	西方	和	南	作为	出色地	,

文中提到的大部分花卉都分布在从缅因州到佛罗里达州的广大地区，以及西部和南部地区。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd][ɑ:n] ['westərn] ['prɛəriz]

though	some	that	are	abundant	in	the	Middle	estates	and	on	Western	prairies
尽管	一些	那	是	丰富	在	这	中间	庄园	和	在	西	草原

[ə'vɔɪd][ðə; ði] [tʃɪlz] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋgləns] .

avoid	the	chills	of	New	England	.
避免	这	寒意	的	新的	英格兰	.

虽然在中部庄园和西部草原上大量存在的一些植物可以避免新英格兰的寒冷。

[ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['semi] - [sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [medəuz] ,

The	wild	flowers	delight	in	the	semi	-	seclusion	of	pastures	and	meadows	,
这	荒野	花朵	喜	在	这	半	-	隔离	的	牧场	和	草地	,

野花们喜欢半隐蔽的牧场和草地，它们在那里尽情绽放。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][oʊld] [fensiz] [ɪn] [fiːldz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz]

and	spring	up	along	the	lines	of	old	fences	in	fields	and	on	the	hills
和	春天	向上	沿着	这	线条	的	老的	栅栏	在	字段	和	在	这	丘陵

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [wʊdz] .

and	in	the	dim	woods	.
和	在	这	暗淡	树林	.

沿着田野、山丘和幽暗的树林中的旧篱笆线生长出来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [kʌm] [ðə; ði] [ə'neməniz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz]

Among	the	earliest	come	the	anemones	,	and	one	of	the	prettiest	of	these	is
之中	这	最早	来	这	海葵	,	和	一	的	这	最漂亮的	的	这些	是

[ðə; ði] [wʊd] - [ə'neməni] ,

the	wood	-	anemone	,
这	木头	-	海葵	,

最早出现的植物之一是银莲花，其中最漂亮的植物之一是木银莲花。

[ɔːr][wɪnd] - ['flaʊər] .

or	wind	-	flower	.
或者	风	-	花	.

或者风铃草。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [eɪt] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [bɪ'saɪd] [oʊld] [stʌmps] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst]

It	grows	from	six	to	eight	inches	high	,	beside	old	stumps	in	the	moist
它	生长	从	六	到	八	英寸	高的	,	旁	老的	树桩	在	这	潮湿

['wʊdləndz] ;

woodlands	;
林地	;

它生长在潮湿林地中老树桩旁，高度可达六到八英寸；

[ðə; ði][stem][ɪz] [smuːð] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][nɑːdz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['flaʊər] , ['druːpɪŋ] ,

the	stem	is	smooth	,	and	on	the	top	nods	a	single	flower	,	drooping	,
这	干	是	光滑的	,	和	在	这	顶部	点头	一个	单身的	花	,	下垂	,

茎秆光滑，顶端垂着一朵花。

['greɪsf(ə)l] , ['sɔːftli] [waɪt] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ] ['pɪŋkɪʃ] - ['pɜːrp(ə)l] .

graceful	,	softly	white	,	and	shaded	on	the	outside	with	pinkish	-	purple	.
优美	,	轻轻	白色的	,	和	阴影	在	这	外部	和	粉红色	-	紫色的	.

优雅，柔和的白色，外侧带有粉紫色阴影。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , [ðə; ði] [ruː] - [ə'neməni] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['sentrəl] ['blɑːsəm] ,

Another	of	the	same	family	,	the	rue	-	anemone	,	has	a	central	blossom	,
其他	的	这	相同的	家庭	,	这	后悔	-	海葵	,	有	一个	中央	开花	,

['prɪti] [lɑːrdʒ] ,

pretty	large	,
漂亮的	大的	,

同属锦葵科的另一种植物，芸香，其花朵位于中心，而且相当大。

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] ,

which	is	surrounded	by	a	row	of	little	buds	and	blossoms	,
哪个	是	包围	经过	一个	排	的	小的	花蕾	和	花朵	,

它周围环绕着一圈小花苞和花朵，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hen] - [ænd; ənd] - ['tʃɪkɪnz] .

which	has	given	it	the	name	of	hen	-	and	-	chickens	.
哪个	有	给定	它	这	姓名	的	母鸡	-	和	-	鸡	.

因此它得名“母鸡和小鸡”。

[ə'nʌðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['eɪprəl] ['flaʊər] [ɪz][ðə; ði][hɪ'pætɪkə] , ['groʊɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [wʊdz]

Another	delightful	April	flower	is	the	hepatica	,	growing	sometimes	in	New	England	woods
其他	愉快	四月	花	是	这	肝	,	生长	有时	在	新的	英格兰	树林

,

,

,

四月里另一种令人愉悦的花卉是肝花，它有时生长在新英格兰的树林中。

[bʌt; bət] [ə'bʌndəntli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [steɪts] .

but	abundantly	in	the	Middle	States	.
但	大量	在	这	中间	各州	.

但在中部各州却很常见。

[ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l][plænt][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['diːpəst] [bluː] ,

This	charming	little	plant	is	fond	of	the	loveliest	shades	of	deepest	blue	,
这	迷人	小的	植物	是	喜爱	的	这	最可爱的	色调	的	最深处	蓝色的	,

这种迷人的小植物偏爱最深邃、最美丽的蓝色调。

['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪləst]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['maʊntnz] , [ɪn]

fading	into	the	palest	purple	and	white	,	and	on	the	Orange	mountains	,	in
褪色	进入	这	最浅色	紫色的	和	白色的	,	和	在	这	橙子	山脉	,	在

[nuː] ['dʒɜːrzi] ,

New	Jersey	,
新的	球衣	,

在新泽西州的奥兰治山脉，渐渐褪成最浅的紫色和白色。

[ɑːr; ər] [klʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] - ['kʌlər] .

are	clumps	of	the	most	beautiful	rose	-	color	.
是	团块	的	这	最多	美丽的	玫瑰	-	颜色	.

是一簇簇最美丽的玫瑰色花朵。

[ðə; ði][hɪ'pætɪkə] [grəuz] ['faɪnli] [ɪf] [træn'splæntɪd] .

The	hepatica	grows	finely	if	transplanted	.
这	肝	生长	精细地	如果	移植	.

肝菌移植后生长良好。

[duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [bʌd][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌd'rʊt] ,

Do	not	fail	to	find	the	snow	-	white	bud	of	the	bloodroot	,
做	不是	失败	到	寻找	这	雪	-	白色的	芽	的	这	血根	,

务必找到血根草雪白的花蕾。

[wɪtʃ] [kʌmz] [ʌp] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [griːn] [kloʊk] ,

which	comes	up	wrapped	in	a	charming	little	green	cloak	,
哪个	来	向上	包装	在	一个	迷人	小的	绿色的	披风	,

它裹在一件迷人的小绿斗篷里出现了，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['flɔːrəl][traɪb] , [ðə; ði][dræbə]['v\\:nə] , [wɪð; wɪθ]['ætəmz]

and	also	the	smallest	of	all	the	floral	tribe	,	the	Draba	verna	,	with	atoms
和	还	这	最小	的	全部	这	花的	部落	,	这	德拉巴	维尔纳	,	和	原子

[ʌv; əv] [waɪt] ['flaʊərz] ,

of	white	flowers	,
的	白色的	花朵	,

还有所有花卉族中最小的植物——白花葶苈，它开着零星的白色花朵。

[ænd; ənd] [stemz] ['oʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [haɪ] .

and	stems	only	an	inch	or	two	high	.
和	茎	仅有的	一个	英寸	或者	二	高的	.

茎秆只有一两英寸高。

[sʌm; səm][plænts] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [faʊnd] [ɑːr; ər] :

Some	plants	that	may	be	easily	found	are	:
一些	植物	那	可能	是	容易地	成立	是	:

一些比较容易找到的植物包括：

[wʊd] - [ə'neməni] , ['mɑ:rdʒɪnz][ʌv; əv] [fi:ldz] ; [nu:] ['ɪŋgləɪnd] .

Wood	-	anemone	,	margins	of	fields	;	New	England	.
木头	-	海葵	,	边距	的	字段	;	新的	英格兰	.

木银莲花，田野边缘；新英格兰。

[ru:] - [ə'neməni] , [seɪm] [ləu'kælitiz] ; [nu:] ['ɪŋgləɪnd] .

Rue	-	anemone	,	same	localities	;	New	England	.
后悔	-	海葵	,	相同的	地方	;	新的	英格兰	.

芸香，产地相同；新英格兰。

[hɪ'pætɪkə] , ['wʊdi] [hɪl] - [saɪdz] ; ['mɪd(ə)l] [steɪts] .

Hepatica	,	woody	hill	-	sides	;	Middle	States	.
肝菌	,	木质的	爬坡道	-	侧面	;	中间	各州	.

肝草，木质山坡；美国中部各州。

['blʌd'rʊt] , [rɪtʃ] ['oʊpən] [wʊdz] ; [nu:] ['ɪŋgləɪnd] .

Bloodroot	,	rich	open	woods	;	New	England	.
血根	,	富有的	打开	树林	;	新的	英格兰	.

血根草，肥沃的开阔林地；新英格兰。

[blu:] ['vaɪələt] , [fi:ldz] , [medəuz] , [hɪlz] ; ['evriwer] .

Blue	violet	,	fields	,	meadows	,	hills	;	everywhere	.
蓝色的	紫色	,	字段	,	草地	,	丘陵	;	到处	.

蓝紫色的花朵，田野，草地，山丘；到处都是。

[dræbə]['v\\:nə] , ['sændi] [fi:ldz] [ænd; ənd][roʊd] - [saɪdz] .

Draba	verna	,	sandy	fields	and	road	-	sides	.
德拉巴	维尔纳	,	沙	字段	和	路	-	侧面	.

白花葶苈、沙地和路边。

[sprɪŋ] ['bju:ti] , [mɔɪst] ['oʊpən] [wʊdz] ; [nu:] ['dʒɜ:rzi] , [saʊθ] .

Spring	beauty	,	moist	open	woods	;	New	Jersey	,	South	.
春天	美丽	,	潮湿	打开	树林	;	新的	球衣	,	南	.

春日美景，湿润开阔的林地；新泽西州，南部。

[waɪld][dʒə'reɪniəm] , ['oʊpən] [wʊdz] [ænd; ənd] [fi:ldz] ; [nu:] ['ɪŋgləɪnd] .

Wild	geranium	,	open	woods	and	fields	;	New	England	.
荒野	天竺葵	,	打开	树林	和	字段	;	新的	英格兰	.

野生天竺葵、开阔的林地和原野；新英格兰。

[ˌɛrɪ'dʒi:niə] , [dæmp] [sɔɪl] ; [nu:] [jɔ:k] , [ˌpensl'veɪniə] .

Erigenia	,	damp	soil	;	New	York	,	Pennsylvania	.
埃里根尼亚	,	潮湿	土壤	;	新的	约克	,	宾夕法尼亚州	.

Erigenia，潮湿的土壤；纽约，宾夕法尼亚。

['kweɪkər] ['leɪdiz] , [roʊd] - [saɪdz] , [fi:ldz] ; ['evriwer] .

Quaker	ladies	,	road	-	sides	,	fields	;	everywhere	.
贵格会	女士们	,	路	-	侧面	,	字段	;	到处	.

贵格会妇女、路边、田野；到处都是。

['dændɪlaɪən] , [roʊd] - [saɪdz] , [fi:ldz] ; ['evriwer] .

Dandelion	,	road	-	sides	,	fields	;	everywhere	.
蒲公英	,	路	-	侧面	,	字段	;	到处	.

蒲公英，路边，田野；到处都是。

[ə'zeɪliə] , [nu:] ['ɪŋgləɪnd] [wʊdz] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

Azalea	,	New	England	woods	and	elsewhere	.
映山红	,	新的	英格兰	树林	和	别处	.

杜鹃花，新英格兰的森林和其他地方。

['benzɔɪn] — [spaɪs] - [bʊʃ] — [dæmp] [wʊdz] ; [nu:] ['dʒɜ:rzi] , [ˌpensl'veɪniə] .

Benzoin	—	spice	-	bush	—	damp	woods	;	New	Jersey	,	Pennsylvania	.
安息香	—	香料	-	衬套	—	潮湿	树林	;	新的	球衣	,	宾夕法尼亚州	.

安息香——香料灌木——潮湿的森林；新泽西州，宾夕法尼亚州。

[əˈmerɪkən] [ˈmɪsltoʊˌmɪzltoʊ] , [nuː] [ˈdʒɜːrzi][ænd; ənd] [saʊθ] .
American **mistletoe** **,** **New** **Jersey** **and** **South** **.**
美国人 槲寄生 , 新的 球衣 和 南 .

美国槲寄生，新泽西州及南部。

[tuː] [ˈeɪnʃənt] [ˈfæməliz] .
TWO **ANCIENT** **FAMILIES** **.**
二 古老的 家庭 .

两个古老的家族。

[ə; eɪ][ˈpeɪpər] [riːd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] " [ˈlɪt(ə)l] [ˌlɪtəˈrɑːti] " [baɪ] [ˈmʌðər] .
A **PAPER** **READ** **BEFORE** **THE** **"** **LITTLE** **LITERATI** **"** **BY** **MOTHER** **.**
一个 纸 读 前 这 " 小的 文人墨客 " 经过 母亲 .

母亲在"小文人"面前朗读的一篇文章。

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][bʌt; bət] [ˈɪli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈduːtiz] ,
I **fear** **I** **appear** **before** **you** **but** **illy** **prepared** **for** **the** **evening** **duties** **,**
我 害怕 我 出现 前 你 但 伊利 准备 为了 这 晚上 职责 ,

恐怕我来见各位时，却对晚上的职责准备不足。

[æz; əz] , [ˈmʌðər] - [laɪk] , [maɪ] [wiːk] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɛrz] — [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli][soʊ] .
as **,** **mother** **-** **like** **,** **my** **week** **has** **been** **full** **of** **cares** **—** **unusually** **so** **.**
作为 , 母亲 - 喜欢 , 我的 星期 有 到过 满的 的 关心 — 异常地 所以 .

就像母亲一样，我这周充满了忧虑——而且是异常的忧虑。

[ˈbiːɪŋ] [left] [tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [oʊn] [ˈsʌbdʒekt] ,
Being **left** **to** **choose** **my** **own** **subject** **,**
存在 左边 到 选择 我的 自己的 主题 ,

让我自己选择科目，

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ˈbriːfli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst][ɪkˈstɪŋkt][ˈfæməli] , [ɔːr] ,
I **thought** **to** **speak** **briefly** **of** **a** **worthy** **but** **almost** **extinct** **family** **,** **or** **,**
我 想法 到 说话 简要地 的 一个 值得 但 几乎 灭绝 家庭 , 或者 ,

我想简要地谈谈一个值得尊敬但几乎已经灭绝的家族，或者说，

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː] [ˈfæməliz] .
indeed **,** **I** **should** **say** **two** **families** **.**
的确 , 我 应该 说 二 家庭 .

确切地说，应该是两个家庭。

[ˈmeni] [groʊn] [ˈpɜːsənz] [pərˈsɪst] [ɪn] [dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæməliz] [hæv; həv] [pæst] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv]
Many **grown** **persons** **persist** **in** **declaring** **that** **the** **families** **have** **passed** **entirely** **out** **of**
许多 生长 人 坚持 在 声明 那 这 家庭 有 通过了 完全 出去 的
[ɪgˈzɪstəns] ,
existence **,**
存在 ,

许多成年人仍然坚持认为这些家族已经彻底不复存在了。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌgɪd]
but **I** **find** **there** **are** **a** **few** **of** **them** **to** **be** **found** **still** **on** **the** **rugged**
但 我 寻找 那里 是 一个 很少 的 他们 到 是 成立 仍然 在 这 崎岖
['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] ,
mountain **-** **sides** **,**
山 - 侧面 ,

但我发现，在崎岖的山坡上仍然可以找到一些这样的树木。

[ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [griːn] ['væliz] .
on **the** **plains** **,** **and** **down** **in** **the** **deep** **green** **valleys** **.**
在 这 平原 , 和 向下 在 这 深的 绿色的 山谷 .

在平原上，以及深绿色的山谷里。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [noʊ] [ðem; ðəm][best] , [æz; əz] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['mɑ:dɪst] , [rɪ'taɪərɪŋ]['fæməliz] ,

Little	children	know	them	best	,	as	they	seem	to	be	modest	,	retiring	families	,
小的	孩子们	知道	他们	最好的	,	作为	他们	似乎	到	是	谦虚的	,	退休	家庭	,

小孩子最了解他们，因为他们看起来是谦逊低调的家庭。

['seldəm] [ɔ:r]['nevər] [in'tru:diŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['ʌðər] .

seldom	or	never	intruding	themselves	on	the	notice	of	others	.
很少	或者	绝不	入侵	他们自己	在	这	注意	的	其他的	.

他们很少或从不引起他人的注意。

[aɪ][kən'dʒektʃər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fri:dəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ju:z][ðer; ðər] [neɪmz] ,

I	conjecture	,	from	the	freedom	with	which	little	children	use	their	names	,
我	推测	,	从	这	自由	和	哪个	小的	孩子们	使用	他们的	姓名	,

我推测，从小孩子随意使用自己名字的情况来看，

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['kaɪndli] , ['sɪmp(ə)l]['pi:p(ə)l] .

that	they	must	be	a	kindly	,	simple	people	.
那	他们	必须	是	一个	亲切地	,	简单的	人们	.

他们一定是善良、淳朴的人。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['meri] , [ɔ:r] ['mɪni] ,

My	little	Mary	,	or	Minnie	,
我的	小的	玛丽	,	或者	米妮	,

我的小玛丽，或者米妮，

[telz] [ˌem 'i:]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:ni] [hi:; hi][ɔ:r]['lɪt(ə)l] ['sæli] [ʃi:; ʃi] ,

tells	me	almost	every	day	of	little	Johnnie	He	or	little	Sallie	She	,
讲述	我	几乎	每一个	天	的	小的	约翰尼	他	或者	小的	萨莉	她	,

他几乎每天都跟我讲小约翰尼或者小萨莉的故事，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] [aɪ] [si:] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:ni] [hi:; hi] ['kʌmɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [geɪt] [ɑ:n]

and	in	my	mind's	eye	I	see	little	Johnnie	He	coming	through	his	father's	gate	on
和	在	我的	心灵的	眼睛	我	看	小的	约翰尼	他	未来	通过	他的	父亲的	门	在

[hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [sku:l] — [ə; eɪ] [plʌmp] ,

his	way	to	school	—	a	plump	,
他的	方式	到	学校	—	一个	丰满	,

在我的脑海中，我看到小约翰尼·赫穿过他父亲的家门去上学——一个胖乎乎的，

['roʊzi] - ['tʃi:kt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn] [waɪt] [pænts][ænd; ənd] [blaʊs] .

rosy	-	cheeked	little	fellow	in	white	pants	and	blouse	.
红润	-	脸颊	小的	同伴	在	白色的	裤子	和	女式衬衫	.

穿着白色裤子和衬衫，脸颊红扑扑的小家伙。

[moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [fer] [hi:; hi] [lʊks] ,

Most	amiable	and	fair	he	looks	,
最多	可亲	和	公平的	他	看起来	,

他看起来非常和蔼可亲，也很公正。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:ni] [hi:; hi] ,

That	little	Johnnie	He	,
那	小的	约翰尼	他	,

那个小约翰尼·何，

[waɪl] ['fɑ:loʊɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hi:lz]

While	following	close	behind	his	heels
尽管	下列的	关闭	在后面	他的	高跟鞋

紧随其后

[ɪz]['lɪt(ə)l] ['sæli] [ʃi:; ʃi] .

Is	little	Sallie	She	.
是	小的	萨莉	她	.

是小萨莉。

[wɪð; wɪθ]['flæksn] [kəːlz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [aɪz] ,
With **flaxen** **curls** **and** **laughing** **eyes** **,**
和 亚麻色 卷发 和 笑 眼睛 ,

她有着亚麻色的卷发和会笑的眼睛，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wiː; wi] [griːt] ,
This **little** **girl** **we** **greet** **,**
这 小的 女孩 我们 迎接 ,

我们向这位小女孩问好，

[ɪk'skleɪm] , " [haʊ] [fer] [ɪz] ['dʒɑːni] [hiː; hi] !
Exclaim **,** **"** **How** **fair** **is** **Johnnie** **He** **!**
惊叹 , " 如何 公平的 是 约翰尼 他 !

惊呼："何强尼真是太公平了！"

[ænd; ənd] ['sæli] [ʃiː; ʃi] , [haʊ] [swiːt] !
And **Sallie** **She** **,** **how** **sweet** **!**
和 萨莉 她 , 如何 甜的 !

还有萨莉·谢，她真可爱！

" ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænsestərz][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] [huː] [dwel] [ə'mʌŋ]
" **Very** **little** **is** **known** **of** **the** **ancestors** **of** **these** **simple** **people** **who** **dwell** **among**
" 非常 小的 是 已知 的 这 祖先 的 这些 简单的 人们 WHO 住 之中
[ðə; ði] [hɪlz] .
the **hills** **.**
这 丘陵 .

"对于居住在山间的这些淳朴人民的祖先，我们知之甚少。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðeɪ]
It **is** **believed** **they**
它 是 相信 他们

据信他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **323** **]**
[页 -]

[第323页]

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɜːrði] , [rɪ'naʊnd] ['fæməli][ɪn][ðer; ðər] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
were **a** **worthy** **,** **renowned** **family** **in** **their** **day** **and** **generation** **;** **but** **,** **alas** **!**
是 一个 值得 , 著名 家庭 在 他们的 天 和 一代 ; 但 , 唉 !

在他们所处的时代，他们是值得尊敬、声名显赫的家族；但是，唉！

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɔːl] [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
history **has** **given** **us** **all** **too** **little** **of** **them** **.**
历史 有 给定 我们 全部 也 小的 的 他们 .

历史给予我们的实在太少了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
It **is** **known** **that** **they** **were** **born** **hundreds** **of** **years** **ago** **,**
它 是 已知 那 他们 是 出生 数百 的 年 前 ,

据记载，他们出生于数百年前。

['lɪvɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
living **bright** **and** **useful** **lives** **in** **the** **earliest** **ages** **of** **civilization** **.**
活的 明亮的 和 有用 生活 在 这 最早 年龄 的 文明 .

在文明的早期，过着光明而有意义的生活。

['hɪstri; 'hɪstəri] [spiːks] ['friːli] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər]

History	speaks	freely	of	one	who	may	have	been	the	great	-	great	-	grandfather
历史	说话	自由	的	一	WHO	可能	有	到过	这	伟大的	-	伟大的	-	祖父

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [hiz] ([mʌtʃ] [les] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːz]) ,

of	the	present	Hes	(	much	less	is	known	of	the	Shes	)	,
的	这	展示	赫斯	(	很多	较少的	是	已知	的	这	她是	)	,

历史记载了一位可能是现在这位赫斯的曾曾祖父的人（关于这位谢斯的记载则少得多）。

[ænd; ənd] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [fə'gets] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] ['ɑːrtɪst] [ə'lɔːŋ]

and	while	speaking	of	him	forgets	not	to	take	his	travelling	artist	along
和	尽管	请讲	的	他	忘记了	不是	到	拿	他的	旅行	艺术家	沿着

[tuː; tə] [sketʃ] [hɪm; ɪm] .

to	sketch	him	.
到	草图	他	.

谈到他时，却忘了带上他的旅行画家为他画像。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l]['ænsestər][ɪz]['mɪstər] . ['zækɔɪz] [hiː; hi] ,

This	noble	ancestor	is	Mr	.	Zaccheus	He	,
这	高贵	祖先	是	先生	.	撒该	他	,

这位高贵的祖先是何撒该先生。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [seɪvz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm]

and	he	is	in	the	act	of	performing	the	feat	that	saves	his	name	from
和	他	是	在	这	行为	的	表演	这	特技	那	保存	他的	姓名	从

['ʌtər] [ə'blɪviən] .

utter	oblivion	.
说出	遗忘	.

他正在完成一项壮举，这项壮举将使他的名字免于彻底被遗忘。

[ðə; ði] [diːd] [ɪz] [meɪd] ['dʌbli] [ɪm'presɪv] [baɪ][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['ɑːrtɪst] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

The	deed	is	made	doubly	impressive	by	the	travelling	artist	sketching	the	same	.
这	契据	是	制成	双倍	感人的	经过	这	旅行	艺术家	素描	这	相同的	.

旅行艺术家对着这一场景进行素描，更使这一壮举显得格外令人印象深刻。

[ðə; ði]['poʊət] [tuː] [lendz] [hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] [eɪd][tuː; tə]['rendər] [ðə; ði][ækt][wʌn]['nevər] [tuː; tə][biː; bi]

The	poet	too	lends	his	sublime	aid	to	render	the	act	one	never	to	be
这	诗人	也	借贷	他的	升华	援助	到	使成为	这	行为	一	绝不	到	是

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

诗人也贡献了他崇高的才华，使这一事件成为永世难忘的佳话。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['meni] ['perənts] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [diːp] - ['siːtɪd]

In	the	present	age	of	the	world	,	many	parents	,	from	some	deep	-	seated
在	这	展示	年龄	的	这	世界	,	许多	父母	,	从	一些	深的	-	坐着

['predʒədɪs] ,

prejudice	,
偏见	,

在当今世界，许多父母由于根深蒂固的偏见，

[straɪv] [tuː; tə][blɑːt] [aʊt] [ðɪs] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['fæməli] [ɪn'taɪərli] ; [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl]

strive	to	blot	out	this	unpretending	family	entirely	;	but	little	children	with	tearful
努力	到	印迹	出去	这	不加掩饰的	家庭	完全	;	但	小的	孩子们	和	内牛满面

[aɪz] [brɪŋ] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ,

eyes	bring	the	Historian	,
眼睛	带来	这	历史学家	,

竭力想要彻底抹去这个朴实无华的家庭；但泪眼婆娑的小孩却把历史学家带了过来。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] , [iks'kleimɪŋ] , " [ðen] [waɪ]

the	Artist	,	and	the	Poet	at	once	to	the	rescue	,	exclaiming	,	"	Then	why
这	艺术家	,	和	这	诗人	在	一次	到	这	救援	,	惊呼	,	"	然后	为什么

[dʌz] [ðə; ði] [bʊk] [seɪ] ,

does	the	book	say	,
做	这	书	说	,

艺术家和诗人立刻挺身而出，惊呼道："那么，为什么书上说，

" ['zækɔɪz] [hiː; hi]

"	Zaccheus	He
"	撒该	他

撒该

[dɪd] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] ? -

Did	climb	the	tree	?	'
做过	爬	这	树	?	-

他爬树了吗?

" [tʃɪn] - [fæn] , [ðə; ði]['kæntən,'kæntɑːn] [boʊt] - [bɔɪ] .

"	CHIN	-	FAN	,	THE	CANTON	BOAT	-	BOY	.
"	下巴	-	扇子	,	这	广州	船	-	男生	.

"秦帆，广州船童。"

[baɪ] ['tɔməs] ['dʌbljuː] . [nɑːks] .

BY	THOMAS	W	.	KNOX	.
经过	托马斯	W	.	诺克斯	.

作者：托马斯·W·诺克斯

[haʊ] ['meni] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt][ɪn]['tʃaɪnə] ,

How	many	readers	of	Harper's	Young	People	are	aware	that	in	China	,
如何	许多	读者	的	哈珀斯	年轻的	人们	是	意识到的	那	在	中国	,

有多少《哈珀斯青少年》杂志的读者知道在中国，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

on	the	other	side	of	the	world	,
在	这	其他	边	的	这	世界	,

在世界的另一端，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [ðæt] [lɪv; laɪv]

there	are	thousands	and	thousands	of	boys	and	girls	that	live
那里	是	数千	和	数千	的	男孩们	和	女孩们	那	居住

[ɪn]['boʊts] ?

in	boats	?
在	船	?

有成千上万的男孩女孩住在船上?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti][ɪn]['tʃaɪnə] [kɔːld] ['kæntən,'kæntɑːn] ,

There	is	a	great	city	in	China	called	Canton	,
那里	是	一个	伟大的	城市	在	中国	称为	广州	,

中国有一个很棒的城市，叫做广州。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['sɪti][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rɪvər] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['boʊts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	at	this	city	there	is	a	river	which	is	so	crowded	with	boats	that	it	is
和	在	这	城市	那里	是	一个	河	哪个	是	所以	挤	和	船	那	它	是

[nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

not	easy	to	get	around	among	them	.
不是	简单的	到	得到	大约	之中	他们	.

在这个城市里，有一条河，河上船只拥挤不堪，在船群中穿行十分困难。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][lɑːrdʒ]['boʊts][laɪk][ðə; ði] [greɪt] [s'tiːməz] [ɑːn] [ə'merɪkən] ['rɪvəz] ,

They	are	not	large	boats	like	the	great	steamers	on	American	rivers	,
他们	是	不是	大的	船	喜欢	这	伟大的	蒸汽船	在	美国人	河流	,

它们不像美国河流上的大型蒸汽船那样庞大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt][hæv; həv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ruːmz; rʊmz] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [æz; əz]

and	they	do	not	have	comfortable	rooms	where	you	can	sleep	as
和	他们	做	不是	有	舒服的	房间	在哪里	你	能	睡觉	作为

[wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][bed][ɑːn] [ʃɔːr] .

well	as	in	a	bed	on	shore	.
出色地	作为	在	一个	床	在	支撑	.

而且他们没有像岸上床那样舒适的房间，睡起来也不如那里的床。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][soʊ][smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][hoʊld] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pɝːsənz] ,

Some	of	them	are	so	small	that	they	can	only	hold	three	or	four	persons	,
一些	的	他们	是	所以	小的	那	他们	能	仅有的	抓住	三	或者	四	人	,

有些房间非常小，只能容纳三四个人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [speɪs] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] ;

and	there	is	no	space	for	walking	around	;
和	那里	是	不	空间	为了	步行	大约	;

而且没有走动的空间；

[bʌt; bət] [ðiːz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ðer; ðər][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd]

but	these	three	or	four	must	live	there	from	day	to	day	and
但	这些	三	或者	四	必须	居住	那里	从	天	到	天	和

[frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] ,

from	week	to	week	,
从	星期	到	星期	,

但这三四个人必须日复一日、周复一周地住在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['evər][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [æt; ət][ɔːl] ,

and	if	they	ever	go	on	shore	at	all	,
和	如果	他们	曾经	去	在	支撑	在	全部	,

如果他们真的有机会上岸的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

it	is	only	for	a	few	minutes	at	a	time	.
它	是	仅有的	为了	一个	很少	分钟	在	一个	时间	.

每次只有几分钟。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [faʊnd] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][boʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] ['hɑːrdli] [θɪŋk]

A	whole	family	will	often	be	found	living	on	a	boat	which	we	would	hardly	think
一个	所有的	家庭	将要	经常	是	成立	活的	在	一个	船	哪个	我们	会	几乎	思考

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːs] [ɪn][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

large	enough	to	cross	in	from	one	side	of	the	Hudson	River	to	the	other	.
大的	足够的	到	叉	在	从	一	边	的	这	哈德逊	河	到	这	其他	.

人们经常会发现一家人住在船上，而我们很难想象这种船大到足以从哈德逊河的一岸开到另一岸。

[ðeɪ] [kʊk] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] ,

They	cook	and	eat	and	sleep	on	the	boat	,
他们	厨师	和	吃	和	睡觉	在	这	船	,

他们在船上做饭、吃饭、睡觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mænɪdʒ][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [baɪ] ['kæriɪŋ] ['pæsndʒəˠ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	they	manage	to	earn	a	little	money	by	carrying	passengers	over	the	river	,
和	他们	管理	到	赚	一个	小的	钱	经过	携带	乘客	超过	这	河	,

他们靠载客过河挣点小钱。

[ɔːr] ['duːɪŋ] ['ʌðər] [wɜːrk] .

or	doing	other	work	.
或者	正在做	其他	工作	.

或者从事其他工作。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ðeɪ] [du:][ðer; ðər] ['kʊkɪŋ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hi:p] [ʌv; əv] [koʊl] [ðæt] [ə; eɪ]

The	kitchen	where	they	do	their	cooking	is	only	a	little	heap	of	coals	that	a
这	厨房	在哪里	他们	做	他们的	烹饪	是	仅有的	一个	小的	堆	的	煤炭	那	一个

[mæn] [maɪt] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,

man	might	put	in	his	hat	,
男人	可能	放	在	他的	帽子	,

他们做饭的厨房只不过是一小堆煤，大小跟一个人能放在帽子里的煤差不多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][rests][ɑ:n][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][sænd][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [skwer] .

and	it	rests	on	a	box	of	sand	about	a	foot	square	.
和	它	休息	在	一个	盒子	的	沙	关于	一个	脚	正方形	.

它放在一个大约一平方英尺的沙箱上。

[wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['eni] ['pæsndʒə˞] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

When	there	are	any	passengers	on	board	,
什么时候	那里	是	任何	乘客	在	木板	,

当机上有任何乘客时，

[ðeɪ] [sɪt]['ʌndər][æn; ən] ['ɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

they	sit	under	an	awning	in	the	front	part	of	the	boat	,
他们	坐	在下面	一个	棚	在	这	正面	部分	的	这	船	,

他们坐在船头部分的遮阳篷下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [kept] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [wel] , [laɪk][ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] [bɑ:ks] ,

and	the	children	are	kept	in	a	sort	of	well	,	like	a	dry	-	goods	box	,
和	这	孩子们	是	保留	在	一个	种类	的	出色地	,	喜欢	一个	干燥	-	商品	盒子	,

孩子们被关在一个类似水井的地方，就像一个干货箱一样。

[nɪr] [ðə; ði][stɜ:rn] , [bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [kæn; kən][rʌn][ɔ:r] [kri:p] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] .

near	the	stern	,	but	at	other	times	they	can	run	or	creep	about	the	deck	.
靠近	这	船尾	,	但	在	其他	时代	他们	能	跑步	或者	潜行者	关于	这	甲板	.

它们有时会在船尾附近活动，但有时也会在甲板上奔跑或爬行。

[ðə; ði]['smɔ:lər] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][kɔ:rdz][taɪd] [ə'raʊnd][ðer; ðər] [weists] ,

The	smaller	children	are	secured	by	means	of	cords	tied	around	their	waists	,
这	较小的	孩子们	是	安全	经过	方法	的	绳索	系	大约	他们的	腰部	,

年龄较小的孩子用绳子系在腰间固定住。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [fɔ:l] ['oʊvərbɔ:rd] .

so	as	to	save	them	in	case	they	fall	overboard	.
所以	作为	到	节省	他们	在	案件	他们	落下	落水	.

以便在他们落水时能够救他们。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][kɔ:rd] [ðæt] [hoʊldz][ə; eɪ]['beɪbi][ɪz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

Sometimes	the	cord	that	holds	a	baby	is	fastened	to	the	side	of	the	boat	,
有时	这	绳索	那	持有	一个	婴儿	是	系紧	到	这	边	的	这	船	,

有时，固定婴儿的绳索会系在船舷上。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ][floʊt][tu:; tə]

and	sometimes	it	is	tied	to	a	stick	of	wood	that	serves	as	a	float	to
和	有时	它	是	系	到	一个	戳	的	木头	那	服务	作为	一个	漂浮	到

[ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] .

keep	him	from	sinking	.
保持	他	从	下沉	.

有时会把它绑在一根木棍上，木棍可以起到浮标的作用，防止它下沉。

[ðə; ði] ['lætər] [moʊd] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜ:rd] , [æz; əz][ðə; ði]['beɪbi][hæz; həz] [mɔ:r] ['fri:dəm] ,

The	latter	mode	is	generally	preferred	,	as	the	baby	has	more	freedom	,
这	后者	模式	是	一般来说	首选	,	作为	这	婴儿	有	更多的	自由	,

后一种方式通常更受欢迎，因为婴儿拥有更大的自由度。

[ænd; ənd][kæn; kən][dræg][hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [wer] [hiː; hi][laɪks] .

and	can	drag	himself	along	the	deck	where	he	likes	.
和	能	拖	他自己	沿着	这	甲板	在哪里	他	点赞	.

并且可以随意在甲板上爬行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kɑːmən] [tuː; tə] [siː] ['ɪnfənts] ['krɔːlɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

It	is	very	common	to	see	infants	crawling	around	in	this	way	,
它	是	非常	常见的	到	看	婴儿	爬行	大约	在	这	方式	,

婴儿以这种方式爬行是很常见的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

and	it	is	surprising	how	soon	they	learn	to	keep	out	of	danger	.
和	它	是	奇怪	如何	很快	他们	学习	到	保持	出去	的	危险	.

令人惊讶的是，他们很快就学会了如何避开危险。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [tʃaɪld][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][fɔːl]['oʊvərbɔːrd][wʌns][ɔːr][twaɪs][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]

A	Chinese	child	has	only	to	fall	overboard	once	or	twice	to	make	up	his
一个	中国人	孩子	有	仅有的	到	落下	落水	一次	或者	两次	到	制作	向上	他的

[maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

mind	to	keep	away	from	the	side	of	the	boat	as	much	as	possible	.
头脑	到	保持	离开	从	这	边	的	这	船	作为	很多	作为	可能的	.

中国孩子只要落水一两次，就会下定决心尽可能远离船舷。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['beɪbi][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kæntənˌ'kæntɑːn]

One	day	a	baby	was	creeping	around	the	deck	of	one	of	these	Canton
一	天	一个	婴儿	曾是	爬行	大约	这	甲板	的	一	的	这些	广州

['boʊts] ,

boats	,
船	,

有一天，一个婴儿在广州的一艘船的甲板上爬来爬去。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ə'mjuːz][hɪm'self] .

and	wondering	how	he	should	amuse	himself	.
和	好奇	如何	他	应该	娱乐	他自己	.

他想知道该如何消磨时间。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

He	looked	over	the	side	,	and	as	the	sun	was	shining	,
他	看起来	超过	这	边	,	和	作为	这	太阳	曾是	灼灼	,

他向船舷边望去，阳光灿烂，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	reflecting	his	face	in	the	water	,
和	反思	他的	脸	在	这	水	,

他的脸映照在水中，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] ['beɪbi][ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] ['pleɪmeɪt] [fɔːr; fər]

he	thought	he	discovered	a	new	baby	that	would	be	a	nice	playmate	for
他	想法	他	发现	一个	新的	婴儿	那	会	是	一个	好的	玩伴	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他以为自己发现了一个新生儿，可以成为他很好的玩伴。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði]

His	mother	was	in	the	forward	part	of	the	boat	,	and	busy	at	the
他的	母亲	曾是	在	这	向前	部分	的	这	船	,	和	忙碌的	在	这

[ɔːrz; oʊrz] ,

oars	,
桨	,

他的母亲在船头，正忙着划桨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz]['wɜːrkɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][ʃɪp][ðæt][leɪ][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] .

and	his	father	was	working	on	a	ship	that	lay	in	the	harbor	.
和	他的	父亲	曾是	在职的	在	一个	船	那	躺	在	这	港口	.

他的父亲当时在一艘停泊在港口的船上工作。

[soʊ][ðɪs]['beɪbi] , [huːz] [neɪm][wʌz; wəz][tʃɪn] - [fæn] , [wʌz; wəz][kwaɪt][ə'loʊn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː]

So	this	baby	,	whose	name	was	Chin	-	Fan	,	was	quite	alone	,	and	could	do
所以	这	婴儿	,	谁	姓名	曾是	下巴	-	扇子	,	曾是	相当	独自的	,	和	可以	做

[æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

as	he	pleased	.
作为	他	高兴	.

所以这个名叫秦凡的婴儿完全孤身一人，可以随心所欲。

[hiː; hi][felt] ['loʊnsəm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][streɪndʒ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

He	felt	lonesome	,	and	when	he	saw	the	strange	child	in	the	water	,
他	毛毡	寂寞	,	和	什么时候	他	锯	这	奇怪的	孩子	在	这	水	,

他感到孤独，当他看到水里那个陌生的孩子时，

[hiː; hi][smaɪld][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

he	smiled	at	him	,	and	wanted	to	make	his	acquaintance	.
他	微笑	在	他	,	和	通缉	到	制作	他的	熟人	.

他朝他笑了笑，想和他结识一下。

[ðə; ði][streɪndʒ]['beɪbi][smaɪld][ɪn][rɪ'plaɪ] ;

The	strange	baby	smiled	in	reply	;
这	奇怪的	婴儿	微笑	在	回复	;

这个奇怪的婴儿笑着回应;

[ænd; ənd] [ðen] [tʃɪn] - [fæn][held][aʊt][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l][hænd][tuː; tə][lɪft][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	Chin	-	Fan	held	out	his	chubby	little	hand	to	lift	him	out	of	the
和	然后	下巴	-	扇子	握住	出去	他的	胖乎乎的	小的	手	到	举起	他	出去	的	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

然后，秦凡伸出他胖乎乎的小手，把他从水里拉了出来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][held][ʌp][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

Of	course	the	other	one	held	up	a	hand	to	meet	him	,
的	课程	这	其他	一	握住	向上	一个	手	到	见面	他	,

当然，另一个人也举起手和他握手。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .

but	he	could	not	reach	far	enough	.
但	他	可以	不是	抵达	远的	足够的	.

但他够不着。

[ðen] [tʃɪn] - [fæn] [riːtʃt] [daʊn] , [waɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər] [riːtʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [tʃɪn]

Then	Chin	-	Fan	reached	down	,	while	the	stranger	reached	up	,	and	pretty	soon	Chin
然后	下巴	-	扇子	达到	向下	,	尽管	这	陌生人	达到	向上	,	和	漂亮的	很快	下巴

- [fæn][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

-	Fan	lost	his	balance	,
-	扇子	丢失的	他的	平衡	,

于是秦凡向下伸手，陌生人向上伸手，很快秦凡就失去了平衡。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	tumbled	into	the	water	.
和	翻滚	进入	这	水	.

然后跌入水中。

['wɔznt] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [pleɪs] ?

Wasn't	he	in	a	dangerous	place	?
不是	他	在	一个	危险的	地方	?

他当时不是身处危险之地吗?

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

His	**mother**	**did**	**not**	**know**	**what**	**had**	**happened**	**,**
他的	母亲	做过	不是	知道	什么	有	发生	,

他的母亲不知道发生了什么事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['roʊɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

and	**she**	**kept**	**on**	**rowing**	**the**	**boat**	**right**	**away**	**from**	**where**	**the**	**poor**	**little**	**fellow**
和	她	保留	在	划船	这	船	正确的	离开	从	在哪里	这	贫穷的	小的	同伴

[wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [draʊnd] .

was	**struggling**	**and**	**trying**	**to**	**keep**	**from**	**being**	**drowned**	**.**
曾是	挣扎	和	尝试	到	保持	从	存在	溺水	.

她不停地划着船，远离那个可怜的小家伙挣扎着不让自己溺水的地方。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['beɪbi] [wʊd] [hæv; həv] [skriːmd] [ænd; ənd] [sʌŋk] , [bʌt; bət] [tʃɪn] - [fæn][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'merɪkən] ,

An	**American**	**baby**	**would**	**have**	**screamed**	**and**	**sunk**	**,**	**but**	**Chin**	**-**	**Fan**	**was**	**not**	**American**	**,**
一个	美国人	婴儿	会	有	尖叫	和	沉没	,	但	下巴	-	扇子	曾是	不是	美国人	,

如果是美国婴儿，他可能会尖叫着沉入水底，但秦凡不是美国人。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

and	**so**	**he**	**did**	**nothing**	**of**	**the**	**sort**	**.**
和	所以	他	做过	没有什么	的	这	种类	.

因此他并没有这样做。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]['beɪbi] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət]

He	**dropped**	**all**	**thoughts**	**of**	**the**	**strange**	**baby**	**,**	**and**	**considered**	**nobody**	**but**	**himself**	**;**
他	掉落	全部	想法	的	这	奇怪的	婴儿	,	和	经过考虑的	无人	但	他自己	;

他不再想那个奇怪的婴儿，脑子里只剩下自己；

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪlɪt] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kɔːrd][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ,

he	**managed**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**the**	**billet**	**of**	**wood**	**to**	**which**	**his**	**cord**	**was**	**fastened**	**,**
他	管理	到	得到	抓住	的	这	坯料	的	木头	到	哪个	他的	绳索	曾是	系紧	,

他设法抓住了系着绳子的那根木条。

[ænd; ənd][baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] ['fɜːrmli] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

and	**by**	**holding**	**on**	**firmly**	**he**	**kept**	**his**	**head**	**out**	**of**	**water**	**.**
和	经过	保持	在	牢牢	他	保留	他的	头	出去	的	水	.

他紧紧抓住扶手，使自己的头保持在水面上。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ,

The	**current**	**of**	**the**	**river**	**carried**	**him**	**along**	**,**
这	当前的	的	这	河	携带	他	沿着	,

河水带着他向前流去。

[ænd; ənd] ['veri] ['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['æŋkər] ,

and	**very**	**luckily**	**it**	**carried**	**him**	**to**	**where**	**a**	**ship**	**was**	**anchored**	**,**
和	非常	幸运的是	它	携带	他	到	在哪里	一个	船	曾是	锚定	,

非常幸运的是，它把他带到了一艘停泊的船那里。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] ['keɪb(ə)l] ['sloʊpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

with	**her**	**great**	**cable**	**sloping**	**down**	**the**	**stream**	**.**
和	她	伟大的	电缆	倾斜的	向下	这	溪流	.

她那巨大的缆绳顺着溪流向下倾斜。

[hiː; hi] [strʌk] [əˈgenst] [ðɪs] [ˈkeɪb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

He	struck	against	this	cable	,	and	as	he	did	so	,	he	let	go	of	the
他	击	反对	这	电缆	,	和	作为	他	做过	所以	,	他	让	去	的	这

['bɪlɪt] ,

billet	,
坯料	,

他猛击这根缆绳，就在这时，他松开了手中的钢索。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [waɪl] [tʃɪn] - [fæn] [went] [ðə; ði] ['ʌðər] .

so	that	it	went	one	side	of	the	cable	,	while	Chin	-	Fan	went	the	other	.
所以	那	它	去	一	边	的	这	电缆	,	尽管	下巴	-	扇子	去	这	其他	.

所以它走在电缆的一侧，而秦凡走在另一侧。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hændz] ,

Then	he	took	hold	of	the	cable	with	both	his	chubby	hands	,
然后	他	采取	抓住	的	这	电缆	和	两个都	他的	胖乎乎的	双手	,

然后他用两只胖乎乎的手抓住了电缆。

[ænd; ənd][nekst][hiː; hi] [skriːmd] [æz; əz][laʊd][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [lʌŋz] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] .

and	next	he	screamed	as	loud	as	his	little	lungs	would	let	him	.
和	下一个	他	尖叫	作为	大声	作为	他的	小的	肺	会	让	他	.

接着，他用尽全力，放声尖叫。

[ə; eɪ]['seɪlər][ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hɜːrd] [ðə; ði] [skriːm] ,

A	sailor	on	the	bow	of	the	ship	heard	the	scream	,
一个	水手	在	这	弓	的	这	船	听到	这	尖叫	,

船头的一名水手听到了尖叫声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

and	was	not	long	in	finding	that	it	came	from	the	cable	.
和	曾是	不是	长的	在	寻找	那	它	来了	从	这	电缆	.

不久后便发现问题出在电缆上。

[tʃɪn] - [fæn] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]['reskjuːd] ,

Chin	-	Fan	kept	it	up	until	he	was	rescued	,
下巴	-	扇子	保留	它	向上	直到	他	曾是	获救	,

金凡一直坚持到获救为止。

[ænd; ənd][dʒʌst][əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	just	about	the	time	he	was	taken	on	board	the	ship	he	was
和	只是	关于	这	时间	他	曾是	已采取	在	木板	这	船	他	曾是

[mɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

missed	by	his	mother	.
错过	经过	他的	母亲	.

就在他被带上船前后，他的母亲开始想念他了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['pædlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

She	came	paddling	down	the	river	in	search	of	him	,
她	来了	划桨	向下	这	河	在	搜索	的	他	,

她划着小船顺流而下寻找他。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʃiː; ʃi][met] [ðæt] [hɜːr; hər]['beɪbi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

and	shouted	to	everybody	she	met	that	her	baby	was	missing	.
和	喊叫	到	大家	她	遇见	那	她	婴儿	曾是	丢失的	.

她逢人便大喊，说她的孩子不见了。

[ðə; ði]['seɪlər][held]['lɪt(ə)l] [tʃɪn] - [fæn][ʌp][soʊ][ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

The	sailor	held	little	Chin	-	Fan	up	so	that	she	could	see	him	,
这	水手	握住	小的	下巴	-	扇子	向上	所以	那	她	可以	看	他	,

水手把小秦凡抱起来，让她能看到他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][bæk][ɪn][hɪz; ɪz][pleɪs][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	a	very	short	time	he	was	back	in	his	place	on	the	deck	of	the
和	在	一个	非常	短的	时间	他	曾是	后退	在	他的	地方	在	这	甲板	的	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

很快，他就回到了船甲板上的位置。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['æftər][ðæt]['ɪnsɪdənt] [tʃɪn] - [fæn][kept][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns]

For	a	good	while	after	that	incident	Chin	-	Fan	kept	at	a	respectful	distance
为了	一个	好的	尽管	后	那	事件	下巴	-	扇子	保留	在	一个	尊重	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

from	the	side	of	the	boat	,
从	这	边	的	这	船	,

那件事发生后的很长一段时间里，秦凡都与船边保持着礼貌的距离。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] ['eni][dɪ'zaɪər][tu:; tə][meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][streɪndʒ]['beɪbi:z]

and	he	did	not	show	any	desire	to	make	the	acquaintance	of	strange	babies
和	他	做过	不是	展示	任何	欲望	到	制作	这	熟人	的	奇怪的	婴儿

[ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

in	the	water	.
在	这	水	.

他丝毫没有表现出与水中陌生婴儿接触的意愿。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə][swɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['boʊtmən][æt; ət]

His	mother	taught	him	how	to	swim	,	and	he	became	a	boatman	at
他的	母亲	教授	他	如何	到	游泳	,	和	他	成为	一个	船工	在

['kæntən,'kæntɑ:n] ,

Canton	,
广州	,

他的母亲教他游泳，后来他在广州当了船夫。

[ænd; ənd]['æftərwərd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [s'ti:məz] [ðæt] [rʌn]

and	afterward	he	was	a	sailor	on	one	of	the	great	steamers	that	run
和	之后	他	曾是	一个	水手	在	一	的	这	伟大的	蒸汽船	那	跑步

[bɪ'twi:n] [sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd]['tʃaɪnə] .

between	San	Francisco	and	China	.
之间	圣	弗朗西斯科	和	中国	.

后来，他成为往返于旧金山和中国之间的一艘大型轮船上的水手。

[hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [breɪv] [θɪŋz] [ɪn][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

He	did	a	great	many	brave	things	in	and	on	the	water	,
他	做过	一个	伟大的	许多	勇敢的	事物	在	和	在	这	水	,

他在水上和水下做了很多勇敢的事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

and	his	mother	was	very	proud	of	him	;
和	他的	母亲	曾是	非常	自豪的	的	他	;

他的母亲为他感到非常自豪；

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪməs] ['seɪlər] ,

she	said	she	always	knew	he	would	be	a	famous	sailor	,
她	说	她	总是	知道	他	会	是	一个	著名的	水手	,

她说她一直都知道他会成为一名著名的水手。

[wen] [hi:; hi] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['ku:lnəs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst]

when	he	showed	so	much	good	sense	and	coolness	at	the	time	of	his	first
什么时候	他	显示	所以	很多	好的	感觉	和	凉爽	在	这	时间	的	他的	第一的

[plʌndʒ] .

plunge	.
暴跌	.

在他第一次跳入水中时，他表现出了极大的理智和冷静。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
THE STORY OF GEORGE WASHINGTON .
这 故事 的 乔治 华盛顿 .

乔治·华盛顿的故事。

[baɪ] ['edwərd] ['kæri] .
BY EDWARD CARY .
经过 爱德华 凯瑞 .

作者：爱德华·卡里。

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['stɜ:rdi] ,
One hundred and fifty years ago a sturdy ,
一 百 和 五十 年 前 一个 结实的 ,

一百五十年前，一个坚固的，

[hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['fɑ:rmər] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌðərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək]['rɪvər] ,
hard - working farmer lived near the southern bank of the Potomac River ,
难的 - 在职的 农民 居住地 靠近 这 南部 银行 的 这 波托马克河 河 ,

勤劳的农民住在波托马克河南岸附近。

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:ləni][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .
in what was then the English colony of Virginia .
在 什么 曾是 然后 这 英语 殖民地 的 弗吉尼亚州 .

当时这里还是英国的殖民地弗吉尼亚。

[ɑ:n][ðə; ði] 22d [deɪ][ʌv; əv] ['februeri] , - , [ə; eɪ][sʌn][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði]['mɑ:dɪst][fɑ:rm] - [haʊs]
On the 22d day of February , 1732 , a son was born in the modest farm - house
在 这 22d 天 的 二月 , - , 一个 儿子 曾是 出生 在 这 谦虚的 农场 - 房子
,
,
,

1732年2月22日，一个儿子在简陋的农舍里出生了。

[hu:] ['æftərwərd] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] , [ʌv; əv]
who afterward came to be the most famous , and one of the noblest , of
WHO 之后 来了 到 是 这 最多 著名的 , 和 一 的 这 最高贵 , 的
[ə'mɛrɪkənz] .
Americans .
美国人 .

他后来成为美国最著名、最高尚的人物之一。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
His name was George Washington .
他的 姓名 曾是 乔治 华盛顿 .

他的名字叫乔治·华盛顿。

[hi:; hi] [gru:] [ʌp][ə; eɪ] ['helθi] , ['hɑ:rdi] [bɔɪ] , ['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] , [fɑ:nd][ʌv; əv] ['stʌdi] ,
He grew up a healthy , hardy boy , quiet in his ways , fond of study ,
他 生长 向上 一个 健康 , 耐寒的 男生 , 安静的 在 他的 方式 , 喜爱 的 学习 ,

他成长为一个健康强壮、性格安静、热爱学习的男孩。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [fɑ:nd][ʌv; əv][aʊt] - [dɔ:r] [spɔ:rt] .
and still more fond of out - door sport .
和 仍然 更多的 喜爱 的 出去 - 门 运动 .

而且他更喜欢户外运动。

[hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [lʌvd] [hɪm; ɪm][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,

His	**playmates**	**loved**	**him**	**because**	**he**	**was**	**fair**	**and**	**generous**	**,**
他的	玩伴	喜爱	他	因为	他	曾是	公平的	和	慷慨的	,

他的玩伴们都很喜欢他，因为他公平又慷慨。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['liːdər] ,

and	**looked**	**up**	**to**	**him**	**as**	**a**	**leader**	**,**
和	看起来	向上	到	他	作为	一个	领导者	,

并视他为领导者。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][set] [aʊt][tuː; tə][duː] .

because	**he**	**had**	**a**	**way**	**of**	**doing**	**what**	**he**	**set**	**out**	**to**	**do**	**.**
因为	他	有	一个	方式	的	正在做	什么	他	放	出去	到	做	.

因为他有办法实现他想要做的事情。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['fɑːðər] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

George's	**father**	**died**	**when**	**he**	**was**	**only**	**eleven**	**years**	**old**	**,**
乔治的	父亲	死亡	什么时候	他	曾是	仅有的	十一	年	老的	,

乔治的父亲在他十一岁时去世了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [ker] - ['teɪkər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	**his**	**mother**	**proved**	**a**	**good**	**care**	**-**	**taker**	**for**	**him**	**.**
但	他的	母亲	已证实	一个	好的	关心	-	接受者	为了	他	.

但事实证明，他的母亲是一位很好的监护人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] - ['maɪndɪd]['wʊmən] , ['dʒent(ə)l][bʌt; bət][fɜːrm] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['ɔːlweɪz]

She	**was**	**a**	**bright**	**-**	**minded**	**woman**	**,**	**gentle**	**but**	**firm**	**,**	**and**	**George**	**always**
她	曾是	一个	明亮的	-	有思想	女士	,	温和的	但	公司	,	和	乔治	总是

[lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] .

loved	**her**	**dearly**	**.**
喜爱	她	亲爱的	.

她是一位才智过人、温柔而坚定的女性，乔治一直深爱着她。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'veɪər]

At	**the**	**age**	**of**	**seventeen**	**he**	**began**	**to**	**earn**	**his**	**own**	**living**	**as**	**a**	**surveyor**
在	这	年龄	的	十七	他	开始	到	赚	他的	自己的	活的	作为	一个	测量员

.

:

.

十七岁时，他开始以测量员的身份自食其力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [wɜːrk][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

It	**was**	**no**	**light**	**work**	**in**	**those**	**days**	**,**
它	曾是	不	光	工作	在	那些	天	,

那时候这可不是件轻松的事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][moʊst][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] .

for	**the**	**country**	**where**	**he**	**had**	**most**	**to**	**do**	**was**	**in**	**the**	**backwoods**	**.**
为了	这	国家	在哪里	他	有	最多	到	做	曾是	在	这	偏远地区	.

他工作最多的国家是偏远的乡村地区。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 13,)
第3/4页

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] ['trʌdʒd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] ['sʌnset] ,

Many	**a**	**day**	**he**	**trudged**	**through**	**the**	**forest**	**from**	**dawn**	**to**	**sunset**	**,**
许多	一个	天	他	艰难跋涉	通过	这	森林	从	黎明	到	日落	,

他常常从黎明走到日落，跋涉穿过森林。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

and	**lay**	**down**	**at**	**night**	**with**	**nothing**	**but**	**a**	**blanket**	**between**	**him**	**and**
和	躺	向下	在	夜晚	和	没有什么	但	一个	毯子	之间	他	和

[ðə; ði] ['stɔːrmi] [skaɪ] .

the	**stormy**	**sky**	**.**
这	暴风雨	天空	.

晚上，他躺在床上，身上只有一条毯子隔开他和暴风雨的天空。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

But	**he**	**was**	**faithful**	**and**	**careful**	**,**	**and**	**got**	**plenty**	**of**	**work**	**.**
但	他	曾是	忠实	和	小心	,	和	得到	很多	的	工作	.

但他忠诚谨慎，工作也做得很多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**324**	**]**
[	页	-	]

[第324页]

[bɜːrθ] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

BIRTH	**-**	**PLACE**	**OF**	**WASHINGTON**	**.**
出生	-	地方	的	华盛顿	.

华盛顿的出生地。

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['bɔɪhʊd] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [laɪf] .

From	**early**	**boyhood**	**Washington**	**had**	**a**	**strong**	**liking**	**for**	**a**	**soldier's**	**life**	**.**
从	早期的	童年	华盛顿	有	一个	强的	喜欢	为了	一个	士兵的	生活	.

华盛顿从小就对军旅生涯充满向往。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [treɪn] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [meɪts] [æz; əz] ['soʊldʒərz] , [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːgər] ['stuːd(ə)nt]

He	**used**	**to**	**train**	**his**	**school**	**-**	**mates**	**as**	**soldiers**	**,**	**was**	**an**	**eager**	**student**
他	用过的	到	火车	他的	学校	-	伙伴们	作为	士兵	,	曾是	一个	渴望的	学生

[ʌv; əv] [drɪl] [ænd; ənd] ['tæktɪks] ,

of	**drill**	**and**	**tactics**	**,**
的	钻头	和	策略	,

他过去常常训练同学当兵，对操练和战术非常感兴趣。

['ekspɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['hɔːrsmən] .

expert	**in**	**the**	**use**	**of**	**the**	**sword**	**,**	**and**	**a**	**skillful**	**horseman**	**.**
专家	在	这	使用	的	这	剑	,	和	一个	熟练	骑手	.

精通剑术，骑术高超。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['indiəns] [swɔːmd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] ,

At	**that**	**time**	**the**	**Indians**	**swarmed**	**through**	**the**	**forest**	**in**	**the**	**back**	**country**	**,**
在	那	时间	这	印度人	蜂拥而至	通过	这	森林	在	这	后退	国家	,

当时，印第安人蜂拥而至，穿过内陆的森林。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]['ɝːdʒd][ɑːn][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ([huː] [kleɪmd] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd]

and	were	often	urged	on	by	the	French	(	who	claimed	the	Ohio	and
和	是	经常	敦促	在	经过	这	法语	(	WHO	声称	这	俄亥俄州	和

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væliz] [æz; əz][ðer; ðər][oʊn]) [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [waɪts] .

Mississippi	valleys	as	their	own	)	to	attack	the	whites	.
密西西比州	山谷	作为	他们的	自己的	)	到	攻击	这	白人	.

法国人（声称俄亥俄河谷和密西西比河谷是他们的领土）经常怂恿他们攻击白人。

[soʊ][ðə; ði]['kɑːlənɪ][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] ['ʌndər][ɑːrmz][tuː; tə]

So	the	colony	of	Virginia	had	to	keep	a	good	many	men	under	arms	to
所以	这	殖民地	的	弗吉尼亚州	有	到	保持	一个	好的	许多	男人	在下面	武器	到

[prə'tekt][ðə; ði]['hoʊmz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

protect	the	homes	and	the	lives	of	the	people	.
保护	这	房屋	和	这	生活	的	这	人们	.

因此，弗吉尼亚殖民地不得不保留相当数量的武装人员，以保护人民的家园和生命。

[wen] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['meɪdʒər][ɪn] [ðɪs]

When	Washington	was	about	twenty	-	two	years	old	he	became	a	Major	in	this
什么时候	华盛顿	曾是	关于	二十	-	二	年	老的	他	成为	一个	主要的	在	这

['lɪt(ə)l]['ɑːrmi] ,

little	army	,
小的	军队	,

华盛顿大约二十二岁时，就成为了这支小部队的少校。

[ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][men] .

and	devoted	a	great	deal	of	time	and	hard	work	to	training	his	men	.
和	奉献	一个	伟大的	交易	的	时间	和	难的	工作	到	训练	他的	男人	.

他投入了大量时间和精力来训练他的部下。

[ɪn] - [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['indiəns] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæt] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi]

In	1755	the	French	and	Indians	became	so	troublesome	that	quite	a	large	army
在	-	这	法语	和	印度人	成为	所以	麻烦的	那	相当	一个	大的	军队

[wʌz; wəz][sent]['oʊvər][frʌm; frəm]['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

was	sent	over	from	England	to	clear	the	borders	of	them	.
曾是	发送	超过	从	英格兰	到	清除	这	边界	的	他们	.

1755年，法国人和印第安人制造了太多麻烦，以至于英国派出了一支相当大的军队去清除边境上的入侵者。

['dʒen(ə)rəl] ['brædək] [wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][goʊ]

General	Braddock	was	at	their	head	,	and	he	asked	Washington	to	go
一般的	布拉多克	曾是	在	他们的	头	,	和	他	问	华盛顿	到	去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

布雷多克将军率领他们前往，他邀请华盛顿与他同行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪdz] ; [ðæt][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz]

with	the	rank	of	Colonel	,	as	one	of	his	aides	;	that	is	,	to	be	always
和	这	秩	的	上校	,	作为	一	的	他的	助手	;	那	是	,	到	是	总是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

以陆军上校军衔，担任他的副官之一；也就是说，要始终陪伴在他身边。

[ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][əd'vaɪs] , [ɔːr][ɪn] ['kærɪɪŋ] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][ɪn]['eni] [wei] [hiː; hi]

and	help	him	with	advice	,	or	in	carrying	orders	,	and	in	any	way	he
和	帮助	他	和	建议	,	或者	在	携带	订单	,	和	在	任何	方式	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

并尽其所能地帮助他，比如提供建议、执行命令等等。

[ðə; ði] ['gælənt] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [goʊ] .

The	gallant	young	officer	was	glad	to	go	.
这	英勇	年轻的	官	曾是	高兴的	到	去	.

这位英勇的年轻军官很高兴能去。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	English	General	did	not	know	much	about	fighting	in	the	woods	,
这	英语	一般的	做过	不是	知道	很多	关于	斗争	在	这	树林	,

这位英国将军对在森林中作战知之甚少。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [mɑːrtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] [dɪd] [nɑːt] [suːt]

and	his	slow	and	stately	march	toward	the	Ohio	did	not	suit
和	他的	慢的	和	庄严	行进	朝向	这	俄亥俄州	做过	不是	套装

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [aɪ'diːəz] ,

Washington's	ideas	,
华盛顿的	想法	,

他缓慢而庄严地向俄亥俄河进军，这与华盛顿的想法并不一致。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

for	he	knew	that	nothing	could	be	done	against	the	French	unless	it	was
为了	他	知道	那	没有什么	可以	是	完毕	反对	这	法语	除非	它	曾是

[dʌn] ['swɪftli] .

done	swiftly	.
完毕	迅速地	.

因为他知道，除非迅速采取行动，否则对付法国人是行不通的。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [nɪə] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔːrt] , [æt; ət] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['pɪtsbɜːrg] , ['wɑːʃɪŋtən] ,

When	the	army	neared	the	French	fort	,	at	what	is	now	Pittsburgh	,	Washington	,
什么时候	这	军队	接近	这	法语	堡	,	在	什么	是	现在	匹兹堡	,	华盛顿	,

当军队逼近位于如今华盛顿州匹兹堡的法国堡垒时，

[huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [æn; ən] ['æmbjələns] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['goʊɪŋ]

who	was	on	his	back	in	an	ambulance	,	sick	with	fever	,	insisted	on	going
WHO	曾是	在	他的	后退	在	一个	救护车	,	生病的	和	发烧	,	坚持	在	去

[tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,

to	the	front	,
到	这	正面	,

他当时仰面躺在救护车里，高烧不退，却坚持要去前线。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [hɑːrd] ['faɪtɪŋ] , [tuː] .

for	he	knew	there	would	soon	be	fighting	,	and	hard	fighting	,	too	.
为了	他	知道	那里	会	很快	是	斗争	,	和	难的	斗争	,	也	.

因为他知道很快就会有战斗，而且会是一场艰苦的战斗。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lʊkt] [fɔːr; fər] .

The	fighting	began	before	it	was	looked	for	.
这	斗争	开始	前	它	曾是	看起来	为了	.

战斗在人们寻找之前就已经开始了。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [krɔːst] [ðə; ði] [məˌnɔŋgə'heɪlə] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['wʊdɪd]

The	British	troops	crossed	the	Monongahela	River	,	and	marched	up	a	wooded
这	英国	军队	交叉	这	莫农加希拉	河	,	和	行军	向上	一个	树木繁茂的

['hɑːloʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔːrt] .

hollow	toward	the	French	fort	.
空洞的	朝向	这	法语	堡	.

英国军队渡过莫农加希拉河，沿着一条树木繁茂的洼地向法国堡垒进发。

[æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ʌp][ðə; ði]['hɑːloʊ][ɪn][kloʊz][ræŋks] , [wɪð; wɪθ] [geɪ] [red] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd]

As	they	swept	up	the	hollow	in	close	ranks	,	with	gay	red	uniforms	and
作为	他们	扫荡	向上	这	空洞的	在	关闭	排名	,	和	同性恋红色的		制服	和

['gliːmɪŋ] [ɑːrmz] ,

gleaming	arms	,
闪闪发光	武器	,

他们身着鲜艳的红色制服，手臂闪闪发光，列队紧密地扫荡着山谷。

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [bleizd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [ˌʌn'siːn] ['gʌnz][ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ə; eɪ]

there	suddenly	blazed	upon	them	,	from	unseen	guns	on	every	side	,	a
那里	突然	燃烧的	之上	他们	,	从	看不见	枪支	在	每一个	边	,	一个

['mɜːrdərəs] ['faɪər] ,

murderous	fire	,
杀人犯	火	,

突然间，四面八方无形的枪炮燃起熊熊烈火，杀气腾腾。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃræŋk] ['kwɪkli] [bæk] .

before	which	they	shrank	quickly	back	.
前	哪个	他们	缩小	迅速地	后退	.

随后它们迅速缩了回去。

['stɑːrtld] , [bʌt; bət][nɑːt] [kaʊd] , [ðer; ðər]['ɑːfəsərz] ['rælid] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

Startled	,	but	not	cowed	,	their	officers	rallied	them	again	and	again	;
惊慌	,	但	不是	胆怯	,	他们的	警官	集结	他们	再次	和	再次	;

虽然受到惊吓，但他们并未屈服，军官们一次又一次地鼓舞士气；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['enəmi] [huːz] ['faɪər][wʌz; wəz] ['moʊɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

but	they	could	not	see	the	enemies	whose	fire	was	mowing	them	down	,
但	他们	可以	不是	看	这	敌人	谁	火	曾是	割草	他们	向下	,

但他们却看不见那些正在猛烈炮火攻击他们的敌人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sloʊli] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːrdər] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	they	slowly	and	in	great	disorder	tried	to	get	back	across	the	river	.
和	他们	缓慢地	和	在	伟大的	紊乱	尝试	到	得到	后退	穿过	这	河	.

于是他们缓慢而混乱地试图渡过河流。

['dʒen(ə)rəl] ['brædək] [wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

General	Braddock	was	mortally	wounded	.
一般的	布拉多克	曾是	致命的	受伤	.

布雷多克将军身负重伤，最终不治身亡。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]['ɑːrmi][wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] .

More	than	half	the	army	were	killed	or	wounded	.
更多的	比	一半	这	军队	是	被杀	或者	受伤	.

超过半数的军队伤亡。

['kɜːrn(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] [bɪ'heɪvd] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Colonel	Washington	behaved	"	with	the	greatest	courage	and	resolution	.
上校	华盛顿	表现	"	和	这	最	勇气	和	解决	.

华盛顿上校表现得"极其勇敢和果断"。

" [hiː; hi][roʊd][frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['kæriɪŋ] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [siːmd] ['rekləs] [ʌv; əv]

"	He	rode	from	point	to	point	carrying	orders	,	and	seemed	reckless	of
"	他	骑	从	观点	到	观点	携带	订单	,	和	似乎	鲁莽	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

他骑马奔走于各个地点，传递命令，似乎对死亡毫不在意。

" [aɪ][hæd; həd] [fɔːr] ['bulits] [θruː] [maɪ][koʊt] , " [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

"	I	had	four	bullets	through	my	coat	,	"	he	wrote	to	his	brother	,
"	我	有	四	子弹	通过	我的	外套	,	"	他	写道	到	他的	兄弟	,

"我的外套被四颗子弹击穿了，"他写信给他的兄弟说。

" [ænd; ənd] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ʃɑːt] ['ʌndər] [ˌem 'iː] , [jet] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːrt] ,
" and two horses shot under me , yet I escaped unhurt ,
" 和 二 马匹 射击 在下面 我 , 然而 我 逃脱 毫发无损 ,

“我身下两匹马被射杀，但我却毫发无损地逃脱了。”

[ɔːl'ðoʊ] [deθ] [wʌz; wəz] ['levlɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
although death was levelling my companions on every side of me .
虽然 死亡 曾是 水平 我的 同伴 在 每一个 边 的 我 .

尽管死亡正从我四面八方夺走我的同伴们的生命。

" [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['leɪtər] [æn; ən] [oʊld] ['ɪndiən] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [frentʃ] [saɪd] ,
" Fifteen years later an old Indian , who was in the fight on the French side ,
" 十五 年 之后 一个 老的 印度 , WHO 曾是 在 这 斗争 在 这 法语 边 ,

十五年后，一位曾为法国一方作战的印度老人说：

[toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['faɪərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] ,
told him that he had fired at him many times ,
讲述 他 那 他 有 被解雇 在 他 许多 时代 ,

告诉他，他曾多次向他开枪。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['wɒrɪrz] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
and ordered his young warriors to do so .
和 订购 他的 年轻的 战士 到 做 所以 .

他命令他的年轻战士们这样做。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːts] [hɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['indiəns] ,
None of the shots hit , and the Indians ,
没有任何 的 这 镜头 打 , 和 这 印度人 ,

所有投篮均未命中，印第安人队

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,
thinking the young officer was under the special care of the Great Spirit ,
思维 这 年轻的 官 曾是 在下面 这 特别的 关心 的 这 伟大的 精神 ,

认为这位年轻军官受到了伟大神灵的特别眷顾，

['siːst] [tuː; tə] ['faɪər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
ceased to fire at him .
停止 到 火 在 他 .

停止向他开火。

['æftər] [ðɪs] ['bæt(ə)l] , ['kɜːrn(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [bed] [fɔːr; fər] [fɔːr] [lɔːŋ] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ]
After this battle , Colonel Washington was kept in bed for four long months with
后 这 战斗 , 上校 华盛顿 曾是 保留 在 床 为了 四 长的 几个月 和
[ə; eɪ] ['fiːvər] ,
a fever ,
一个 发烧 ,

这场战役之后，华盛顿上校因发烧卧床长达四个月。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɜːrs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spoʊʒər] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] .
which was made worse by his exposure on the battle - field .
哪个 曾是 制成 更糟 经过 他的 接触 在 这 战斗 - 场地 .

他在战场上的遭遇使情况更加恶化。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,
He had little more hard fighting to do ,
他 有 小的 更多的 难的 斗争 到 做 ,

他已经没有什么艰苦的战斗要做了，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] — [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn]

but	he	learned	many	a	good	lesson	from	the	war	—	especially	to	rely	on
但	他	学习	许多	一个	好的	课	从	这	战争	—	尤其	到	依靠	在

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但他从战争中学到了很多宝贵的教训——尤其是要依靠自己。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv]['eni] ['trʌblz] [ðæt][hiː; hi][met] .

and	to	study	his	own	way	out	of	any	troubles	that	he	met	.
和	到	学习	他的	自己的	方式	出去	的	任何	麻烦	那	他	遇见	.

并想方设法解决他遇到的任何困难。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [went] , [tuː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːləniz] ,

His	fame	went	,	too	,	to	the	other	colonies	,
他的	名声	去	,	也	,	到	这	其他	殖民地	,

他的名声也传到了其他殖民地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][mə'lɪʃə][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɑːn]

and	the	young	Colonel	of	Militia	was	becoming	known	as	a	man	on
和	这	年轻的	上校	的	民兵	曾是	成为	已知	作为	一个	男人	在

[huːz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd][saʊnd] [gʊd] [sens]

whose	courage	and	faithfulness	and	sound	good	sense
谁	勇气	和	忠诚	和	声音	好的	感觉

这位年轻的民兵上校逐渐以其勇气、忠诚和良好的判断力而闻名。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə] [liːn] [ɪn][taɪm][ʌv; əv]['traɪəl] .

it	would	do	for	his	country	to	lean	in	time	of	trial	.
它	会	做	为了	他的	国家	到	倾斜	在	时间	的	审判	.

在考验时刻，这对他的国家来说是有利的。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[pʌk] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] .

PUCK	AND	BLOSSOM	.
冰球	和	开花	.

帕克和布洛瑟姆。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv] [mə'riː] [vɑːn] - .

From	the	German	of	Marie	Von	Olfers	.
从	这	德语	的	玛丽	冯	-	.

出自德国作家玛丽·冯·奥尔弗斯之手。

[pɑːrt] [aɪ] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [pʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ['blɑːsəm] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [eg] .

Once	upon	a	time	Puck	and	his	little	sister	Blossom	lived	together	in	a	great	big	egg	.
一次	之上	一个	时间	冰球	和	他的	小的	姐姐	开花	居住地	一起	在	一个	伟大的	大的	蛋	.

从前，帕克和他的妹妹布洛瑟姆一起住在一个巨大的蛋里。

" [its] [tuː] [kloʊz][ɪn] [hɪr] , " [sed] [pʌk] : " [lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ˌaʊt'saɪd] .

"	It's	too	close	in	here	,	"	said	Puck	:	"	let's	go	and	see	how	it	looks	outside	.
"	它是	也	关闭	在	这里	,	"	说	冰球	:	"	我们来吧	去	和	看	如何	它	看起来	外部	.

“这里太挤了，”帕克说：“我们出去看看外面的情况吧。”

" [bæŋ] ! [went] [hɪz; ɪz] [hed] , [raɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .
" **Bang** ! **went** **his** **head** , **right** **through** **the** **wall** .
" 砰 ! 去 他的 头 , 正确的 通过 这 墙 .

"砰！"他的头撞穿了墙壁。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] , [soʊ] [hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] ;
Outside **it** **was** **raining** , **so** **he** **drew** **back** **his** **head** **in** **a** **hurry** ;
外部 它 曾是 下雨 , 所以 他 画 后退 他的 头 在 一个 匆忙 ;

外面下着雨，他赶紧缩回了头；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [reɪn] [keɪm] [ˈpætərɪŋ] [ɪn] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
but **the** **rain** **came** **pattering** **in** **after** **him** .
但 这 雨 来了 打节拍 在 后 他 .

但雨水还是跟着他淅淅沥沥地落了下来。

" [oʊ] , [maɪ] [duːdnəs] ! " [moʊn] [ˈblɑːsəm] , " [ɪz] [ðæt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] ?
" **Oh** , **my** **doodness** ! " **moaned** **Blossom** , " **is** **that** **how** **it** **is** **outside** ?
" 哦 , 我的 杜德尼斯 ! " 呻吟 开花 , " 是 那 如何 它 是 外部 ?

"哦，我的天哪！"布洛瑟姆呻吟道，"外面是这样的吗？"

[naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [det] [wet] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [skɪn] . "
Now **we** **shall** **det** **wet** **to** **the** **skin** . "
现在 我们 将 底特律 湿的 到 这 皮肤 . "

现在我们要把皮肤弄湿。

" [kʌm] , " [sed] [pʌk] , " [lets] [goʊ] [faɪnd] [juː ˈes] [əˈnʌðər] [haʊs] ; [ˈɪtl] [biː; bi] [ˈbetər] [baɪ] -
" **Come** , " **said** **Puck** , " **let's** **go** **find** **us** **another** **house** ; **it'll** **be** **better** **by** -
" 来 , " 说 冰球 , " 我们来吧 去 寻找 我们 其他 房子 ; 它将 是 更好的 经过 -
[ænd; ənd] - [baɪ] .
and - **by** .
和 - 经过 .

"来吧，"帕克说，"我们去找另一栋房子吧；以后情况会好起来的。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[** **Pg** **325** **]**
" [页 -]

[第325页]

[soʊ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [oʊld] [ˈmʌðər] [biː] ,
So **they** **went** , **and** **they** **went** , **till** **they** **came** **to** **old** **Mother** **Bee** ,
所以 他们 去 , 和 他们 去 , 直到 他们 来了 到 老的 母亲 蜜蜂 ,

于是他们就一直走，一直走，直到他们来到老蜜蜂妈妈那里。

[huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈliːfi] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlɪndən] - [triː] .
who **lived** **with** **her** **children** **in** **the** **leafy** **house** **of** **the** **linden** - **tree** .
WHO 居住地 和 她 孩子们 在 这 绿叶 房子 的 这 菩提树 - 树 .

她和孩子们住在菩提树绿荫环绕的房子里。

" [oʊ] , [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [sɪt] [kwaɪt] [stɪl] ,
" **Oh** , **come** **in** , " **said** **she** ; " **but** **you** **must** **sit** **quite** **still** ,
" 哦 , 来 在 , " 说 她 ; " 但 你 必须 坐 相当 仍然 ,

"哦，进来吧，"她说；"但是你必须一动不动地坐着。"

[ɔːr] [els] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [stɪŋ] [juː; jʊ] .
or **else** **my** **children** **will** **sting** **you** .
或者 别的 我的 孩子们 将要 蜇 你 .

否则我的孩子会蛰你。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [ˈgæðər] [ˈhʌni] .
As **for** **me** , **I** **must** **go** **and** **gather** **honey** .
作为 为了 我 , 我 必须 去 和 收集 蜂蜜 .

至于我，我必须去采集蜂蜜。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [sæt][kwaɪt] [stɪl] .
" For a little while they sat quite still .
" 为了 一个 小的 尽管 他们 卫星 相当 仍然 .

他们静静地坐了一会儿。

" ['sɪstər] ['blɑːsəm] , " [sed] [pʌk] , " [its] [tuː] [kloʊz][ɪn] [hɪr] .
" Sister Blossom , " said Puck , " it's too close in here .
" 姐姐 开花 , " 说 冰球 , " 它是 也 关闭 在 这里 .

“布洛瑟姆姐姐,”帕克说,“这里太挤了。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [siː] [wer] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['hʌni] .
I must go see where they keep the honey .
我 必须 去 看 在哪里 他们 保持 这 蜂蜜 .

我得去看看他们把蜂蜜放在哪里。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ɔːf] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] ,
" He was starting off that very minute ,
" 他 曾是 开始 离开 那 非常 分钟 ,

“他当时正准备开始比赛。”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [biː] ['tʃɪldrən] [fluː] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] ,
but all the Bee children flew up in such a rage ,
但 全部 这 蜜蜂 孩子们 飞翔 向上 在 这样的 一个 愤怒 ,

但是所有的蜜蜂宝宝都气得飞了起来,

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [pʌk] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] , [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] , [ðeɪ]
and fastened themselves upon Puck and Blossom , that they got away , they
和 系紧 他们自己 之上 冰球 和 开花 , 那 他们 得到 离开 , 他们
['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] .
hardly knew how .
几乎 知道 如何 .

他们紧紧缠住了帕克和布洛瑟姆，以至于他们几乎不知道自己是怎么逃脱的。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [det] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] ['hʌni] , [ænd; ənd][aɪm][ɔːl] [stʌŋ] [ʌp] ,
" I didn't even det a taste of their old honey , and I'm all stung up ,
" 我 没有 甚至 底特律 一个 品尝 的 他们的 老的 蜂蜜 , 和 我是 全部 被蜇了 向上 ,

“我连他们陈年蜂蜜的一点味道都没尝到，就被蜇得浑身是包了。”

" ['sɒbd] ['blɑːsəm] .
" sobbed Blossom .
" 啜泣 开花 .

“布洛瑟姆抽泣着说。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [pʌk] , ['kʌmfərtɪŋli] , " ['itl] [biː; bi] ['betər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
" Never mind , " said Puck , comfortingly , " it'll be better by - and - by .
" 绝不 头脑 , " 说 冰球 , 令人欣慰的是 , " 它将 是 更好的 经过 - 和 - 经过 .

“没关系,”帕克安慰道,“过段时间就会好起来的。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [miːt] [bʌt; bət]['mæstər][stɔːrk] .
" On the meadow whom should they meet but Master Stork .
" 在 这 草地 谁 应该 他们 见面 但 掌握 鹳 .

“他们在草地上遇到了谁呢？正是鹳鸟先生。”

" [oʊ] , [teɪk] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər][nest] !
" Oh , take us with you up to your nest !
" 哦 , 拿 我们 和 你 向上 到 你的 巢 !

“哦，带我们一起回你的巢穴去吧！”

" [kraɪd] [pʌk] .
" cried Puck .
" 哭 冰球 .

“帕克喊道。”

['mæstər] ['lɔːŋˌlegz] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , ['kwɪkli] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪl] ,
Master Longlegs , being quite willing , quickly snatched up the children in his long bill ,
掌握 长腿 , 存在 相当 愿意的 , 迅速地 抢夺 向上 这 孩子们 在 他的 长的 账单 ,

长腿先生非常乐意，迅速用长嘴叼走了孩子们。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][nest] .
and set them down in his nest .
和 放 他们 向下 在 他的 巢 .

然后把它们放在他的巢里。

" [sɪt] [stɪl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðen] [juːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .
" Sit still , " said he , " then you'll have plenty of room .
" 坐 仍然 , " 说 他 , " 然后 你会 有 很多 的 房间 .

“坐好，”他说，“这样你就有足够的空间了。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [sæt][kwaɪt] [stɪl] .
" For a little while they sat quite still .
" 为了 一个 小的 尽管 他们 卫星 相当 仍然 .

他们静静地坐了一会儿。

" ['sɪstər] ['blɑːsəm] , " [sed] [pʌk] , " [its] [tuː] [kloʊz][ɪn] [hɪr] .
" Sister Blossom , " said Puck , " it's too close in here .
" 姐姐 开花 , " 说 冰球 , " 它是 也 关闭 在 这里 .

“布洛瑟姆姐姐，”帕克说，“这里太挤了。”

[aɪv] [siːn] [jʌŋ] [stɔːrk] [flaɪ] .
I've seen young storks fly .
我已经 已见 年轻的 鹳 飞 .

我见过小鹳飞。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
I know how they do it ; I can do it too .
我 知道 如何 他们 做 它 ; 我 能 做 它 也 .

我知道他们是怎么做的；我也能做到。

[kʌm] , [naʊ] , [juː; jʊ][duː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][duː] .
Come , now , you do just what I do .
来 , 现在 , 你 做 只是 什么 我 做 .

来，你照我说的做。

" [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ɑːrmz] , [ænd; ənd] —
" He spread his little arms , she spread her little arms , and —
" 他 传播 他的 小的 武器 , 她 传播 她 小的 武器 , 和 —

他张开小胳膊，她也张开小胳膊，然后——

[θʌmp] ! — [ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Thump ! — they lay on the ground .
扑通 ! — 他们 躺 在 这 地面 .

砰！——他们倒在了地上。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 326]
[页 -]

[第326页]

[mɪl'wɔːki] , [wɪs'kɑːnsɪn] .
Milwaukee , Wisconsin .
密尔沃基 , 威斯康星州 .

威斯康星州密尔沃基市。

[aɪ][hæv; həv] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

I	have	subscribed	for	Young	People	for	a	year	.
我	有	已订阅	为了	年轻的	人们	为了	一个	年	.

我已订阅《青年》杂志一年。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['kʌznz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

When	I	have	read	it	,	I	send	it	to	my	cousins	in	England	.
什么时候	我	有	读	它	,	我	发送	它	到	我的	表兄弟姐妹	在	英格兰	.

我读完后，会把它寄给我在英国的表兄弟们。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðer; ðər][ɪn][dʒuːn] , [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][maɪ]['grænˌfɑːðɚz, 'græn‚fɑːðɚz] [haʊs] .

We	are	going	there	in	June	,	to	stay	at	my	grandfather's	house	.
我们	是	去	那里	在	六月	,	到	停留	在	我的	祖父的	房子	.

我们六月份要去那里，住在我祖父家。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

I	shall	be	eight	years	old	on	the	25th	of	March	,
我	将	是	八	年	老的	在	这	25th	的	行进	,

3月25日我就满八岁了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][sɪks] [taɪmz] .

and	I	have	been	across	the	ocean	six	times	.
和	我	有	到过	穿过	这	海洋	六	时代	.

我曾六次横渡大洋。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

I	will	write	when	I	am	in	England	,
我	将要	写	什么时候	我	是	在	英格兰	,

我到英国后会写信。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðer; ðər] .

and	tell	you	about	the	beautiful	things	I	shall	see	there	.
和	告诉	你	关于	这	美丽的	事物	我	将	看	那里	.

我会告诉你我在那里看到的那些美好事物。

['grænmɑː] [hæz; həz][sʌm; səm] ['ræbəts] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Grandma	has	some	rabbits	waiting	for	me	.
奶奶	有	一些	兔子	等待	为了	我	.

奶奶给我准备了一些兔子。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɑːnd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [dʌks] , [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [giːs] , [ænd; ənd] [swɔnz] ,

There	is	a	pond	there	,	with	ducks	,	and	Chinese	geese	,	and	swans	,
那里	是	一个	池塘	那里	,	和	鸭子	,	和	中国人	鹅	,	和	天鹅	,

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [faʊlz] .

and	all	kinds	of	fowls	.
和	全部	种类	的	家禽	.

那里有一个池塘，里面有鸭子、中国鹅、天鹅和各种各样的家禽。

[dʒɑːn] [mæk] .

John	MacC	.
约翰	macc	.

约翰·麦克。

[mʌs'kəugiː] , ['ɪndiən] ['terətɔːri] .

Muskogee	,	Indian	Territory	.
马斯科吉	,	印度	领土	.

马斯科吉，印第安领地。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] .

We	live	on	a	hill	.
我们	居住	在	一个	爬坡道	.

我们住在山上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] [hɪlz] [hɪr] [dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [kɔːl][ðem; ðəm]

There	are	many	hills	here	just	like	it	,	and	the	people	here	call	them
那里	是	许多	丘陵	这里	只是	喜欢	它	,	和	这	人们	这里	称呼	他们

[maʊndz] .

mounds	.
土堆	.

这里有很多像这样的小山丘，当地人称它们为土堆。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃeɪpt] ['veri] [kwɪr] .

They	are	shaped	very	queer	.
他们	是	形状	非常	酷儿	.

它们的形状非常奇特。

[ðeɪ] [raɪz] [streɪt] [ʌp][ɑːn][wʌn][saɪd] .

They	rise	straight	up	on	one	side	.
他们	上升	直的	向上	在	一	边	.

它们在一侧笔直向上生长。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['rɑːks][ɑːn][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ɑːn] ['ʌðər] [triːz] .

There	are	rocks	on	some	,	and	on	others	trees	.
那里	是	岩石	在	一些	,	和	在	其他的	树木	.

有些地方有石头，有些地方有树。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['pəuniz] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][goʊ] ['hʌntɪŋ] , [ðeɪ] [let][ˌem 'iː][raɪd][ɑːn][wʌn]

We	have	two	ponies	,	and	when	we	go	hunting	,	they	let	me	ride	on	one
我们	有	二	小马	,	和	什么时候	我们	去	打猎	,	他们	让	我	骑	在	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

我们有两匹小马，我们去打猎的时候，他们会让我骑其中一匹。

[wen] [ðeɪ] [ʃuːt] ['eniθɪŋ] , [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌgi] .

When	they	shoot	anything	,	I	go	and	bring	it	back	to	the	buggy	.
什么时候	他们	射击	任何事物	,	我	去	和	带来	它	后退	到	这	有缺陷的	.

他们射中任何东西，我就去把它带回越野车里。

['iːvə][es] . [tiː] .

Eva	S	.	T	.
伊娃	S	.	T	.

伊娃·圣

['dʒefərsən] ['bærəks] , [meɪn] .

Jefferson	Barracks	,	Maine	.
杰斐逊	兵营	,	缅因州	.

缅因州杰斐逊兵营。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] .

I	am	a	poor	boy	.
我	是	一个	贫穷的	男生	.

我是一个穷孩子。

[aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːfɪsər] [hɪr] ,

I	lived	with	an	officer	here	,
我	居住地	和	一个	官	这里	,

我曾和这里的一名军官一起生活。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['deɪli] ['pepərz][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt]

and	I	was	so	fond	of	reading	the	daily	papers	and	other	things	that
和	我	曾是	所以	喜爱	的	阅读	这	日常的	文件	和	其他	事物	那

[hɪz; ɪz][waɪf]['kaɪndli] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

his	wife	kindly	subscribed	for	Young	People	for	me	,
他的	妻子	亲切地	已订阅	为了	年轻的	人们	为了	我	,

我非常喜欢阅读日报和其他刊物，所以他的妻子好心地为我订阅了《青年》杂志。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] .

and	I	like	it	very	much	.
和	我	喜欢	它	非常	很多	.

我很喜欢。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ˌnaɪn'tiːn] [waɪld]['ræbəts] [ðɪs] ['wɪntər][ɪn][træps] .

I	live	in	the	woods	,	and	I	caught	nineteen	wild	rabbits	this	winter	in	traps	.
我	居住	在	这	树林	,	和	我	捕捉	十九	荒野	兔子	这	冬天	在	陷阱	.

我住在森林里，今年冬天我用陷阱抓到了十九只野兔。

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [teɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .

I	tried	to	tame	some	of	them	,	but	I	could	not	.
我	尝试	到	驯服	一些	的	他们	,	但	我	可以	不是	.

我试着驯服它们中的一些，但没有成功。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪm] [ðem; ðəm] .

I	wish	you	would	tell	me	how	to	tame	them	.
我	希望	你	会	告诉	我	如何	到	驯服	他们	.

我希望你能告诉我如何驯服它们。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][diː] .

Joseph	D	.
约瑟夫	D	.

约瑟夫·D.

[hæv; həv]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['teɪmɪŋ] [waɪld]['ræbəts] ?

Have	any	of	our	correspondents	had	experience	in	taming	wild	rabbits	?
有	任何	的	我们的	通讯员	有	经验	在	驯服	荒野	兔子	?

我们的记者中有人有过驯养野兔的经验吗?

- , [ˌɑːklə'wɑːhɑː] ['rɪvər] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

Grahamville	,	Oklawaha	River	,	Florida	.
-	,	奥克拉瓦哈	河	,	佛罗里达	.

佛罗里达州奥克拉瓦哈河格雷厄姆维尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][səb'skraɪbər][tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	am	a	little	boy	eight	years	old	,	and	a	subscriber	to	Young	People	.
我	是	一个	小的	男生	八	年	老的	,	和	一个	订户	到	年轻的	人们	.

我是一个八岁的小男孩，也是《青少年》杂志的订户。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [maɪ'self] [ðæt] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

I	made	the	money	myself	that	paid	for	the	subscription	.
我	制成	这	钱	我	那	有薪酬的	为了	这	订阅	.

订阅费用是我自己挣的钱。

[aɪ][lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

I	live	away	down	in	Florida	,
我	居住	离开	向下	在	佛罗里达	,

我住在遥远的佛罗里达。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] [aɪ] [sel] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['vɪzɪtər] .

and	during	the	winter	months	I	sell	flowers	and	curiosities	to	the	Northern	visitors	.
和	期间	这	冬天	几个月	我	卖	花朵	和	奇闻异事	到	这	北方	访客	.

冬季，我会向北方游客出售鲜花和古玩。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

I	have	made	twenty	dollars	this	season	.
我	有	制成	二十	美元	这	季节	.

我这个赛季赚了二十美元。

[aɪ] [dəunt] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [naʊ] , [bʌt; bət] [maɪ] ['mæmə] [ænd; ənd] ['pɑːpə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [hoʊm] .

I	don't	go	to	school	now	,	but	my	mamma	and	papa	teach	me	at	home	.
我	不	去	到	学校	现在	,	但	我的	妈妈	和	爸爸	教	我	在	家	.

我现在不上学了，但我爸爸妈妈在家教我。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hænsəm] [skroʊl] - [sɔː] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [meɪk] [naɪs] ['brækəts, 'brækɪts] .

I	have	a	handsome	scroll	-	saw	,	and	can	make	nice	brackets	.
我	有	一个	英俊的	滚动	-	锯	,	和	能	制作	好的	括号	.

我有一台漂亮的曲线锯，可以制作漂亮的支架。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [dɔːg] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] .

I	had	a	shepherd	dog	,	but	it	died	.
我	有	一个	牧羊人	狗	,	但	它	死亡	.

我以前养过一只牧羊犬，但它死了。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [mæn] .

I	want	to	take	Young	People	till	I	am	a	grown	-	up	man	.
我	想	到	拿	年轻的	人们	直到	我	是	一个	生长	-	向上	男人	.

我想一直带领年轻人直到我长大成人。

['tɜːrnər] [iː] .

Turner	E	.
车工	E	.

特纳 E.

['dævnˌpɔːrt] , ['aɪor] .

Davenport	,	Iowa	.
长椅	,	爱荷华州	.

爱荷华州达文波特。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

I	want	to	tell	you	something	about	myself	.
我	想	到	告诉	你	某物	关于	我	.

我想跟你说说我自己的事。

[maɪ] ['pɑːpə] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'merɪkən] .

My	papa	was	an	American	.
我的	爸爸	曾是	一个	美国人	.

我爸爸是美国人。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['flɔrəns] , ['ɪtəli] .

When	he	was	young	,	he	went	to	Florence	,	Italy	.
什么时候	他	曾是	年轻的	,	他	去	到	佛罗伦萨	,	意大利	.

他年轻的时候去过意大利佛罗伦萨。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [met] [maɪ] ['mæmə] , [huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər] .

There	he	met	my	mamma	,	who	was	an	Italian	lady	,	and	married	her	.
那里	他	遇见	我的	妈妈	,	WHO	曾是	一个	意大利语	女士	,	和	已婚	她	.

在那里他遇到了我的妈妈，她是一位意大利女士，并娶了她。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈflɔrəns] .

I	was	born	in	Florence	.
我	曾是	出生	在	佛罗伦萨	.

我出生在佛罗伦萨。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld][wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] [speɪn] .

When	I	was	five	years	old	we	moved	to	Spain	.
什么时候	我	曾是	五	年	老的	我们	已搬	到	西班牙	.

我五岁的时候，我们搬到了西班牙。

[ðen] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

Then	I	learned	the	Spanish	language	.
然后	我	学习	这	西班牙语	语言	.

后来我学习了西班牙语。

[ˈpɑːpə] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [ˈɪŋglɪʃ] .

Papa	taught	me	to	speak	English	.
爸爸	教授	我	到	说话	英语	.

爸爸教我说英语。

[wiː; wi] [steɪd] [ɪn] [speɪn] [wʌn] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [hɪr] .

We	staid	in	Spain	one	year	,	and	then	moved	to	America	,	and	came	out	here	.
我们	稳重	在	西班牙	一	年	,	和	然后	已搬	到	美国	,	和	来了	出去	这里	.

:

我们在西班牙待了一年，然后搬到美国，最后来到这里。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [wen] [ˈmæmə] — [pʊr] [dɪr] [ˈmæmə] ! — [daɪd] .

We	had	not	been	here	long	when	mamma	—	poor	dear	mamma	!	—	died	.
我们	有	不是	到过	这里	长的	什么时候	妈妈	—	贫穷的	亲爱的	妈妈	!	—	死亡	.

我们刚到这里不久，妈妈——可怜的妈妈！——就去世了。

[ðen] [ˈpɑːpə] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈestər] .

Then	papa	went	back	to	Italy	,	and	left	me	with	Aunt	Esther	.
然后	爸爸	去	后退	到	意大利	,	和	左边	我	和	阿姨	以斯帖	.

然后爸爸回意大利了，把我留给了埃丝特阿姨。

[hiː; hi][daɪd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] .

He	died	while	he	was	there	,	and	now	I	am	an	orphan	.
他	死亡	尽管	他	曾是	那里	,	和	现在	我	是	一个	孤儿	.

他死在那里的时候，我成了孤儿。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪˈtæliən] , [frentʃ] ,

I	am	eleven	years	old	,	and	I	can	speak	and	write	Italian	,	French	,
我	是	十一	年	老的	,	和	我	能	说话	和	写	意大利语	,	法语	,

我今年十一岁，会说和写意大利语、法语。

[ˈspænɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈdʒɜːrmən] [naʊ] .

Spanish	,	and	English	,	and	I	am	studying	German	now	.
西班牙语	,	和	英语	,	和	我	是	学习	德语	现在	.

我会说西班牙语和英语，现在正在学习德语。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɑːrtɪst][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪtəli] ,

I	want	to	be	an	artist	some	day	,	and	go	back	to	Italy	,
我	想	到	是	一个	艺术家	一些	天	,	和	去	后退	到	意大利	,

我希望将来成为一名艺术家，然后回到意大利。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [neɪm] [rɪˈnaʊnd] .

and	make	my	name	renowned	.
和	制作	我的	姓名	著名	.

让我的名字闻名遐迩。

[ə; eɪ] [frend] [hɪr] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] !

A	friend	here	gives	me	Young	People	,	and	I	like	it	so	much	!
一个	朋友	这里	给予	我	年轻的	人们	,	和	我	喜欢	它	所以	很多	!

一位朋友送了我《年轻人》，我非常喜欢!

[pliːz] [pʊt][sʌm; səm][naɪs] ['pɪktʃərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] .

Please	put	some	nice	pictures	in	it	for	me	to	draw	.
请	放	一些	好的	图片	在	它	为了	我	到	画	.

请放一些好看的图片给我，让我画画。

[ɔː'rɔːrə] .

Aurora	.
极光	.

极光。

['dænvil] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Danville	,	Illinois	.
丹维尔	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州丹维尔。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['gɜ˞ːlz] — [maɪ] ['kʌznz] ['neli] [ænd; ənd] ['fæni] , ['klærə] [hɛsi] , ['neli] [wʊdz] ,

Some	little	girls	—	my	cousins	Nellie	and	Fannie	,	Clara	Hessey	,	Nellie	Woods	,
一些	小的	女孩们	—	我的	表兄弟姐妹	内莉	和	房利美	,	克拉拉	赫西	,	内莉	伍兹	,

一些小女孩——我的表妹内莉和范妮，克拉拉·赫西，内莉·伍兹，

[ænd; ənd] ['kɪti] [ʃɔːrt] — [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [klʌb] ,

and	Kittie	Short	—	are	going	to	have	a	cooking	club	,
和	小猫	短的	—	是	去	到	有	一个	烹饪	俱乐部	,

Kittie Short 和她将成立一个烹饪俱乐部。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜ˞ːlz] [wʊd] [send][sʌm; səm][rɪ'siːts, riː'siːts] .

and	I	wish	some	other	little	girls	would	send	some	receipts	.
和	我	希望	一些	其他	小的	女孩们	会	发送	一些	收据	.

我希望其他一些小女孩也能寄一些收据过来。

[maɪ]['kʌz(ə)n] ['neli] [sendz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [tuː] .

My	cousin	Nellie	sends	you	a	letter	too	.
我的	表哥	内莉	发送	你	一个	信	也	.

我的表妹内莉也给你寄了一封信。

[pʊs] [eɪtʃ] .

Puss	H	.
猫	H	.

猫咪 H.

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] ['ʃʊgər] - ['kændi] [ðæt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [meɪ] [laɪk][tuː; tə][traɪ] :

Here	is	a	receipt	for	sugar	-	candy	that	some	little	girl	may	like	to	try	:
这里	是	一个	收据	为了	糖	-	糖果	那	一些	小的	女孩	可能	喜欢	到	尝试	:

以下是一些小女孩可能会喜欢的糖果配方：

[tuː] ['teɪbl] - ['spuːnˌfʊlz] ['vɪnɪgər] ; [fɔːr] ['teɪbl] - ['spuːnˌfʊlz] ['wɔːtər] ; [sɪks] ['teɪbl] - ['spuːnˌfʊlz] ['ʃʊgər] (

Two	table	-	spoonfuls	vinegar	;	four	table	-	spoonfuls	water	;	six	table	-	spoonfuls	sugar	(
二	桌子	-	一勺	醋	;	四	桌子	-	一勺	水	;	六	桌子	-	一勺	糖	(

[braʊn] [ɪz] [best]) .

brown	is	best	)	.
棕色的	是	最好的	)	.

两汤匙醋；四汤匙水；六汤匙糖（红糖最佳）。

[bɔɪl] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [pɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtərd] [pleɪt] .

Boil	twenty	minutes	,	and	pour	into	a	buttered	plate	.
熬	二十	分钟	,	和	倒	进入	一个	涂黄油的	盘子	.

煮20分钟，然后倒入抹了黄油的盘子里。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dænsər][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] .

I	think	the	Spanish	Dancer	was	very	pretty	.
我	思考	这	西班牙语	舞蹈家	曾是	非常	漂亮的	.

我觉得那位西班牙舞者非常漂亮。

['neli] [eɪtʃ] .

Nellie	H	.
内莉	H	.

内莉·H.

[fɔ:rt] [smɪθ] , ['ɑ:rkənsɔ:] .

Fort	Smith	,	Arkansas	.
堡	史密斯	,	阿肯色州	.

阿肯色州史密斯堡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ri:dər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

I	am	a	reader	of	Young	People	.
我	是	一个	读者	的	年轻的	人们	.

我是《青少年》杂志的读者。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['kʌntri] ,

I	live	on	the	border	of	the	Indian	country	,
我	居住	在	这	边界	的	这	印度	国家	,

我住在印度边境，

[ænd; ənd][aɪ] [si:] ['plenti] [ʌv; əv]['indiəns] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [treɪd] .

and	I	see	plenty	of	Indians	when	they	come	to	town	to	trade	.
和	我	看	很多	的	印度人	什么时候	他们	来	到	镇	到	贸易	.

我经常看到印第安人进城做生意。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dʒeɪl][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['prizənəz]

I	went	to	the	United	States	jail	not	long	ago	,	and	I	saw	about	fifty	prisoners
我	去	到	这	团结的	各州	监狱	不是	长的	前	,	和	我	锯	关于	五十	囚犯

.

:

.

不久前我去了一趟美国监狱，看到了大约五十名囚犯。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [waɪt] , [sʌm; səm]['indiəns] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ni:grəuz] .

Some	of	them	were	white	,	some	Indians	,	and	some	negroes	.
一些	的	他们	是	白色的	,	一些	印度人	,	和	一些	黑人	.

他们当中有些是白人，有些是印第安人，有些是黑人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tə'geðər] .

They	were	all	together	.
他们	是	全部	一起	.

他们都在一起。

[aɪ] [felt] [soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

I	felt	so	sorry	for	them	.
我	毛毡	所以	对不起	为了	他们	.

我真为他们感到难过。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ][tu:; tə] [skuːl] .

I	am	ten	years	old	,	and	I	go	to	school	.
我	是	十	年	老的	,	和	我	去	到	学校	.

我今年十岁，还在上学。

[kɑ:rl][si:] . [em] .

Carl	C	.	M	.
卡尔	C	.	M	.

卡尔·CM

[fɔːrt] [pleɪn] , [nuː] [jɔːk] .

Fort	Plain	,	New	York	.
堡	清楚的	,	新的	约克	.

纽约州福特普莱恩。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] [brɔːt] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]

My	uncle	has	come	home	from	India	,	and	brought	my	brother	and
我的	叔叔	有	来	家	从	印度	,	和	带来	我的	兄弟	和

[maɪ'self] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [baʊ; boʊ] ,

myself	a	beautiful	bow	,
我	一个	美丽的	弓	,

我叔叔从印度回来了，给我和我哥哥带了一把漂亮的弓。

['kwɪvər] , [ænd; ənd] ['ærəus] .

quiver	,	and	arrows	.
颤动	,	和	箭头	.

箭筒和箭。

[ðə; ðiː] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [blæk] ['koʊkoʊ] - [nʌt] [wʊd] , [ænd; ənd] [hæv; həv]

The	bow	and	arrows	are	made	of	black	cocoa	-	nut	wood	,	and	have
这	弓	和	箭头	是	制成	的	黑色的	可可	-	坚果	木头	,	和	有

['aɪvəri] [tɪps] .

ivory	tips	.
象牙	尖端	.

弓箭由黑椰子木制成，箭尖为象牙材质。

[ðə; ðiː] ['ærəus] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] ['ɛndz] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['fɛðɚz] [ɑːn] [ðə; ðiː] [hed] .

The	arrows	have	pointed	ends	,	and	colored	feathers	on	the	head	.
这	箭头	有	尖	结束	,	和	有色	羽毛	在	这	头	.

这些箭的箭尖呈锥形，箭头有彩色羽毛。

[ðə; ðiː] ['tɑːrgɪt] [ɪz] [θriː] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [æn; ən] ['aɪvəri] [hɑːrt] [ɪn] [ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] .

The	target	is	three	feet	high	,	and	has	an	ivory	heart	in	the	middle	.
这	目标	是	三	脚	高的	,	和	有	一个	象牙	心	在	这	中间	.

靶子高三英尺，中间镶嵌着一颗象牙心形。

[ɪn] [ðə; ðiː] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [hɑːrt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] .

In	the	centre	of	the	heart	there	is	a	hole	.
在	这	中心	的	这	心	那里	是	一个	洞	.

心脏中央有一个洞。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,

We	have	a	club	of	girls	and	boys	,
我们	有	一个	俱乐部	的	女孩们	和	男孩们	,

我们有一个男女混合的俱乐部，

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [wʌn] [ðæt] [ʃuːts] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] [ɪn] [ðə; ðiː] [hoʊl] [gets] [ə; eɪ] [praɪz] .

and	the	one	that	shoots	his	arrow	in	the	hole	gets	a	prize	.
和	这	一	那	芽	他的	箭	在	这	洞	获得	一个	奖	.

谁把箭射进洞里，谁就能获得奖励。

[ðə; ðiː] [nekst] [praɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪz] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] .

The	next	prize	to	be	given	is	an	upright	writing	-	case	.
这	下一个	奖	到	是	给定	是	一个	直立	写作	-	案件	.

下一个要颁发的奖品是一个立式书写盒。

[wiː; wi] ['oʊnli] [ʃuːt] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [praɪz] ,

We	only	shoot	once	a	week	for	the	prize	,
我们	仅有的	射击	一次	一个	星期	为了	这	奖	,

我们每周只参加一次颁奖典礼，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ʃuːt] ['ʌðər] [taɪmz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] .

but	we	can	shoot	other	times	as	much	as	we	wish	.
但	我们	能	射击	其他	时代	作为	很多	作为	我们	希望	.

但是我们可以随时拍摄，想拍多久就拍多久。

['tʃɑːrli] [klaːk][gɑːt][ðə; ði][praɪz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .

Charlie	Clark	got	the	prize	a	month	ago	.
查理	克拉克	得到	这	奖	一个	月	前	.

查理·克拉克一个月前获得了这个奖项。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] .

It	was	a	pair	of	skates	.
它	曾是	一个	一对	的	冰鞋	.

那是一双溜冰鞋。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][hoʊm][ɪn] [meɪ] .

We	live	in	Chicago	,	and	are	going	home	in	May	.
我们	居住	在	芝加哥	,	和	是	去	家	在	可能	.

我们住在芝加哥，五月份要回家。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ]['grænmɑː] [naʊ] .

We	are	visiting	my	grandma	now	.
我们	是	访问	我的	奶奶	现在	.

我们现在正在探望我的祖母。

[pɜːrl] [ef] . [es] .

Pearl	F	.	S	.
珍珠	F	.	S	.

Pearl FS

[fɔːrt] ['wɔrən] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Fort	Warren	,	Boston	.
堡	沃伦	,	波士顿	.

波士顿沃伦堡。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg][ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] .

I	have	a	pet	Newfoundland	dog	about	three	months	old	.
我	有	一个	宠物	纽芬兰	狗	关于	三	几个月	老的	.

我养了一只大约三个月大的纽芬兰犬。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] " [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] .

I	am	teaching	him	to	"	fetch	and	carry	.
我	是	教学	他	到	"	拿来	和	携带	.

我正在教他"捡东西和搬运东西"。

" [hiː; hi][ɪz]['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ləːnz] ['veri] ['kwɪkli] .

"	He	is	very	intelligent	,	and	learns	very	quickly	.
"	他	是	非常	聪明的	,	和	学习	非常	迅速地	.

"他非常聪明，学得很快。"

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][weɪts][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][maɪ]['pɑːpə] ,

Every	morning	he	waits	at	the	door	of	our	quarters	for	my	papa	,
每一个	早晨	他	等待	在	这	门	的	我们的	四分之一	为了	我的	爸爸	,

每天早上他都会在我们房间门口等我爸爸，

[ænd; ənd] [wen] ['pɑːpə][goʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz]['pepərz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	when	papa	goes	to	his	office	he	carries	his	papers	for	him	.
和	什么时候	爸爸	去	到	他的	办公室	他	携带	他的	文件	为了	他	.

爸爸去办公室的时候，他会帮他拿着文件。

[hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [ber] [ðæt][wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm][ˌoʊ'ɛs'oʊ] ,

He	looks	so	much	like	a	young	bear	that	we	call	him	Oso	,
他	看起来	所以	很多	喜欢	一个	年轻的	熊	那	我们	称呼	他	奥索	,

他长得太像小熊了，所以我们叫他奥索。

[wɪtʃ] [ɪz] ['spænɪʃ] [fɔːr; fər] [ber] .

which	is	Spanish	for	bear	.
哪个	是	西班牙语	为了	熊	.

这是西班牙语中"熊"的意思。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər] .

I	am	ten	years	old	,	and	I	live	on	an	island	in	Boston	Harbor	.
我	是	十	年	老的	,	和	我	居住	在	一个	岛	在	波士顿	港口	.

我今年十岁，住在波士顿港的一个岛上。

['meri] [biː] . [ɑːr] .

Mary	B	.	R	.
玛丽	B	.	拉	.

玛丽·BR

['sɪrəkjʊz] , [nuː] [jɔːk] .

Syracuse	,	New	York	.
雪城大学	,	新的	约克	.

纽约州锡拉丘兹。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ]['beɪbi] [ber] [aɪ] [sɔː] ['jestərdeɪ] .

I	want	to	tell	you	about	a	baby	bear	I	saw	yesterday	.
我	想	到	告诉	你	关于	一个	婴儿	熊	我	锯	昨天	.

我想跟你们说说我昨天看到的一只小熊。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] .

A	man	had	it	in	a	store	.
一个	男人	有	它	在	一个	店铺	.

一个男人在商店里见过它。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʊdz] .

He	brought	it	from	the	North	Woods	.
他	带来	它	从	这	北	伍兹	.

他从北方的森林里带来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l] [ðæt] ['mæmə] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

It	was	so	gentle	that	mamma	held	it	in	her	hands	,
它	曾是	所以	温和的	那	妈妈	握住	它	在	她	双手	,

它太温柔了，妈妈可以把它捧在手里。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l] [pɔː] .

and	I	took	hold	of	its	little	paw	.
和	我	采取	抓住	的	它是	小的	爪子	.

我抓住了它的小爪子。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [kə'nɛəriz] , [neɪmd] [dɪk] [ænd; ənd] ['deɪzi] .

We	have	two	canaries	,	named	Dick	and	Daisy	.
我们	有	二	金丝雀	,	命名	迪克	和	雏菊	.

我们养了两只金丝雀，分别叫迪克和黛西。

['deɪzi] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] [nest] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bluː] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Daisy	has	made	her	nest	,	and	there	are	two	pretty	little	blue	eggs	in	it
雏菊	有	制成	她	巢	,	和	那里	是	二	漂亮的	小的	蓝色的	鸡蛋	在	它

.

:

.

黛西筑好了巢，里面有两个漂亮的小蓝蛋。

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['eni]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ]

If	we	should	have	any	little	birds	by	-	and	-	by	,	I	will	write	and	tell	you
如果	我们	应该	有	任何	小的	鸟类	经过	-	和	-	经过	,	我	将要	写	和	告诉	你

[ə'baʊt][ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

如果以后我们家有小鸟出生，我会写信告诉你。

['eθəl] [em] . [el] . ([sɪks] ['jɪrz]) .

Ethel	M	.	L	.	(	6	years	)	.
埃塞尔	M	.	L	.	(	6	年	)	.

埃塞尔 ML（6 年）。

[sæn][frən'sɪskoʊ] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

San	Francisco	,	California	.
圣	弗朗西斯科	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州旧金山。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['dʌb(ə)l] [ə'krɔːstɪk][ɪn][noʊ] . - .

I	found	the	answer	to	the	Geographical	Double	Acrostic	in	No	.	18	.
我	成立	这	回答	到	这	地理	双倍的	藏头诗	在	不	.	-	.

我在第 18 题中找到了地理双重藏头诗的答案。

" ['seidi] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [θriː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	Sadie	,	"	the	little	girl	who	made	it	,	is	three	years	older	than	I	am	,
"	萨迪	,	"	这	小的	女孩	WHO	制成	它	,	是	三	年	老	比	我	是	,

制作这件作品的小女孩萨迪比我大三岁。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [dʒi'ɑːgrəfi] [ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] ,

but	I	have	studied	geography	the	last	two	years	,
但	我	有	研究	地理	这	最后的	二	年	,

但我过去两年一直在学习地理。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] ['eni] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['pʌz(ə)l][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] .

and	I	think	I	can	find	out	any	geographical	puzzle	she	can	make	.
和	我	思考	我	能	寻找	出去	任何	地理	谜	她	能	制作	.

我觉得我可以解开她提出的任何地理谜题。

[æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] , [pliːz] .

Ask	her	to	try	again	,	please	.
问	她	到	尝试	再次	,	请	.

请让她再试一次。

[mɔːd] [tiː] . [keɪ] .

Maud	T	.	K	.
莫德	T	.	K	.

莫德:TK

['mjuːnɪk] , ['dʒɜːrməni] .

Munich	,	Germany	.
慕尼黑	,	德国	.

德国慕尼黑。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz]['metə] ,

I	am	a	little	girl	six	years	old	,	and	my	name	is	Meta	,
我	是	一个	小的	女孩	六	年	老的	,	和	我的	姓名	是	元	,

我是一个六岁的小女孩，我的名字叫梅塔。

[bʌt; bət][maɪ] ['sɪstər] [kɔ:l][ˌem 'i:]['pi:tər] .

but	my	sisters	call	me	Peter	.
但	我的	姐妹	称呼	我	彼得	.

但我的姐妹们都叫我彼得。

[maɪ] [ˌθɜ:r'ti:n] ['dɑ:lz][hæv; həv][ɔ:l] ['fʌni] [neɪmz] .

My	thirteen	dolls	have	all	funny	names	.
我的	十三	娃娃	有	全部	有趣的	姓名	.

我的十三个娃娃都有着滑稽的名字。

[maɪ] ['rʌbər] [bɔɪ] [dɑ:l] [ɪz]['moʊzəs][ɪn][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] .

My	rubber	boy	doll	is	Moses	in	the	Bulrushes	.
我的	橡皮	男生	玩具娃娃	是	摩西	在	这	芦苇	.

我的橡胶男孩玩偶是芦苇丛中的摩西。

[maɪ][bɪg] ['rʌbər] [dɑ:l] [ɪz] ['fɛəˌroʊz] ['dɔ:tər] .

My	big	rubber	doll	is	Pharaoh's	Daughter	.
我的	大的	橡皮	玩具娃娃	是	法老的	女儿	.

我的大型橡胶娃娃是法老的女儿。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn]['dʒɜ:rməni] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['lɜ:rnɪŋ] ['dʒɜ:rmən] .

I	live	in	Germany	,	and	am	learning	German	.
我	居住	在	德国	,	和	是	学习	德语	.

我住在德国，正在学习德语。

[aɪ][hoʊp][nekst] [jɪr] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,

I	hope	next	year	to	go	back	to	America	,
我	希望	下一个	年	到	去	后退	到	美国	,

我希望明年能再去美国。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ɔ:l][maɪ] [frendz] [ə'gen] .

and	I	shall	be	glad	to	see	all	my	friends	again	.
和	我	将	是	高兴的	到	看	全部	我的	朋友们	再次	.

我很高兴能再次见到我的所有朋友。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [goʊld] - ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:d] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [fu:d] .

I	have	two	gold	-	fishes	,	and	I	feed	them	with	fish	food	.
我	有	二	金子	-	鱼	,	和	我	喂养	他们	和	鱼	食物	.

我养了两条金鱼，我用鱼食喂它们。

['pɑ:pə] [bɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [bʌgz] [wɪð; wɪθ] .

Papa	bought	me	a	microscope	to	look	at	bugs	with	.
爸爸	买	我	一个	显微镜	到	看	在	漏洞	和	.

爸爸给我买了一台显微镜，让我用来观察昆虫。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [stɑ:p] .

I	am	tired	,	so	I	will	stop	.
我	是	疲劳的	,	所以	我	将要	停止	.

我累了，所以我要停下来了。

['metə][ef] .

Meta	F	.
元	F	.

Meta F.

['seɪləm] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [mɑ:rtʃ] - , - .

Salem	,	Massachusetts	,	March	25	,	1880	.
塞勒姆	,	马萨诸塞州	,	行进	-	,	-	.

马萨诸塞州塞勒姆，1880 年 3 月 25 日。

[aɪ] [roʊt] [juː; jʊ][læst][noʊˈvembər] , [ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [leɪm] , [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə]
I **wrote** **you** **last** **November** **,** **and** **told** **you** **I** **was** **lame** **,** **and** **confined** **to**
我 写道 你 最后的 十一月 , 和 讲述 你 我 曾是 瘸 , 和 受限 到
[ðə; ði] [haʊs] .
the **house** **.**
这 房子 .

我去年十一月给你写过信，告诉你我腿脚不便，只能待在家里。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [stɪl] , [bʌt; bət] [ˈbetər] .
I **am** **in** **the** **house** **still** **,** **but** **better** **.**
我 是 在 这 房子 仍然 , 但 更好的 .

我还在家里，不过情况好多了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [frend] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈevri] [ˈʌðər] [deɪ] ,
I **have** **a** **gentleman** **friend** **who** **comes** **to** **see** **me** **every** **other** **day** **,**
我 有 一个 绅士 朋友 WHO 来 到 看 我 每一个 其他 天 ,

我有一位男性朋友，他每隔一天都会来看我。

[ænd; ənd][læst] [wiːk] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][plænt] [wɪtʃ] [hiː; hi][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
and **last** **week** **he** **brought** **me** **a** **plant** **which** **he** **got** **in** **the** **woods** **,**
和 最后的 星期 他 带来 我 一个 植物 哪个 他 得到 在 这 树林 ,

上周他给我带了一盆他在树林里找到的植物。

[kɔːld] [hɪˈpætɪkə] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ɑːn][maɪ] [ˈwɪndoʊ] , [ɪn] [bluːm] .
called **hepatica** **,** **and** **it** **is** **now** **on** **my** **window** **,** **in** **bloom** **.**
称为 肝 , 和 它 是 现在 在 我的 窗户 , 在 盛开 .

它叫肝花，现在正盛开在我窗台上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [ˈlɪvərˌwɜːrt] .
It **is** **sometimes** **called** **liverwort** **.**
它 是 有时 称为 地钱 .

它有时也被称为地钱。

[[hɪˈpætɪkə] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlætn] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈsignifaiz] [pəːˈteiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪvər] .]
[**Hepatica** **is** **a** **Latin** **word** **,** **and** **signifies** **pertaining** **to** **the** **liver** **.** **]**
[肝菌 是 一个 拉丁 单词 , 和 表示 相关的 到 这 肝 .]

[Hepatica是拉丁语，意思是与肝脏有关的。]

[ðə; ði] [ˈwɪloʊ] " [ˈpʊsiːz] " [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [tuː] [wiːks] .
The **willow** **"** **pussies** **"** **have** **been** **out** **here** **two** **weeks** **.**
这 柳 " 小猫咪 " 有 到过 出去 这里 二 周 .

这些柳树"小猫"已经在这里待了两周了。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən][nɑːt][goʊ][aʊt][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][spɔːrts][laɪk] [ˈʌðər] [bɔɪz] , [aɪ][əˈmjuːz][maɪˈself][baɪ]
As **I** **can** **not** **go** **out** **and** **enjoy** **sports** **like** **other** **boys** **,** **I** **amuse** **myself** **by**
作为 我 能 不是 去 出去 和 享受 运动的 喜欢 其他 男孩们 , 我 娱乐 我 经过
[ˈriːdɪŋ] ,
reading **,**
阅读 ,

由于我不能像其他男孩一样外出参加体育运动，我只能通过阅读来消磨时间。

[ænd; ənd][aɪ][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈhɑːrpɝz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd] [ˈwiːkli] [ˈveri] [mʌtʃ] .
and **I** **enjoy** **Harper's** **Young** **People** **and** **Weekly** **very** **much** **.**
和 我 享受 哈珀斯 年轻的 人们 和 每周 非常 很多 .

我非常喜欢《哈珀斯青少年周刊》。

[aɪ] [fer] [ˈprɪti] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] [teɪk] [faɪv] [ˈdɪfrənt] [ˌpiəriˈɔdikəlz] .
I **fare** **pretty** **well** **for** **a** **sick** **boy** **,** **for** **I** **take** **five** **different** **periodicals** **.**
我 票价 漂亮的 出色地 为了 一个 生病的 男生 , 为了 我 拿 五 不同的 期刊 .

作为一个生病的孩子，我的情况还算不错，因为我同时订阅了五种不同的期刊。

['hɔːrəs] [ef] . [eɪtʃ] .
Horace F . H .
贺拉斯 F . H .

霍勒斯·FH

['ɔrɪndʒ] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .
Orange , New Jersey .
橙子 , 新的 球衣 .

新泽西州奥兰治。

[aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdɝz] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['ælɪgeɪtər] .
I thought some of the young readers might like to hear about our alligator .
我 想法 一些 的 这 年轻的 读者 可能 喜欢 到 听到 关于 我们的 鳄鱼 .

我想一些年轻的读者可能会对我们这条鳄鱼的故事感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][naɪn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [frʌm; frəm][ɪts][teɪl][tuː; tə][ɪts][noʊz] .
It is about nine inches long , from its tail to its nose .
它 是 关于 九 英寸 长的 , 从 它是 尾巴 到 它是 鼻子 .

从尾巴到鼻子，它大约有九英寸长。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][læst] [mʌnθ] .
It came from Florida last month .
它 来了 从 佛罗里达 最后的 月 .

它上个月从佛罗里达州运过来的。

[wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][tʌb] .
We keep it in a tub .
我们 保持 它 在 一个 浴缸 .

我们把它放在一个桶里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['tæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][noʊz] ,
It would not eat much , but we feed it by tapping it on the nose ,
它 会 不是 吃 很多 , 但 我们 喂养 它 经过 窃听 它 在 这 鼻子 ,

它吃得不多，我们就通过轻拍它的鼻子来喂它。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ɑːn][ɪts] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
and putting a small piece of meat on its tongue with a stick .
和 推杆 一个 小的 片 的 肉 在 它是 舌头 和 一个 戳 .

然后用棍子将一小块肉放在它的舌头上。

[dʒeɪ] . [oʊ] . [juː] . , [dʒʌn] .
J . O . U . , Jun .
J . 哦 . U . , 俊 .

JOU，Jun.

[juː; jʊ] [wʊd] ['betər] [gɪv] [jʊr; jər]['ælɪgeɪtər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [tuː; tə] [krɔːl] [ʌp][ɑːn] ,
You would better give your alligator a piece of board to crawl up on ,
你 会 更好的 给 你的 鳄鱼 一个 片 的 木板 到 爬行 向上 在 ,

你最好给你的鳄鱼一块木板让它爬上去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
for it will die if compelled to remain constantly in the water .
为了 它 将要 死 如果 被迫 到 保持 不断地 在 这 水 .

如果被迫一直待在水中，它就会死亡。

['melrəuz] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Melrose , Massachusetts .
梅尔罗斯 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州梅尔罗斯。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [læst] [fɔːl] .
I found a caterpillar when I was going to school one morning last fall .
我 成立 一个 毛虫 什么时候 我 曾是 去 到 学校 一 早晨 最后的 落下 .

去年秋天的一个早晨，我在上学路上发现了一只毛毛虫。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

When	I	came	back	,	I	brought	it	home	with	me	.
什么时候	我	来了	后退	,	我	带来	它	家	和	我	.

我回来的时候，把它带回了家。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [glæs] [gloʊb] , [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪlkwiːd] [liːvz] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt]

I	put	it	under	a	glass	globe	,	and	fed	it	with	milkweed	leaves	for	about
我	放	它	在下面	一个	玻璃	地球	,	和	美联储	它	和	乳草	树叶	为了	关于

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	week	,
一个	星期	,

我把它放在玻璃罩下，用马利筋叶子喂了它大约一周。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [braʊn] [ˈbʌtərflaɪ] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

and	then	it	changed	into	a	large	brown	butterfly	,	with	black	and	white
和	然后	它	已更改	进入	一个	大的	棕色的	蝴蝶	,	和	黑色的	和	白色的

[spɑːts] [ɑːn] [ɪts] [wɪŋz] .

spots	on	its	wings	.
地点	在	它是	翅膀	.

然后它变成了一只棕色的大蝴蝶，翅膀上有黑白斑点。

[wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [brəˈzɪliən] [wʊd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈnætʃərələsts] [juːz] ,

We	put	it	on	a	piece	of	Brazilian	wood	,	such	as	naturalists	use	,
我们	放	它	在	一个	片	的	巴西	木头	,	这样的	作为	自然学家	使用	,

我们把它放在一块巴西木板上，就像自然学家们常用的那种木板。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [geɪv] [ˌem ˈiː] .

which	a	lady	gave	me	.
哪个	一个	女士	给予	我	.

是一位女士送给我的。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [kætəˈpɪləz] [ɪz] [ɪn] [dʒʊˈlaɪ] [ænd; ənd] [ˈɔːgəst] .

The	time	to	find	the	caterpillars	is	in	July	and	August	.
这	时间	到	寻找	这	毛毛虫	是	在	七月	和	八月	.

寻找毛毛虫的时间是七月和八月。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈkæbɪnət] .

I	am	trying	to	keep	a	cabinet	.
我	是	尝试	到	保持	一个	内阁	.

我正在努力保持橱柜的整洁。

[aɪ] [faʊnd] [ˈwɪloʊ] " [ˈpʊsiːz] " [læst] [ˈdʒænjueri] .

I	found	willow	"	pussies	"	last	January	.
我	成立	柳	"	小猫咪	"	最后的	一月	.

我去年一月发现了柳树上的“猫咪”。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [twɪgz] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,

I	put	the	twigs	in	a	vase	of	water	,
我	放	这	树枝	在	一个	花瓶	的	水	,

我把树枝插进装有水的花瓶里，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [liːvz] [ɑːn] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] .

and	now	they	have	leaves	on	them	about	an	inch	long	.
和	现在	他们	有	树叶	在	他们	关于	一个	英寸	长的	.

现在它们长出了大约一英寸长的叶子。

[ˈɑːrθər] [el] . [eɪtʃ] .

Arthur	L	.	H	.
亚瑟	L	.	H	.

亚瑟·LH

[jʊr; jər] ['kætərpɪlər] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [steɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

Your	caterpillar	must	have	passed	some	time	in	the	chrysalis	state	before	it
你的	毛虫	必须	有	通过了	一些	时间	在	这	蛹	状态	前	它

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .

became	a	butterfly	.
成为	一个	蝴蝶	.

你的毛毛虫在变成蝴蝶之前，一定经历了一段时间的蛹期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]

It	is	very	interesting	to	watch	the	process	of	transformation	from	a
它	是	非常	有趣的	到	手表	这	过程	的	转型	从	一个

['kætərpɪlər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] ,

caterpillar	to	a	chrysalis	,
毛虫	到	一个	蛹	,

观察毛虫蜕变成蛹的过程非常有趣。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ɔːr] [mɔːθ] ['kriːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [sel] ,

and	nothing	is	prettier	than	the	butterfly	or	moth	creeping	out	of	its	cell	,
和	没有什么	是	更漂亮	比	这	蝴蝶	或者	蛾	爬行	出去	的	它是	细胞	,

没有什么比蝴蝶或飞蛾从巢穴里爬出来更美丽的了。

[ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

and	expanding	its	wings	for	the	first	time	.
和	扩展	它是	翅膀	为了	这	第一的	时间	.

并首次展开双翼。

['tʃestər] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Chester	,	New	Jersey	.
切斯特	,	新的	球衣	.

新泽西州切斯特。

[aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	Young	People	very	much	.
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢年轻人。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

Although	I	am	only	eight	years	old	,
虽然	我	是	仅有的	八	年	老的	,

虽然我只有八岁，

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][hɑːrd] [neɪmz] [juː; jʊ][kɔːl][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz]

I	can	read	it	all	except	the	hard	names	you	call	some	of	the	animals
我	能	读	它	全部	除了	这	难的	姓名	你	称呼	一些	的	这	动物

[ænd; ənd][plænts] .

and	plants	.
和	植物	.

除了你对某些动植物的称呼比较难之外，其他我都能读懂。

[bʌt; bət]['pɑːpə][ɪk'spleɪnz][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	papa	explains	them	to	me	.
但	爸爸	解释	他们	到	我	.

但爸爸会给我解释这些。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪti] .

I	have	a	Maltese	kitty	.
我	有	一个	马耳他语	猫咪	.

我养了一只马尔济斯猫。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'goʊ][wiː; wi] [muːvd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ] [wʊd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

A	short	time	ago	we	moved	,	and	I	was	afraid	I	would	lose	it	.
一个	短的	时间	前	我们	已搬	,	和	我	曾是	害怕的	我	会	失去	它	.

不久前我们搬家了，我担心会把它弄丢。

[ə; eɪ]['leɪdi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [haʊs] , [ænd; ənd][rʌb] ['bʌtər] [ɑːn][ɪts]

A	lady	told	me	to	take	it	to	the	new	house	,	and	rub	butter	on	its
一个	女士	讲述	我	到	拿	它	到	这	新的	房子	,	和	擦	黄油	在	它是

[pɔːz] .

paws	.
爪子	.

一位女士告诉我把它带到新家，并在它的爪子上涂抹黄油。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] ['kɪti] [spent] ['aʊərz] ['lɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['bʌtər] .

I	did	so	,	and	kitty	spent	hours	licking	off	the	butter	.
我	做过	所以	,	和	猫咪	花费	小时	舔舐	离开	这	黄油	.

我照做了，猫咪花了几个小时舔干净黄油。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪzi] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][ɪts] [nuː] [hoʊm] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [tuː; tə]

It	kept	it	busy	until	it	became	used	to	its	new	home	,	and	contented	to
它	保留	它	忙碌的	直到	它	成为	用过的	到	它是	新的	家	,	和	满足	到

[steɪ] .

stay	.
停留	.

它让它忙个不停，直到它适应了新家，并心甘情愿地留下来。

['meimi] [biː] . [el] .

Mamie	B	.	L	.
玛米	B	.	L	.

玛米·BL

['kɑːnkɔːrd] , [nuː] ['hæmpʃə] , [mɑːrtʃ] - , - .

Concord	,	New	Hampshire	,	March	22	,	1880	.
和睦	,	新的	汉普郡	,	行进	-	,	-	.

新罕布什尔州康科德，1880 年 3 月 22 日。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['gɝːlz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] ,

We	are	four	children	,	two	boys	and	two	girls	,	living	in	rather	a	lonely	place	,
我们	是	四	孩子们	,	二	男孩们	和	二	女孩们	,	活的	在	相当	一个	孤独	地方	,

我们家有四个孩子，两男两女，住在一个比较偏僻的地方。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

and	Young	People	gives	us	a	great	deal	of	pleasure	.
和	年轻的	人们	给予	我们	一个	伟大的	交易	的	乐趣	.

年轻人给我们带来了很多快乐。

[ɪn][wɔːrm] ['weðər] [wiː; wi] [hʌnt] [waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd][goʊ] ['fɪʃɪŋ] .

In	warm	weather	we	hunt	wild	flowers	and	go	fishing	.
在	温暖的	天气	我们	打猎	荒野	花朵	和	去	钓鱼	.

天气暖和的时候，我们会去采摘野花和钓鱼。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brʊk] [nɪr] [hɪr] , [wer] [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [naɪs] ['pɪkərəl] .

There	is	a	brook	near	here	,	where	I	have	caught	a	good	many	nice	pickerel	.
那里	是	一个	溪	靠近	这里	,	在哪里	我	有	捕捉	一个	好的	许多	好的	梭鱼	.

附近有一条小溪，我在那里钓到过很多漂亮的梭鲈。

[maɪ]['sɪstər][hæz; həz][faʊnd] ['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs][bʌdz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['blɔsəmd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

My	sister	has	found	trailing	arbutus	buds	,	which	have	blossomed	in	the	house	.
我的	姐姐	有	成立	尾随	草莓树	花蕾	,	哪个	有	盛开	在	这	房子	.

我姐姐在屋里发现了蔓生杨梅的花苞，它们已经开花了。

[biː] . [em] .

B	.	M	.
B	.	M	.

BM

[nuː] ['heɪv(ə)n] , [vər'mɑːnt] .
New Haven , Vermont .
新的 避风港 , 佛蒙特 .

佛蒙特州纽黑文。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][nekst] ['ɔːgəst] .
I shall be eight years old next August .
我 将 是 八 年 老的 下一个 八月 .

明年八月我就八岁了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] [neɪmd] [pet] .
I have a cat named Pet .
我 有 一个 猫 命名 宠物 .

我有一只猫，名叫宠物。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔː] - [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔː] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['kɪndlɪŋ] [wʊd]
I have a little saw - horse and a little saw , and I saw kindling wood
我 有 一个 小的 锯 - 马 和 一个 小的 锯 , 和 我 锯 引火物 木头
[fɔːr; fər]['grænpɑː] [kent] .
for Grandpa Kent .
为了 爷爷 肯特 .

我有一个小锯架和一把小锯子，我给肯特爷爷锯了一些引火柴。

[kent] [keɪ] .
Kent K .
肯特 K .

肯特·K.

[dɪr] ['rɪvər] , [nuː] [jɔːk] .
Deer River , New York .
鹿 河 , 新的 约克 .

纽约州鹿河市。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːr] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] .
I have four brothers , and we have lots of fun .
我 有 四 兄弟 , 和 我们 有 很多 的 乐趣 .

我有四个兄弟，我们玩得很开心。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [læmz] , ['sev(ə)n]['ræbəts] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['piːˌkɔks] , [ænd; ənd] ['gɪni] -
We have three lambs , seven rabbits , a pair of peacocks , and guinea -
我们 有 三 羔羊 , 七 兔子 , 一个 一对 的 孔雀 , 和 几内亚 -
[henz] , [giːs] ,
hens , geese ,
母鸡 , 鹅 ,

我们有三只小羊羔、七只兔子、一对孔雀、珍珠鸡和鹅。

[dʌvz; doʊvz] , [dʌks] , [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n]['lɪt(ə)l][pɪgz] .
doves , ducks , and eleven little pigs .
鸽子 , 鸭子 , 和 十一 小的 猪 .

鸽子、鸭子和十一只小猪。

[maɪ] ['brʌðər] [bʉ:t][ɪz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] .
My brother Bert is eleven years old , and I am nine .
我的 兄弟 伯特 是 十一 年 老的 , 和 我 是 九 .

我哥哥伯特今年十一岁，我今年九岁。

[diː] ['vɪr] [viː] .
De Vere V .
德 维尔 V .

德维尔五世

[siː] . [viː] . [hes] , [noʊ] . - [nɔːrθ] ['sev(ə)nθ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [raɪts] [ðæt] [el] . [eɪtʃ] . [en] . ,

C	.	V	.	Hess	,	No	.	440	North	Seventh	Street	,	Philadelphia	,	writes	that	L	.	H	.	N	.	,
C	.	V	.	赫斯	,	不	.	-	北	第七	街道	,	费城	,	写	那	L	.	H	.	N	.	,

CV Hess，地址：费城北七街440号，写道：LHN，

[ʌv; əv] ['lɑːkˌpɔrt] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [kæn; kən] [əb'teɪn] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [baɪ] [ə'dresɪŋ]

of	Lockport	,	Illinois	,	can	obtain	collections	of	minerals	by	addressing
的	洛克波特	,	伊利诺伊州	,	能	获得	收藏	的	矿物	经过	解决

[hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə'bʌv] .

him	as	above	.
他	作为	多于	.

伊利诺伊州洛克波特的居民可以通过以上方式联系他来获取矿物收藏品。

['dʒɜːrzi] ['sɪti] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Jersey	City	,	New	Jersey	.
球衣	城市	,	新的	球衣	.

新泽西州泽西市。

[aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [ɪz] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən] [aɪ] [wen] ['pɑːpə] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .

I	take	your	paper	,	and	nobody	is	more	happy	than	I	when	papa	brings	it	home	.
我	拿	你的	纸	,	和	无人	是	更多的	快乐的	比	我	什么时候	爸爸	带来	它	家	.

我收下你的试卷，爸爸把它带回家的时候，没有人比我更高兴了。

[dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪ] ['sɪstər] [kʌmz] [bæk] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [sə'saɪəti] .

Just	as	soon	as	my	sister	comes	back	,	we	are	going	to	get	up	a	sewing	society	.
只是	作为	很快	作为	我的	姐姐	来	后退	,	我们	是	去	到	得到	向上	一个	缝纫	社会	.

我姐姐一回来，我们就要成立一个缝纫社。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ?

Do	you	think	it	is	a	good	idea	?
做	你	思考	它	是	一个	好的	主意	?

你觉得这是个好主意吗?

" [bluː] [laɪt] .

"	Blue	Light	.
"	蓝色的	光	.

蓝光。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [laɪk] ['bɪdi] - ,

"	If	you	intend	to	devote	your	time	to	making	clothes	for	poor	little	girls	like	Biddy	O'Dolan	,
"	如果	你	打算	到	奉献	你的	时间	到	制作	衣服	为了	贫穷的	小的	女孩们	喜欢	比迪	-	,

“如果你打算把时间花在为像比迪·奥多兰这样的贫困小女孩制作衣服上，

[jʊr; jər] ['soʊɪŋ] [sə'saɪəti] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

your	sewing	society	is	an	excellent	idea	,	and	we	hope	you	will	carry	it	out	.
你的	缝纫	社会	是	一个	出色的	主意	,	和	我们	希望	你	将要	携带	它	出去	.

:
.

你们的缝纫社是个非常好的想法，我们希望你们能付诸实践。

[ɪf] [juː; jʊ][stɑːp][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,
If **you** **stop** **to** **look** **about** **you** **,**
如果 你 停止 到 看 关于 你 ,

如果你停下来环顾四周，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [pʊr] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [riːtʃ] [huːz] [laɪvz; lɪvz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk]
there **are** **many** **poor** **children** **within** **your** **reach** **whose** **lives** **you** **can** **make**
那里 是 许多 贫穷的 孩子们 之内 你的 抵达 谁 生活 你 能 制作
[braitə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
brighter **and** **more** **comfortable** **.**
更亮 和 更多的 舒服的 .

你身边有很多贫困儿童，你可以让他们的生活更加光明、更加舒适。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt]['riːəlaɪz][ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ,
You **can** **not** **realize** **the** **good** **you** **can** **do** **until** **you** **begin** **,**
你 能 不是 意识到 这 好的 你 能 做 直到 你 开始 ,

只有开始行动，才能意识到自己能做出多少贡献。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk] .
and **see** **the** **effects** **of** **your** **work** **.**
和 看 这 效果 的 你的 工作 .

并观察你的工作成果。

['mili] [biː] . [es] . — [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [nuːz] ['eɪdʒənt] [meɪks]
Millie **B** **.** **S** **.** **—** **The** **fact** **that** **you** **take** **Young** **People** **through** **a** **news** **agent** **makes**
米莉 B . S . — 这 事实 那 你 拿 年轻的 人们 通过 一个 消息 代理人 制作
[noʊ] ['dɪfrəns] [wət'evər] .
no **difference** **whatever** **.**
不 不同之处 任何 .

Millie BS——你带年轻人去报刊亭买书这件事根本无关紧要。

" ['wɪgəlz] , " ['pʌzlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['feɪvərz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɚz] [ɔːl] [rɪ'siːv]
" **Wiggles** **,** **"** **puzzles** **,** **and** **other** **favors** **from** **our** **young** **readers** **all** **receive**
" 扭动 , " 谜题 , 和 其他 恩惠 从 我们的 年轻的 读者 全部 收到
[ðə; ði] [seɪm] [ə'tenʃ(ə)n] ,
the **same** **attention** **,**
这 相同的 注意力 ,

“趣味拼图”以及小读者们的其他投稿都会得到同样的重视。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['welkəm] .
and **are** **equally** **welcome** **.**
和 是 同样地 欢迎 .

同样受到欢迎。

[siː] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . — ['sɪriːz] , [kɔːld] [dɪ'miːtər] [baɪ][ðə; ði] ['griːks] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]
C **.** **H** **.** **W** **.** **—** **Ceres** **,** **called** **Demeter** **by** **the** **Greeks** **,** **was** **the** **goddess** **of**
C . H . W . — 谷神星 , 称为 德墨忒尔 经过 这 希腊人 , 曾是 这 女神 的
['ægrɪkʌltʃər] .
agriculture **.**
农业 .

CHW——刻瑞斯（希腊人称之为德墨忒尔）是农业女神。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['piktʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ʃiːf] [ʌv; əv][kɔːrn] ,
She **was** **pictured** **by** **the** **ancients** **holding** **a** **torch** **and** **sheaf** **of** **corn** **,**
她 曾是 如图所示 经过 这 古代人 保持 一个 火炬 和 捆 的 玉米 ,

古人描绘她手持火炬和一束玉米的形象。

[ə; eɪ]['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,
a **basket** **filled** **with** **flowers** **at** **her** **side** **,**
一个 篮子 已填 和 花朵 在 她 边 ,

她身边放着一个装满鲜花的篮子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv] [wiːt] [ɪrz] [ˌintə'wəuvən][ɪn][hɜːr; hər] [her] .

and	a	garland	of	wheat	ears	interwoven	in	her	hair	.
和	一个	花环	的	小麦	耳朵	交织	在	她	头发	.

她的头发上还缠绕着一串麦穗花环。

[hɜːr; hər]['festɪvl; 'festəvəl] [fel] [ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [siːd] - [taɪm] .

Her	festival	fell	on	the	19th	of	April	,	the	beginning	of	seed	-	time	.
她	节日	跌倒	在	这	19th	的	四月	,	这	开始	的	种子	-	时间	.

她的节日恰逢 4 月 19 日，也就是播种季节的开始。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ledʒənd] [ðæt] [pəː'sefəni; pə-] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['sɪriːz] , [wʌz; wəz]['stoʊlən] [baɪ]['pluːtoʊ] ,

There	is	a	pretty	legend	that	Persephone	,	the	daughter	of	Ceres	,	was	stolen	by	Pluto	,
那里	是	一个	漂亮的	传奇	那	珀耳塞福涅	,	这	女儿	的	谷神星	,	曾是	被盗	经过	冥王星	,

有一个很美的传说，说谷神星的女儿珀耳塞福涅被冥王哈迪斯掳走了。

[huː] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kɪŋdəm] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'twiːn] [sprɪŋ] - [taɪm][ænd; ənd] ['ɔːtəm] ,

who	allowed	her	to	leave	his	subterranean	kingdom	only	during	the	period	between	spring	-	time	and	autumn	,
WHO	允许	她	到	离开	他的	地下	王国	仅有的	期间	这	时期	之间	春天	-	时间	和	秋天	,

他只允许她在春季到秋季这段时间离开他的地下王国。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪriːz] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

and	that	Ceres	,	enraged	at	the	theft	of	her	daughter	,
和	那	谷神星	,	愤怒	在	这	盗窃	的	她	女儿	,

而谷神星因女儿被盗而怒不可遏，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [mʌnθs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][pəː'sefəni; pə-] .

refused	to	bless	the	earth	with	fruits	and	flowers	during	those	months	when	she	was	deprived	of	Persephone	.
拒绝	到	保佑	这	地球	和	水果	和	花朵	期间	那些	几个月	什么时候	她	曾是	被剥夺的	的	珀耳塞福涅	.

在失去珀耳塞福涅的那几个月里，她拒绝用果实和鲜花祝福大地。

[ðə; ði] [neɪm] ['sɪriːz] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sænskrɪt] , [ænd; ənd] ['signifaiz] [tuː; tə] [kri'eɪt] .

The	name	Ceres	is	derived	from	the	Sanskrit	,	and	signifies	to	create	.
这	姓名	谷神星	是	衍生的	从	这	梵文	,	和	表示	到	创造	.

谷神星（Ceres）这个名字源于梵语，意为创造。

['vʌlkən] , [huːz] [griːk] [neɪm] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd] ['dʒuːnoʊ] ,

Vulcan	,	whose	Greek	name	was	Hephæstus	,	was	the	son	of	Jupiter	and	Juno	,
火神	,	谁	希腊语	姓名	曾是	赫菲斯托斯	,	曾是	这	儿子	的	木星	和	朱诺	,

伏尔甘，希腊原名赫菲斯托斯，是朱庇特和朱诺之子。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['faɪər] .

and	the	god	of	fire	.
和	这	上帝	的	火	.

还有火神。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,

He	was	lame	and	ugly	,
他	曾是	瘸	和	丑陋的	,

他又瘸又丑。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['wəːʃip] [æz; əz][ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv][ɔːl]['krɑːftsmən] [huː] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði]

but	was	worshipped	as	the	patron	of	all	craftsmen	who	worked	at	the
但	曾是	崇拜	作为	这	赞助人	的	全部	工匠	WHO	工作	在	这

[fɔːrdʒ] .

forge	.
锻造	.

但他被尊为铁匠铺所有工匠的守护神。

[hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['eɪnʃənt] ['ɑːrtɪsts][æz; əz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ,

He	is	represented	by	ancient	artists	as	a	powerful	,
他	是	代表	经过	古老的	艺术家	作为	一个	强大的	,

古代艺术家将他描绘成一位强大的.....

['bɪrdɪd] [mæn][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['wɝːkmənz] [kæp][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [blaʊs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['smɪθs]

bearded	man	clad	in	a	workman's	cap	and	short	blouse	,	surrounded	by	smith's
留着胡子的	男人	覆膜	在	一个	工人的	帽	和	短的	女式衬衫	,	包围	经过	史密斯

[tuːlz] .

tools	.
工具	.

一个留着胡子的男人，戴着工人帽，穿着短衬衫，周围摆放着铁匠的工具。

[hɪz; ɪz]['festɪvl; 'festəvəl] [fel] [ɑːn][ðə; ði] 23d [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

His	festival	fell	on	the	23d	of	August	,
他的	节日	跌倒	在	这	23d	的	八月	,

他的节日是8月23日。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] ['æθənz] [ræn] [tɔːrtʃ] ['reɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

when	the	young	men	of	Athens	ran	torch	races	in	his	honor	.
什么时候	这	年轻的	男人	的	雅典	跑	火炬	种族	在	他的	荣誉	.

雅典的年轻男子们为了纪念他而举行火炬赛跑。

[juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ʌðər] ['kwestʃən] [baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]

You	can	obtain	answers	to	your	other	question	by	inquiring	at	the	rooms
你	能	获得	答案	到	你的	其他	问题	经过	查询	在	这	房间

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

of	the	Society	,
的	这	社会	,

你可以到协会的各个房间询问你的另一个问题，以获得答案。

['kɔːrnər][ʌv; əv] [kɔːrt] [ænd; ənd][ˌdʒɔːrə'liːmən] [striːts] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] .

corner	of	Court	and	Joralemon	streets	,	Brooklyn	.
角落	的	法庭	和	joralemon	街道	,	布鲁克林	.

布鲁克林法院街和乔拉蒙街的拐角处。

['hæri] [væn][en] . — ['wiːlɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [west] [vər'dʒɪniə] .

Harry	Van	N	.	—	Wheeling	is	the	capital	of	West	Virginia	.
哈里	范	N	.	—	惠灵	是	这	首都	的	西方	弗吉尼亚州	.

哈里·范·N——惠灵是西弗吉尼亚州的首府。

[ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] [gə'zet] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] , [nuː] ['hæmpʃə] ,

The	New	Hampshire	Gazette	,	published	at	Portsmouth	,	New	Hampshire	,
这	新的	汉普郡	公报	,	已发布	在	朴茨茅斯	,	新的	汉普郡	,

《新罕布什尔州公报》，出版地：新罕布什尔州朴茨茅斯

[ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst]['peɪpər][ɪn][ðə; ði]['juːniən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɔːr]

is	the	oldest	paper	in	the	Union	which	has	been	continued	without	interruption	or
是	这	最老	纸	在	这	联盟	哪个	有	到过	持续	没有	中断	或者

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] .

change	of	name	.
改变	的	姓名	.

是该联盟历史最悠久的报纸，至今未曾中断或更改名称。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['dænjəl] ['faʊəl] [ɪn] - .
It **was** **established** **by** **Daniel** **Fowle** **in** **1756** **.**
它 曾是 已确立的 经过 丹尼尔 福勒 在 - .

它由丹尼尔·福勒于 1756 年创立。

[ðə; ði] ['wʊstər] [spaɪ] , [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,
The **Worcester** **Spy** **,** **still** **in** **existence** **,** **was** **established** **in** **1770** **,**
这 伍斯特 间谍 , 仍然 在 存在 , 曾是 已确立的 在 - ,

《伍斯特间谍报》至今仍在发行，创刊于1770年。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pepərz][ʌv; əv]['iːkwəl][eɪdʒ] .
and **there** **are** **several** **other** **papers** **of** **equal** **age** **.**
和 那里 是 一些 其他 文件 的 平等的 年龄 .

还有几份其他报纸的出版时间也相同。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ædvərtaɪzər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['deɪliz] .
The **New** **York** **Commercial** **Advertiser** **is** **one** **of** **the** **oldest** **dailies** **.**
这 新的 约克 商业的 广告商 是 一 的 这 最老 每日新闻 .

《纽约商业广告报》是历史最悠久的日报之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [æz; əz][ðə; ði][mɪ'nɜːrvə] , [bʌt; bət] [suːn] [ə'suːmd] [ɪts]['prez(ə)nt]
It **was** **established** **in** **1793** **as** **the** **Minerva** **,** **but** **soon** **assumed** **its** **present**
它 曾是 已确立的 在 - 作为 这 米涅瓦 , 但 很快 假定 它是 展示
[neɪm] .
name **.**
姓名 .

它于 1793 年创立，原名为 Minerva，但很快就采用了现在的名字。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [poʊst][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn][noʊ'vembər] , - .
The **New** **York** **Evening** **Post** **first** **appeared** **in** **November** **,** **1801** **.**
这 新的 约克 晚上 邮政 第一的 出现 在 十一月 , - .

《纽约晚邮报》创刊于1801年11月。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
You **will** **find** **a** **complete** **history**
你 将要 寻找 一个 完全的 历史

您将找到完整的历史记录。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **327** **]**
[页 -]

[第327页]

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] ['fredrɪk] ['hʌdsənz] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
of **American** **newspapers** **in** **Frederic** **Hudson's** **Journalism** **in** **the** **United** **States** **,**
的 美国人 报纸 在 弗雷德里克 哈德逊的 新闻业 在 这 团结的 各州 ,
['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
published **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 .

弗雷德里克·哈德逊 (Frederic Hudson) 的《美国新闻业》(Journalism in the United States) 一书中收录了美国报纸的相关内容，该书由哈珀兄弟出版社 (Harper & Brothers) 出版。

['wɪli] [es] . ['dʌbljuː] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][treɪn][kæts] .
Willie **S** **.** **W** **.** **—** **There** **are** **no** **rules** **by** **which** **you** **can** **train** **cats** **.**
威利 S . W . — 那里 是 不 规则 经过 哪个 你 能 火车 猫 .

Willie SW——训练猫没有固定的规则。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [tɔːt] [æz; əz][dɔːgz][ænd; ənd][bɜːrdz] ; [stɪl] , [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

They	are	not	so	easily	taught	as	dogs	and	birds	;	still	,	with	patience	and
他们	是	不是	所以	容易地	教授	作为	狗	和	鸟类	;	仍然	,	和	耐心	和

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

它们不像狗和鸟那样容易训练；但是，只要有耐心和善意，

[juː; jʊ] [meɪ] [əˈkɑːmplɪʃ] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] .

you	may	accomplish	your	purpose	.
你	可能	完成	你的	目的	.

你或许能够达成你的目的。

" [nɔːrθ] [stɑːr] . " — [jʊr; jər]['pʌz(ə)l][ɪz] ['veri] ['niːtli] [ænd; ənd] [kə'rektli] [meɪd] ; [bʌt; bət][wiː; wi]

"	North	Star	.	"	—	Your	puzzle	is	very	neatly	and	correctly	made	;	but	we
"	北	星星	.	"	—	你的	谜	是	非常	整齐地	和	正确	制成	;	但	我们

[kæn; kən][nɑːt][juːz][ˌaɪ ˈtiː] ,

can	not	use	it	,
能	不是	使用	它	,

“北极星。”——你的拼图做得非常精致且正确；但是我们不能用它。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [səˈluːʃ(ə)n] .

as	we	have	recently	published	one	with	the	same	solution	.
作为	我们	有	最近	已发布	一	和	这	相同的	解决方案	.

我们最近也发表了一篇采用相同解决方案的文章。

[duː][nɑːt][biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , [bʌt; bət][traɪ] [əˈgen] .

Do	not	be	discouraged	,	but	try	again	.
做	不是	是	灰心	,	但	尝试	再次	.

不要气馁，再试一次。

[ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ][ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər][ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['henri] [hoʊlt] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

The	book	you	inquire	for	is	published	by	Henry	Holt	&	Co	.	,
这	书	你	查询	为了	是	已发布	经过	亨利	霍尔特	&	合作	.	,

您要查找的这本书是由亨利·霍尔特公司出版的。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] .

and	is	a	very	useful	little	volume	.
和	是	一个	非常	有用	小的	体积	.

这是一本非常实用的小册子。

[siː] . ['dʌbljuː] . ['lɪsk] . — [ðə; ði] [daʊ] (['ekwəs] -) [ɪz][ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən]['kwɑːdruped] ,

C	.	W	.	Lisk	.	—	The	dauw	(	Equus	burchellii	)	is	a	South	African	quadruped	,
C	.	W	.	利斯克	.	—	这	dauw	(	马	-	)	是	一个	南	非洲	四足动物	,

CW Lisk.—南非马（Equus burchellii）是一种南非四足动物，

[ˌɪntərˈmiːdiət] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['ziːbrə][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwægə] .

intermediate	between	the	zebra	and	the	quagga	.
中间的	之间	这	斑马	和	这	斑驴	.

介于斑马和斑驴之间的物种。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['nuːmərəs] [həːdz] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [pleɪnz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['rɪvər] .

It	is	found	in	numerous	herds	in	the	wide	plains	north	of	the	Orange	River	.
它	是	成立	在	很多的	畜群	在	这	宽的	平原	北	的	这	橙子	河	.

在奥兰治河以北的广阔平原上，可以发现许多成群的这种动物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['ziːbrə] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['iːzəli] [dəˈmestɪkeɪtɪd] .

It	is	somewhat	larger	than	the	zebra	,	but	more	easily	domesticated	.
它	是	有些	更大的	比	这	斑马	,	但	更多的	容易地	家养的	.

它比斑马稍大一些，但更容易驯化。

['wɪli] [biː] . [ə; eɪ] . — [riːd] [ðə; ðiː]['peɪpər][ɑːn] " [goʊld] - [fɪʃ] " [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . [sɪks] .

Willie	**B**	**.**	**A**	**.**	**—**	**Read**	**the**	**paper**	**on**	**"**	**Gold**	**-**	**Fish**	**"**	**in**	**Young**	**People**	**No**	**.**	**6**	**.**
威利	B	.	一个	.	—	读	这	纸	在	"	金子	-	鱼	"	在	年轻的	人们	不	.	6	.

Willie BA——请阅读《青少年》杂志第6期中关于"金鱼"的文章。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	**FROM**	**YOUNG**	**CONTRIBUTORS**	**.**
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

['iːzi] [nuː'merɪk(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .

EASY	**NUMERICAL**	**ENIGMA**	**.**
简单的	数值	谜	.

简单的数字谜题。

[ðə; ðɪ] [kəm'baɪnd] ['nuːmɝəlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentəns] [fɔːrm][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət]

The	**combined**	**numerals**	**in**	**the**	**following**	**sentence**	**form**	**the**	**name**	**of**	**a**	**great**	**poet**
这	合并	数字	在	这	下列的	句子	形式	这	姓名	的	一个	伟大的	诗人

,

,

,

下面这句话中的数字组合起来就是一位伟大诗人的名字，

[wɪtʃ] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] .

which	**is**	**composed**	**of**	**11**	**letters**	**.**
哪个	是	由	的	-	信件	.

它由11个字母组成。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ['wɑtʃɪŋ] [sʌm; səm][sɪks] - [ˌtuː'tuː] - [faɪv] - [eɪt] - ['sɛvən] [f'rɒlɪkɪŋ]

A	**little**	**girl**	**sat**	**in**	**the**	**garden**	**watching**	**some**	**6**	**-**	**2**	**-**	**5**	**-**	**8**	**-**	**7**	**frolicking**
一个	小的	女孩	卫星	在	这	花园	观看	一些	6	-	2	-	5	-	8	-	7	嬉戏

[ɑːn][ðə; ðɪ] [greɪs] .

on	**the**	**grass**	**.**
在	这	草	.

一个小女孩坐在花园里，看着六七只小熊在草地上嬉戏。

[ðə; ðɪ] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [naɪn] - [fɔːr] - - , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv]

The	**gardener**	**was**	**at**	**work**	**with**	**a**	**10**	**-**	**9**	**-**	**4**	**-**	**11**	**,**	**and**	**he**	**gave**
这	园丁	曾是	在	工作	和	一个	-	-	9	-	4	-	-	,	和	他	给予

[hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɛvən] - [faɪv] - [θriː] - - [tuː; tə] [iːt] .

her	**a**	**7**	**-**	**5**	**-**	**3**	**-**	**10**	**to**	**eat**	**.**
她	一个	7	-	5	-	3	-	-	到	吃	.

园丁正在用 10-9-4-11 号土豆干活，他给了她 7-5-3-10 号土豆吃。

[ðen] [ə; eɪ] [pʊr] [ɪ'tæliən] [keɪm] [ʌp][ðə; ðɪ][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌtuː'tuː] - [naɪn] - - - ['sɛvən] ,

Then	**a**	**poor**	**Italian**	**came**	**up**	**the**	**road**	**with**	**a**	**2**	**-**	**9**	**-**	**10**	**-**	**7**	**,**
然后	一个	贫穷的	意大利语	来了	向上	这	路	和	一个	2	-	9	-	-	-	7	,

然后，一个穷意大利人开着一辆2-9-10-7型火车沿着路过来了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][naɪn] - [wʌn] - [fɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪf] [sɪks] - [naɪn] - - - [θriː] - [ˌtuː'tuː] [maɪt]

and	**she**	**ran**	**to**	**9**	**-**	**1**	**-**	**4**	**her**	**mother**	**if**	**6**	**-**	**9**	**-**	**10**	**-**	**3**	**-**	**2**	**might**
和	她	跑	到	9	-	1	-	4	她	母亲	如果	6	-	9	-	-	-	3	-	2	可能

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] .

give	**him**	**a**	**piece**	**of**	**bread**	**.**
给	他	一个	片	的	面包	.

她跑去问她妈妈，6-9-10-3-2 能不能给他一块面包。

['pɑːli] .
Polly .
波莉 .

波莉。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

[drɑːp] - ['letər] ['pʌz(ə)l] .
DROP - **LETTER** **PUZZLE** .
降低 - 信 谜 .

字母谜题。

[iːtʃ] [dæʃ] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] ['letər] .
Each **dash** **represents** **a** **letter** .
每个 短跑 代表 一个 信 .

每个短横线代表一个字母。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] ['prɑːvɜːrb] :
The **whole** **is** **a** **familiar** **proverb** :
这 所有的 是 一个 熟悉的 谚语 :

这句话出自一句耳熟能详的谚语:

[biː] — [ɑːr] — [es] — [ef] — [ef] — [ə; eɪ] — [eɪtʃ] — [ɑːr] — [el] — [siː] — [tiː] — [dʒiː] — [tiː] — [iː] — .
B — **r** — **s** — **f** — **f** — **a** — **h** — **r** — **l** — **c** — **t** — **g** — **t** — **e** — .
B — r — s — f — f — 一个 — h — r — 我 — c — t — 克 — t — e — .

B—r—s—f—f—a—h—r—l—c—t—g—t—e—。

[ə; eɪ] . [tiː] .
A . **T** .
一个 . T .

在

[noʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[ɪˈnɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [faɪt] .
My **first** **is** **in** **battle** , **but** **not** **in** **fight** .
我的 第一的 是 在 战斗 , 但 不是 在 斗争 .

我的第一点是在战斗中，但不是在打斗中。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [naɪt] .
My **second** **is** **in** **darkness** , **but** **not** **in** **night** .
我的 第二 是 在 黑暗 , 但 不是 在 夜晚 .

我的第二个场景是在黑暗中，但不是在夜晚。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn] ['braɪt(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [tʃɪr] .
My **third** **is** **in** **brighten** , **but** **not** **in** **cheer** .
我的 第三 是 在 提亮 , 但 不是 在 欢呼 .

我的第三个词是"提亮"，而不是"欢呼"。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn]['æntlər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [dɪr] .
My **fourth** **is** **in** **antler** , **but** **not** **in** **deer** .
我的 第四 是 在 鹿角 , 但 不是 在 鹿 .

我的第四个东西是用鹿角做的，但不是鹿角。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [nɑːt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][taɪ] .

My	fifth	is	in	knot	,	but	not	in	tie	.
我的	第五	是	在	结	,	但	不是	在	领带	.

我的第五个是打结的，但不是领带的。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [nɪr] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [naɪ] .

My	sixth	is	in	near	,	but	not	in	nigh	.
我的	第六	是	在	靠近	,	但	不是	在	夜	.

我的第六个在附近，但不在近处。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l][fruːt] .

My	whole	is	a	tropical	fruit	.
我的	所有的	是	一个	热带	水果	.

我整个人都是热带水果。

['efi] ['vaɪələt] (- ['jɪrz]) .

Effie	Violet	(	12	years	)	.
艾菲	紫色	(	-	年	)	.

艾菲·维奥莱特（12岁）。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɔːstɪk] .

DOUBLE	ACROSTIC	.
双倍的	藏头诗	.

双重藏头诗。

[ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] .

A	vegetable	.
一个	蔬菜	.

一种蔬菜。

[ə; eɪ]['pʌz(ə)l] .

A	puzzle	.
一个	谜	.

一个谜题。

[ə; eɪ][dʒem] .

A	gem	.
一个	宝石	.

一颗璀璨的宝石。

[ə; eɪ] [bə'fuːn] .

A	buffoon	.
一个	丑角	.

一个丑角。

[ə; eɪ][bɜːrd] .

A	bird	.
一个	鸟	.

一只鸟。

['leɪbər] .

Labor	.
劳动	.

劳动。

[ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][kɔɪn] .

A	roll	of	coin	.
一个	卷	的	硬币	.

一卷硬币。

[æn; ən][ˌæfərˈmeɪʃ(ə)n] .
An **affirmation** **.**
一个 肯定 .

肯定句。

['ænsər] — [tuː] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['stʌdi] .
Answer **—** **Two** **branches** **of** **an** **important** **study** **.**
回答 — 二 分支 的 一个 重要的 学习 .

答案——一项重要研究的两个分支。

[siː] . [piː] . [tiː] .
C **.** **P** **.** **T** **.**
C . P . T .

CPT

[noʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[wɜːrd] [skwer] .
WORD **SQUARE** **.**
单词 正方形 .

单词方块。

[fɜːrst] , [ə; eɪ] ['gʌvərnər] .
First **,** **a** **governor** **.**
第一的 , 一个 州长 .

首先，需要一位州长。

['sekənd] , [tuː; tə][dʒɔɪn] .
Second **,** **to** **join** **.**
第二 , 到 加入 .

其次，加入。

[θɜːrd] , ['fleksəb(ə)l] .
Third **,** **flexible** **.**
第三 , 灵活的 .

第三，灵活。

[fɔːrθ] , [ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] .
Fourth **,** **a** **girl's** **name** **.**
第四 , 一个 女孩们 姓名 .

第四，一个女孩的名字。

[fɪfθ] , [əˈtætʃmənts] [tuː; tə] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːdz] .
Fifth **,** **attachments** **to** **fishing** **-** **rods** **.**
第五 , 附件 到 钓鱼 - 杆 .

第五，鱼竿的附件。

[iː] . [em] .
E **.** **M** **.**
E . M .

EM

[noʊ] . [sɪks] .
No **.** **6** **.**
不 . 6 .

6号。

[ɪˈnɪgmə] .
ENIGMA **.**
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn] [meɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [dʌn] .

My	first	is	in	made	,	but	not	in	done	.
我的	第一的	是	在	制成	,	但	不是	在	完毕	.

我的第一件作品已经制作完成，但还没有完成。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn][wɜːrk] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][fʌn] .

My	second	is	in	work	,	but	not	in	fun	.
我的	第二	是	在	工作	,	但	不是	在	乐趣	.

我的第二个目标是工作，而不是娱乐。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn] [nɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] [spʌn] .

My	third	is	in	knit	,	and	also	in	spun	.
我的	第三	是	在	针织	,	和	还	在	旋转	.

我的第三个作品是用针织的，也是用纺纱的。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn] [teɪk] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [wʌn] .

My	fourth	is	in	take	,	but	not	in	won	.
我的	第四	是	在	拿	,	但	不是	在	韩元	.

我的第四个在 take 中，但不在 won 中。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [tʃeɪs] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [rʌn] .

My	fifth	is	in	chase	,	but	not	in	run	.
我的	第五	是	在	追赶	,	但	不是	在	跑步	.

我的第五个目标是追逐，而不是奔跑。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [keɪk] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [bʌn] .

My	sixth	is	in	cake	,	but	not	in	bun	.
我的	第六	是	在	蛋糕	,	但	不是	在	包子	.

我的第六个想法是蛋糕，但不是在面包里。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn][left] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [bɪ'gʌn] .

My	seventh	is	in	left	,	but	not	in	begun	.
我的	第七	是	在	左边	,	但	不是	在	开始	.

我的第七个在左边，但不在开始。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn]['mɔːrtər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][gʌn] .

My	eighth	is	in	mortar	,	but	not	in	gun	.
我的	第八	是	在	砂浆	,	但	不是	在	枪	.

我的第八个职业是迫击炮，但不是火炮。

[maɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪd] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] .

My	whole	was	a	noted	French	general	.
我的	所有的	曾是	一个	著名的	法语	一般的	.

我的父亲是一位著名的法国将军。

[siː] . ['dʌbljuː] . [el] .

C	.	W	.	L	.
C	.	W	.	L	.

CWL

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	NO	.	21	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第21期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['vaɪələt] .

Violet	.
紫色	.

紫色。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

['stɔːri] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .

Story	**of**	**Robinson**	**Crusoe**	**.**
故事	的	罗宾逊	克鲁索	.

鲁滨逊漂流记的故事。

[noʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

['æθənz] , [ɔːˈliənz] , [oʊˈpɔːrtoʊ] , ['doʊvər] , [grəˈnɑːdə] , ['neɪpəlz] , [məˈdrɪd] , ['pærɪs] , [bɑːl] , [bɜːrˈlɪn] ,

Athens	**,**	**Orleans**	**,**	**Oporto**	**,**	**Dover**	**,**	**Granada**	**,**	**Naples**	**,**	**Madrid**	**,**	**Paris**	**,**	**Basle**	**,**	**Berlin**	**,**
雅典	,	奥尔良	,	波尔图	,	多佛	,	格拉纳达	,	那不勒斯	,	马德里	,	巴黎	,	巴塞尔	,	柏林	,

['laɪənz] .

Lyons	**.**
莱昂斯	.

雅典、奥尔良、波尔图、多佛、格拉纳达、那不勒斯、马德里、巴黎、巴塞尔、柏林、里昂。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

['kændi] .

Candy	**.**
糖果	.

糖果。

[noʊ] . [faɪv] .

No	**.**	**5**	**.**
不	.	5	.

5号。

[eɪtʃ] - ['dʌbljuː]

H	**ebre**	**W**
H	-	W

希伯来书

[juː] - [ə; eɪ]

U	**mbrell**	**A**
U	-	一个

伞

[diː][ʌm; əm][biː]

D	**um**	**B**
D	嗯	B

哑的

[es]['aɪbɪˌraɪ][ə; eɪ]

S	**iberi**	**A**
S	伊比利亚	一个

西伯利亚

[oʊ][æt; ət][es]

O	**at**	**S**
哦	在	S

在 S

[en][eɪg][eɪtʃ]
N **eig** **H**
N 八 H

东北

['hʌdsn] , ['wɔ:bæʃ] .
Hudson , **Wabash** .
哈德逊 , 沃巴什 .

哈德逊，沃巴什。

[noʊ] . [sɪks] .
No . **6** .
不 . 6 .

6号。

['welɪŋtən] .
Wellington .
惠灵顿 .

惠灵顿。

['feɪvərz][ɑ:r; ər] [ək'nɑ:lɪdʒd] [frʌm; frəm]['lu:lə] ['bɑ:ləu] , [meɪ] ['θɔ:ntən] , ['wɪljəm] [en] . , ['kæri] [dʒi:] .
Favors **are** **acknowledged** **from** **Lula** **Barlow** , **May** **Thornton** , **William** **N** . , **Carrie** **G** .
恩惠 是 已确认 从 露拉 巴洛 , 可能 桑顿 , 威廉 N . , 凯莉 G .
[hɑ:rd] ,
Hard ,
难的 ,

感谢 Lula Barlow、May Thornton、William N.、Carrie G. Hard 的帮助。

['lɔ:rə] ['wæri, 'hwæri] , [si:] . [en] . - , [eɪtʃ] . [ti:] . , [lu:rə]['dʌblju:] . , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [em] . , [fræŋk]
Laura **Wharry** , **C** . **N** . **MacClure** , **H** . **T** . , **Lura** **W** . , **William** **H** . **M** . , **Frank**
劳拉 沃里 , C . N . - , H . T . , 卢拉 W . , 威廉 H . M . , 坦率
['heɪd] ,
Haid ,
海德 ,

Laura Wharry、CN MacClure、HT、Lura W.、William HM、Frank Haid、

['dʒini,'dʒeni][kla:k] , [el] . [ə; eɪ] . [dʒi:] . , [dʒeɪ] . [i:] . ['kɑ:ŋgər] , ['klærəns] [el] . [em] . , ['dʒini,'dʒeni]
Jennie **Clark** , **L** . **A** . **G** . , **J** . **E** . **Conger** , **Clarence** **L** . **M** . , **Jennie**
珍妮 克拉克 , L . 一个 . G . , J . E . 鳗鱼 , 克拉伦斯 L . M . , 珍妮
[greɪvz; grɑ:vz] ,
Graves ,
格雷夫斯 ,

珍妮·克拉克、LAG、JE Conger、克拉伦斯 LM、珍妮·格雷夫斯、

['rɑ:bərt] [hɔit] , ['eɪmi][ɑ:r] . [di:'ju][bwɑ:] , [en] . [rʌst] ['gɪlbərt] , [em] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd][em] . [bi:] . ,
Robert **Hoyt** , **Amy** **R** . **Du** **Bois** , **N** . **Rust** **Gilbert** , **M** . **H** . **and** **M** . **B** . ,
罗伯特 霍伊特 , 艾米 拉 . 杜 布伊斯 , N . 锈 吉尔伯特 , M . H . 和 M . B . ,

Robert Hoyt、Amy R. Du Bois、N. Rust Gilbert、MH 和 MB，

[dʒi:] . [si:] . [em] . , [ɑ:r] . [vi:] . ['tɔməs] , ['mʌn] ['trəjbridʒ] , ['wɔ:ltər][bi:] . [ænd; ənd]['klærə][em] . ,
G . **C** . **M** . , **R** . **V** . **Thomas** , **Munn** **Trowbridge** , **Walter** **B** . **and** **Clara** **M** . ,
G . C . M . , 拉 . V . 托马斯 , 蒙恩 特罗布里奇 , 沃尔特 B . 和 克拉拉 M . ,

GCM、RV Thomas、Munn Trowbridge、Walter B. 和 Clara M.，

['dʒi:ni] ['kɜ:rtɪs] , ['meəriən, 'mæriən] ['kʌmər] , ['neli] ['dʌgləs] , [i:] . [dʒi:] . [el] . , ['lɪliən] ['mɜ:rdɑ:k] , ['æni]
Jeanie **Curtis** , **Marion** **Comer** , **Nellie** **Douglas** , **E** . **G** . **L** . , **Lillian** **Murdoch** , **Annie**
珍妮 柯蒂斯 , 玛丽昂 科默 , 内莉 道格拉斯 , E . G . L . , 莉莲 默多克 , 安妮
[raɪt] ,
Wright ,
赖特 ,

珍妮·柯蒂斯、玛丽昂·科默、内莉·道格拉斯、EGL、莉莲·默多克、安妮·赖特

" [fræŋk] , " ['su:zi] ['benədɪkt] , ['flɔ:ri] [kɑ:ks] , [si:] . [bi:] . - , [em] . ['aɪzɪks] , ['lɪliən] ['mɔ:rtən] ,
" Frank , " Susie Benedict , Florrie Cox , C . B . Albree , M . Isaacs , Lillian Morton ,
" 坦率 , " 苏西 本尼迪克特 , 弗洛里 考克斯 , C . B . - , M . 艾萨克斯 , 莉莲 莫顿 ,
['fæni] [pɪrs] , - [mə'kɛlɚ] .
Fanny Pierce , Deffie MacKellar .
舢 刺穿 , - 麦凯勒 .

“弗兰克”，苏西·本尼迪克特、弗洛里·考克斯、CB·阿尔布里、M·艾萨克斯、莉莲·莫顿、范妮·皮尔斯、黛菲·麦凯勒。

[kə'rekt] ['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [mɔ:d] ['noʊltən] , [si:] . [eɪtʃ] . [mæk] . ,
Correct answers to puzzles are received from Maud Knowlton , C . H . MacB . ,
正确的 答案 到 谜题 是 已收到 从 莫德 诺尔顿 , C . H . MacB . ,
[dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['reɪmənd] ,
George W . Raymond ,
乔治 W . 雷蒙德 ,

谜题的正确答案来自 Maud Knowlton、CH MacB. 和 George W. Raymond。

[ef] . - , [fred] [ænd; ənd] ['meri] ['pɪtni] , ['su:zi] ['rændl] , ['wɪli] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , [greɪs]
F . Schakers , Fred and Mary Pitney , Susie Randall , Willie Atkinson , Grace
F . - , 弗雷德 和 玛丽 皮特尼 , 苏西 兰德尔 , 威利 阿特金森 , 优雅
[dʒeɪ] . ['rɪtʃərdz] ,
J . Richards ,
J . 理查兹 ,

F. Schakers、Fred 和 Mary Pitney、Susie Randall、Willie Atkinson、Grace J. Richards、

['lɔti] [dʒi:] . , ['hɜ:rbərt][en] . [ti:] . , ['edwərd] ['tʃeɪmbɚlɪn] , [hju:] [bɜ:rn] , ['ɑ:rθər] ['brɪgəm] , [dʒɔ:rdʒ]
Lottie G . , Herbert N . T . , Edward Chamberlin , Hugh Burns , Arthur Brigham , George
洛蒂 G . , 赫伯特 N . T . , 爱德华 张伯伦 , 休 烧伤 , 亚瑟 布里格姆 , 乔治
[bi:] . ['wendl] ,
B . Wendell ,
B . 温德尔 ,

Lottie G.、Herbert NT、Edward Chamberlin、Hugh Burns、Arthur Brigham、George B. Wendell、

['fæni] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [em] . , [roʊz] [si:] . , [meɪ] [fi:ldz] , ['ægnəs] ['wɪtzəl] , ['lɪli] [ænd; ənd] ['kæri]
Fannie and Florence M . , Rose C . , May Fields , Agnes Witzel , Lily and Carrie
房利美 和 佛罗伦萨 M . , 玫瑰 C . , 可能 田野 , 艾格尼丝 维策尔 , 百合 和 凯莉
- ,
Levéy ,
- ,

范妮和弗洛伦斯·M.、罗斯·C.、梅·菲尔兹、艾格尼丝·维策尔、莉莉和凯莉·莱维，

['hʌntiŋtən] ['mɜ:rtʃənt] , ['etə] [raɪs] , ['wɔ:ltər] [dɑ:dʒ] , [vi:] . [el] . ['kelɑ:g] , ['dɔ:rə][dʒɛlɪf] , ['dʌblju:] . [es] .
Huntington Merchant , Etta Rice , Walter Dodge , V . L . Kellogg , Dora Jelliff , W . S .
亨廷顿 商人 , 埃塔 米 , 沃尔特 躲闪 , V . L . 家乐氏 , 多拉 杰利夫 , W . S .
- ,
Wenship ,
- ,

亨廷顿·默钱特、埃塔·赖斯、沃尔特·道奇、V·L·凯洛格、多拉·杰利夫、W·S·温希普

['fæni] ['rɔkwel] , [pi(:)'ɛə][dʒeɪ] , " [dʒɔ:rdʒ] , " [si:] . [eɪtʃ] . ['kɔnə] , [dʒeɪ] . [i:] . ['mɑ:rʃl] , ['klærə]
Fannie Rockwell , Pierre Jay , " George , " C . H . Conner , J . E . Marshall , Clara
房利美 洛克威尔 , 皮埃尔 杰伊 , " 乔治 , " C . H . 康纳 , J . E . 马歇尔 , 克拉拉
['dʒækwɪθ] ,
Jaquith ,
贾奎斯 ,

范妮·洛克威尔、皮埃尔·杰伊、“乔治”、“CH·康纳、J·E·马歇尔、克拉拉·贾奎斯

['wɪli] ['mɔ:rɪs] , ['dʒesi] [dʒi:] . , ['keɪti] [ænd; ənd][ef] . ['lɔlɚ] .
Willie Morris , Jessie G . , Katie and F . Lawlor .
威利 莫里斯 , 杰西 G . , 凯蒂 和 F . 劳勒 .

威利·莫里斯、杰西·G、凯蒂和F·劳勒。

['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

['hɑːrpɜ˞z] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpɜ˞z] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] ,
Harper's Young People will be issued every Tuesday ,
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː]
and may be had at the following rates — payable in advance , postage free
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的
:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] $0 . -
Single Copies $0 . 04
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] [wʌn] . -
One Subscription , one year 1 . 50
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ['sɛvən] . -
Five Subscriptions , one year 7 . 00
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɜ˞z] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] .
Number issued after the receipt of order .
数字 发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvərtaɪzɪŋ] .
ADVERTISING .
广告 .

广告。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]
The extent and character of the circulation of Harper's Young People will
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要
['rendər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['miːdiəm] [fɔːr; fər]['ædvərtaɪzɪŋ] .
render it a first - class medium for advertising .
使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɑːn] [tuː] [ˌɪn'saɪd]['peɪdʒɪz]
A limited number of approved advertisements will be inserted on two inside pages
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面 页面
[æt; ət] - [sents] [pər] [laɪn] .
at 75 cents per line .
在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['frænŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

['kændi]
CANDY
糖果

糖果

[send] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ɔːr] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][bɑːks] , [baɪ] [ɪk'spres] ,
Send one , two , three , or five dollars for a sample box , by express ,
发送 一 , 二 , 三 , 或者 五 美元 为了 一个 样本 盒子 , 经过 表达 ,

寄送一美元、两美元、三美元或五美元即可获得样品盒，快递寄送即可。

[ʌv; əv][ðə; ði][best] ['kændiz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [pʊt] [ʌp] ['elɪgəntli] [ænd; ənd] ['strɪktli] [pjʊr] .
of the best Candies in America , put up elegantly and strictly pure .
的 这 最好的 糖果 在 美国 , 放 向上 优雅地 和 严格 纯的 .

美国最好的糖果，包装精美，品质纯正。

[riˈfəːz] [tuː; tə][ɔːl] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Refers to all Chicago .
指 到 全部 芝加哥 .

指整个芝加哥地区。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[siː] . [ef] . ['gʊntər] ,
C . F . GUNTHER ,
C . F . 冈瑟 ,

CF GUNTHER,

[kən'fekʃənər] ,
Confectioner ,
糖果商 ,

糖果商

- ['mædɪsn] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
78 MADISON STREET , CHICAGO .
- 麦迪逊 街道 , 芝加哥 .

芝加哥麦迪逊街78号。

[kɑːrdz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [prest] [siː] - ['fɝːnz] , [frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋglənd] [koʊst] , [æt; ət] - [sents]
CARDS OF BEAUTIFUL PRESSED SEA - FERNS , from New England coast , at 25 cents
牌 的 美丽的 按下 海 - 蕨类植物 , 从 新的 英格兰 海岸 , 在 - 分
[pər]['dʌz(ə)n] , [ˌpoʊst'peɪd] .
per dozen , postpaid .
每 打 , 后付费 .

来自新英格兰海岸的美丽压制海蕨卡片，每打 25 美分，邮资已付。

[wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] , [baɪ]
Will be sent to any address on receipt of price , by
将要 是 发送 到 任何 地址 在 收据 的 价格 , 经过

收到货款后，将寄送到您指定的地址。

[biː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . , ['vɪnjərd] [groʊv] ,
B . A . A . , Vineyard Grove ,
B . 一个 . 一个 . , 葡萄园 树林 ,

BAA，葡萄园林地

[lɑːk] [bɑːks] - .
Lock Box 54 .
锁 盒子 - .

保险箱 54。

[djuːks][ˌsiː 'oʊ] . , [mæs] .
Dukes Co . , Mass .
公爵 合作 . , 大量的 .

马萨诸塞州杜克斯县

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['sɔŋz] .
OUR CHILDREN'S SONGS .
我们的 孩子们的 歌曲 .

我们的儿童歌曲。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['sɔŋz] .
Our Children's Songs .
我们的 孩子们的 歌曲 .

我们的儿童歌曲。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['kʌvər] , $1 . - .
8vo , Ornamental Cover , $1 . 00 .
8vo , 装饰 覆盖 , $1 . - .

8开本，装饰封面，1.00美元。

[ðə; ði] [best] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evər] [siːn] . —

The	best	compilation	of	songs	for	the	children	that	we	have	ever	seen	.	—
这	最好的	汇编	的	歌曲	为了	这	孩子们	那	我们	有	曾经	已见	.	—

[nuː] ['bedfərd] ['mɜːrkjəri] .

New	Bedford	Mercury	.
新的	贝德福德	汞	.

我们见过的最好的儿童歌曲合辑。——《新贝德福德水星报》

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr; fər] ['tʃaɪldhʊd] , [fɔːr; fər] [bɔɪz]

This	is	a	large	collection	of	songs	for	the	nursery	,	for	childhood	,	for	boys
这	是	一个	大的	收藏	的	歌曲	为了	这	苗圃	,	为了	童年	,	为了	男孩们

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['gɜːlz] ,

and	for	girls	,
和	为了	女孩们	,

这是一本收录了大量适合儿童、男孩和女孩的儿歌合集。

[ænd; ənd] ['seɪkrɪd] ['sɔŋz] [fɔːr; fər] [ɔːl] .

and	sacred	songs	for	all	.
和	神圣	歌曲	为了	全部	.

还有适合所有人的圣歌。

[ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

The	range	of	subjects	is	a	wide	one	,	and	the	book	is	handsomely	illustrated	.
这	范围	的	主题	是	一个	宽的	一	,	和	这	书	是	英俊地	插图	.

— [ˌfɪlə'delfɪr] ['ledʒər] .

—	Philadelphia	Ledger	.
—	费城	账簿	.

本书涵盖的主题范围很广，而且插图精美。——《费城纪事报》

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['evər] [faʊnd]

It	contains	some	of	the	most	beautiful	thoughts	for	children	that	ever	found
它	包含	一些	的	这	最多	美丽的	想法	为了	孩子们	那	曾经	成立

[vent] [ɪn] ['poʊəziˌ'poʊəsi] ,

vent	in	poesy	,
发泄	在	诗	,

它包含了孩子们在诗歌中表达的最美好的情感，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] " ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [mætʃ] .

and	beautiful	"	pictures	to	match	.
和	美丽的	"	图片	到	匹配	.

以及与之相配的精美图片。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ]

"	—	Chicago
"	—	芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] ['dʒɜːrn(ə)l] .

Evening	Journal	.
晚上	杂志	.

晚报。

[æn; ən] ['eksələnt] [æn'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['poʊətri] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ] [ʌv; əv]

An	excellent	anthology	of	juvenile	poetry	,	covering	the	whole	range	of
一个	出色的	选集	的	少年	诗	,	覆盖	这	所有的	范围	的

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . — [ˌɪndɪ'pendənt] , [en] . [waɪ] .

English	and	American	literature	.	—	Independent	,	N	.	Y	.
英语	和	美国人	文学	.	—	独立的	,	N	.	是	.

这是一部优秀的青少年诗歌选集，涵盖了英美文学的各个领域。——《纽约独立报》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 13,)
第4/4页

['sɔŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['nɜ:rsəri] , ['sɔŋz] [fɔ:r; fər] ['tʃaɪldhʊd] , [fɔ:r; fər]['gɜ:rlhʊd] , ['bɔɪhʊd] ,
Songs **for** **the** **nursery** **,** **songs** **for** **childhood** **,** **for** **girlhood** **,** **boyhood** **,**
歌曲 为了 这 苗圃 , 歌曲 为了 童年 , 为了 少女时代 , 童年 ,

童谣，童年歌曲，女孩歌曲，男孩歌曲

[ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['sɔŋz] — [ðə; ði] [hoʊl] ['meləɾi] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ju:θ] [baʊnd] [ɪn][wʌn]
and **sacred** **songs** **—** **the** **whole** **melody** **of** **childhood** **and** **youth** **bound** **in** **one**
和 神圣 歌曲 — 这 所有的 旋律 的 童年 和 青年 边界 在 一
['kʌvər] .
cover **.**
覆盖 .

还有圣歌——童年和青春的全部旋律都收录在一册之中。

[fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['pɪktʃərz] ; [swi:t] ['mʌðər] [ænd; ənd]['beɪbi]['feɪsɪz] ; ['tʃɑ:rmɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] ['si:nəri] ,
Full **of** **lovely** **pictures** **;** **sweet** **mother** **and** **baby** **faces** **;** **charming** **bits** **of** **scenery** **,**
满的 的 迷人的 图片 ; 甜的 母亲 和 婴儿 面孔 ; 迷人 比特 的 风景 ,

满是可爱的图片；温馨的母子笑脸；迷人的风景片段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['baɪb(ə)l]['stɔ:ri] - ['telɪŋ] ['pɪktʃərz] . — ['tʃɜ:rtʃmən] , [en] . [waɪ] .
and **the** **dear** **old** **Bible** **story** **-** **telling** **pictures** **.** **—** **Churchman** **,** **N** **.** **Y** **.**
和 这 亲爱的 老的 圣经 故事 - 讲述 图片 . — 牧师 , N . 是 .

还有那些可爱的圣经故事插图。——纽约教会报

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] [wɪl] [send] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜ:rk][baɪ][meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpri:'peɪd] ,
☞ **Harper** **&** **Brothers** **will** **send** **the** **above** **work** **by** **mail** **,** **postage** **prepaid** **,**
☞ 哈珀 & 兄弟 将要 发送 这 多于 工作 经过 邮件 , 邮资 预付 ,

☞ 哈珀兄弟出版社将以邮寄方式寄送上述作品，邮资已付。

[tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .
to **any** **part** **of** **the** **United** **States** **,** **on** **receipt** **of** **the** **price** **.**
到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 在 收据 的 这 价格 .

收到价款后，可送达美国任何地区。

[oʊld] [bʊks] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['ri:dɚz] .
Old **Books** **for** **Young** **Readers** **.**
老的 图书 为了 年轻的 读者 .

适合年轻读者的旧书。

[ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
Arabian **Nights** **'** **Entertainments** **.**
阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐活动。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ; [ɔ:r] , [ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
The **Thousand** **and** **One** **Nights** **;** **or** **,** **The** **Arabian** **Nights** **'** **Entertainments** **.**
这 千 和 一 夜晚 ; 或者 , 这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》；或《阿拉伯之夜的娱乐》。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]['fæməli] ['riːdɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪk'splænətɔːri] [noʊts] ,

Translated	and	Arranged	for	Family	Reading	,	with	Explanatory	Notes	,
翻译	和	安排	为了	家庭	阅读	,	和	解释性	笔记	,

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . [leɪn] .

by	E	.	W	.	Lane	.
经过	E	.	W	.	车道	.

由 EW Lane 翻译并改编，适合家庭阅读，附有注释。

- [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hɑːrvi] .

600	Illustrations	by	Harvey	.
-	插图	经过	哈维	.

哈维绘制的 600 幅插图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 12mo , [klɔːθ] , $3 . - .

2	vols	.	,	12mo	,	Cloth	,	$3	.	50	.
2	卷	.	,	12mo	,	布	,	$3	.	-	.

2 卷，12 开本，精装，3.50 美元。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .

Robinson	Crusoe	.
罗宾逊	克鲁索	.

鲁滨逊·克鲁索。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [ʌv; əv] [jɔːk] , ['mærɪnər] .

The	Life	and	Surprising	Adventures	of	Robinson	Crusoe	,	of	York	,	Mariner	.
这	生活	和	奇怪	冒险	的	罗宾逊	克鲁索	,	的	约克	,	水手	.

约克郡水手鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇遇。

[baɪ]['dænjəl][də'foʊ] .

By	Daniel	Defoe	.
经过	丹尼尔	笛福	.

作者：丹尼尔·笛福

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][də'foʊ] .

With	a	Biographical	Account	of	Defoe	.
和	一个	传记	帐户	的	笛福	.

附笛福传记。

['ɪlə̀streɪtɪd] [baɪ]['ædəmz] .

Illustrated	by	Adams	.
插图	经过	亚当斯	.

由亚当斯绘制插图。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] .

Complete	Edition	.
完全的	版	.

完整版。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .

12mo	,	Cloth	,	$1	.	50	.
12mo	,	布	,	$1	.	-	.

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] .

The	Swiss	Family	Robinson	.
这	瑞士	家庭	罗宾逊	.

瑞士家庭鲁滨逊漂流记。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] ; [ɔːr] ,

The	Swiss	Family	Robinson	;	or	,
这	瑞士	家庭	罗宾逊	;	或者	,

瑞士家庭鲁滨逊；或者，

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [fɔːr] [sʌnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .

Adventures	**of**	**a**	**Father**	**and**	**Mother**	**and**	**Four**	**Sons**	**on**	**a**	**Desert**	**Island**	**.**
冒险	的	一个	父亲	和	母亲	和	四	儿子们	在	一个	沙漠	岛	.

一位父亲、一位母亲和四个儿子在荒岛上的冒险故事。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɔːθ] , $1 . - .

2	**vols**	**.**	**,**	**18mo**	**,**	**Cloth**	**,**	**$1**	**.**	**50**	**.**
2	卷	.	,	18mo	,	布	,	$1	.	-	.

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] — [kən'tɪnjuːd] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] .

The	**Swiss**	**Family**	**Robinson**	**—**	**Continued**	**:**	**being**	**a**	**Sequel**	**to**	**the**	**Foregoing**	**.**
这	瑞士	家庭	罗宾逊	—	持续	:	存在	一个	续集	到	这	前文	.

瑞士家庭鲁滨逊——续篇：前作的续集。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɔːθ] , $1 . - .

2	**vols**	**.**	**,**	**18mo**	**,**	**Cloth**	**,**	**$1**	**.**	**50**	**.**
2	卷	.	,	18mo	,	布	,	$1	.	-	.

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

['sændfɚd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] .

Sandford	**and**	**Merton**	**.**
桑福德	和	默顿	.

桑福德和默顿。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sændfɚd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] .

The	**History**	**of**	**Sandford**	**and**	**Merton**	**.**
这	历史	的	桑福德	和	默顿	.

桑福德和默顿的历史。

[baɪ] ['tɔməs] [deɪ] .

By	**Thomas**	**Day**	**.**
经过	托马斯	天	.

作者：托马斯·戴。

18mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .

18mo	**,**	**Half**	**Bound**	**,**	**75**	**cents**	**.**
18mo	,	一半	边界	,	-	分	.

18开本，半装订，75美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Published	**by**	**HARPER**	**&**	**BROTHERS**	**,**	**New**	**York**	**.**
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

☞ **Sent**	**by**	**mail**	**,**	**postage**	**prepaid**	**,**	**to**	**any**	**part**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
☞ 发送	经过	邮件	,	邮资	预付	,	到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .

on	**receipt**	**of**	**the**	**price**	**.**
在	收据	的	这	价格	.

收到价款后。

['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊks] .
CHILDREN'S PICTURE - BOOKS .
孩子们的 图片 - 图书 .

儿童图画书。

[skwer] 4to , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] [i:tʃ] , ['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [ɑ:n] ['tɪntɪd] ['peɪpər] , [em'belɪʃt]
Square 4to , about 300 pages each , beautifully printed on Tinted Paper , embellished
正方形 4to , 关于 - 页面 每个 , 非常漂亮 打印 在 有色 纸 , 修饰过的
[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] ,
with many Illustrations ,
和 许多 插图 ,

四开本，每册约300页，采用彩色纸精美印刷，并配有大量插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , $1 . - [pər] ['vɑ:ljəm] .
bound in Cloth , $1 . 50 per volume .
边界 在 布 , $1 . - 每 体积 .

精装本，每册1.50美元。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv][sə'gæsəti][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
The Children's Picture - Book of Sagacity of Animals .
这 孩子们的 图片 - 书 的 睿智 的 动物 .

动物智慧儿童图画书。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃər] - [bʊk] .
The Children's Bible Picture - Book .
这 孩子们的 圣经 图片 - 书 .

儿童圣经图画书。

[wɪð; wɪθ] ['eɪti] [ˌilə'streiʃəns] , [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['staɪnəl] , ['oʊvɝˌbɛk] , ['vi:t] , ['ʃnɔr] , & [si:] .
With Eighty Illustrations , from Designs by Steinle , Overbeck , Veit , Schnorr , & c .
和 八十 插图 , 从 设计 经过 斯坦利 , 奥弗贝克 , 维特 , 施诺尔 , & c .

包含八十幅插图，设计者包括 Steinle、Overbeck、Veit、Schnorr 等。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] ['feɪb(ə)l] - [bʊk] .
The Children's Picture Fable - Book .
这 孩子们的 图片 寓言 - 书 .

儿童图画寓言书。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['feiblz] .
Containing One Hundred and Sixty Fables .
包含 一 百 和 六十 寓言 .

收录一百六十则寓言故事。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .
The Children's Picture - Book of Birds .
这 孩子们的 图片 - 书 的 鸟类 .

儿童鸟类图画书。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [wʌn] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌblju:] . ['hɑ:rvi] .
With Sixty - one Illustrations by W . Harvey .
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mæ'mɛliə] .

The	Children's	Picture	-	Book	of	Quadrupeds	and	other	Mammalia	.
这	孩子们的	图片	-	书	的	四足动物	和	其他	哺乳纲	.

儿童图画书：四足动物和其他哺乳动物。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [wʌn] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːrvi] .

With	Sixty	-	one	Illustrations	by	W	.	Harvey	.
和	六十	-	一	插图	经过	W	.	哈维	.

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

☞ Sent	by	mail	,	postage	prepaid	,	to	any	part	of	the	United	States	,
☞ 发送	经过	邮件	,	邮资	预付	,	到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .

on	receipt	of	the	price	.
在	收据	的	这	价格	.

收到价款后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	328	]
[	页	-	]

[第328页]

[aɪm] [ɔːl] ['redi] .

I'M	ALL	READY	.
我是	全部	准备好	.

我准备好了。

[dɪ'kæpɪˌteɪtid] [ʃə'reɪd] .

DECAPITATED	CHARADE	.
被斩首	猜谜游戏	.

一场被斩首的闹剧。

[maɪ] [hoʊl] [ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃmən] [ɪz][ʌv; əv] [weɪt] ,

My	whole	a	churchman	is	of	weight	,
我的	所有的	一个	牧师	是	的	重量	,

我整个人都是个有分量的教会人士，

['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][tuː; tə] [steɪt] ,

Summoned	his	grievances	to	state	,
被召唤	他的	不满	到	状态	,

他向州政府申诉了自己的不满，

[wer] , [ɪn][ðə; ði]['lɔːfti] ['ɔːdiəns] - [hɔːl] ,

Where	,	in	the	lofty	audience	-	hall	,
在哪里	,	在	这	高远	观众	-	大厅	,

在高耸的观众厅里，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɑːr; ər] [ə'sembld] [ɔːl] .

The	bishops	are	assembled	all	.
这	主教们	是	组装	全部	.

主教们全部到场。

[hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔːf] [rɪ'viːlz] [hɪz; ɪz][plæn] ,

His	head	cut	off	reveals	his	plan	,
他的	头	切	离开	揭示	他的	计划	,

他被斩首，他的计划暴露无遗。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [duː][æz; əz] [best] [hiː; hi][kæn; kən] .

Which	he	will	do	as	best	he	can	.
哪个	他	将要	做	作为	最好的	他	能	.

他会尽力而为。

[wɒts] [left] , [ə'gen] [bi'hedid] , [ʃoʊz]

What's	left	,	again	beheaded	,	shows
是什么	左边	,	再次	斩首	,	演出

剩下的部分，再次被斩首，显示

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][goʊz] ,

The	state	of	mind	in	which	he	goes	,
这	状态	的	头脑	在	哪个	他	去	,

他当时的心态，

[æz; əz] , ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] [greɪ] [stiːd] ,

As	,	mounted	on	his	good	gray	steed	,
作为	,	安装	在	他的	好的	灰色的	骏马	,

他骑着他那匹漂亮的灰色骏马，

[hiː; hi] [raɪdz] [ə'lɔːŋ] [θruː] [veɪl] [ænd; ənd] [miːd] .

He	rides	along	through	vale	and	mead	.
他	骑行	沿着	通过	谷	和	蜂蜜酒	.

他骑马穿过山谷和草地。

[bɪ'hed] [ðæt] [wɜːrd] , [ænd; ənd] , [loʊ] ! - [tɪz] [pleɪn]

Behead	that	word	,	and	,	lo	!	'	tis	plain
斩首	那	单词	,	和	,	洛	!	-	的	清楚的

摒弃那个词，瞧！一切就都明白了。

[waɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] [ɪn] [veɪn] .

Why	all	his	efforts	were	in	vain	.
为什么	全部	他的	努力	是	在	徒劳	.

为什么他的所有努力都白费了。

[dɪ'dʒektɪd] [naʊ] , [æt; ət] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] ,

Dejected	now	,	at	close	of	day	,
垂头丧气	现在	,	在	关闭	的	天	,

一天结束时，我感到很沮丧。

[hiː; hi] , ['saɪɪŋ] , [teɪks] [hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [weɪ] .

He	,	sighing	,	takes	his	homeward	way	.
他	,	叹息	,	需要	他的	回家	方式	.

他叹了口气，踏上了回家的路。

[bɪ'hed] [wʌns] [mɔːr] : [siː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd]

Behead	once	more	:	see	what	he	did
斩首	一次	更多的	:	看	什么	他	做过

再次斩首：看看他都做了些什么

[er] [sliːp] [fel] [ɑːn] [iːtʃ] ['wɪri] [lɪd] .

Ere	sleep	fell	on	each	weary	lid	.
埃雷	睡觉	跌倒	在	每个	厌倦	盖	.

睡意袭来，疲惫的双眼缓缓沉入梦乡。

[ə; eɪ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [geɪm] .

A	GEOGRAPHICAL	GAME	.
一个	地理	游戏	.

一款地理游戏。

[æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [geɪm] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [em] .

An	amusing	and	instructive	geographical	game	has	just	been	invented	by	M	.
一个	有趣	和	有指导意义的	地理	游戏	有	只是	到过	发明	经过	M	.

['lɛvəsɝ] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [frentʃ] [dʒi'ɑ:grəfər] .

Levasseur	,	a	well	-	known	French	geographer	.
勒瓦瑟	,	一个	出色地	-	已知	法语	地理学家	.

法国著名地理学家勒瓦瑟先生发明了一种有趣且富有教育意义的地理游戏。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] " [tʊr] [di:'ju] ['mɑ:nd] , " [ænd; ənd][ɪz] [pleɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tə'restriəl] [gloʊb] ,

It	is	called	"	Tour	du	Monde	,	"	and	is	played	on	a	large	terrestrial	globe	,
它	是	称为	"	旅游	杜	世界	,	"	和	是	玩	在	一个	大的	陆地	地球	,

它名为"环球之旅"，是在一个巨大的地球仪上进行的。

['rɪtʃli] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] - ['sfɪrɪk(ə)l] ['rektæŋglz] ,

richly	illustrated	,	and	divided	into	232	spherical	rectangles	,
丰富	插图	,	和	分割	进入	-	球形	矩形	,

插图丰富，并被划分为232个球形矩形，

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɑ:n][ə; eɪ]

each	of	which	is	marked	with	a	number	corresponding	to	a	number	on	a
每个	的	哪个	是	标记	和	一个	数字	相应的	到	一个	数字	在	一个

[lɪst] [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [geɪnz][ɔ:r] [lɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

list	which	indicates	gains	or	losses	in	the	game	.
列表	哪个	表示	收益	或者	损失	在	这	游戏	.

每个棋子都标有一个数字，该数字与列表中表示游戏输赢的数字相对应。

[ə; eɪ] [bræs] [rɪb][ɔ:r] [mə'rɪdiən] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][poʊl][tu:; tə][poʊl][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

A	brass	rib	or	meridian	running	from	pole	to	pole	of	the	globe	,
一个	黄铜	肋骨	或者	子午线	跑步	从	极	到	极	的	这	地球	,

一条连接地球两极的黄铜肋条或子午线，

[bʌt; bət] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪz] ['pɜ:rfəˌretɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] [hoʊlz] ;

but	raised	above	the	latter	,	is	perforated	with	a	row	of	eighteen	holes	;
但	提高	多于	这	后者	,	是	穿孔的	和	一个	排	的	十八	孔	;

但高于后者，并且有18个孔；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌeɪ'ti:n] ['taɪni][flægz][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pla:ntid]

and	there	are	eighteen	tiny	flags	provided	for	the	purpose	of	being	planted
和	那里	是	十八	微小的	旗帜	假如	为了	这	目的	的	存在	已种植

[ɪn][ðə; ði][hoʊlz] .

in	the	holes	.
在	这	孔	.

还提供了十八面小旗，用于插在这些洞里。

[i:tʃ] [flæg] [ˌkɔris'pɔndz] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

Each	flag	corresponds	to	one	of	the	principal	states	of	the	world	,
每个	旗帜	对应	到	一	的	这	主要的	各州	的	这	世界	,

每面旗帜都对应着世界上的一个主要国家。

[frʌm; frəm]['tʃaɪnə][ðə; ði][moʊst] ['pɑ:pjələs] [tu:; tə] ['hɑ:lənd] [ðə; ði] [li:st] ['pɑ:pjələs] .

from	China	the	most	populous	to	Holland	the	least	populous	.
从	中国	这	最多	人口众多	到	荷兰	这	至少	人口众多	.

从人口最多的中国到人口最少的荷兰。

[tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði] [gloʊb] [ɪz] [set] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleɪər] , [kə'mensɪŋ] [æt; ət]

To	play	the	game	the	globe	is	set	revolving	,	and	a	player	,	commencing	at
到	玩	这	游戏	这	地球	是	放	旋转	,	和	一个	玩家	,	开始	在

[ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] ,

the	south	pole	,
这	南	极	,

游戏开始时，地球仪会旋转，玩家从南极点开始，

[plænts][ə; eɪ][flæg]['ɪntuː] [iːtʃ] [hoʊl][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [æt; ət] [iːtʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

plants	a	flag	into	each	hole	one	after	another	at	each	revolution	of	the	globe	,
植物	一个	旗帜	进入	每个	洞	一	后	其他	在	每个	革命	的	这	地球	,

地球每自转一周，就在每个洞里插上一面旗帜。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪz] ['nɔːrθwərd] .

and	advances	northward	.
和	进展	向北	.

并向北推进。

[ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪər] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ][geɪn][ɔːr][ə; eɪ] [lɔːs] ,

The	score	of	the	player	,	which	may	be	either	a	gain	or	a	loss	,
这	分数	的	这	玩家	,	哪个	可能	是	任何一个	一个	获得	或者	一个	损失	,

玩家的得分，可能是赢分也可能是输分。

[ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][fækts]['ɪndɪkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][rek'tæŋgjələr] [speɪs] [ə'bʌv]

is	determined	by	the	nature	of	the	facts	indicated	on	the	rectangular	space	above
是	决定	经过	这	自然	的	这	事实	表明的	在	这	矩形的	空间	多于

[wɪtʃ] [ə; eɪ][flæg] [meɪ] [stænd] [wen] [ðə; ði][gloʊb]['stɑːps] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ;

which	a	flag	may	stand	when	the	globe	stops	revolving	;
哪个	一个	旗帜	可能	站立	什么时候	这	地球	停止	旋转	;

由地球停止旋转时旗帜可以竖立的矩形空间上所标示的事实性质决定；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

and	this	is	,	of	course	,	the	interesting	and	humorous	part	of	the	game	.
和	这	是	,	的	课程	,	这	有趣的	和	幽默	部分	的	这	游戏	.

当然，这正是游戏中有趣又幽默的部分。

['lʌndən] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [kaʊnts] ['θɜːrti] , ['pærɪs] ['twenti] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

London	,	for	example	,	counts	thirty	,	Paris	twenty	,	and	so	on	,	according	to
伦敦	,	为了	例子	,	计数	三十	,	巴黎	二十	,	和	所以	在	,	根据	到

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

例如，伦敦有三十个，巴黎有二十个，以此类推，这是按人口数量计算的。

[ə; eɪ][koʊl][maɪn] , [ə; eɪ] ['mæntʃestər] ['kɑːt(ə)n]['fækt(ə)ri] , [ə; eɪ][greɪn][mɑːrt] , [ɔːl][ɑːr; ər] ['rekənd] [geɪnz]

A	coal	mine	,	a	Manchester	cotton	factory	,	a	grain	mart	,	all	are	reckoned	gains
一个	煤炭	矿	,	一个	曼彻斯特	棉布	工厂	,	一个	粮食	市场	,	全部	是	估计	收益

;

;

;

一座煤矿、一家曼彻斯特棉纺厂、一个粮食市场，这些都被视为收益；

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['zuːluː][ɔːr][ə; eɪ]['laɪən][ɪn]['æfrɪkə] , [ə; eɪ][stɔːrm][ɪn][ðə; ði]

but	an	encounter	with	a	Zulu	or	a	lion	in	Africa	,	a	storm	in	the
但	一个	遇到	和	一个	祖鲁语	或者	一个	狮子	在	非洲	,	一个	风暴	在	这

[ət'læntɪk] ,

Atlantic	,
大西洋	,

但是，在非洲遭遇祖鲁人或狮子，或者在大西洋遭遇风暴，

[ə; eɪ]['poʊlər]['aɪsbɜːrg] , [ə; eɪ]['krɑːkədaɪl][ɑːn][ðə; ði] [naɪl] , ['nætʃ(ə)rəli][goʊ][fɔːr; fər] ['sɪriəs] [lɔːsɪz] .

a	polar	iceberg	,	a	crocodile	on	the	Nile	,	naturally	go	for	serious	losses	.
一个	极性	冰山	,	一个	鳄鱼	在	这	尼罗河	,	自然	去	为了	严肃的	损失	.

极地冰山、尼罗河上的鳄鱼，自然都会遭受重大损失。

[ə; eɪ] [ˌpəːsə'neiʃən] ; [wʌt] [ɪz][maɪ] [neɪm] ?

A	PERSONATION	;	WHAT	IS	MY	NAME	?
一个	角色扮演	;	什么	是	我的	姓名	?

拟人化；我叫什么名字?

[baɪ]['elənə; -nɔ:][dʒɔɪ] .
BY **ELEANOR** **JOY** **.**
经过 埃莉诺 喜悦 .

作者：埃莉诺·乔伊。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwi:n] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [bɜ:rθ] .
I **was** **a** **queen** **of** **royal** **birth** **.**
我 曾是 一个 女王 的 皇家 出生 .

我是一位出身高贵的王后。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [ɑ:n][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kɪŋ] [ʌv; əv]
I **was** **married** **on** **the** **8th** **of** **September** **,** **1761** **,** **to** **a** **certain** **King** **of**
我 曾是 已婚 在 这 8th 的 九月 , - , 到 一个 肯定 国王 的
['ɪŋglənd] ,
England **,**
英格兰 ,

我于1761年9月8日嫁给了英国国王。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] .
with **whom** **I** **lived** **for** **fifty** **-** **seven** **years** **.**
和 谁 我 居住地 为了 五十 - 七 年 .

我曾与他一起生活了五十七年。

[aɪ][hæd; həd] [ˌfɪf'ti:n] ['tʃɪldrən] , [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [lɪvd] [tu:; tə] [groʊ] [ʌp] [ɪk'sept] [tu:] .
I **had** **fifteen** **children** **,** **all** **of** **whom** **lived** **to** **grow** **up** **except** **two** **.**
我 有 十五 孩子们 , 全部 的 谁 居住地 到 生长 向上 除了 二 .

我共有十五个孩子，除了两个以外，其余都长大成人了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hu:m] [aɪ] ['mærid] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [ˌem 'i:] ,
The **king** **whom** **I** **married** **had** **never** **seen** **me** **,**
这 国王 谁 我 已婚 有 绝不 已见 我 ,

我嫁的国王从未见过我。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'træktɪd] [tɔ:rd] [ˌem 'i:][baɪ][maɪ] ['raɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['eləkwənt] ['letər]
and **was** **only** **attracted** **toward** **me** **by** **my** **writing** **him** **an** **eloquent** **letter**
和 曾是 仅有的 吸引 朝向 我 经过 我的 写作 他 一个 雄辩 信
[ɑ:n][ðə; ði] ['mizəriz] [ænd; ənd] [kə'læmitiz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
on **the** **miseries** **and** **calamities** **of** **war** **.**
在 这 苦难 和 灾难 的 战争 .

他之所以被我吸引，仅仅是因为我给他写了一封情真意切的信，讲述了战争的苦难和灾难。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn][ə; eɪ] [jɑ:t] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['stri:məz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
I **was** **brought** **to** **England** **in** **a** **yacht** **covered** **with** **streamers** **and** **flowers** **.**
我 曾是 带来 到 英格兰 在 一个 游艇 涵盖 和 主播 和 花朵 .

我乘坐一艘装饰着彩带和鲜花的游艇来到英国。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] ['hʌzbənd] ,
I **was** **not** **very** **handsome** **,** **and** **the** **king** **,** **my** **husband** **,**
我 曾是 不是 非常 英俊的 , 和 这 国王 , 我的 丈夫 ,

我相貌并不英俊，而国王，我的丈夫，

[wɪnst] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪdiz] [æt; ət]
winced **when** **he** **saw** **I** **was** **not** **as** **beautiful** **as** **some** **of** **his** **ladies** **at**
畏缩 什么时候 他 锯 我 曾是 不是 作为 美丽的 作为 一些 的 他的 女士们 在
[kɔ:rt] .
court **.**
法庭 .

当他看到我没有宫廷里某些女眷那么漂亮时，他不禁皱起了眉头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [ˈhæpɪli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [maɪ]

But	he	soon	began	to	love	me	,	and	I	lived	happily	with	him	till	my
但	他	很快	开始	到	爱	我	,	和	我	居住地	快乐地	和	他	直到	我的

[deθ] .

death	.
死亡	.

但他很快就爱上了我，我和他幸福地生活在一起，直到我去世。

[huː] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?

Who	am	I	?
WHO	是	我	?

我是谁?

[ðə; ði] [ˈmetrɪk] [ˈsɪstəm] [ɪn] [kɔɪnz] .

THE	METRIC	SYSTEM	IN	COINS	.
这	指标	系统	在	硬币	.

硬币上的公制单位。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['nɪk(ə)l] [faɪv] - [sent] [piːs]

It	may	not	be	generally	known	that	we	have	in	the	nickel	five	-	cent	piece
它	可能	不是	是	一般来说	已知	那	我们	有	在	这	镍	五	-	中心	片

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɔɪnɪdʒ] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪniər] ['meʒərz] [ænd; ənd]

of	our	coinage	a	key	to	the	tables	of	the	linear	measures	and
的	我们的	铸币	一个	钥匙	到	这	表格	的	这	线性	措施	和

[weɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['metrɪk] ['sɪstəm] .

weights	of	the	metric	system	.
重量	的	这	指标	系统	.

可能很多人并不知道，我们硬币上的五美分镍币里藏着公制长度和重量单位表的钥匙。

[ðə; ði][daɪˈæmɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔɪn][ɪz] [tuː] ['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz] , [ænd; ənd][ɪts] [weɪt] [ɪz][faɪv]

The	diameter	of	this	coin	is	two	centimeters	,	and	its	weight	is	five
这	直径	的	这	硬币	是	二	厘米	,	和	它是	重量	是	五

['græmz] .

grams	.
克	.

这枚硬币直径为两厘米，重量为五克。

[faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [gɪv] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

Five	of	them	placed	in	a	row	will	,	of	course	,	give	the	length	of	the
五	的	他们	放置	在	一个	排	将要	,	的	课程	,	给	这	长度	的	这

['desi,miːtə] ;

decimeter	;
分米	;

五个这样的数字排成一排，长度当然就是分米的长度;

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [weɪ] [ə; eɪ]['dekəˌgræm] .

and	two	of	them	will	weigh	a	decagram	.
和	二	的	他们	将要	称重	一个	十克	.

其中两个的重量将达到十克。

[æz; əz][ðə; ði]['liːtər][ɪz][ə; eɪ]['kjuːbɪk]['desi,miːtə] ,

As	the	litre	is	a	cubic	decimeter	,
作为	这	升	是	一个	立方体	分米	,

因为升是立方分米，

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['meʒərz] [ʌv; əv]

the	key	to	the	measure	of	length	is	also	the	key	to	measures	of
这	钥匙	到	这	措施	的	长度	是	还	这	钥匙	到	措施	的

[kəˈpæsəti] .

capacity	.
容量	.

长度测量的关键也是容量测量的关键。

['eni] ['pɜːrs(ə)n] , ['ðerfɔːr] ,
Any person , therefore ,
任何 人 , 所以 ,

因此，任何人

[huː] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [faɪv] - [sent] ['nɪk(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn]
who is fortunate enough to own a five - cent nickel may be said to carry in
WHO 是 幸运 足够的 到 自己的 一个 五 - 中心 镍 可能 是 说 到 携带 在
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['metrɪk] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] .
his pocket the entire metric system of weights and measures .
他的 口袋 这 全部的 指标 系统 的 重量 和 措施 .

可以说，拥有五美分硬币的人，口袋里就装着整套公制度量衡系统。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [æn; ən] ['erɪŋ] .
GIVING THE BABIES AN AIRING .
给予 这 婴儿 一个 播出 .

让宝宝们透透气。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] ['strʌktʃər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentri] -
[1] The Smoke - House was a small stone structure something like a sentry -
[1] 这 抽烟 - 房子 曾是 一个 小的 石头 结构 某物 喜欢 一个 哨兵 -
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

[1] 熏肉房是一座小型石砌建筑，有点像哨所，

['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪərn] [dɔːr] [ænd; ənd] ['greɪtɪd] ['wɪndoʊz] .
only with an iron door and grated windows .
仅有的 和 一个 铁 门 和 磨碎的 视窗 .

只有一扇铁门和一扇铁栅窗。

[ɪn] [ðɪs] ['niːgrəuz] , ['peti] ['krɪmənəlz] , ['veɪgrənts] , [ænd; ənd] ['drʌŋkədz] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] .
In this negroes , petty criminals , vagrants , and drunkards were confined .
在 这 黑人 , 小气 罪犯 , 流浪汉 , 和 醉汉 是 受限 .

这里关押着黑人、轻罪犯、流浪汉和醉汉。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
It stood at the junction of the two most important streets of the town .
它 站立 在 这 交汇处 的 这 二 最多 重要的 街道 的 这 镇 .

它位于镇上两条最重要街道的交汇处。

[[ˌtuː'tuː]] ['njʊˌkæsl] ['kaʊnti] , ['deləwɛə] , ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɛnz] [prə'praɪəteri]
[2] Newcastle County , Delaware , formerly a portion of Penn's Proprietary
[2] 纽卡斯尔 县 , 特拉华州 , 以前 一个 部分 的 宾夕法尼亚大学的 所有权
['gʌvərnmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkəz] .
Government in the Americas .
政府 在 这 美洲 .

[2] 特拉华州纽卡斯尔县，原为宾夕法尼亚州美洲私有政府的一部分。

[[θriː]] [hɪr] ['maɪk(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [kə'rektɪd] .
[3] Here Michael must be corrected .
[3] 这里 迈克尔 必须 是 已更正 .

[3] 这里需要纠正迈克尔。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrti] - [naɪn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['pesnts] , ['oʊnli] ['twenti] - [θriː] ['mɪljənz]

Of	the	forty	-	nine	millions	of	Russian	peasants	,	only	twenty	-	three	millions
的	这	四十	-	九	百万	的	俄语	农民	,	仅有的	二十	-	三	百万

[wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [sɜːfs] .

were	actually	serfs	.
是	实际上	农奴	.

在四千九百万俄罗斯农民中，只有两千三百万是真正的农奴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神